叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000001

2. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000002

3. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000003

4. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第1/4页

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɔ^i] [dɑ:n]
THE NIGHT OF HOGGY DARN
这 夜晚 的 猪 该死

霍吉·达恩之夜

[baɪ][ɑ:(r)] . [em] . [mə'kenə]
BY R . M . McKENNA
经过 拉 . M . 麦肯纳

作者：RM McKENNA

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ə'feə(r)]
The talented author of " The Fishdollar Affair
这 才华横溢 作者 的 " 这 - 事务

《鱼美元事件》的作者是一位才华横溢的作家。

" [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pelɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]
" returns with another compelling story of a frontier
" 返回 和 其他 引人注目的 故事 的 一个 边境

“带着另一个引人入胜的边疆故事回归”

[wɜ:ld] — [grɪm] [nju:] ['kɔ:nwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lɜ:nɪŋ] .
world — grim New Cornwall of the Black Learning .
世界 — 严峻 新的 康沃尔郡 的 这 黑色的 学习 .

世界——黑暗的新康沃尔，黑人学习的乐园。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[red] - [heəd] [flɪnt] [kəʊl] [sip] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krəʊm]
Red - haired Flinter Cole sipped his black coffee and looked around the chrome
红色的 - 头发 燧石 油菜 啜饮 他的 黑色的 咖啡 和 看起来 大约 这 铬合金

[ænd; ənd] [waɪt] [taɪl] ['gæli] [ɒv; əv] [speɪs] ['freɪtə(r)] ['gɔ:rbəlz] ,
and white tile galley of Space Freighter Gorbals ,
和 白色的 瓦 厨房 的 空间 货轮 戈巴尔斯 ,

红头发的弗林特·科尔啜饮着他的黑咖啡，环顾着太空货船戈尔巴尔斯号上铬合金和白色瓷砖装饰的厨房。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒgleg] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	he	was	riding	down	the	last	joint	of	a	dogleg	journey	to	the
在	哪个	他	曾是	骑术	向下	这	最后的	联合的	的	一个	狗腿	旅行	到	这

['hɜːmɪt] ['plænɪt][ɒv; əv] [njuː] ['kɔːnwəl] .

hermit	planet	of	New	Cornwall	.
隐士	行星	的	新的	康沃尔郡	.

当时他正沿着一条曲折的旅程的最后一段路程前往隐士星球新康沃尔。

" ['nʌθɪŋz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

"	Nothing's	been	published	about	the	planet	for	the	last	five	hundred	years	,
"	没什么。	到过	已发布	关于	这	行星	为了	这	最后的	五	百	年	,

“过去五百年里，没有任何关于这颗星球的出版物。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['dʒɜːki] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	nervous	,	jerky	voice	.
"	他	说	在	一个	紧张的	,	肉干	嗓音	.

“他用紧张、断断续续的声音说道。”

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['gɔːrbəlz] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	people	on	Gorbals	at	least	see	the	place	,
"	你	人们	在	戈巴尔斯	在	至少	看	这	地方	,

“你们戈巴尔斯的人至少还能看到这个地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnlɪ] [ʃɪp] [ðæt] [dʌz] . "

and	I	understand	you're	the	only	ship	that	does	.	"
和	我	理解	你是	这	仅有的	船	那	做	.	"

我知道你们是唯一一艘这样做的船。

" [ðæts] [raɪt] , [twaɪs] ['evrɪ] ['stændəd] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	That's	right	,	twice	every	standard	year	,	"	said	the	cook	.
"	那就是	正确的	,	两次	每一个	标准	年	,	"	说	这	厨师	.

“没错，每年两次，”厨师说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] , ['skwɪntɪŋ] [mæn] , [pɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] ['waɪts] .

He	was	a	placid	,	squinting	man	,	pink	in	his	crisp	whites	.
他	曾是	一个	平静	,	眯眼	男人	,	粉色的	在	他的	脆	白人	.

他神态平静，眯着眼睛，穿着洁白的衣服，衣服上泛着淡淡的粉红色。

" [bʌt; bət] [laɪk] [aɪ] [sed] , [nəʊ][g'ɜːlz] , [nəʊ] [drɪŋks] ,

"	But	like	I	said	,	no	girls	,	no	drinks	,
"	但	喜欢	我	说	,	不	女孩们	,	不	饮料	,

但就像我说的，不带女孩，不喝酒，

['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [hɑːd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

nothing	down	there	but	hard	looks	and	a	punch	in	the	nose	for	being
没有什么	向下	那里	但	难的	看起来	和	一个	冲床	在	这	鼻子	为了	存在

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

下面什么也没有，只有恶狠狠的眼神和因为好奇而被打一拳的鼻子。

[wiː; wi]['məʊstlɪ] [steɪ] [ə'bɔːd] , [ʌp] [ɪn] ['ɔːbɪt] .

We	mostly	stay	aboard	,	up	in	orbit	.
我们	大多	停留	船上	,	向上	在	轨道	.

我们大部分时间都待在飞船上，在轨道上。

[ðem; ðəm] [njuː] ['kɔːnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['miːnɪst] [men] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] , [dɒk] . "

Them	New	Cornish	are	the	biggest	,	meanest	men	I	ever	did	see	,	Doc	.	"
他们	新的	康沃尔郡	是	这	最大	,	最卑鄙的	男人	我	曾经	做过	看	,	医生	.	"

“那些新康沃尔人是我见过最魁梧、最凶狠的人，医生。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɒktə(r)] [jet] , " [kəʊl] [sed] ,

"	I'm	not	a	real	doctor	yet	,	"	Cole	said	,
"	我是	不是	一个	真实的	医生	然而	,	"	油菜	说	,

“我还不是真正的医生，”科尔说。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [greɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

glancing	down	at	the	scholar	grays	he	was	wearing	.
瞥了一眼	向下	在	这	学者	灰色	他	曾是	穿着	.

他低头看了看自己身上穿着的学者灰色长袍。

" [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒn] [njuː] ['kɔːnwəl] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] .

"	If	I	don't	do	a	good	job	on	New	Cornwall	I	may	never	be	.
"	如果	我	不	做	一个	好的	工作	在	新的	康沃尔郡	我	可能	绝不	是	.

“如果我在新康沃尔郡的工作做得不好，我可能永远都无法成功。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['traɪəl] [fiːld] [ə'saɪnmənt] .

This	is	my	Ph	.	D	.	trial	field	assignment	.
这	是	我的	菲尔	.	D	.	审判	场地	任务	.

这是我的博士生实习课题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌfɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] ['iːkəʊsɪstəm] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðə; ði] [raɪt]

I	should	be	stuffing	myself	with	data	on	the	ecosystem	so	I	can	ask	the	right
我	应该	是	馅	我	和	数据	在	这	生态系统	所以	我	能	问	这	正确的

['kwestʃənz] [wen] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .

questions	when	I	get	there	.
问题	什么时候	我	得到	那里	.

我应该多了解一下生态系统方面的数据，这样到了那里之后才能问对问题。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ! "

But	there's	nothing	!	"
但	有	没有什么	!	"

但是什么也没有！

" [wʌts] [ə; eɪ] [piː] [eɪtʃ] [diː] ? "

"	What's	a	pee	aitch	dee	?	"
"	是什么	一个	撒尿	音调	迪	?	"

“什么是pee aitch dee？”

" [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

"	That's	being	a	doctor	.
"	那就是	存在	一个	医生	.

“这就是医生该有的样子。”

[aɪm] [æn; ən] [iː'kɒlədʒɪst] — [ðæt] [miːnz] [aɪ] [diːl] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv] ,

I'm	an	ecologist	—	that	means	I	deal	with	everything	alive	,
我是	一个	生态学家	—	那	方法	我	交易	和	一切	活	,

我是一名生态学家——这意味着我研究所有生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜːks] [ɪn] [wɪð] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

and	the	way	it	all	works	in	with	climate	and	geography	.
和	这	方式	它	全部	作品	在	和	气候	和	地理	.

以及这一切与气候和地理环境之间的关系。

[aɪ] [kæn; kən] [juːz] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['deɪtə] .

I	can	use	any	kind	of	data	.
我	能	使用	任何	种类	的	数据	.

我可以使用任何类型的数据。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] ['gɔːrbəlz] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]

I	have	only	six	months	until	Gorbals	comes	again	to	make	my	survey	and	report
我	有	仅有的	六	几个月	直到	戈巴尔斯	来	再次	到	制作	我的	民意调查	和	报告

.

:

.

我只有六个月的时间，戈巴尔斯会再次前来进行调查并提交报告。

[ɪf] [ai]['fʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɒktərət] , [ænd; ənd][aɪm] ['twenti] - [θriː] [ɔːl'redi] . . . . " [kəʊl] ['nɪtɪd]

If	I	fumble	away	my	doctorate	,	and	I'm	twenty	-	three	already	.	.	.	.	"	Cole	knitted
如果	我	摸索	离开	我的	博士学位	,	和	我是	二十	-	三	已经	.	.	.	.	"	油菜	针织

['ʃægi] [red] ['aɪbraʊz] [ɪn] ['wʌri] .

shaggy	red	eyebrows	in	worry	.
毛茸茸	红色的	眉毛	在	担心	.

“如果我搞砸了博士学位，而我已经二十三岁了……”科尔担忧地皱起了蓬乱的红眉毛。

" [wel] [hel] , [dɒk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] ,

"	Well	hell	,	Doc	,	I	can	tell	you	things	like	,
"	出色地	地狱	,	医生	,	我	能	告诉	你	事物	喜欢	,

“哎呀，医生，我可以告诉你一些事情，比如……”

[ɪts] [gɒt] [fɔː(r)] [muːnz] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['wɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪts] [ləʊ] [græv] ,

it's	got	four	moons	and	only	one	whopper	of	a	continent	and	it's	low	grav	,
它是	得到	四	月亮	和	仅有的	一	巨无霸	的	一个	大陆	和	它是	低的	重力	,

它有四颗卫星，只有一个面积巨大的大陆，而且重力很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — "

and	the	forest	there	you	won't	believe	even	when	you	see	it	—	"
和	这	森林	那里	你	惯于	相信	甚至	什么时候	你	看	它	—	"

那里的森林，你即使亲眼所见，也难以置信——”

" [ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] .

"	I	need	to	know	about	stompers	.
"	我	需要	到	知道	关于	跺脚者	.

“我需要了解跺脚者的情况。”

- ['kʌmpəni] ['wɒnts] - [juː] . [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

Bidgrass	Company	wants	Belconti	U	.	to	save	them	from	extinction	,
-	公司	想要	-	U	.	到	节省	他们	从	灭绝	,

Bidgrass公司希望Belconti大学能拯救它们免于灭绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [θret] [ɪz] .

but	they	didn't	say	what	the	threat	is	.
但	他们	没有	说	什么	这	威胁	是	.

但他们没有说明威胁是什么。

[ðeɪ] [sent] ['træv(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['viːzə][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [skrɪp] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][mæn] .

They	sent	travel	directions	,	a	visa	and	passage	scrip	for	just	one	man	.
他们	发送	旅行	方向	,	一个	签证	和	通道	处方药	为了	只是	一	男人	.

他们只寄送了一个人的旅行指南、签证和过境券。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd]['laɪbrəri] [rɪ'sɜːtʃ] ,

And	I	only	had	two	days	for	packing	and	library	research	,
和	我	仅有的	有	二	天	为了	包装	和	图书馆	研究	,

我只有两个天时间收拾行李和查阅图书馆资料。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] ['trɪstən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ʃɪp] .

before	I	had	to	jump	to	Tristan	in	order	to	catch	this	ship	.
前	我	有	到	跳	到	特里斯坦	在	命令	到	抓住	这	船	.

之前我不得不跳到特里斯坦岛才能赶上这艘船。

[aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['evə(r)] [sɪns] .

I've	been	running	in	the	dark	ever	since	.
我已经	到过	跑步	在	这	黑暗的	曾经	自从	.

从那以后，我一直都在黑暗中摸索。

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] . "

You'd	think	the	Bidgrass	people	didn't	really	care	.	"
你会	思考	这	-	人们	没有	真的	关心	.	"

你会觉得比德格拉斯的人根本不在乎。

" [praɪs] [ɒv; əv] ['stɒmpə] [eg] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [daʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] ,

"	Price	of	stomper	egg	what	it	is	,	I	doubt	that	,	"	the	cook	said	,
"	价格	的	跺脚者	蛋	什么	它	是	,	我	怀疑	那	,	"	这	厨师	说	,

“我怀疑跺脚蛋的价格是多少，”厨师说。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][dʒɔː] .

scratching	his	fat	jaw	.
抓挠	他的	胖的	颚	.

他挠了挠肥厚的下巴。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ['ðer] ['ʃɪpɪŋ] [les] [ðiːz] [deɪz] .

"	But	for	a	fact	,	they're	shipping	less	these	days	.
"	但	为了	一个	事实	,	它们是	船运	较少的	这些	天	.

但事实上，他们最近的出货量确实减少了。

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Must	be	some	kind	of	trouble	.
必须	是	一些	种类	的	麻烦	.

肯定出了什么问题。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɒmpə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['ðer] [bɪg] [bɜ·dz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

I	never	saw	a	stomper	,	but	they	say	they're	big	birds	that	live	in	the	forest	.	"
我	绝不	锯	一个	跺脚者	,	但	他们	说	它们是	大的	鸟类	那	居住	在	这	森林	.	"

我从没见过跺脚鸟，但据说它们是生活在森林里的大型鸟类。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ðə; ði] [fjuː] [əʊld]['dʒɜːn(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ai][dɪd][faɪnd] ,

The	few	old	journal	articles	I	did	find	,
这	很少	老的	杂志	文章	我	做过	寻找	,

我找到的几篇旧期刊文章，

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪtləs] [bɜːd] - ['hɒməˌlɒgz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [prei]

said	they	were	flightless	bird	-	homologs	that	lived	on	the	plains	and	preyed
说	他们	是	不会飞的	鸟	-	同源物	那	居住地	在	这	平原	和	被捕食

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - ['kæt(ə)l] . "

on	the	great	herds	of	something	called	darv	cattle	.	"
在	这	伟大的	畜群	的	某物	称为	-	牛	.	"

他们说，它们是不会飞的鸟类同源物，生活在平原上，以一种叫做达尔夫牛的大群动物为食。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

"	Nothing	but	forest	and	sea	for	thousands	of	miles	around	Bidgrass	Station	,
"	没有什么	但	森林	和	海	为了	数千	的	英里	大约	-	车站	,

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

“比德格拉斯车站周围数千英里内除了森林和大海什么也没有，医生。”

['stɑːmpərz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [hel] [ɒn] [bɪg] [lɒŋ] [legz] , [ðeɪ] [seɪ] . "

Stompers	**are**	**pure**	**hell**	**on**	**big**	**long**	**legs**	**,**	**they**	**say**	**.**	**"**
跺脚者	是	纯的	地狱	在	大的	长的	腿	,	他们	说	.	"

他们说，跺脚者简直就是长腿地狱。

" [ðeə(r)] [ə'gen] !

"	**There**	**again**	**!**
"	那里	再次	!

“又来了！”

[aɪ] [riːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [tuː; tə][mæn] . "

I	**read**	**they**	**were**	**harmless**	**to**	**man**	**.**	**"**
我	读	他们	是	无害	到	男人	.	"

我读到过它们对人类无害。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['deɪliː] .

"	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**you**	**talk**	**to**	**Daley**	**.**
"	告诉	你	什么	,	你	讲话	到	戴利	.

“这样吧，你去跟戴利谈谈。”

[hiːz] ['kɑːgəʊ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['tendə(r)][trɪp] .

He's	**cargo**	**officer**	**and**	**has**	**to**	**go**	**down**	**with**	**each**	**tender**	**trip**	**.**
他是	货物	官	和	有	到	去	向下	和	每个	投标	旅行	.

他是货物主管，每次接驳船航行都必须下水。

[hiːl] ['meɪbi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

He'll	**maybe**	**know**	**something**	**can**	**help**	**you**	**.**
地狱	或许	知道	某物	能	帮助	你	.

他或许知道一些能帮到你的东西。

" [ðə; ði] [kʊk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ʌvnz] .

"	**The**	**cook**	**turned**	**away**	**to**	**inspect**	**his**	**ovens**	**.**
"	这	厨师	转向	离开	到	检查	他的	烤箱	.

厨师转过身去检查他的烤箱。

[kəʊl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [klæmpt] [ə; eɪ] ['frekld] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['θɪŋkɪŋ] .

Cole	**put**	**down**	**his**	**cup**	**and**	**clamped**	**a**	**freckled**	**hand**	**over**	**his**	**chin**	**,**	**thinking**	**.**
油菜	放	向下	他的	杯子	和	夹紧	一个	雀斑	手	超过	他的	下巴	,	思维	.

科尔放下杯子，用长满雀斑的手托着下巴，陷入沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['stɒmpə] [egz] , [njuː] ['kɔːrnwɔːlz] [səʊl] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

He	**thought**	**about**	**stomper**	**eggs**	**,**	**New**	**Cornwall's**	**sole**	**export**	**and**	**apparently**	**,**
他	想法	关于	跺脚者	鸡蛋	,	新的	康沃尔的	唯一	出口	和	显然	,

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	**five**	**hundred**	**years**	**,**
为了	五	百	年	,

他想到了跺脚蛋，这是新康沃尔郡唯一的出口产品，而且显然已经出口了五百年。

[ɪts] [wʌn] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv][kə'riːnə; kə'raɪnə]['sektə(r)] .

its	**one**	**link**	**with**	**the**	**other**	**planets**	**of**	**Carina**	**sector**	**.**
它是	一	关联	和	这	其他	行星	的	卡琳娜	行业	.

它与卡里纳星区其他行星的唯一联系。

[ðeə(r)] [rɪ'pjuːtɪdli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fleɪvə(r)][hæd; həd] [in'diə] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gʊəmeɪz] [ɒn][ə; eɪ]

Their	**reputedly**	**indescribable**	**flavor**	**had**	**endeared**	**them**	**to**	**gourmets**	**on**	**a**
他们的	据说	无法形容	味道	有	可爱的	他们	到	美食家	在	一个

['hʌndrəd] ['plænɪts] .

hundred	**planets**	**.**
百	行星	.

据说它们有着难以形容的独特风味，深受世界各地美食家的喜爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['welθi] .

They	were	symbols	of	conspicuous	consumption	for	the	ostentatious	wealthy	.
他们	是	符号	的	显眼的	消耗	为了	这	炫耀的	富裕	.

它们是炫耀性消费的象征，代表着爱炫耀的富人。

[nəʊ]['wʌndə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kɔːnwəl] ['refrəns] [hæd; həd]

No	wonder	most	of	the	literature	under	the	New	Cornwall	reference	had
不	想知道	最多	的	这	文学	在下面	这	新的	康沃尔郡	参考	有

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkˌbʊks] .

turned	out	to	be	cookbooks	.
转向	出去	到	是	烹饪书	.

难怪以"新康沃尔"为题的大部分文献都是烹饪书籍。

['ɔːf(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ə; eɪ][self] - [meɪd] ['skɒlə(r)] , [kəʊl] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd]

Orphaned	and	impecunious	,	a	self	-	made	scholar	,	Cole	had	never	tasted
孤儿	和	贫困的	,	一个	自己	-	制成	学者	,	油菜	有	绝不	尝过

['stɒmpə] [eg] .

stomper	egg	.
跺脚者	蛋	.

孤儿出身、家境贫寒的科尔是一位自学成才的学者，但他从未尝过跺脚蛋的味道。

[ðə; ði] [kʊk] [slæmd] [æn; ən]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [freʃ] [bred] [smel] .

The	cook	slammed	an	oven	door	on	the	fresh	bread	smell	.
这	厨师	猛烈抨击	一个	烤箱	门	在	这	新鲜的	面包	闻	.

厨师砰地一声关上烤箱门，挡住了新鲜面包的香味。

" [dʒʌst] [θɔːt] , [dɒk] .

"	Just	thought	,	Doc	.
"	只是	想法	,	医生	.

"只是突然想到，医生。"

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][kæn; kən][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['stɒmpə] [eg] ,

I	keep	a	can	or	two	of	stomper	egg	,
我	保持	一个	能	或者	二	的	跺脚者	蛋	,

我常备一两罐Stomper Egg（一种墨西哥豆腐渣），

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə] [fiːd] .

squeeze	it	from	cargo	for	when	I	got	a	passenger	to	feed	.
挤	它	从	货物	为了	什么时候	我	得到	一个	乘客	到	喂养	.

从货舱里挤出来，留着喂乘客。

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaʊ] [tə'naɪt] ? "

How'd	you	like	a	mess	for	chow	tonight	?	"
怎么做到的	你	喜欢	一个	混乱	为了	饭	今晚	?	"

今晚想吃点乱七八糟的吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [kəʊl] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Why	not	?	"	Cole	said	,	grinning	suddenly	.
"	为什么	不是	?	"	油菜	说	,	咧嘴笑	突然	.

"为什么不呢？"科尔突然咧嘴一笑说道。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [iˈkɒlədʒɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

"	Anything	may	be	data	for	an	ecologist	,	especially	if	it's	good	to	eat	.
"	任何事物	可能	是	数据	为了	一个	生态学家	,	尤其	如果	它是	好的	到	吃	.

"对生态学家来说，任何东西都可以成为数据，尤其是如果它还能吃的话。"

" [ðə; ði] ['stɒmpə] [eg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hiːpt] ['plætə(r)][ɒv; əv]

"	The	stomper	egg	came	to	the	officers	'	mess	table	as	a	heaped	platter	of
"	这	跺脚者	蛋	来了	到	这	警官	-	混乱	桌子	作为	一个	堆积如山	拼盘	的

[baɪt] - [saɪzd]['gəʊldən] [sfɪrz] ,

bite	-	sized	golden	spheres	,
咬	-	尺寸	金的	球体	,

"军官餐桌上摆放着一盘堆得满满的、一口大小的金黄色球状物，这就是所谓的'踩踏蛋'。"

[diːp] - [fraɪd] [ɪn] - [ɔɪl] .
deep - fried in bittra oil .
深的 - 油煎 在 - 油 .

用比特油油炸制。

[ðeə(r)] ['delɪkət] , ['pɔːrəs] ['tekstʃə(r)] ['hɑːdli] [rɪ'kwaɪəd] ['tʃuːɪŋ] .
Their delicate , porous texture hardly required chewing .
他们的 精美的 , 多孔 质地 几乎 必需的 咀嚼 .

它们质地细腻多孔，几乎不需要咀嚼。

[ðeə(r)]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] — ['sɪnəmən] ?
Their flavor was like — cinnamon ?
他们的 味道 曾是 喜欢 — 肉桂 ?

它们的味道像——肉桂?

['pepəri] ['sændlwʊd] ?
Peppery sandalwood ?
胡椒 檀香 ?

辛辣的檀香?

[jes] , [jes] , [ænd; ənd] [jet] [juˈniːk] . . . .
Yes , yes , and yet unique . . . .
是的 , 是的 , 和 然而 独特的 . . . .

是的，是的，但它又独一无二.....

[kəʊl] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɑːf][ðə; ði] ['plætərˌfʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Cole realized in confusion that he had eaten half the platterful and the other
油菜 已实现 在 困惑 那 他 有 吃 一半 这 一盘 和 这 其他
[sɪks][men][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni] .
six men had not had any .
六 男人 有 不是 有 任何 .

科尔困惑地意识到，他已经吃掉了盘子里的一半食物，而其他六个人却一口都没吃。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['fiːlɪŋ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔːmd]
He groped for a lost feeling — was it that he and the others formed
他 摸索 为了 一个 丢失的 感觉 — 曾是 它 那 他 和 这 其他的 形成
[ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['baɪəʊmæs][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
a connected biomass and that he could eat for all of them ?
一个 连接 生物质 和 那 他 可以 吃 为了 全部 的 他们 ?

他努力找回一种失去的感觉——是不是他和其他人组成了一个相互连接的生物质，他可以为他们所有人进食?

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

" [aɪm][ə; eɪ][pɪg] , " [hiː; hi] [lɑːft] ['wiːkli] .
" I'm a pig , " he laughed weakly .
" 我是 一个 猪 , " 他 笑了 弱 .

"我是个猪，"他虚弱地笑着说。

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪliː] , [hæv; həv][sʌm; səm] .
" Here , Mr . Daley , have some .
" 这里 , 先生 . 戴利 , 有 一些 .

"戴利先生，请吃一些。"

" ['deɪliː] , [ə; eɪ]['dʒɪndʒəri] , [spraɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [sed] " [baɪ][ˌem 'iː] " [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði]['plætə(r)] [ə'lɒŋ] .
" Daley , a gingery , spry little man , said " By me " and slid the platter along .
" 戴利 , 一个 姜味 , 轻快 小的 男人 , 说 " 经过 我 " 和 滑行 这 拼盘 沿着 .

"戴利，一个皮肤黝黑、身手敏捷的小个子男人，说'由我来'，然后把盘子推了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kəʊl] [ʌn'tʌtʃt] .

It	rounded	the	table	and	returned	to	Cole	untouched	.
它	圆润	这	桌子	和	返回	到	油菜	未受触碰	.

它绕着桌子转了一圈，毫发无损地回到了科尔手中。

" [fɔːl] [tuː; tə] , [dɒk] , " ['deɪliː] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	Fall	to	,	Doc	,	"	Daley	said	,	grinning	.
"	落下	到	,	医生	,	"	戴利	说	,	咧嘴笑	.

“也一样，医生，”戴利笑着说。

[kəʊl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] . . . ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Cole	was	already	reaching	.	.	.	lying	in	his	stateroom	and	he	was	the
油菜	曾是	已经	到达	.	.	.	说谎	在	他的	客舱	和	他	曾是	这

[bʌŋk] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːt] ,

bunk	cradling	a	taut	,
假寐	摇篮	一个	紧绷	,

科尔已经伸手……躺在他的船舱里，他的床铺紧紧地抱着他，

[ˌmesi'ænɪk] ['bɒdi] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['ɪmɪdʒlɪs] [driːmz] .

messianic	body	flaming	with	imageless	dreams	.
弥赛亚式的	身体	炽盛	和	无图像	梦境	.

弥赛亚般的身体燃烧着无形的梦境。

[hiː; hi] [driːmd] [hɪm'self] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ʃeɪmd] ['weɪkflnəs] [niːd] ['kɒfi]

He	dreamed	himself	asleep	and	slept	himself	into	shamed	wakefulness	needing	coffee
他	梦见	他自己	睡着了	和	睡着了	他自己	进入	羞愧	清醒	需要	咖啡

.

:

.

他梦见自己睡着了，醒来时却感到羞愧难当，需要一杯咖啡提神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪp] - [naɪt] .

It	was	ship	-	night	.
它	曾是	船	-	夜晚	.

那天晚上是舰船之夜。

[kəʊl] [wɔːkt] [θruː] [dɪmd] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv][hɒt]

Cole	walked	through	dimmed	lights	to	the	galley	and	carried	his	cup	of	hot
油菜	步行	通过	调暗	灯	到	这	厨房	和	携带	他的	杯子	的	热的

[blæk] ['kɒfi] [tuː; tə] [meɪn] [kən'trəʊl] ,

black	coffee	to	main	control	,
黑色的	咖啡	到	主要的	控制	,

科尔穿过昏暗的灯光来到厨房，端着他的那杯热黑咖啡走向主控室。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['deɪliː] [ɒn] [wɒtʃ] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɪ'næm(ə)l][kəm'pjuːtə(r)] .

where	he	found	Daley	on	watch	,	lounging	against	the	gray	enamel	computer	.
在哪里	他	成立	戴利	在	手表	,	休闲	反对	这	灰色的	搪瓷	电脑	.

他发现戴利正在值班，懒洋洋地靠在灰色搪瓷电脑上。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [kəʊl] [sed] .

"	I	feel	like	a	fool	,	"	Cole	said	.
"	我	感觉	喜欢	一个	傻子	,	"	油菜	说	.

“我觉得自己像个傻瓜，”科尔说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['saɪəns] , [dɒk] .

"	You're	a	martyr	to	science	,	Doc	.
"	你是	一个	烈士	到	科学	,	医生	.

“你是科学的殉道者，博士。”

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ['kʊki] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [gɒt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ['steɪʃ(ə)n] . "

Which	reminds	me	,	Cookie	told	me	you	got	questions	about	Bidgrass	Station	.	"
哪个	提醒	我	,	曲奇饼	讲述	我	你	得到	问题	关于	-	车站	.	"

这让我想起来，Cookie 告诉我你对 Bidgrass Station 有一些疑问。

" [wel] [jes] , [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] .
" Well yes , about stompers .
" 出色地 是的 , 关于 跺脚者 .

“嗯，是的，关于跺脚者。”

[wʌts] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌts] [ðeə(r)] ['hæbɪtæt] [ænd; ənd] [laɪf] ['pæt(ə)n] ,
What's wiping them out , what's their habitat and life pattern ,
是什么 擦拭 他们 出去 , 是什么 他们的 栖息地 和 生活 图案 ,

是什么导致它们灭绝？它们的栖息地和生活习性是什么？

[əʊ] ['eniθɪŋ] . "
oh anything . "
哦 任何事物 . "

哦，什么都行。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [kwɪk] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] .
" I learned quick not to ask about stompers .
" 我 学习 快的 不是 到 问 关于 跺脚者 .

我很快就明白了不要问关于跺脚者的事。

[aɪ] ['gæðə(r)] ['ðer] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] ['ðer] [pen] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] .
I gather they're twenty feet high or so and they're penned up behind a stockade .
我 收集 它们是 二十 脚 高的 或者 所以 和 它们是 撰写 向上 在后面 一个 栅栏 .

我估计它们大约有二十英尺高，而且被圈养在栅栏后面。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] . "
I never saw one . "
我 绝不 锯 一 . "

我从来没见过。

" [wel] ['dæmɪt] !
" Well dammit !
" 出色地 该死 !

“该死！”

[aɪ] [riːd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] . "
I read they couldn't be domesticated . "
我 读 他们 不能 是 家养的 . "

我读到过它们无法被驯化。

" ['ðer] [nɒt] .
" They're not .
" 它们是 不是 .

“他们不是。”

- ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɔːnɪʃ] [kʌt] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
Bidgrass Station is in a clearing the New Cornish cut from sea to sea across a
- 车站 是 在 一个 清理 这 新的 康沃尔郡 切 从 海 到 海 穿过 一个
['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [lænd] .
narrow neck of land .
狭窄的 脖子 的 土地 .

比德格拉斯车站位于新康沃尔铁路从海边横穿狭窄地峡的一片空地上。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðɪs] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌndi] [pə'nɪnsjələ] ,
On the west is this stockade and beyond it is Lundy Peninsula ,
在 这 西方 是 这 栅栏 和 超过 它 是 伦迪 半岛 ,

西边是这座栅栏，栅栏外就是伦迪半岛。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmdɪst] ['fɒrɪst] ['evə(r)] [gruː] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] .
a good half - million square miles of the damndest forest ever grew on any planet .
一个 好的 一半 - 百万 正方形 英里 的 这 该死的 森林 曾经 生长 在 任何 行星 .

足足有五十万平方英里，是地球上生长过的最茂密的森林。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑ:mpərz] [ɑ:(r); ə(r)] . "
That's where the stompers are . "
那就是 在哪里 这 跺脚者 是 . "

那里是踩踏者聚集的地方。

" [haʊ] ['θɪkli] ['set(ə)ld] [ɪz] [ðɪs] ['lʌndi] [pə'nɪnsjələ] ? "
" How thickly settled is this Lundy Peninsula ? "
" 如何 浓密 定居 是 这 伦迪 半岛 ? "

伦迪半岛的人口密度如何?

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] , [dɒk] .
" Not a soul there , Doc .
" 不是 一个 灵魂 那里 , 医生 .

“医生，那里一个人也没有。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ə'raʊnd] [kɑ:(r)]['trʊərəʊ][ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv]
The settlement is around Car Truro on the east coast , twelve thousand miles east of
这 沉降 是 大约 车 特鲁罗 在 这 东方 海岸 , 十二 千 英里 东方 的
- .
Bidgrass .
- .

该定居点位于东海岸的卡尔特鲁罗附近，在比德格拉斯以东一万两千英里处。

[ai]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] . "
I never been there , but you can see from the air it isn't much . "
我 绝不 到过 那里 , 但 你 能 看 从 这 空气 它 不是 很多 . "

我从没去过那里，但从空中看，那里没什么特别的。

" [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] - ?
" How big a city is Bidgrass ?
" 如何 大的 一个 城市 是 - ?

比德格拉斯是个多大的城市?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ?
Does it have a university ?
做 它 有 一个 大学 ?

那里有大学吗?

" ['deɪli:] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Daley smiled again and shook his head .
" 戴利 微笑 再次 和 摇晃 他的 头 .

戴利再次笑了笑，摇了摇头。

" [ðeɪ] [gɒt] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" They got fields and pastures , but it's more like a military camp than a
" 他们 得到 字段 和 牧场 , 但 它是 更多的 喜欢 一个 军队 营 比 一个
[taʊn] .
town .
镇 .

“他们有田地和牧场，但那里更像一个军营，而不是一个城镇。”

[ai] [si:] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd] [eg] ['hʌntəz] , ['hæŋəz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,
I see barracks for the workers and egg hunters , hangars and shops ,
我 看 兵营 为了 这 工人 和 蛋 猎人 , 机库 和 商店 ,

我看到了工人和鸡蛋猎人的营房、机库和商店，

[ə; eɪ][bɪg] [eg] - ['prəʊsesɪŋ] [plɑ:nt][ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
a big egg - processing plant and warehouses around the landing field .
一个 大的 蛋 - 加工 植物 和 仓库 大约 这 降落 场地 .

机场附近有一座大型鸡蛋加工厂和多个仓库。

[ai]['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [ges] [fɔː(r)] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

I	never	get	away	from	the	field	,	but	I'd	guess	four	,	five	thousand	people	at
我	绝不	得到	离开	从	这	场地	,	但	ID	猜测	四	,	五	千	人们	在

-

.

Bidgrass	.
-	.

我从未离开过赛场，但我估计比德格拉斯赛场有四五千人。

" [kəʊl] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [desk] .

"	Cole	sighed	and	put	down	his	cup	on	the	log	desk	.
"	油菜	叹了口气	和	放	向下	他的	杯子	在	这	日志	桌子	.

科尔叹了口气，把杯子放在原木桌上。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɪmpɔːt] , [wʌn] [hɑːf] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sel] ?

"	What	is	it	they	import	,	one	half	so	precious	as	the	stuff	they	sell	?
"	什么	是	它	他们	进口	,	一	一半	所以	宝贵的	作为	这	东西	他们	卖	?

他们进口的是什么？其中有一半的珍贵程度堪比他们销售的商品？

" ['deɪliː] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

"	Daley	chuckled	and	rocked	on	his	toes	.
"	戴利	轻笑	和	摇滚	在	他的	脚趾	.

戴利轻笑一声，踮起脚尖晃了晃身子。

" [drʌgz] , ['kemɪk(ə)lz] , [mə'ʃiːnəri] [pɑːts] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['wɔːrbərtən] ['enədʒi] ['kæpsjuːlz]

"	Drugs	,	chemicals	,	machinery	parts	,	hundreds	of	tons	of	Warburton	energy	capsules
"	药物	,	化学品	,	机械	部分	,	数百	的	吨	的	沃伯顿	活力	胶囊

.

:
.

“药品、化学品、机械零件、数百吨沃伯顿能量胶囊。

['pistlz] , ['blɑːstə(r)] , [keɪsɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [tʃɑːdʒ] , [tæŋks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [mɪst] — [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ]

Pistols	,	blasters	,	cases	of	flame	charge	,	tanks	of	fire	mist	—	you'd	think	they
手枪	,	爆能枪	,	案例	的	火焰	收费	,	坦克	的	火	薄雾	—	你会	思考	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] . "

had	a	war	on	.	"
有	一个	战争	在	.	"

手枪、爆能枪、火焰炸药箱、火焰雾罐——你肯定会以为他们正在打仗似的。

" [ðæts] [nəʊ] [help] .

"	That's	no	help	.
"	那就是	不	帮助	.

“那没用。”

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] .

I'll	make	up	for	lost	time	when	I	get	there	.
患病的	制作	向上	为了	丢失的	时间	什么时候	我	得到	那里	.

到了那里之后，我会把耽误的时间补回来。

[aɪl] [biːt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɒf] [wɪð] ['kwestʃənz] .

I'll	beat	their	ears	off	with	questions	.
患病的	打	他们的	耳朵	离开	和	问题	.

我要用问题把他们的耳朵都问聋。

" ['deɪliːz] ['nəʊmɪʃ] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] .

"	Daley's	gnomish	face	grew	serious	.
"	戴利	侏儒	脸	生长	严肃的	.

戴利那张矮小的脸变得严肃起来。

" [wɒtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [dɒk] .

"	Watch	what	you	ask	and	who	you	ask	,	Doc	.
"	手表	什么	你	问	和	WHO	你	问	,	医生	.

“医生，注意你问什么，以及问谁。”

['ðer]	[sə'spɪʃəs]	[æz; əz]	[hel]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[heɪt]	['strendʒər]	.	"
They're	**suspicious**	**as**	**hell**	**and**	**they**	**hate**	**strangers**	**.**	**"**
它们是	可疑的	作为	地狱	和	他们	恨	陌生人	.	"

他们疑心极重，而且非常讨厌陌生人。

"	[ðeɪ]	[niːd]	[maɪ]	[help]	.
"	**They**	**need**	**my**	**help**	**.**
"	他们	需要	我的	帮助	.

他们需要我的帮助。

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪl]	[diːl]	['əʊnli]	[wɪð]	['saɪəntɪsts]	.	"
Besides	**,**	**I'll**	**deal**	**only**	**with**	**scientists**	**.**	**"**
除了	,	患病的	交易	仅有的	和	科学家	.	"

此外，我只和科学家打交道。

"	-	['ɪz(ə)nt]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kæmpəs]	.
"	**Bidgrass**	**isn't**	**much**	**like**	**a**	**campus**	**.**
"	-	不是	很多	喜欢	一个	校园	.

“比德格拉斯不太像一个大学校园。”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[dɒk]	,	['sʌmθɪŋz]	[rɒŋ]	[ɒn]	[ðæt]	['plænɪt]
I	**don't**	**know**	**,**	**Doc**	**,**	**something's**	**wrong**	**on**	**that**	**planet**
我	不	知道	,	医生	,	某样东西	错误的	在	那	行星

我不知道，医生，那个星球肯定出了什么问题。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['ɔːlweɪz]	[glæd]	[tuː; tə]	[lɪft]	[aʊt]	.	"
and	**I'm**	**always**	**glad**	**to**	**lift**	**out**	**.**	**"**
和	我是	总是	高兴的	到	举起	出去	.	"

我总是很乐意帮忙。

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	['ʌðə(r)z]	[iːt]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['stɒmpə]	[eg]	?	"	[kəʊl]	[ɑːskt]
"	**Why**	**didn't**	**you**	**and**	**the**	**others**	**eat**	**any**	**of**	**that**	**stomper**	**egg**	**?**	**"**	**Cole**	**asked**
"	为什么	没有	你	和	这	其他的	吃	任何	的	那	跺脚者	蛋	?	"	油菜	问

[ə'brʌptli]	.
abruptly	**.**
突然	.

“为什么你们几个都没吃那个跺脚蛋？”科尔突然问道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ðiː]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	-	[tɜːn]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[slʌg]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]
"	**Because**	**the**	**people**	**at**	**Bidgrass**	**turn**	**sick**	**and**	**want**	**to**	**slug**	**you**	**if**	**you**
"	因为	这	人们	在	-	转动	生病的	和	想	到	蛞蝓	你	如果	你

['menʃ(ə)n]	['iːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
mention	**eating**	**it**	**.**
提到	吃	它	.

“因为如果你提到吃它，比德格拉斯的人就会感到恶心，甚至想揍你。”

[ðæts]	['riːz(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
That's	**reason**	**enough**	**for**	**me**	**.**
那就是	原因	足够的	为了	我	.

对我来说，这就足够了。

"	[wel]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['deɪtə]	[tuː]	,	[kəʊl]	[θɔːt]	,	['hedɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**was**	**data**	**too**	**,**	**Cole**	**thought**	**,**	**heading**	**back**	**to**	**his**	**stateroom**	**.**
"	出色地	,	那	曾是	数据	也	,	油菜	想法	,	标题	后退	到	他的	客舱	.

“嗯，那也是数据啊，”科尔心想，然后回到了自己的船舱。

[tuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	['deɪli:]	['paɪlətɪd]	[ðə; ðiː]	['kɑːgəʊ]	['tendə(r)]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	[læp]	['breɪkɪŋ]	['spaɪrəl]
Two	**days**	**later**	**Daley**	**piloted**	**the**	**cargo**	**tender**	**down**	**in**	**a**	**three**	**-**	**lap**	**braking**	**spiral**
二	天	之后	戴利	试飞	这	货物	投标	向下	在	一个	三	-	膝	刹车	螺旋

[ə'raʊnd]	[njuː]	['kɔːnwəl]	.
around	**New**	**Cornwall**	**.**
大约	新的	康沃尔郡	.

两天后，戴利驾驶着这艘货运小艇绕着新康沃尔郡做了三圈的减速螺旋下降。

[kəʊl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt] [kən'trəʊl] [ruːm] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [vjuː] ['pæn(ə)l] .

Cole	sat	beside	him	in	the	cramped	control	room	,	eyes	fixed	on	the	view	panel	.
油菜	卫星	旁	他	在	这	狭窄	控制	房间	,	眼睛	固定的	在	这	看法	控制板	.

科尔坐在他旁边狭小的控制室里，眼睛紧盯着观察面板。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bærən] [muːn]

Once	he	had	the	bright	and	barren	moon
一次	他	有	这	明亮的	和	荒芜	月亮

他曾拥有过那轮明亮而荒芜的月亮。

- [æt; ət] ['ʌpə(r)] [left] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['vɑːstli] [kɜːrvɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [sʌn] - [glint] ['əʊʃ(ə)n] ,

Cairdween	at	upper	left	,	above	a	vastly	curving	sweep	of	sun	-	glinting	ocean	,
-	在	上	左边	,	多于	一个	非常	弯曲	扫	的	太阳	-	闪闪发光	海洋	,

左上方是凯尔德温，下方是波光粼粼、蜿蜒曲折的大海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

and	he	caught	his	breath	in	wonder	.
和	他	捕捉	他的	气息	在	想知道	.

他惊叹不已，倒吸了一口气。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [dɒk] , " ['deɪliː] [sed] ['sɒftli] .

"	I	know	the	feeling	,	Doc	,	"	Daley	said	softly	.
"	我	知道	这	感觉	,	医生	,	"	戴利	说	轻轻	.

“我懂你的感受，医生，”戴利轻声说道。

" [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] .

"	Like	being	a	giant	and	jumping	from	world	to	world	.
"	喜欢	存在	一个	巨大的	和	跳	从	世界	到	世界	.

“就像巨人一样，从一个世界跳到另一个世界。”

" [klaʊdz] [əb'skjuəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , ['mʌlti] - [ləʊbd] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒntɪnənt] .

"	Clouds	obscured	much	of	the	sprawling	,	multi	-	lobed	single	continent	.
"	云	模糊不清	很多	的	这	蔓延	,	多	-	裂片状的	单身的	大陆	.

“云层遮蔽了这片广袤无垠、多瓣状的单一大陆的大部分区域。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌregju'lærəti] [kəʊl] [rɪ'membəd] ['nəʊtɪŋ] [ɒn]

The	sharpening	of	outline	and	hint	of	regularity	Cole	remembered	noting	on
这	磨利	的	大纲	和	暗示	的	规律性	油菜	记得	注意到	在

['trɪstən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] [ɒv; əv] - ,

Tristan	and	his	own	planet	of	Belconti	,
特里斯坦	和	他的	自己的	行星	的	-	,

科尔记得他在特里斯坦星和他自己的星球贝尔孔蒂上都注意到过轮廓的锐利和规律性的暗示。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [mæn] , [wɒz; wəz] ['æbsənt] [hɪə(r)] .

the	mark	of	man	,	was	absent	here	.
这	标记	的	男人	,	曾是	缺席的	这里	.

这里没有人类活动的痕迹。

[jet] [njuː] ['kɔːnwəl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] , [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən]

Yet	New	Cornwall	,	as	a	human	settlement	,	was	two	hundred	years	older	than
然而	新的	康沃尔郡	,	作为	一个	人类	沉降	,	曾是	二	百	年	老	比

- .

Belconti	.
-	.

然而，作为人类定居点的新康沃尔比贝尔康蒂早了两百年。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , ['brəʊkən] [baɪ] ['ʌplændz] [ænd; ənd]

The	forests	stretched	across	the	south	and	west	,	broken	by	uplands	and
这	森林	拉伸	穿过	这	南	和	西方	,	破碎的	经过	高地	和

[reɪn] ['ʃædəʊz] ,

rain	shadows	,
雨	阴影	,

森林横跨南部和西部，其间被高地和雨影区分割开来。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [sed] .

as	the	old	books	said	.
作为	这	老的	图书	说	.

正如古书上所记载的那样。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [klaʊd] ['pætʃɪz] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpld] [liːf] ['dreɪnɪdʒ]

He	saw	between	cloud	patches	the	glint	of	lakes	and	the	crumpled	leaf	drainage
他	锯	之间	云	补丁	这	闪烁	的	湖泊	和	这	皱巴巴的	叶子	引流

['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'iːstən] [pleɪn] [bʌt; bət] ,

pattern	of	the	great	northeastern	plain	but	,
图案	的	这	伟大的	东北部	清楚的	但	,

他透过云层缝隙看到了湖泊闪烁的光芒，以及东北大平原上被树叶压弯的排水沟纹，但是，

['ɒdli] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ɪn]['kʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] - ['jeləʊ] ['fɒrɪst] .

oddly	,	the	plain	was	darker	in	color	than	the	pinkish	-	yellow	forest	.
奇怪	,	这	清楚的	曾是	较暗	在	颜色	比	这	粉红色	-	黄色的	森林	.

奇怪的是，平原的颜色比粉黄色的森林颜色更深。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪliː] .

He	mentioned	it	to	Daley	.
他	提及	它	到	戴利	.

他把这件事告诉了戴利。

" [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [mɒs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌlə(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ,

"	It's	flowers	and	vines	and	moss	makes	it	that	color	,	"	the	little	man	said	,
"	它是	花朵	和	藤蔓	和	苔藓	制作	它	那	颜色	,	"	这	小的	男人	说	,

“是花、藤蔓和苔藓让它呈现出这种颜色，”矮个子男人说。

['bɪzi] [wɪð] [kən'trəʊlz] .

busy	with	controls	.
忙碌的	和	控制	.

忙于操作控制界面。

" [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [tɒp] — [sneɪks] , [bɝdz] , ['dʒʌmpɪŋ] [θɪŋz] [bɪg][æz; əz] ['hɔːsɪz] .

"	Whole	world	in	that	forest	top	—	snakes	,	birds	,	jumping	things	big	as	horses	.
"	所有的	世界	在	那	森林	顶部	—	蛇	,	鸟类	,	跳	事物	大的	作为	马匹	.

“森林顶端仿佛是一个完整的世界——蛇、鸟，还有像马一样大的跳跃生物。”

[dɒk] , [ðem; ðəm] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] . "

Doc	,	them	trees	are	big	.	"
医生	,	他们	树木	是	大的	.	"

医生，那些树真大。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌepɪ'faɪtəl] [baɪ'əʊtə] .

I	read	about	the	epiphytal	biota	.
我	读	关于	这	附生植物	生物群	.

我阅读了有关附生生物群落的资料。

[ænd; ənd] [ləʊ] ['grævəti] ['ɔːlweɪz] [kən'djuːs] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪzəm; 'dʒaɪgæntɪzəm] . "

And	low	gravity	always	conduces	to	gigantism	.	"
和	低的	重力	总是	促进	到	巨人症	.	"

低重力总是会导致巨人症。

" [ðeəz; ðəz] ['lʌndi] , " ['deɪliː] [grʌnt] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There's	Lundy	,	"	Daley	grunted	,	pointing	.
"	有	伦迪	,	"	戴利	哼哼	,	指向	.

“那是伦迪，”戴利咕哝着，指着说道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['ɔvɔɪd] ['mɒnstə(r)] - [hed] ['streɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət]

It	looked	like	a	grinning	ovoid	monster	-	head	straining	into	the	western	ocean	at
它	看起来	喜欢	一个	咧嘴笑	卵圆形	怪物	-	头	紧张	进入	这	西	海洋	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θredˌlaɪk] [nek] .

the	end	of	a	threadlike	neck	.
这	结尾	的	一个	线状	脖子	.

它看起来像一个咧嘴笑着的卵形怪物头，从细长的脖子末端伸入西方的海洋。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] - ['steɪʃ(ə)n] [slæʃed] [bɪ'twiːn] ['pærəlel] [laɪnz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

Across	the	neck	Bidgrass	Station	slashed	between	parallel	lines	of	forest	edge	like	a
穿过	这	脖子	-	车站	削减	之间	平行线	线条	的	森林	边缘	喜欢	一个

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

比德格拉斯车站横跨颈部，在平行的森林边缘线之间划出一道口子，像项圈一样。

[kəʊl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'prəʊtʃ] ,

Cole	watched	it	again	on	the	landing	approach	,
油菜	观看	它	再次	在	这	降落	方法	,

科尔在着陆过程中又看了一遍。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [maɪl] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] ,

noting	the	half	-	mile	of	clearing	between	the	great	wall	and	the	forest	edge	,
注意到	这	一半	-	英里	的	清理	之间	这	伟大的	墙	和	这	森林	边缘	,

注意到长城和森林边缘之间有半英里的空地，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] [ɪn] ['ɔːdəd] [klʌmps] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	buildings	and	fields	rectilinear	in	ordered	clumps	east	of	the	wall	,
这	建筑物	和	字段	直线	在	订购	团块	东方	的	这	墙	,

城墙东侧的建筑物和农田呈矩形排列，井然有序。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛndərz] [lɪft] [fiːld] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	then	the	light	aberration	of	the	tender's	lift	field	blotted	it	out	.
和	然后	这	光	像差	的	这	投标书	举起	场地	印迹	它	出去	.

然后，由于助推器升降场的光线畸变，它就被遮蔽了。

" ['laɪkli] [aɪ] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [nekst] [trɪp] , " ['deɪliː] [sed] , ['teɪkɪŋ] [liːv] .

"	Likely	I	won't	see	you	till	next	trip	,	"	Daley	said	,	taking	leave	.
"	可能	我	惯于	看	你	直到	下一个	旅行	,	"	戴利	说	,	采取	离开	.

“可能要等到下次旅行才能再见到你了。”戴利说完便告辞了。

" [gʊd] [lʌk] , [dɒk] .

"	Good	luck	,	Doc	.
"	好的	运气	,	医生	.

祝你好运，医生。

" [kəʊl] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ræmp] ,

"	Cole	shuffled	down	the	personnel	ramp	,
"	油菜	洗牌	向下	这	人员	坡道	,

科尔拖着脚步走下人事坡道，

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] [əb'sɜːdli] [laɪt] ['grævəti] .

grateful	for	the	weight	of	his	two	bags	in	the	absurdly	light	gravity	.
感激的	为了	这	重量	的	他的	二	包	在	这	荒谬地	光	重力	.

在重力轻得离谱的环境下，他很感激自己背着的两个包的重量。

[trʌks] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] [lɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Trucks	and	cargo	lifts	were	coming	across	the	white	field	from	the	silvery
卡车	和	货物	电梯	是	未来	穿过	这	白色的	场地	从	这	银色

['weəhaʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] .

warehouses	along	its	edge	.
仓库	沿着	它是	边缘	.

卡车和货运升降机从白色田野边缘银色的仓库驶来。

[men] ['ɔ:lsəʊ] , [ˈʃægi] - [heəd] [bɪg] [men] [ɪn] [lu:s] [blu:] ['gɑ:mənts] ,

Men	also	,	shaggy	-	haired	big	men	in	loose	blue	garments	,
男人	还	,	毛茸茸	-	头发	大的	男人	在	松动的	蓝色的	服装	,

还有一些男人，蓬头垢面、身材魁梧，穿着宽松的蓝色衣服。

['wɔ:kɪŋ] ['ɒdli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [straɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒv; əv] [leg] ['mʌs(ə)lz] .

walking	oddly	without	the	stride	and	drive	of	leg	muscles	.
步行	奇怪	没有	这	步幅	和	驾驶	的	腿	肌肉	.

走路姿势怪异，腿部肌肉没有力量和驱动力。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] [grɪm] [ænd; ənd] [blæŋk] [tu:; tə] [kəʊl] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'sɜ:tnli] .

Their	faces	were	uniformly	grim	and	blank	to	Cole	,	standing	there	uncertainly	.
他们的	面孔	是	均匀地	严峻	和	空白的	到	油菜	,	常设	那里	不确定性	.

科尔站在那里，茫然地看着他们，发现他们的表情都十分严肃和茫然。

[ðen] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑ:(r)] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] ['kləʊðɪŋ] [gɒt]

Then	a	ground	car	pulled	up	and	a	tall	old	man	in	the	same	rough	clothing	got
然后	一个	地面	车	拉	向上	和	一个	高的	老的	男人	在	这	相同的	粗糙的	衣服	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [hɪm] .

out	and	walked	directly	toward	him	.
出去	和	步行	直接地	朝向	他	.

这时，一辆地面车辆停了下来，一个穿着同样粗布衣服的高个老人下了车，径直朝他走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] , ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪbraʊz] ['əʊvə(r)] [di:p] - [set] [greɪ] [aɪz] ,

He	had	white	hair	,	bushy	white	eyebrows	over	deep	-	set	gray	eyes	,
他	有	白色的	头发	,	茂密的	白色的	眉毛	超过	深的	-	放	灰色的	眼睛	,

他有一头白发，浓密的白眉毛下是一双深陷的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [bi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] .

and	a	commanding	beak	of	a	nose	.
和	一个	指挥	喙	的	一个	鼻子	.

还有那高耸挺拔的鹰钩鼻。

" [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ?

"	Who	might	you	be	?
"	WHO	可能	你	是	?

你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪm] [flɪnt] [kəʊl] , [frɒm; frəm] - [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

"	I'm	Flinter	Cole	,	from	Belconti	University	.
"	我是	燧石	油菜	,	从	-	大学	.

“我是来自贝尔康蒂大学的弗林特·科尔。”

['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] .

Someone	here	is	expecting	me	.
某人	这里	是	期待	我	.

有人在这里等我。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [skwɪntid] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] .

"	The	old	man	squinted	in	thought	and	bit	his	lower	lip	.
"	这	老的	男人	眯着眼	在	想法	和	少量	他的	降低	唇	.

老人眯起眼睛思考，咬着下唇。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] , [heɪ] ?

Finally	he	said	,	"	The	biologist	,	hey	?
最后	他	说	,	"	这	生物学家	,	嘿	?

最后他说：“生物学家，是吗？”

['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] .

Didn't	expect	you	until	next	Gorbals	.
没有	预计	你	直到	下一个	戈巴尔斯	.

没想到你会在下一个戈尔巴尔斯。

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] . "

Didn't	think	you	could	make	the	connections	for	this	one	.	"
没有	思考	你	可以	制作	这	连接	为了	这	一	.	"

没想到你能把这件事联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɪn] .

"	It	left	me	no	time	at	all	to	study	up	in	.
"	它	左边	我	不	时间	在	全部	到	学习	向上	在	.

“这让我根本没有时间学习。”

[bʌt; bət] [wen] ['spiːʃiːz] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [taɪm] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	when	species	extinction	is	the	issue	,	time	is	important	.
但	什么时候	物种	灭绝	是	这	问题	,	时间	是	重要的	.

但当物种灭绝成为问题时，时间至关重要。

[ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] . "

And	I'm	an	ecologist	.	"
和	我是	一个	生态学家	.	"

我是一名生态学家。

" [wel] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .

"	Well	,	"	the	old	man	said	.
"	出色地	,	"	这	老的	男人	说	.

“嗯，”老人说道。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[aɪm] [gɑːθ] - .

I'm	Garth	Bidgrass	.
我是	加思	-	.

我是加思·比德格拉斯。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [koʊlz] [hænd] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] .

"	He	shook	Cole's	hand	,	a	powerful	grip	quickly	released	.
"	他	摇晃	科尔的	手	,	一个	强大的	紧握	迅速地	发布	.

他握了握科尔的手，但很快松开了有力的手。

" ['hɔːkɪnz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ]

"	Hawkins	there	in	the	car	will	take	you	to	the	manor	house	and	get	you
"	霍金斯	那里	在	这	车	将要	拿	你	到	这	庄园	房子	和	得到	你

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

“霍金斯先生会在车里带你去庄园，帮你安顿下来。”

[aɪl] [fəʊn] [ə'hed] .

I'll	phone	ahead	.
患病的	电话	前方	.

我会提前打电话。

[aɪl] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['tʃekɪŋ] ['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [ɪk'spekt] .

I'll	be	tied	up	checking	cargo	for	a	day	or	two	,	I	expect	.
患病的	是	系	向上	检查	货物	为了	一个	天	或者	二	,	我	预计	.

我估计要忙着检查货物一两天。

[juː; jʊ][dʒʌst][rest][ʌp][əˈwaɪl] .

You	just	rest	up	awhile	.
你	只是	休息	向上	一会儿	.

你只要休息一会儿就好。

" [hiː; hi][spəʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɪn][wɒt]['saʊndɪd][laɪk][əʊld]['ɪŋglɪʃ] ,

"	He	spoke	to	the	driver	in	what	sounded	like	Old	English	,
"	他	辐	到	这	司机	在	什么	听起来	喜欢	老的	英语	,

“他用听起来像是古英语的语言和司机交谈，

[ðen][muːvd]['ræpɪdlɪ][əˈkrɒs][ðə; ðɪ][fiːld][təˈwɔːd][ðə; ðɪ]['weəhaʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ][seɪm][streɪndʒ][wɔːk]

then	moved	rapidly	across	the	field	toward	the	warehouses	in	the	same	strange	walk
然后	已搬	快速	穿过	这	场地	朝向	这	仓库	在	这	相同的	奇怪的	走

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][men] .

as	the	other	men	.
作为	这	其他	男人	.

然后，他迈着和其他人一样的怪异步伐，迅速穿过田野，朝着仓库的方向走去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kəʊl][kʊd; kəd][siː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][bend][hɪz; ɪz][niːz][æt; ət][ɔːl] .

As	far	as	Cole	could	see	,	he	did	not	bend	his	knees	at	all	.
作为	远的	作为	油菜	可以	看	,	他	做过	不是	弯曲	他的	膝盖	在	全部	.

据科尔所见，他根本没有弯曲膝盖。

['hɔːkɪnz] , ['ɔːlsəʊ][əʊld][bʌt; bət][freɪl][ænd; ənd] [stuːpt] , [tʊk] [koʊlz][bægz][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

Hawkins	,	also	old	but	frail	and	stooped	,	took	Cole's	bags	to	the	car	.
霍金斯	,	还	老的	但	脆弱	和	弯腰	,	采取	科尔的	包	到	这	车	.

霍金斯年纪也大了，身体虚弱，还有些驼背，他把科尔的行李搬到了车上。

[wen] [ðə; ðɪ][ɪˈkɒlədʒɪst][traɪd][tuː; tə]['fɒləʊ][hɪm][hiː; hi]['ɔːlməʊst][fel] ['hedlɒŋ] , [ðen] ['mænɪdʒd][ə; eɪ]

When	the	ecologist	tried	to	follow	him	he	almost	fell	headlong	,	then	managed	a
什么时候	这	生态学家	尝试	到	跟随	他	他	几乎	跌倒	一头扎	,	然后	管理	一个

[stɪf] - [legd] ['ʃʌf(ə)l] .

stiff	-	legged	shuffle	.
僵硬的	-	腿	洗牌	.

当生态学家试图跟上他时，他差点一头栽倒，然后才勉强迈着僵硬的步伐挪动了一下。

['məʊməntrəli] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l]['grævətɪ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Momentarily	he	longed	for	the	Earth	-	normal	gravity	of	Belconti	and	the
片刻	他	渴望	为了	这	地球	-	普通的	重力	的	-	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他一时之间怀念起贝尔孔蒂和飞船上正常的地球重力环境。

[ðeɪ] [drəʊv][pɑːst] [ʌnˈfenst] ['fiːldz] [griːn] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪəriəl][krɒps] ,

They	drove	past	unfenced	fields	green	with	vegetable	and	cereal	crops	,
他们	驾驶	过去的	没有围栏	字段	绿色的	和	蔬菜	和	谷物	农作物	,

他们驱车经过一片片没有围栏的田野，田野里长满了蔬菜和谷物，一片翠绿。

[ænd; ənd] [fenst] ['pɑːstʃəz] ['həʊldɪŋ] [biːf] [ænd; ənd]['deərɪ]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ɜːθ] [briːdz] .

and	fenced	pastures	holding	beef	and	dairy	cattle	of	the	old	Earth	breeds	.
和	围栏	牧场	保持	牛肉	和	奶制品	牛	的	这	老的	地球	品种	.

还有用栅栏围起来的牧场，里面饲养着古老的地球品种的肉牛和奶牛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən]['iːkəʊsɪstəm] .

It	was	a	typical	human	ecosystem	.
它	曾是	一个	典型的	人类	生态系统	.

这是一个典型的人类生态系统。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fiːld] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [dʒəult][ðə; ðɪ] [iˈkɒlədʒɪst] .

Then	they	passed	a	group	of	field	workers	,	and	surprise	jolted	the	ecologist	.
然后	他们	通过了	一个	团体	的	场地	工人	,	和	惊喜	猛然一震	这	生态学家	.

然后他们经过一群野外工作者，生态学家被眼前的一幕吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] — [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] [tɔːl] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	were	huge	—	eight	or	nine	feet	tall	,	both	men	and	women	,
他们	是	巨大的	—	八	或者	九	脚	高的	,	两个都	男人	和	女性	,

他们个头都很大——男女都有八九英尺高。

[ɔːl] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['neɪkɪd] .

all	with	long	hair	and	some	of	them	naked	.
全部	和	长的	头发	和	一些	的	他们	裸	.

她们都留着长发，有些还一丝不挂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

They	did	not	look	up	.
他们	做过	不是	看	向上	.

他们没有抬头。

[kəʊl] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔːkɪnz] .

Cole	looked	at	Hawkins	.
油菜	看起来	在	霍金斯	.

科尔看着霍金斯。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [glɛə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [red] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɑː'keɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

The	old	man	glared	at	him	from	red	-	rimmed	eyes	and	chattered	something	in	archaic	English	.
这	老的	男人	怒目而视	在	他	从	红色的	-	带边	眼睛	和	喋喋不休	某物	在	古老的	英语	.

老人瞪着他，双眼通红，用古老的英语叽叽喳喳地说着什么。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] ,

He	speeded	up	,	losing	the	giants	behind	a	hedge	,
他	加速	向上	,	输	这	巨人	在后面	一个	对冲	,

他加快了速度，甩掉了树篱后面的巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ə'hed] .

and	the	manor	house	with	the	palisade	behind	it	loomed	ahead	.
和	这	庄园	房子	和	这	栅栏	在后面	它	迫近	前方	.

前方隐约可见庄园宅邸及其背后的栅栏。

[ðə; ði] [greɪt] [fens] [dwɔːf] [ðə; ði] [haʊs] .

The	great	fence	dwarfed	the	house	.
这	伟大的	栅栏	矮小的	这	房子	.

高大的围墙使房子显得格外渺小。

['sɪŋg(ə)l] [bɔːk] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [braʊn] ['tɪmbə(r)][ten] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [sɔːrd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Single	baulks	of	grassy	brown	timber	ten	feet	on	a	side	soared	two	hundred	feet	into	the	air	,
单身的	障碍物	的	草丛	棕色的	木材	十	脚	在	一个	边	飙升	二	百	脚	进入	这	空气	,

两根边长十英尺、呈草褐色的单根木梁，直插两百英尺高的空中。

['ɪntrɪkətli] [breɪst] [ænd; ənd] [steɪd] .

intricately	braced	and	stayed	.
错综复杂	支撑	和	入住	.

经过精心支撑和固定。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['flaɪə(r)] ['drɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['sentri] ['djuːti] .

High	above	,	a	flyer	drifted	as	if	on	sentry	duty	.
高的	多于	,	一个	传单	漂移	作为	如果	在	哨兵	责任	.

高空中，一架飞行器飘荡着，仿佛在执行哨兵任务。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] , ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ,

Half	a	mile	beyond	,	dwarfing	the	fence	in	its	turn	,
一半	一个	英里	超过	,	矮化	这	栅栏	在	它是	转动	,

再往前走半英里，它就比围栏还要高大得多。

[ə'rəʊz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [blæk] [ɪ'skɑːpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] .

arose	the	thousand	-	foot	black	escarpment	of	the	forest	edge	.
出现	这	千	-	脚	黑色的	悬崖	的	这	森林	边缘	.

森林边缘耸立着高达千尺的黑色陡坡。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɑːmd] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

The	manor	house	huddled	in	a	walled	garden	with	armed	guards	at	the	gate	.
这	庄园	房子	蜷缩着	在	一个	有围墙的	花园	和	武装	守卫	在	这	门	.

庄园宅邸掩映在围墙环绕的花园中，大门外有荷枪实弹的卫兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - [ruːft] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

It	was	two	-	storied	and	sprawling	,	with	a	flat	-	roofed	watch	tower	at	the	southeast	corner	,
它	曾是	二	-	有故事的	和	蔓延	,	和	一个	平坦的	-	有顶棚	手表	塔	在	这	东南	角落	,

这是一座两层楼的庞大建筑，东南角有一个平顶瞭望塔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['glɑːsi] [braʊn] ['tɪmbə(r)] .

and	made	of	the	same	glassy	brown	timber	.
和	制成	的	这	相同的	玻璃状	棕色的	木材	.

均采用同样的浅棕色木材制成。

['hɔːkɪnz] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪləd] [və'rændə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lʌmpi] , [greɪ] , ['nɒndɪskrɪpt] ['wʊmən] ['weɪtɪd] .

Hawkins	stopped	the	car	by	the	pillared	veranda	where	a	lumpy	,	gray	,	nondescript	woman	waited	.
霍金斯	停止	这	车	经过	这	柱状	阳台	在哪里	一个	凹凸不平	,	灰色的	,	不伦不类	女士	等待	.

霍金斯把车停在柱廊旁，一个身材臃肿、皮肤灰白、相貌平平的女人正在那里等着他。

[kəʊl] [gɒt] [aʊt] , ['ɔːkwədli] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

Cole	got	out	,	awkwardly	careful	in	the	light	gravity	.
油菜	得到	出去	,	尴尬地	小心	在	这	光	重力	.

科尔下了车，在微弱的重力下，他显得有些笨拙和小心翼翼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

The	woman	would	not	meet	his	glance	.
这	女士	会	不是	见面	他的	瞥一眼	.

女人不敢与他对视。

" [aɪm] - [vɪgnoʊliː] , ['mɪstə(r)] . - [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .

"	I'm	Flada	Vignoli	,	Mr	.	Bidgrass's	niece	and	housekeeper	,	"	she	said	in	a	dead	voice	.
"	我是	-	维尼奥利	,	先生	.	-	侄女	和	管家	,	"	她	说	在	一个	死的	嗓音	.

“我是弗拉达·维尼奥利，比德格拉斯先生的侄女兼管家，”她用死气沉沉的声音说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

"	I'll	show	you	your	rooms	.
"	患病的	展示	你	你的	房间	.

“我带你们去看看你们的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊl] [kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] .

"	She	turned	away	before	Cole	could	respond	.
"	她	转向	离开	前	油菜	可以	回应	.

“在科尔来得及回应之前，她就转身离开了。”

" [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðə; ði][bægz] , [ai] [niːd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhɔːkɪnz] , [ˈlɑːfɪŋ] [ʌnˈsɜːtnli]

"	Let	me	carry	the	bags	,	I	need	to	,	"	he	said	to	Hawkins	,	laughing	uncertainly
"	让	我	携带	这	包	,	我	需要	到	,	"	他	说	到	霍金斯	,	笑	不确定性

.

:

.

“让我来拿行李吧，我需要这么做，”他笑着对霍金斯说，语气有些不确定。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][spæt] .

The	old	man	hoisted	his	skinny	shoulders	and	spat	.
这	老的	男人	吊起	他的	瘦骨嶙峋的	肩膀	和	争吵	.

老人耸了耸瘦削的肩膀，啐了一口。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɑːˈkeɪɪk] [ɪn] [staɪl] .

The	rooms	were	on	the	second	floor	,	comfortable	but	archaic	in	style	.
这	房间	是	在	这	第二	地面	,	舒服的	但	古老的	在	风格	.

房间位于二楼，舒适但风格古老。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈwʊmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈhɔːkɪnz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

The	gray	woman	told	him	that	Hawkins	would	bring	his	meals	,
这	灰色的	女士	讲述	他	那	霍金斯	会	带来	他的	餐	,

那位灰衣女子告诉他，霍金斯会给他送饭。

[ðæt] [gɑːθ] - [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] ,

that	Garth	Bidgrass	would	see	him	in	a	few	days	to	make	plans	,
那	加思	-	会	看	他	在	一个	很少	天	到	制作	计划	,

加思·比德格拉斯将在几天后与他见面商讨计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌʌnɪsˈkɔːtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	that	Mr	.	Bidgrass	thought	he	should	not	go	about	unescorted	until	he
和	那	先生	.	-	想法	他	应该	不是	去	关于	无人陪同	直到	他

[njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈləʊk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

knew	more	about	local	conditions	.
知道	更多的	关于	当地的	状况	.

比德格拉斯先生认为，在更多地了解当地情况之前，他不应该独自行动。

[kəʊl] [nˈɒdɪd] .

Cole	nodded	.
油菜	点头	.

科尔点了点头。

" [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdɪŋ] [baɪˈɒlədʒɪsts] , [ˈmɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	I'll	want	to	confer	with	your	leading	biologists	,	Mrs	.	Vignoli	,	as	soon	as
"	患病的	想	到	授予	和	你的	领导	生物学家	,	太太	.	维尼奥利	,	作为	很快	作为

[ai][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

“维尼奥利夫人，我会尽快与你们的首席生物学家们商议。”

[fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst][ˈriːs(ə)nt][baɪˈɒtɪk] [ˈsɜːveɪ] ?

For	today	,	can	you	get	me	a	copy	of	your	most	recent	biotic	survey	?
为了	今天	,	能	你	得到	我	一个	复制	的	你的	最多	最近的	生物	民意调查	?

"

"

"

今天能否给我一份你们最新的生物调查报告?

" [eɪnt] [ˈeni] [baɪˈɔlədʒɪsts] , [eɪnt] [ˈeni] [sərˈve] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] .

"	Ain't	any	biologists	,	ain't	any	surveys	,	"	she	said	,	standing	in	the	half	-	closed	door	.
"	不是	任何	生物学家	,	不是	任何	调查	,	"	她	说	,	常设	在	这	一半	-	关闭	门	.

“这里没有生物学家，也没有调查，”她站在半掩着的门边说道。

" [wel] , ['eni] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

"	Well	,	any	recent	book	about	stompers	or	your	general	zoölogy	.
"	出色地	,	任何	最近的	书	关于	跺脚者	或者	你的	一般的	动物学	.

“嗯，任何最近出版的关于跺脚者或一般动物学的书籍。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

It's	important	that	I	start	at	once	.
它是	重要的	那	我	开始	在	一次	.

我必须马上开始。

" [ðə; ði] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skrægli] [greɪ] [heə(r)] [went] ['blæŋkə(r)] [stɪl] .

"	The	face	under	the	scraggly	gray	hair	went	blanker	still	.
"	这	脸	在下面	这	稀疏的	灰色的	头发	去	空白	仍然	.

“蓬乱灰发下的脸庞更加茫然了。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

"	You'll	have	to	talk	to	Mr	.	Bidgrass	.
"	你会	有	到	讲话	到	先生	.	-	.

“你得跟比德格拉斯先生谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	closed	the	door	.
"	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

[kəʊl] [ˌʌn'pækt] , [beɪðd] , [drest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz] [θriː] [rʊmz; ruːmz] .

Cole	unpacked	,	bathed	,	dressed	again	and	explored	his	three	rooms	.
油菜	拆开包装	,	洗澡	,	穿着	再次	和	探索	他的	三	房间	.

科尔打开行李，洗了个澡，重新穿好衣服，然后参观了他的三个房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Like	a	museum	,	he	thought	.
喜欢	一个	博物馆	,	他	想法	.

他心想，就像一座博物馆。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [west] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [edʒ] .

He	looked	out	his	west	windows	at	the	palisade	and	forest	edge	.
他	看起来	出去	他的	西方	视窗	在	这	栅栏	和	森林	边缘	.

他从西边的窗户望出去，看到了栅栏和森林边缘。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Then	he	decided	to	go	downstairs	,	and	found	his	door	was	locked	.
然后	他	决定	到	去	楼下	,	和	成立	他的	门	曾是	已锁定	.

然后他决定下楼，却发现门锁着。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

The	shock	was	more	fear	than	indignation	,	he	realized	,	wondering	at	himself	.
这	震惊	曾是	更多的	害怕	比	愤慨	,	他	已实现	,	好奇	在	他自己	.

他意识到，震惊之余更多的是恐惧而非愤慨，他不禁对自己感到疑惑。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skɒləli] ['steɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]

He	paced	his	sitting	room	,	thinking	about	his	scholarly	status	and	the	wealth
他	踱步	他的	坐着	房间	,	思维	关于	他的	学术性的	地位	和	这	财富

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ,

and	power	of	Belconti	,
和	力量	的	-	,

他在客厅里踱来踱去，想着自己的学者地位以及贝尔孔蒂的财富和权力。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['fleɪmɪŋ] .

until	he	had	the	indignation	flaming	.
直到	他	有	这	愤慨	炽盛	.

直到他怒火中烧。

[ðen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [əʊld] ['hɔːkɪnz] [wɪð]

Then	a	knock	came	at	the	door	and	it	opened	to	reveal	old	Hawkins	with
然后	一个	敲	来了	在	这	门	和	它	打开	到	揭示	老的	霍金斯	和

[ə; eɪ] [wiːld] [fuːd] [treɪ] .

a	wheeled	food	tray	.
一个	带轮子的	食物	托盘	.

这时有人敲门，门开了，只见老霍金斯推着一个带轮子的餐车走了进来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ?

"	What	do	you	mean	,	locking	me	in	?
"	什么	做	你	意思是	,	锁定	我	在	?

“你这是什么意思，把我锁起来？”

" [kəʊl] [ɑːskt] ['hɒtli] .

"	Cole	asked	hotly	.
"	油菜	问	热	.

科尔急切地问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst][ðə; ði] [fuːd] [treɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	pushed	past	the	food	tray	into	the	hall	.
他	推动	过去的	这	食物	托盘	进入	这	大厅	.

他推开摆放食物的托盘，走进了走廊。

['hɔːkɪnz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃuː] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['tʃætərɪŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][ðə; ði]

Hawkins	danced	and	made	shooing	motions	with	his	hands	,	chattering	shrilly	in	the
霍金斯	跳舞	和	制成	射杀	运动	和	他的	双手	,	喋喋不休	尖锐地	在	这

[və'nækjələ(r)] .

vernacular	.
白话	.

霍金斯一边跳舞一边用手做出驱赶的动作，用方言尖声细语地说话。

[kəʊl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steəwel] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Cole	walked	to	the	railing	around	the	stairwell	and	looked	down	.
油菜	步行	到	这	栏杆	大约	这	楼梯间	和	看起来	向下	.

科尔走到楼梯间的栏杆旁，向下望去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,

At	the	foot	of	the	stair	a	giant	figure	,	man	or	woman	he	could	not	say	,
在	这	脚	的	这	楼梯	一个	巨大的	数字	,	男人	或者	女士	他	可以	不是	说	,

楼梯脚下站着一个巨大的身影，他无法分辨是男是女。

[sæt][ænd; ənd] ['bizi] [ɪt'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][læp] .

sat	and	busied	itself	with	something	in	its	lap	.
卫星	和	忙碌	本身	和	某物	在	它是	膝	.

它坐着，忙着摆弄膝上的东西。

[kəʊl] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Cole	went	back	into	his	room	.
油菜	去	后退	进入	他的	房间	.

科尔回到了自己的房间。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [biːf] , [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [biːts] , [pleɪn] [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] , [plʌs] [bred]

The	food	was	boiled	beef	,	potatoes	and	beets	,	plain	but	plentiful	,	plus	bread
这	食物	曾是	煮沸	牛肉	,	土豆	和	甜菜	,	清楚的	但	丰富	,	加	面包

[ænd; ənd] ['kɒfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

食物是水煮牛肉、土豆和甜菜根，虽然简单但量很足，还有面包和咖啡。

[hiː; hi][eɪt; eɪt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

He	ate	heartily	and	looked	out	his	windows	again	to	see	night	coming	on	.
他	吃	衷心地	和	看起来	出去	他的	视窗	再次	到	看	夜晚	未来	在	.

他饱餐了一顿后，再次望向窗外，看到夜幕降临。

['faɪnəli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] .

Finally	**he**	**tried**	**the**	**door**	**and**	**it**	**was**	**not**	**locked**	**.**
最后	他	尝试	这	门	和	它	曾是	不是	已锁定	.

最后他试着开了门，发现门没锁。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd] [treɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .

He	**shrugged**	**,**	**pushed**	**the**	**food**	**tray**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**.**
他	耸了耸肩	,	推动	这	食物	托盘	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	再次	.

他耸了耸肩，把餐盘推到走廊里，然后又关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [bəʊlt] .

Then	**he**	**shot**	**the**	**inside**	**bolt**	**.**
然后	他	射击	这	里面	螺栓	.

然后他射穿了里面的螺栓。

[ɪn] [bed] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] , [dɪ'stɜːbd] [sliːp] .

In	**bed**	**,**	**he**	**finally**	**dropped**	**off**	**into**	**a**	**restless**	**,**	**disturbed**	**sleep**	**.**
在	床	,	他	最后	掉落	离开	进入	一个	不安	,	不安	睡觉	.

躺在床上，他最终还是进入了辗转反侧、难以入眠的状态。

[ɪm'bəuldən, em-][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [treɪ] ['brekfəst] , [kəʊl] [ɪk'splɔːrd] .

Emboldened	**by**	**morning**	**and**	**a**	**hearty**	**tray**	**breakfast**	**,**	**Cole**	**explored**	**.**
加粗	经过	早晨	和	一个	爽朗	托盘	早餐	,	油菜	探索	.

清晨享用了一顿丰盛的早餐后，科尔信心倍增，开始探索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [flɔː(r)] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .

He	**was**	**in**	**a**	**two**	**-**	**floor**	**wing**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**into**	**the**	**main**	**house**	**were**	**locked**	**.**
他	曾是	在	一个	二	-	地面	翼	,	和	这	门	进入	这	主要的	房子	是	已锁定	.

他住在两层楼的侧翼里，通往主楼的门都锁上了。

[θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['klætə(r)] .

Through	**them**	**he**	**heard**	**voices**	**and**	**domestic**	**clatter**	**.**
通过	他们	他	听到	声音	和	国内的	哒	.

透过它们，他听到了人声和家庭琐事的嘈杂声。

[ˌʌn'lɒkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔː(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Unlocked	**across**	**the**	**second**	**-**	**floor**	**hall**	**was**	**another**	**suite**	**of**	**rooms**	**like**	**his**	**own**	**.**
已解锁	穿过	这	第二	-	地面	大厅	曾是	其他	套房	的	房间	喜欢	他的	自己的	.

二楼走廊对面还有一套和他自己的房间一样的套房，门都没锁。

[ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .

Downstairs	**was**	**still**	**another**	**suite**	**and**	**along**	**the**	**south**	**side**	**a**	**library**	**.**
楼下	曾是	仍然	其他	套房	和	沿着	这	南	边	一个	图书馆	.

楼下还有一间套房，南侧是一间图书馆。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	**door**	**into**	**the**	**garden**	**was**	**locked**	**.**
这	门	进入	这	花园	曾是	已锁定	.

通往花园的门锁着。

[maɪ] ['kɪŋdəm] , [kəʊl] [θɔːt] ['raɪli] .

My	**kingdom**	**,**	**Cole**	**thought**	**wryly**	**.**
我的	王国	,	油菜	想法	略带讽刺地	.

“我的王国，”科尔苦笑着想。

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [steɪt] !

Prisoner	**of**	**state**	**!**
囚犯	的	状态	!

国家囚徒!

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

He	**explored**	**the**	**library**	**.**
他	探索	这	图书馆	.

他参观了图书馆。

[bʊks] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

Tristanian	**books**	**,**	**historical**	**romances**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**none**	**less**	**than**	**three**
特里斯坦尼亚	图书	,	历史	浪漫故事	为了	这	最多	部分	,	没有任何	较少的	比	三

['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

hundred	**years**	**old**	**.**
百	年	老的	.

特里斯坦尼亚的书籍，大多是历史爱情小说，距今已有三百年以上的历史。

[nəʊ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɔːnwəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

No	**periodicals**	**,**	**nothing**	**of**	**New**	**Cornwall**	**publication**	**.**
不	期刊	,	没有什么	的	新的	康沃尔郡	发布	.

没有期刊，也没有任何新康沃尔郡的出版物。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

He	**drifted**	**from**	**window**	**to**	**window**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**formal**	**garden**	**of**
他	漂移	从	窗户	到	窗户	寻找	出去	在	这	正式的	花园	的

['flaʊə(r)] [bedz] ,

flower	**beds**	**,**
花	床	,

他从一扇窗户移到另一扇窗户，眺望着精心布置的花园和花坛。

['hedʒɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [sænd] [pɑːðz] .

hedges	**and**	**white**	**sand**	**paths**	**.**
对冲	和	白色的	沙	路径	.

树篱和白色沙径。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**.**
然后	他	锯	这	女孩	.

然后他看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] [greɪ] [dres] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

She	**knelt**	**in**	**a**	**sleeveless**	**gray**	**dress**	**trimming**	**a**	**hedge**	**.**
她	跪下	在	一个	无袖的	灰色的	裙子	修剪	一个	对冲	.

她身穿灰色无袖连衣裙，跪在地上修剪树篱。

[hɜː(r); hə(r)] [tænd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑːmz] [hæd; həd] ['dɪmpld] ['elbəʊz] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] .

Her	**tanned**	**and**	**rounded**	**arms**	**had**	**dimpled**	**elbows**	**,**	**he**	**noted**	**.**
她	晒黑的	和	圆润	武器	有	凹陷的	肘部	,	他	著名的	.

他注意到，她晒成古铜色、圆润的手臂肘部有酒窝。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [freɪmd] [baɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [kɜːrlz] ,

She	**turned**	**suddenly**	**and**	**he**	**saw**	**,**	**framed**	**by**	**reddish**	**-**	**brown**	**curls**	**,**
她	转向	突然	和	他	锯	,	框	经过	微红	-	棕色的	卷发	,

她突然转过身，他看到，在红棕色卷发的映衬下，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð] [smɔːl] [nəʊz] [ænd; ənd] [fɜːm] [tʃɪn] .

her	**oval**	**face**	**with**	**small**	**nose**	**and**	**firm**	**chin**	**.**
她	椭圆形	脸	和	小的	鼻子	和	公司	下巴	.

她有着椭圆形的脸庞、小巧的鼻子和线条分明的下巴。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'suːtəbli; ʌn'sjuːtəbli] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [waɪd] .

The	face	was	unsuitably	grave	and	the	eyes	wide	.
这	脸	曾是	不合适	严重	和	这	眼睛	宽的	.

他面色异常严肃，双眼睁得大大的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [kəʊl] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɑːm] , [bʌt; bət]

She	was	not	staring	at	his	window	,	Cole	decided	after	a	qualm	,	but
她	曾是	不是	凝视	在	他的	窗户	,	油菜	决定	后	一个	疑虑	,	但

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

科尔犹豫了一下，然后断定她不是在盯着他的窗户看，而是在听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Then	she	rose	,	picked	up	her	basket	of	trimmings	and	glided	around	the
然后	她	玫瑰	,	挑选	向上	她	篮子	的	装饰	和	滑翔	大约	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

corner	of	the	house	.
角落	的	这	房子	.

然后她起身，拿起装满装饰品的篮子，绕过房子的拐角。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['vɪʒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][mæn]

Before	he	could	pursue	her	plump	vision	to	another	window	,	a	man
前	他	可以	追求	她	丰满	想象	到	其他	窗户	,	一个	男人

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

在他能将目光追随着她丰满的身影移到另一扇窗户之前，一个男人出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [kəʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] ['mæsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

He	looked	taller	than	Cole	and	was	built	massively	as	a	stone	.
他	看起来	更高	比	油菜	和	曾是	建造	大规模	作为	一个	石头	.

他看起来比科尔高，而且体格健壮得像块石头。

[streɪt] [blæk] [heə(r)] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Straight	black	hair	fell	to	his	shoulders	,
直的	黑色的	头发	跌倒	到	他的	肩膀	,

他一头乌黑笔直的头发垂到肩上。

[kʌt] [skweə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪlɪt] .

cut	square	across	his	forehead	and	bound	by	a	white	fillet	.
切	正方形	穿过	他的	前额	和	边界	经过	一个	白色的	鱼片	.

他的额头上被划了一道方形口子，并用白色带子束了起来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['aɪbraʊ] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [held] [ɪt'self] [ɪn] [grɪm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [laɪnz] .

Under	the	black	bar	of	eyebrow	the	heavy	face	held	itself	in	grim	,	unsmiling	lines	.
在下面	这	黑色的	酒吧	的	眉	这	重的	脸	握住	本身	在	严峻	,	不苟言笑	线条	.

在浓黑的眉毛下，厚重的脸上布满了严肃、没有笑容的线条。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðæt] [ɒd] , - [njuː] ['kɔːnɪʃ] [wɔːk] [ðæt] [sə'dʒestid] [trə'mendəs] ['paʊə(r)]

He	moved	with	that	odd	,	unstriding	New	Cornish	walk	that	suggested	tremendous	power
他	已搬	和	那	奇怪的	,	-	新的	康沃尔郡	走	那	建议	巨大的	力量

[held] [ɪn] [liːʃ] .

held	in	leash	.
握住	在	牵引绳	.

他迈着新康沃尔人特有的那种奇特的、步履蹒跚的步伐，仿佛蕴藏着巨大的力量却被束缚着。

[kəʊl] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] [fɔːm] ['entə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ]

Cole	crossed	the	hall	and	watched	the	blue	-	clad	form	enter	a	door	in	the	wing
油菜	交叉	这	大厅	和	观看	这	蓝色的	-	覆膜	形式	进入	一个	门	在	这	翼

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

科尔穿过大厅，看着身穿蓝色衣服的人影走进对面侧翼的一扇门。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] .

The	girl	was	nowhere	.
这	女孩	曾是	无处	.

女孩不见了。

[ə'gen] [kəʊl] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ʌp] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [mɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	Cole	felt	a	twinge	of	fear	,	and	boiled	up	anger	to	mask	it	.
再次	油菜	毛毡	一个	轻微疼痛	的	害怕	,	和	煮沸	向上	愤怒	到	面具	它	.

科尔再次感到一丝恐惧，于是他强装愤怒来掩饰这种恐惧。

[ˌɪn'saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Inside	looking	out	,	he	thought	.
里面	寻找	出去	,	他	想法	.

他心想，从里面往外看。

['piːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːd] [blaɪnd] !

Peeping	like	an	ecologist	in	a	bird	blind	!
偷窥	喜欢	一个	生态学家	在	一个	鸟	瞎的	!

像生态学家在观鸟屋里一样观察！

[wen] ['hɔːkɪnz] [brɔːt] [lʌntʃ] [kəʊl] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [gɑːθ]

When	Hawkins	brought	lunch	Cole	raged	at	him	and	demanded	to	see	Garth
什么时候	霍金斯	带来	午餐	油菜	愤怒	在	他	和	要求	到	看	加思

- .

Bidgrass	.
-	.

霍金斯带午餐来时，科尔对他大发雷霆，并要求见加思·比德格拉斯。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['tʃætə] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] .

The	old	man	chattered	incomprehensibly	and	danced	like	a	fighting	cock	.
这	老的	男人	喋喋不休	难以理解地	和	跳舞	喜欢	一个	斗争	公鸡	.

老人语无伦次地喋喋不休，像斗鸡一样跳来跳去。

['θwɔːtɪd] , [ðə; ði] [i'kɒlədʒɪst] [et; eɪt] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Thwarted	,	the	ecologist	ate	moodily	and	went	down	to	the	library	.
受挫	,	这	生态学家	吃	情绪低落地	和	去	向下	到	这	图书馆	.

受挫之后，这位生态学家闷闷不乐地吃完饭，然后下楼去了图书馆。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

The	garden	was	empty	and	he	decided	on	impulse	to	open	a	window	.
这	花园	曾是	空的	和	他	决定	在	冲动	到	打开	一个	窗户	.

花园里空无一人，他一时兴起决定打开一扇窗户。

[ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] ,

A	way	of	retreat	,	but	from	what	and	to	where	,
一个	方式	的	撤退	,	但	从	什么	和	到	在哪里	,

一种撤退的方式，但要从哪里撤退，又要撤退到哪里？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

he	wondered	as	he	worked	at	the	fastenings	.
他	想知道	作为	他	工作	在	这	紧固件	.

他一边摆弄着紧固件，一边疑惑地想着。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ə; eɪ]['wʊmən] [stuːpt] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .

Just	**as**	**he**	**got**	**it**	**free**	**,**	**a**	**woman**	**stooped**	**through**	**the**	**library**	**door**	**.**
只是	作为	他	得到	它	自由的	,	一个	女士	弯腰	通过	这	图书馆	门	.

他刚拿到书，一个女人就弯腰走进了图书馆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

She	**was**	**at**	**least**	**seven**	**feet**	**tall**	**.**
她	曾是	在	至少	七	脚	高的	.

她至少有七英尺高。

[kəʊl] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Cole	**stood**	**erect**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**.**
油菜	站立	直立	和	握住	他的	气息	.

科尔笔直地站着，屏住了呼吸。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

Not	**looking**	**at**	**him**	**,**
不是	寻找	在	他	,

我没看他，

[ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [hɑːf] -

the	**woman**	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**began**	**dusting**	**the**	**natural**	**wood**	**half**	**-**
这	女士	掉落	到	她	膝盖	和	开始	除尘	这	自然的	木头	一半	-

['pænəlɪŋ] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['bʊkˌkeɪsɪz] .

panelling	**that**	**encircled**	**the**	**room**	**between**	**bookcases**	**.**
镶板	那	包围	这	房间	之间	书柜	.

女人跪了下来，开始擦拭环绕房间、位于书柜之间的天然木质半墙板上的灰尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] , ['veɪkənt] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

She	**had**	**long**	**blonde**	**hair**	**and**	**a**	**mild**	**,**	**vacant**	**face**	**;**	**she**	**wore**	**a**	**shapeless**
她	有	长的	金发	头发	和	一个	温和的	,	空缺	脸	;	她	穿着	一个	无形

[bluː] [dres] .

blue	**dress**	**.**
蓝色的	裙子	.

她有一头金色长发，面容温和而空洞；她穿着一件宽松的蓝色连衣裙。

" [hə'ləʊ] , " [kəʊl] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**Cole**	**said**	**.**
"	你好	,	"	油菜	说	.

“你好，”科尔说道。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	**paid**	**no**	**attention**	**.**
她	有薪酬的	不	注意力	.

她根本没在意。

" [hə'ləʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

"	**he**	**said**	**more**	**sharply**	**.**
"	他	说	更多的	尖锐地	.

他语气更加严厉地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [gə'læktɪk] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	**Do**	**you**	**speak**	**Galactic**	**English**	**?**
"	做	你	说话	银河	英语	?

你会说银河英语吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['empti] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	She	looked	at	him	out	of	empty	blue	eyes	and	went	back	to	her	work	.
"	她	看起来	在	他	出去	的	空的	蓝色的	眼睛	和	去	后退	到	她	工作	.

她用空洞的蓝眼睛看了他一眼，然后继续工作。

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒəli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	past	her	gingerly	and	up	to	his	room	.
他	去	过去的	她	小心翼翼地	和	向上	到	他的	房间	.

他小心翼翼地从她身边走过，回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [gɑːθ] - , [peɪst] [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

There	he	wrote	a	note	to	Garth	Bidgrass	,	paced	and	fanned	his	indignation	,
那里	他	写道	一个	笔记	到	加思	-	,	踱步	和	扇形	他的	愤慨	,

在那里，他给加思·比德格拉斯写了张纸条，来回踱步，怒火中烧。

[tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [wʌn] .

tore	up	the	note	and	wrote	a	stronger	one	.
撕裂	向上	这	笔记	和	写道	一个	更强	一	.

撕毁了那张纸条，重新写了一张措辞更强硬的。

[wen] ['hɔːkɪnz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

When	Hawkins	brought	his	dinner	,
什么时候	霍金斯	带来	他的	晚餐	,

霍金斯端来晚餐时，

[kəʊl] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

Cole	beat	down	his	chattering	objections	and	stuffed	the	note	into	the	old	man's
油菜	打	向下	他的	喋喋不休	反对意见	和	填充	这	笔记	进入	这	老的	男人的

[kəʊt] ['pɒkɪt] .

coat	pocket	.
外套	口袋	.

科尔打断了他喋喋不休的反对意见，把纸条塞进了老人的外套口袋里。

" [siː] [ðæt] - [gets] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] !

"	See	that	Bidgrass	gets	it	at	once	!
"	看	那	-	获得	它	在	一次	!

“务必让比德格拉斯立刻拿到！”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] !

Do	you	hear	,	at	once	!
做	你	听到	,	在	一次	!

你立刻就听到了吗！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ,

After	nightfall	,	nervous	and	wakeful	,
后	黄昏	,	紧张的	和	清醒	,

夜幕降临后，我感到紧张不安，难以入眠。

[kəʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] [muːnz] .

Cole	looked	out	on	the	garden	by	the	pale	light	of	two	moons	.
油菜	看起来	出去	在	这	花园	经过	这	苍白	光	的	二	月亮	.

科尔借着两轮皎洁的月光眺望着花园。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɪŋ] ,

He	saw	the	girl	,	wearing	the	same	dress	,	come	out	of	the	opposite	wing	,
他	锯	这	女孩	,	穿着	这	相同的	裙子	,	来	出去	的	这	对面的	翼	,

他看到那个女孩穿着同样的裙子，从对面的翼楼走了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

and	decided	on	impulse	to	intercept	her	.
和	决定	在	冲动	到	截距	她	.

于是一时冲动，决定拦截她。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	he	climbed	through	the	library	window	he	said	to	himself	,
作为	他	攀登	通过	这	图书馆	窗户	他	说	到	他自己	,

他爬进图书馆的窗户时，自言自语道：

" ['enɪθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtə] [tuː; tə] [æn; ən] [iˈkɒlədʒɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	Anything	may	be	data	to	an	ecologist	,	especially	if	it's	pretty	to	look	at	.
"	任何事物	可能	是	数据	到	一个	生态学家	,	尤其	如果	它是	漂亮的	到	看	在	.

“对生态学家来说，任何东西都可以是数据，尤其是那些看起来很漂亮的东西。”

" [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fluː] [ʌp] ,

"	He	met	her	full	face	at	the	house	corner	and	her	hands	flew	up	,
"	他	遇见	她	满的	脸	在	这	房子	角落	和	她	双手	飞翔	向上	,

[fend] .

fending	.
防御	.

“他在屋角与她正面相遇，她举起双手挡开。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [doʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

She	turned	and	he	said	,	"	Please	don't	run	away	from	me	.
她	转向	和	他	说	,	"	请	不	跑步	离开	从	我	.

她转过身，他说：“请不要离开我。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ɪn] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

"	She	turned	back	with	eyes	wide	and	troubled	,	in	what	nature	had	meant	to
"	她	转向	后退	和	眼睛	宽的	和	麻烦	,	在	什么	自然	有	意思是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['meri] ,

be	a	merry	,
是	一个	欢乐	,

她转过身来，双眼睁得大大的，满脸忧虑，原本大自然本该是一场欢乐的盛宴。

['keələs] [feɪs] .

careless	face	.
粗心	脸	.

一脸漫不经心。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	他	问	.

“你知道我是谁吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" ['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ] [sez] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Uncle	Garth	says	I'm	not	to	talk	to	you	.
"	叔叔	加思	说道	我是	不是	到	讲话	到	你	.

“加思叔叔说我不可以跟你说话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [vɔɪs] , ['tremjələs] .

"	It	was	a	little	girl's	voice	,	tremulous	.
"	它	曾是	一个	小的	女孩们	嗓音	,	颤抖的	.

那是一个小女孩的声音，颤抖着。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] ? "

What	am	I	,	some	kind	of	monster	?	"
什么	是	我	,	一些	种类	的	怪物	?	"

我是什么？某种怪物吗?

" [en] - [nəʊ] .

"	N	-	no	.
"	N	-	不	.

“N-no.

[jʊr; jər] [æn; ən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] , ['welθi] ['plænɪt] . "

You're	an	outworlder	,	from	a	great	,	wealthy	planet	.	"
你是	一个	异世界人	,	从	一个	伟大的	,	富裕	行星	.	"

你来自一个富裕的星球，是个外星生物。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['plænɪt] .

"	Belconti	is	a	very	ordinary	planet	.
"	-	是	一个	非常	普通的	行星	.

“贝尔孔蒂是一颗非常普通的行星。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [aɪm]['paɪə; 'piːə] — ['paɪə; 'piːə][vɪgnoʊliː] .

"	I'm	Pia	—	Pia	Vignoli	.
"	我是	皮娅	—	皮娅	维尼奥利	.

我是皮娅——皮娅·维尼奥利。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] ['bɒdi] [steɪd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

"	The	voice	took	on	more	assurance	,	but	the	plump	body	stayed	poised	for	flight
"	这	嗓音	采取	在	更多的	保证	,	但	这	丰满	身体	入住	准备	为了	航班

.

:
.

“声音变得更加自信，但圆滚滚的身体仍然摆出随时准备起飞的姿态。”

" [wel] [aɪm] [flɪnt] [kəʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Well	I'm	Flinter	Cole	,	and	I	have	a	job	to	do	on	this	planet	.
"	出色地	我是	燧石	油菜	,	和	我	有	一个	工作	到	做	在	这	行星	.

“我是弗林特·科尔，我来到这个星球上还有一项使命。”

[ɪts] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [get] ['stɑːtɪd] .

It's	terribly	important	that	I	get	started	.
它是	可怕	重要的	那	我	得到	开始	.

我必须马上开始。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	help	me	?	"
将要	你	帮助	我	?	"

你愿意帮帮我吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] ?
" How can I , Mr . Cole ?
" 如何 能 我 , 先生 . 油菜 ?

“我该怎么做，科尔先生？”

[aɪm]['nəʊbədi] .
I'm nobody .
我是 无人 .

我只是个无名小卒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
I don't know anything .
我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] , ['ɔ:kwədli] .
" She moved away , and he followed , awkwardly .
" 她 已搬 离开 , 和 他 随后 , 尴尬地 .

她走开了，他笨拙地跟着她走了。

" [g'ɜ:lz] [nəʊ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] , " [hi:; hi]
" Girls know all sorts of things that would interest an ecologist , " he
" 女孩们 知道 全部 排序 的 事物 那 会 兴趣 一个 生态学家 , " 他
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“女孩们知道很多生态学家会感兴趣的事情，”他抗议道。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['stɑ:mpərz] . "
" Tell me all you know about stompers . "
" 告诉 我 全部 你 知道 关于 跺脚者 . "

“告诉我你所知道的关于跺脚者的一切。”

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[ai] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['stɑ:mpərz] . "
I mustn't talk about stompers . "
我 不得 讲话 关于 跺脚者 . "

我不能谈论跺脚者。

" [wel] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [laɪk] [g'ɜ:lz][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well talk about nothing then , like girls do , " he said impatiently .
" 出色地 讲话 关于 没有什么 然后 , 喜欢 女孩们 做 , " 他 说 不耐烦地 .

“那就聊些无关紧要的话题吧，就像女孩子那样，”他不耐烦地说。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mu:n] ?
" What's the name of that moon ?
" 是什么 这 姓名 的 那 月亮 ?

那颗月亮叫什么名字?

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌəʊvə'hed] .
" He pointed overhead .
" 他 尖 开销 .

他指了指头顶。

['tenʃ(ə)n] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tension left her and she smiled a little .
紧张 左边 她 和 她 微笑 一个 小的 .

她紧张的情绪消散了，脸上露出了一丝微笑。

" [mɔːˈrɛnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Morwenna , " she said .
" 莫温娜 , " 她 说 .

“莫温娜，”她说。

" [ðæt] [wʌn][dʒʌst] ['setɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndi] ['fɒrɪst] [ɪz] ['ænɪs] .
" That one just setting into Lundy Forest is Annis .
" 那 一 只是 环境 进入 伦迪 森林 是 安妮丝 .

“那艘正驶入伦迪森林的船是安妮丝号。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['ænɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bluːɪʃ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "
You can tell Annis by her bluish shadows that are never the same . "
你 能 告诉 安妮丝 经过 她 蓝蓝色 阴影 那 是 绝不 这 相同的 . "

你可以通过安妮斯那总是变化不定的蓝色眼影来辨认她。

" [gʊd] [gɜːl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːrnt] [ʌp] ? "
How about the other two , the ones that aren't up ? "
如何 关于 这 其他 二 , 这 一个 那 不是 向上 ? "

另外两个呢？就是那些还没上线的？

" [wʌnz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [red] [wʌn] — [əʊ] , [aɪ] [dɛənt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [muːnz]
" One's Cairdween and the other , the red one — oh , I daren't talk about moons
" 一个人的 - 和 这 其他 , 这 红色的 一 — 哦 , 我 不敢 讲话 关于 月亮
['aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

“一个是凯尔德温，另一个是红色的——哦，我也不敢谈论月亮。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːnz] ?
" Not even moons ?
" 不是 甚至 月亮 ?

连月亮都没有吗?

['riːəli] , [mɪs] [vɪgnoʊliː] — "
Really , Miss Vignoli — "
真的 , 错过 维尼奥利 — "

真的吗，维尼奥利小姐——”

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
" Let's not talk at all .
" 我们来吧 不是 讲话 在 全部 .

我们什么都别说了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ɔːl] ['sprædld] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ]
I'll show you how to walk , you do look so funny all spraddled and scraping
患病的 展示 你 如何 到 走 , 你 做 看 所以 有趣的 全部 交叠 和 刮擦
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

我来教你走路，你现在这样四肢张开，脚都蹭破了，看起来真滑稽。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] - ['plænɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I was born off - planet and I had to learn it myself .
我 曾是 出生 离开 - 行星 和 我 有 到 学习 它 我 .

我出生在其他星球，一切都是自学的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] - [fleks][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)]
" She showed him the light down - flex of the foot that threw the body more
" 她 显示 他 这 光 向下 - 弹性 的 这 脚 那 扔 这 身体 更多的
['fɔːwəd] [ðæn; ðən][ʌp] ,
forward than up ,
向前 比 向上 ,

她向他展示了脚尖轻微向下弯曲的动作，这种动作能让身体向前而不是向上抬起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][weɪt] [aʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['set(ə)ld] [ɒn]
and he learned to wait out the strange micropause before his weight settled on
和 他 学习 到 等待 出去 这 奇怪的 微停顿 前 他的 重量 定居 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .
the other foot .
这 其他 脚 .

他学会了等待那奇怪的短暂停顿过去，然后才把重心转移到另一只脚上。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
With a little practice he got it ,
和 一个 小的 实践 他 得到 它 ,

稍加练习他就掌握了。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [pɑːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]
walking up and down the moonlit path beside her in an
步行 向上 和 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小路 旁 她 在 一个
['efətləs] [təʊ] [dɑːns] .
effortless toe dance .
毫不费力 脚趾 舞蹈 .

她沿着月光下的小路来回走动，轻盈地跳着轻快的足尖舞。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp] .
Then he learned to turn corners and to jump .
然后 他 学习 到 转动 角落 和 到 跳 .

然后他学会了转弯和跳跃。

" ['paɪə; 'piːə] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .
" Pia , " he said once .
" 皮娅 , " 他 说 一次 .

“皮娅，”他曾这样说过。

" ['paɪə; 'piːə] .
" Pia .
" 皮娅 .

“皮娅。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [ðɪs] [rʌf] ['plænɪt] . "
I like the sound , but it doesn't suit this rough planet . "
我 喜欢 这 声音 , 但 它 不 套装 这 粗糙的 行星 . "

我喜欢这种声音，但它不适合这颗粗犷的星球。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['trɪstən] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I was born on Tristan , " she murmured .
" 我 曾是 出生 在 特里斯坦 , " 她 低声说道 .

“我出生在特里斯坦岛，”她喃喃说道。

" [pliːz] [dəʊnt][ɑːsk] — "
" Please don't ask — "
" 请 不 问 — "

“请不要问——”

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kænt] [tɔːk] .

But	no	reason	why	I	can't	talk	.
但	不	原因	为什么	我	不能	讲话	.

但我没有理由不能说话。

[meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ]['paɪə; 'piːə] ?

May	I	call	you	Pia	?
可能	我	称呼	你	皮娅	?

我可以叫你皮娅吗?

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktərət] , [æt; ət] [steɪk] [ɪn]

"	He	described	Belconti	and	the	university	,	and	his	doctorate	,	at	stake	in
"	他	描述	-	和	这	大学	,	和	他的	博士学位	,	在	赌注	在

[ðɪs] [fiːld] [ə'saɪnmənt] .

this	field	assignment	.
这	场地	任务	.

“他描述了贝尔孔蒂、大学以及他的博士学位在此次实地考察中面临的风险。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [red] [muːn] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

Suddenly	she	stopped	short	and	pointed	to	where	a	red	moon	lifted	above	the
突然	她	停止	短的	和	尖	到	在哪里	一个	红色的	月亮	抬起	多于	这

[dɑːk] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] ['fɒrɪst] .

dark	cliff	of	the	eastern	forest	.
黑暗的	悬崖	的	这	东	森林	.

她突然停住脚步，指着东方森林黑暗悬崖上方升起的一轮红月。

" [ɪts] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	late	,	"	she	said	.
"	它是	晚的	,	"	她	说	.

“太晚了，”她说。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['hɔ^i] [dɑːn] .

"	There	comes	Hoggy	Darn	.
"	那里	来	猪	该死	.

“霍吉·达恩来了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

Good	night	,	Mr	.	Cole	.
好的	夜晚	,	先生	.	油菜	.

晚安，科尔先生。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

"	She	danced	away	faster	than	he	could	follow	.
"	她	跳舞	离开	快点	比	他	可以	跟随	.

她跳着舞走得比他追得还快。

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['redɪʃ] ['muːnlaɪt] .

He	crawled	back	through	his	window	in	the	reddish	moonlight	.
他	爬行	后退	通过	他的	窗户	在	这	微红	月光	.

在泛着红光的月光下，他爬回了窗户。

[nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [kəʊl] [feɪst] [gɑːθ] - [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .

Next	afternoon	Cole	faced	Garth	Bidgrass	in	the	library	.
下一个	下午	油菜	面对	加思	-	在	这	图书馆	.

第二天下午，科尔在图书馆与加思·比德格拉斯对峙。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['krægi] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .

The	old	man	sat	with	folded	arms	,	craggy	face	impassive	.
这	老的	男人	卫星	和	折叠	武器	,	崎岖不平	脸	冷漠	.

老人双臂抱胸而坐，饱经风霜的脸上毫无表情。

[kəʊl] , ['stændɪŋ] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [feɪs] [ə'krɒs]

Cole	**,**	**standing**	**,**	**leaned**	**his**	**weight**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**thrust**	**his**	**sharp**	**face**	**across**
油菜	,	常设	,	倾斜	他的	重量	在	他的	双手	和	推力	他的	锋利的	脸	穿过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

科尔站起身，双手撑着地面，将他棱角分明的脸伸过桌子。

[hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['pælə(r)] ,

His	**freckles**	**stood**	**out**	**against**	**his**	**angry**	**pallor**	**,**
他的	雀斑	站立	出去	反对	他的	生气的	苍白	,

他脸上的雀斑在他怒容的苍白映衬下格外显眼。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] ['wɪndəʊ] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] .

and	**sunlight**	**from**	**the**	**end**	**window**	**blazed**	**in**	**his**	**red**	**hair**	**.**
和	阳光	从	这	结尾	窗户	燃烧的	在	他的	红色的	头发	.

阳光从尽头的窗户射进他的红发里，闪闪发光。

" [let] [ˌem 'iː] [sʌm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [θɪn] - ['lɪpt] .

"	**Let**	**me**	**sum**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**thin**	**-**	**lipped**	**.**
"	让	我	和	向上	,	"	他	说	,	薄的	-	嘴唇	.

“让我总结一下，”他抿着嘴唇说道。

" [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊə(r)] ['riːz(ə)nz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**For**	**obscure**	**reasons**	**I**	**must**	**be**	**essentially**	**a**	**prisoner**	**.**
"	为了	朦胧	原因	我	必须	是	本质上	一个	囚犯	.

“由于一些不为人知的原因，我实际上成了一名囚犯。”

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [nəʊ][baɪ'ɔlədʒɪsts][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

You	**have**	**no**	**education**	**here**	**,**	**no**	**biologists**	**of**	**any**	**kind**	**.**
你	有	不	教育	这里	,	不	生物学家	的	任何	种类	.

这里没有教育，也没有任何类型的生物学家。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn] - : [tuː; tə] [rʌf] [aʊt] [ðə; ði] ['plænətri]

Now	**here**	**is**	**what**	**they**	**expect**	**of**	**me**	**on**	**Belconti**	**:**	**to**	**rough**	**out**	**the**	**planetary**
现在	这里	是	什么	他们	预计	的	我	在	-	:	到	粗糙的	出去	这	行星

['iːkəʊsɪstəm] ,

ecosystem	**,**
生态系统	,

现在，贝尔孔蒂星球上对我的期望是：大致描绘出该星球的生态系统，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['prəʊfaɪl] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɒmpə] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntər'æktɪŋ] ['spiːʃiːz] ,

set	**up**	**a**	**functional**	**profile**	**series**	**for**	**the**	**stomper**	**and**	**its**	**interacting**	**species**	**,**
放	向上	一个	功能性	轮廓	系列	为了	这	跺脚者	和	它是	互动	物种	,

为践踏者及其相互作用的物种建立功能特征系列，

[meɪk] ['enədʒi] [fləʊ] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

make	**energy**	**flow**	**charts**	**and**	**outline**	**the**	**problem**	**.**
制作	活力	流动	图表	和	大纲	这	问题	.

绘制能量流程图并概述问题。

[ɪf] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɔ:(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] , - [woʊnt] [send] [ðə; ði] [raɪt] [tɑ:sk] [gru:p] [ɒv; əv]

If	my	report	is	incorrect	or	incomplete	,	Belconti	won't	send	the	right	task	group	of
如果	我的	报告	是	错误	或者	未完成	,	-	惯于	发送	这	正确的	任务	团体	的

['speʃəlɪsts] .

specialists	.
专家	.

如果我的报告不正确或不完整，贝尔康蒂就不会派出正确的专家工作组。

[ðen] [ju:; jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['dɒktərət] .

Then	you	spend	your	money	for	nothing	and	I	lose	my	doctorate	.
然后	你	花费	你的	钱	为了	没有什么	和	我	失去	我的	博士学位	.

这样你白白浪费了钱，而我却失去了博士学位。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪld] ['helpər] , [ə; eɪ] ['klerɪkl] [stɑ:f] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['deɪtə] ! "

I	must	have	skilled	helpers	,	a	clerical	staff	,	masses	of	data	!	"
我	必须	有	熟练	助手	,	一个	文员	职员	,	群众	的	数据	!	"

我必须拥有技术娴熟的助手、文员团队和海量数据！

" [ju:v] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , " - [sed] ['kɑ:mli] .

"	You've	said	all	that	before	,	"	Bidgrass	said	calmly	.
"	你已经	说	全部	那	前	,	"	-	说	平静地	.

“你以前都说过这些话了，”比德格拉斯平静地说。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [prə'veɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	told	you	,	I	can	provide	none	of	that	.	"
"	我	讲述	你	,	我	能	提供	没有任何	的	那	.	"

“我告诉过你，我什么都提供不了。”

" [ðen] [ɪts] ['həʊpləs] !

"	Then	it's	hopeless	!
"	然后	它是	绝望	!

“那就没希望了！”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] ? "

Why	did	you	ever	send	for	an	ecologist	?	"
为什么	做过	你	曾经	发送	为了	一个	生态学家	?	"

你当初为什么要请生态学家来?

" [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

"	I	sent	for	help	.
"	我	发送	为了	帮助	.

我已请求支援。

- [sent] [ðə; ði] [i'kɒlədʒɪst] . "

Belconti	sent	the	ecologist	.	"
-	发送	这	生态学家	.	"

贝尔孔蒂派了那位生态学家。

" [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ðen] .

"	Help	me	to	help	you	,	then	.
"	帮助	我	到	帮助	你	,	然后	.

“那就帮帮我，我才能帮到你。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . - , ['saɪəns] [kænt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

You	must	try	to	understand	,	Mr	.	Bidgrass	,	science	can't	operate	in	a
你	必须	尝试	到	理解	,	先生	.	-	,	科学	不能	操作	在	一个

['vækju:m] .

vacuum	.
真空	.

比德格拉斯先生，您必须明白，科学不能在真空中运作。

[ai] [kænt] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['plænətri] [baɪ'blədʒi] .

I	can't	work	up	a	total	planetary	biology	.
我	不能	工作	向上	一个	全部的	行星	生物学	.

我无法构建一套完整的行星生物学体系。

[ai] [mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] [ðæt] ['deɪtə] . "

I	must	start	with	that	data	.	"
我	必须	开始	和	那	数据	.	"

我必须从这些数据入手。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " - [sed] .

"	Do	what	you	can	for	us	,	"	Bidgrass	said	.
"	做	什么	你	能	为了	我们	,	"	-	说	.

“尽你所能帮助我们吧，”比德格拉斯说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɒn] - [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)]

"	They	won't	blame	you	on	Belconti	when	they	know	and	we	won't	blame	you	here
"	他们	惯于	责备	你	在	-	什么时候	他们	知道	和	我们	惯于	责备	你	这里

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] .

if	it	doesn't	help	.
如果	它	不	帮助	.

“他们知道真相后不会责怪你，如果这没有帮助，我们也不会责怪你。”

" [kəʊl] [sæt] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cole	sat	down	,	shaking	his	head	.
"	油菜	卫星	向下	,	摇晃	他的	头	.

科尔坐了下来，摇了摇头。

" [bʌt; bət] - [woʊnt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [dʒɒb] , [nɒt] [ɪn] [i'kɒlədʒi] .

"	But	Belconti	won't	count	it	as	a	field	job	,	not	in	ecology	.
"	但	-	惯于	数数	它	作为	一个	场地	工作	,	不是	在	生态	.

“但贝尔孔蒂不会把它算作一项实地工作，至少在生态学领域不是。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	will	not	understand	my	position	.
你	将要	不是	理解	我的	位置	.

你不会理解我的立场。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] ,

Let	me	put	it	this	way	:	suppose	someone	gave	you	a	hatchet	and	told	you	,
让	我	放	它	这	方式	:	认为	某人	给予	你	一个	斧头	和	讲述	你	,

这么说吧：假设有人给了你一把斧子，并告诉你，

['əʊnli] [wʌn] [mæn] , [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['lʌndi] ['fɒrɪst] ? "

only	one	man	,	to	cut	down	Lundy	Forest	?	"
仅有的	一	男人	,	到	切	向下	伦迪	森林	?	"

只有一个人，能砍伐伦迪森林吗?

" [ai] [kʊd; kəd] [stɑːt] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .

"	I	could	start	,	"	the	old	man	said	.
"	我	可以	开始	,	"	这	老的	男人	说	.

“我可以开始了，”老人说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

His	eyes	blazed	and	he	smiled	grimly	.
他的	眼睛	燃烧的	和	他	微笑	阴沉地	.

他双眼怒火中烧，露出了阴冷的笑容。

" [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [mɑːk] [ɒn] [wʌn] [triː] .

"	I'd	leave	my	mark	on	one	tree	.
"	ID	离开	我的	标记	在	一	树	.

“我会在一棵树上留下我的印记。”

" [kəʊlt] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] .

"	Colt	felt	suddenly	foolish	and	humbled	.
"	小马	毛毡	突然	愚蠢	和	谦卑	.

科尔特突然感到自己既愚蠢又惭愧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] .

"	I'll	do	what	I	can	.
"	患病的	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] ? "

What	do	you	think	is	wiping	out	the	stompers	?	"
什么	做	你	思考	是	擦拭	出去	这	跺脚者	?	"

你认为是什么在消灭这些践踏者?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] .

"	I	know	what	.
"	我	知道	什么	.

我知道了。

[ə; eɪ] ['pærəsaɪt] [bɜːd] [ðæt] [leɪz] [ɪts] [egz] [ɒn] ['stɒmpə] [egz] .

A	parasite	bird	that	lays	its	eggs	on	stomper	eggs	.
一个	寄生虫	鸟	那	躺下	它是	鸡蛋	在	跺脚者	鸡蛋	.

一种寄生鸟，将卵产在跗跖鸟的卵上。

[ɪts] [jʌŋ] [hætʃ] [fɜːst] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bɪg] [eg] .

Its	young	hatch	first	and	eat	the	big	egg	.
它是	年轻的	孵化	第一的	和	吃	这	大的	蛋	.

它的幼崽会先孵化，然后吃掉大蛋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "

The	people	call	them	piskies	.	"
这	人们	称呼	他们	小精灵	.	"

人们称它们为小妖精。

" [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [laɪf] ['saɪk(ə)l] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

"	I'll	need	to	work	out	its	life	cycle	,	look	for	weak	points	and	natural	enemies	.
"	患病的	需要	到	工作	出去	它是	生活	循环	,	看	为了	虚弱的	积分	和	自然的	敌人	.

“我需要研究它的生命周期，寻找弱点和天敌。”

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ? "

Who	knows	a	lot	about	these	piskies	?	"
WHO	知道	一个	很多	关于	这些	小精灵	?	"

谁对这些小精灵比较了解?

" [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [grəʊn] [wʌn] .

"	I	know	as	much	as	anybody	,	and	I've	never	seen	a	grown	one	.
"	我	知道	作为	很多	作为	任何人	,	和	我已经	绝不	已见	一个	生长	一	.

“我知道的并不比任何人少，但我从未见过成年的。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] .

We	believe	they	stay	in	the	deep	forest	.
我们	相信	他们	停留	在	这	深的	森林	.

我们认为它们生活在茂密的森林里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [θriː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['stɒmpə] [eg] [ænd; ənd] ['ðer] ['vɪʃəs] .

But	there	are	always	three	to	each	stomper	egg	and	they're	vicious	.
但	那里	是	总是	三	到	每个	跺脚者	蛋	和	它们是	恶毒	.

但每个跺脚蛋都配有三个，而且它们非常凶猛。

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [ɔː(r)] ['dʒʌgjələ(r)] .

Go	for	a	man's	eyes	or	jugular	.
去	为了	一个	男人的	眼睛	或者	颈静脉	.

瞄准男人的眼睛或颈动脉。

[eg] ['hʌntəz] [kɪl] [d'ʌzənz] ['evri] [deɪ] . "

Egg	hunters	kill	dozens	every	day	.	"
蛋	猎人	杀	几十个	每一个	天	.	"

偷蛋者每天都会杀死几十只鸟。

" [aɪl] [wɒnt] [d'ʌzənz] , [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læb] .

"	I'll	want	dozens	,	alive	if	possible	,	and	a	lab	.
"	患病的	想	几十个	,	活	如果	可能的	,	和	一个	实验室	.

“我想要几十个，最好是活着的，还要一个实验室。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] ? "

Can	you	do	that	much	?	"
能	你	做	那	很多	?	"

你能做到那样吗?

" [jeS] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] ['dɑːktər; draɪv] . - [læb] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

You	can	use	Dr	.	Rudall's	lab	at	the	hospital	.
你	能	使用	博士	.	-	实验室	在	这	医院	.

您可以使用医院里鲁道尔博士的实验室。

" - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Bidgrass	stood	up	and	looked	at	his	watch	.
"	-	站立	向上	和	看起来	在	他的	手表	.

比德格拉斯站起身，看了看手表。

" [ðə; ði] [eg] ['hɑːvɪst] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ]

"	The	egg	harvest	should	start	coming	in	soon	down	at	the	plant	and	there	may
"	这	蛋	收成	应该	开始	未来	在	很快	向下	在	这	植物	和	那里	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] [ded] ['pɪski] .

be	a	dead	pisky	.
是	一个	死的	小精灵	.

“工厂里的鸡蛋应该很快就会开始收获了，而且可能会有一只死掉的小猪。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] .

Come	along	and	see	.
来	沿着	和	看	.

一起来看看吧。

" [æz; əz] ['hɔːkɪnz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fiːld] ['wɜːkəz] ,

"	As	Hawkins	guided	the	car	past	a	group	of	the	giant	field	workers	,
"	作为	霍金斯	引导	这	车	过去的	一个	团体	的	这	巨大的	场地	工人	,

“当霍金斯驾驶汽车经过一群身材魁梧的田间工人时，

[kəʊl] [felt] - - [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

Cole	felt	Bidgrass	'	eyes	on	him	.
油菜	毛毡	-	-	眼睛	在	他	.

科尔感觉到比德格拉斯的目光落在他身上。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['sləʊli] , " [stɪk] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

He	turned	,	and	the	old	man	said	slowly	,	"	Stick	to	piskies	,	Mr	.	Cole	.
他	转向	,	和	这	老的	男人	说	缓慢地	,	"	戳	到	小精灵	,	先生	.	油菜	.

他转过身，老人缓缓说道："科尔先生，还是和小精灵们待在一起吧。"

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['hæpɪə] . "

We'll	all	be	happier	.	"
出色地	全部	是	更快乐	.	"

我们都会更快乐。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtə][tuː; tə][æn; ən] [iˈkɒlədʒɪst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈluks] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kəʊl]

"	Anything	may	be	data	to	an	ecologist	,	especially	if	he	overlooks	it	,	"	Cole
"	任何事物	可能	是	数据	到	一个	生态学家	,	尤其	如果	他	俯瞰	它	,	"	油菜

[mˈɜːməd] ['stʌbənli] .

murmured	stubbornly	.
低声说道	固执地	.

"对生态学家来说，任何东西都可能是数据，尤其是当他忽略它的时候，"科尔固执地低声说道。

['hɔːkɪnz] ['kæk(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['hɔ^i] [dɑːn] ['ɪðə] [huːs] " [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp] .

Hawkins	cackled	something	about	"	Hoggy	Darn	itha	hoose	"	and	speeded	up	.
霍金斯	咯咯笑	某物	关于	"	猪	该死	伊塔	房子	"	和	加速	向上	.

霍金斯咯咯地笑着说了些什么"该死的房子"，然后加快了速度。

[ɪn][ðə; ði] ['kævənəs] , [məˈʃiːnəri] - [laɪnd] [plɑːnt] [kəʊl] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

In	the	cavernous	,	machinery	-	lined	plant	Cole	met	the	manager	.
在	这	洞穴状的	,	机械	-	衬里	植物	油菜	遇见	这	经理	.

在宽敞、机器林立的厂房里，科尔见到了经理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊəf(ə)l] , [lɒŋ] - [heəd] [mæn] [kəʊl] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	was	the	same	powerful	,	long	-	haired	man	Cole	had	seen	in	the	garden	.
他	曾是	这	相同的	强大的	,	长的	-	头发	男人	油菜	有	已见	在	这	花园	.

他就是科尔在花园里看到的那个身材魁梧、长发披肩的男人。

" ['mɔːgən] , " - [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] , ['ædɪŋ] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz]

"	Morgan	,	"	Bidgrass	introduced	him	with	the	one	name	,	adding	,	"	He	doesn't	use
"	摩根	,	"	-	介绍	他	和	这	一	姓名	,	添加	,	"	他	不	使用

[gəˈlæktɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

Galactic	English	.
银河	英语	.

"摩根，"比德格拉斯介绍他时只用了这一个名字，并补充道，"他不会说银河英语。"

" ['mɔːgən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [koʊlz] ['ɒfəd] [hænd] .

"	Morgan	bent	his	head	slightly	,	unsmiling	,	ignoring	Cole's	offered	hand	.
"	摩根	弯曲	他的	头	轻微地	,	不苟言笑	,	忽略	科尔的	提供	手	.

摩根微微低下头，面无表情，没有理会科尔伸出的手。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌstrəsli] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

His	wide	-	set	eyes	were	so	lustrously	black	that	they	seemed	to	have	no
他的	宽的	-	放	眼睛	是	所以	光彩照人	黑色的	那	他们	似乎	到	有	不

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他那双间距很宽的眼睛漆黑得发亮，仿佛没有瞳孔。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [steə(r)] [kəʊl] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

and	under	the	hostile	stare	Cole	flushed	angrily	.
和	在下面	这	敌对的	盯	油菜	酡	愤怒地	.

在敌对的目光下，科尔气得满脸通红。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][plɑːnt] , ['mɔːgən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] .

They	walked	through	the	plant	,	Morgan	talking	to	Bidgrass	in	the	vernacular	.
他们	步行	通过	这	植物	,	摩根	说	到	-	在	这	白话	.

他们穿过工厂，摩根用当地语言与比德格拉斯交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] , ['ɔːgən] - [laɪk] .

His	voice	was	deep	and	resonant	,	organ	-	like	.
他的	嗓音	曾是	深的	和	共振	,	器官	-	喜欢	.

他的声音低沉浑厚，如同管风琴一般。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [kəʊl] [haʊ] ['stɒmpə] [eg] [wɒz; wəz][væk] - ['frəʊz(ə)n]['ʌndə(r)] [ænd; ənd]

Bidgrass	explained	to	Cole	how	stomper	egg	was	vac	-	frozen	under	biostat	and
-	解释	到	油菜	如何	跺脚者	蛋	曾是	真空	-	冷冻	在下面	生物统计	和

[siːld] [ɪn]['plæstɪk][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

sealed	in	plastic	for	export	.
密封	在	塑料	为了	出口	.

比德格拉斯向科尔解释了跺脚虫卵是如何在生物静电下真空冷冻并用塑料密封以便出口的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] [trænz'luːs(ə)nt] .

He	pointed	out	a	piece	of	shell	,	half	an	inch	thick	and	highly	translucent	.
他	尖	出去	一个	片	的	壳	,	一半	一个	英寸	厚的	和	高度	半透明	.

他指着一块贝壳，厚约半英寸，高度透明。

[frɒm; frəm][ɪts]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [kəʊl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['stɒmpə] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

From	its	radius	of	curvature	Cole	realized	that	stomper	eggs	were	much	larger
从	它是	半径	的	曲率	油菜	已实现	那	跺脚者	鸡蛋	是	很多	更大的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

than	he	had	pictured	them	.
比	他	有	如图所示	他们	.

科尔从曲率半径上意识到，跺脚蛋比他想象的要大得多。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] - [sed] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Then	someone	shouted	and	Bidgrass	said	a	flyer	was	coming	in	.
然后	某人	喊叫	和	-	说	一个	传单	曾是	未来	在	.

然后有人喊了一声，比德格拉斯说有传单要送来。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɒk] .

They	went	out	on	the	loading	dock	.
他们	去	出去	在	这	加载中	码头	.

他们走到装卸码头上。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] ['kærid] [sɪks][men] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)]

The	flyer	alongside	carried	six	men	forward	of	the	cargo	space	and	had	four
这	传单	旁边	携带	六	男人	向前	的	这	货物	空间	和	有	四

['hevi] ['blɑːstə(r)] ['maʊntɪd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['wɔːkrɑːft] .

heavy	blasters	mounted	almost	like	a	warcraft	.
重的	爆能枪	安装	几乎	喜欢	一个	魔兽争霸	.

旁边的飞行器载有六名士兵，位于货舱前方，并安装了四门重型爆能枪，几乎就像一艘战争飞船。

[æz; əz][ðə; ði] [dɒk] [kruː] [ˌʌn'ləʊdɪd] [tuː] [egz] ['ɪntuː] ['dɔliz] , ['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skitə] [ɪn] ,

As	the	dock	crew	unloaded	two	eggs	into	dollies	,	other	flyers	were	skittering	in	,
作为	这	码头	全体人员	卸载	二	鸡蛋	进入	手推车	,	其他	传单	是	四处乱窜	在	,

码头工人将两枚鸡蛋卸到手推车上时，其他飞虫正飞快地飞进来。

['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] .

further	along	the	dock	.
更远	沿着	这	码头	.

沿着码头继续往前走。

- ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kəʊl] [ɒn] [wʌn] [hjuːdʒ] [fɔː(r)] [baɪ] [θriː] - [fʊt] [eg] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv]

Bidgrass	pointed	out	to	Cole	on	one	huge	four	by	three	-	foot	egg	the	bases	of
-	尖	出去	到	油菜	在	一	巨大的	四	经过	三	-	脚	蛋	这	基地	的

['brəʊkən]['pærəsaɪt] [egz] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ɪts] [ʃel] .

broken	parasite	eggs	cemented	to	its	shell	.
破碎的	寄生虫	鸡蛋	水泥	到	它是	壳	.

比德格拉斯向科尔指出，在一个四英尺乘三英尺的大蛋上，破碎的寄生虫卵的底部粘在了蛋壳上。

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [baɪ] ,

Through	a	hole	made	by	piskies	,
通过	一个	洞	制成	经过	小精灵	,

透过小精灵挖的洞，

[ðə; ði] [iˈkɒlədʒɪst] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [eg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒel] .

the	ecologist	noted	that	the	substance	of	the	large	egg	was	a	stiff	gel	.
这	生态学家	著名的	那	这	物质	的	这	大的	蛋	曾是	一个	僵硬的	凝胶	.

生态学家注意到，这颗大蛋的物质是一种坚硬的凝胶。

[ˈmɔːgən] [flæʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpɒkɪt] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [graul] [ˈsʌmθɪŋ] .

Morgan	flashed	a	strong	pocket	lamp	on	the	shell	and	growled	something	.
摩根	闪光灯	一个	强的	口袋	灯	在	这	壳	和	咆哮	某物	.

摩根用手电筒照了照贝壳，低声咕哝了几句。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪski] [ˈhaɪdɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , " - [sed] .

"	There	may	be	a	pisky	hiding	inside	,	"	Bidgrass	said	.
"	那里	可能	是	一个	小精灵	隐藏	里面	,	"	-	说	.

“里面可能藏着一只小精灵，”比德格拉斯说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki] , [ˈmɪstə(r)] . [kəʊl] .

"	You	are	lucky	,	Mr	.	Cole	.
"	你	是	幸运的	,	先生	.	油菜	.

科尔先生，您很幸运。

" [ˈmɔːgən] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ˈweərɪŋ] [ˈgɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈhevi]

"	Morgan	stepped	inside	and	returned	almost	at	once	wearing	goggles	and	heavy
"	摩根	步	里面	和	返回	几乎	在	一次	穿着	风镜	和	重的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

摩根走进屋内，几乎立刻就出来了，戴着护目镜和厚手套。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpaʊə(r)] [sɔː] .

and	carrying	a	small	power	saw	.
和	携带	一个	小的	力量	锯	.

还携带了一把小型电锯。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [lait] [əˈgen] , [treɪst] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [skweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]

He	used	the	light	again	,	traced	an	eight	-	inch	square	with	his	finger	,	and
他	用过的	这	光	再次	,	追踪	一个	八	-	英寸	正方形	和	他的	手指	,	和

[sɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

sawed	it	out	.
锯	它	出去	.

他再次利用灯光，用手指画出一个八英寸见方的正方形，然后把它锯了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ɔːl] [bʌt; bət] [kəʊl] , [stʊd] [bæk] .

The	others	,	all	but	Cole	,	stood	back	.
这	其他的	,	全部	但	油菜	,	站立	后退	.

除了科尔以外，其他人都退到了一边。

[ˈmɔːgən] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [fluː] [ʌp] , [ɪnˈkredəbli] [swɪft] , [wɪð]

Morgan	pulled	away	the	piece	and	something	black	flew	up	,	incredibly	swift	,	with
摩根	拉	离开	这	片	和	某物	黑色的	飞翔	向上	,	难以置信	迅速	,	和

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈkiːnɪŋ] [saʊnd] .

a	shrill	,	keening	sound	.
一个	尖锐	,	哀歌	声音	.

摩根把那块木头拿开，一个黑色的东西飞了起来，速度快得惊人，发出尖锐的哀鸣声。

[kəʊl] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈmɔːgən] [strʌk] [hɪm] [ˈhevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Cole	looked	after	it	and	Morgan	struck	him	heavily	in	the	face	,
油菜	看起来	后	它	和	摩根	击	他	重度	在	这	脸	,

科尔照看着它，摩根狠狠地打了他一拳，打在他的脸上。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

knocking	him	to	hands	and	knees	.
敲门	他	到	双手	和	膝盖	.

把他打倒在地，跪倒在地。

[fiːt] [stæmpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kəʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [ɒn]

Feet	stamped	and	scraped	around	him	and	Cole	saw	his	own	blood	dripping	on
脚	盖章	和	刮擦	大约	他	和	油菜	锯	他的	自己的	血	滴落	在

[ðə; ðɪ] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

周围传来脚步声和刮擦声，科尔看到自己的血滴落在码头上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

He	stood	up	dazed	and	angry	.
他	站立	向上	茫然	和	生气的	.

他茫然地站起身，怒火中烧。

" ['mɔːgən] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , " - [təʊld] [hɪm] ,

"	Morgan	saved	your	eye	,	"	Bidgrass	told	him	,
"	摩根	已保存	你的	眼睛	,	"	-	讲述	他	,

“摩根救了你的眼睛，”比德格拉斯告诉他。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɪski] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [gaʊdʒ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːkbəʊn] .

"	but	the	pisky	took	a	nasty	gouge	at	your	cheekbone	.
"	但	这	小精灵	采取	一个	可恶的	挖出	在	你的	颧骨	.

但是那只小精灵在你颧骨上狠狠地咬了一口。

[aɪl] [hæv; həv] ['hɔːkɪnz] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv]

I'll	have	Hawkins	drive	you	to	the	hospital	—	you	wanted	to	meet	Dr
患病的	有	霍金斯	驾驶	你	到	这	医院	—	你	通缉	到	见面	博士

. ['rʌdɔːl] ['eniweɪ] .

.	Rudall	anyway	.
.	鲁道尔	反正	.

我会让霍金斯开车送你去医院——反正你也想见见鲁道尔医生。

" [kəʊl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [krʌʃt] ['pɪski] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	Cole	examined	the	crushed	pisky	on	the	way	to	the	hospital	.
"	油菜	检查	这	碎	小精灵	在	这	方式	到	这	医院	.

“科尔在送往医院的路上检查了被压碎的小精灵。”

[bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'pɑːtaɪt] [biːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truː] [bɜːd] .

Big	as	his	fist	,	with	a	tripartite	beak	,	it	was	no	true	bird	.
大的	作为	他的	拳头	,	和	一个	三方	喙	,	它	曾是	不	真的	鸟	.

它像他的拳头一样大，长着三叉喙，但它并不是真正的鸟。

[ðə; ðɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flæps] [ɒv; əv] [blæk] [skɪn] [ðæt] [stɪl] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] ['fleksəbli] [wɪð]

The	wings	were	flaps	of	black	skin	that	still	wrinkled	and	folded	flexibly	with
这	翅膀	是	襟翼	的	黑色的	皮肤	那	仍然	皱	和	折叠	灵活	和

[rɪ'zɪdjuəl] [laɪf] .

residual	life	.
残余	生活	.

翅膀是黑色的皮瓣，仍然起皱并灵活地折叠着，带着残余的生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naɪn] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [skeɪlz] .

It	had	nine	toes	on	each	foot	and	seemed	covered	with	fine	scales	.
它	有	九	脚趾	在	每个	脚	和	似乎	涵盖	和	美好的	秤	.

它每只脚有九个脚趾，身上似乎覆盖着细小的鳞片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第2/4页

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] ['triːtɪd] [koʊlz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd]
Dr **.** **Rudall** **treated** **Cole's** **cheek** **in** **a** **surprisingly** **large** **and** **well** **appointed**
博士 . 鲁道尔 治疗 科尔的 脸颊 在 一个 出奇 大的 和 出色地 任命
['dresɪŋ] [ruːm] .
dressing **room** **.**
敷料 房间 .

鲁道尔医生在一个出乎意料的大而设施齐全的更衣室里为科尔治疗了脸颊上的伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ,
He **was** **a** **gray** **,**
他 曾是 一个 灰色的 ,

他是一只灰色的，

[dɪ'fiːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][təʊld] [kəʊl] [ɪn][æn; ən][ə'ˌpɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
defeated **-** **looking** **man** **and** **told** **Cole** **in** **an** **apologetic** **voice** **that** **he** **had** **taken**
战败 - 寻找 男人 和 讲述 油菜 在 一个 道歉的 嗓音 那 他 有 已采取
['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒn] ['plænɪt] ['trɪstən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [naʊ] .
medical **training** **on** **Planet** **Tristan** **many** **years** **ago** **.** **.** **.** **out** **of** **touch** **now** **.**
医疗的 训练 在 行星 特里斯坦 许多 年 前 . . . 出去 的 触碰 现在 .

一个神情沮丧的男人用歉意的语气告诉科尔，他多年前在特里斯坦星球接受过医学训练.....现在已经跟不上时代了。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [læb] [lʊkt] ['həʊpləsli] [ɑː'keɪɪk] ,
His **small** **lab** **looked** **hopelessly** **archaic** **,**
他的 小的 实验室 看起来 绝望地 古老的 ,

他那间小实验室看起来极其陈旧过时。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['pɪski] [ʌn'tɪl] [kəʊl] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **promised** **to** **biostat** **the** **dead** **pisky** **until** **Cole** **could** **get** **back** **to** **it** **.**
但 他 承诺 到 生物统计 这 死的 小精灵 直到 油菜 可以 得到 后退 到 它 .

但他承诺会先对死去的皮斯基进行生物统计，直到科尔能继续研究为止。

['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] .
Hawkins **was** **not** **with** **the** **ground** **car** **.**
霍金斯 曾是 不是 和 这 地面 车 .

霍金斯当时不在地面车辆上。

[kəʊl] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Cole **drove** **back** **to** **the** **plant** **without** **him** **.**
油菜 驾驶 后退 到 这 植物 没有 他 .

科尔独自开车返回了工厂。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'hiːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪski] [eg] [ɒn] ['stɒmpə] [eg] .
He **wanted** **another** **look** **at** **the** **mode** **of** **adhesion** **of** **pisky** **egg** **on** **stomper** **egg** **.**
他 通缉 其他 看 在 这 模式 的 粘附 的 小精灵 蛋 在 跺脚者 蛋 .

他想再观察一下小猪蛋与跺脚蛋的粘附方式。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [dɒk] [frɒm; frəm]
He **drove** **to** **the** **further** **end** **of** **the** **plant** **and** **mounted** **the** **dock** **from**
他 驾驶 到 这 更远 结尾 的 这 植物 和 安装 这 码头 从
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他开车到工厂的另一头，从外面上了装卸平台。

[tuː; tə] [friːz] [ɪn] [səˈpraɪz] .

to	freeze	in	surprise	.
到	冻结	在	惊喜	.

惊讶得愣住了。

['twenti] [fiːt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [dɒk] [kruː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Twenty	feet	away	,	the	dock	crew	was	unloading	a	giant	.
二十	脚	离开	,	这	码头	全体人员	曾是	卸货	一个	巨大的	.

二十英尺外，码头工人正在卸下一个巨型货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [stræpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdi] .

He	was	naked	,	strapped	limply	to	a	plank	,	and	his	face	was	bloody	.
他	曾是	裸	,	绑带	软弱无力	到	一个	板	,	和	他的	脸	曾是	血腥	.

他赤身裸体，无力地被绑在一块木板上，脸上满是鲜血。

[hɑːf][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] [əˈweɪ] .

Half	his	reddish	hair	and	beard	was	singed	away	.
一半	他的	微红	头发	和	胡须	曾是	已签名	离开	.

他一半的红棕色头发和胡须都被烧掉了。

[ðen] [ə; eɪ][hænd][hɪt] [koʊlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [əˈraʊnd] .

Then	a	hand	hit	Cole's	shoulder	and	spun	him	around	.
然后	一个	手	打	科尔的	肩膀	和	旋转	他	大约	.

然后一只手打在科尔的肩膀上，把他转了个身。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɔːgən] .

It	was	Morgan	.
它	曾是	摩根	.

是摩根。

" [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

"	Clear	out	of	here	,	you	!
"	清除	出去	的	这里	,	你	!

“滚出去，你！”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [ɪn]['fluːənt] , [ɪf] [pleɪn] , [gəˈlæktɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	the	big	man	said	in	fluent	,	if	plain	,	Galactic	English	.
"	这	大的	男人	说	在	流利	,	如果	清楚的	,	银河	英语	.

“那个大个子用流利但又直白的银河英语说道。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [gɑːθ] - [brɪŋz] [juː; jʊ] !

"	Don't	you	ever	come	here	without	Garth	Bidgrass	brings	you	!
"	不	你	曾经	来	这里	没有	加思	-	带来	你	!

“没有加思·比德格拉斯带你来，你千万别来这里！”

" [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['rʌmbl] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

"	He	seemed	hardly	to	move	his	lips	,	but	the	voice	rumbled	like	thunder	.
"	他	似乎	几乎	到	移动	他的	嘴唇	,	但	这	嗓音	隆隆声	喜欢	雷	.

“他嘴唇几乎没动，但声音却像雷鸣一样隆隆作响。”

" [wel] , " [θɔːt] [kəʊl] , ['draɪvɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['hɔːkɪnz] , " ['deɪtəmz][ɑː(r); ə(r)]['deɪtə] , [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

"	Well	,	"	thought	Cole	,	driving	back	after	Hawkins	,	"	datums	are	data	,	if	they	bite	off	your	head	.	"
"	出色地	,	"	想法	油菜	,	驾驶	后退	后	霍金斯	,	"	数据	是	数据	,	如果	他们	咬	离开	你的	头	.	"

“好吧，”科尔一边开车追着霍金斯往回走一边想，“数据就是数据，如果它们咬掉你的脑袋的话。”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] ,

"	For	your	own	safety	,	Mr	.	Cole	,
"	为了	你的	自己的	安全	,	先生	.	油菜	,

“为了您自身的安全，科尔先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'gen] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['hɔːkɪnz] [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl]

you	must	not	again	leave	the	company	of	either	Hawkins	or	Dr	.	Rudall
你	必须	不是	再次	离开	这	公司	的	任何一个	霍金斯	或者	博士	.	鲁道尔

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

when	you	are	away	from	the	house	,
什么时候	你	是	离开	从	这	房子	,

你离开家时，绝对不能再单独和霍金斯或鲁道尔医生待在一起。

" - [təʊld] [kəʊl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Bidgrass	told	Cole	the	next	morning	.
"	-	讲述	油菜	这	下一个	早晨	.

第二天早上，比德格拉斯告诉了科尔。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]

"	The	people	have	strange	beliefs	that	would	seem	sheer	nonsense	to	you	,	but
"	这	人们	有	奇怪的	信仰	那	会	似乎	透明	废话	到	你	,	但

[ðeə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ækts] ,

their	impulsive	acts	,
他们的	冲动	行为	,

“这些人有一些在你看来纯属无稽之谈的奇怪信仰，但他们的冲动行为，

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plezntli] ['riːəl] . "

if	you	provoke	them	,	will	be	unpleasantly	real	.	"
如果	你	惹	他们	,	将要	是	令人不快的	真实的	.	"

如果你招惹他们，后果将不堪设想。

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [aɪ] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "

"	If	I	knew	their	beliefs	I	might	know	how	to	behave	.	"
"	如果	我	知道	他们的	信仰	我	可能	知道	如何	到	表现	.	"

“如果我知道他们的信仰，我或许就知道该如何行事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] .

"	It	is	your	very	presence	that	is	provoking	.
"	它	是	你的	非常	在场	那	是	挑衅	.

“你的出现本身就具有挑衅性。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][sɔːlt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

If	you	were	made	of	salt	you	would	have	to	stay	out	of	the	rain	.
如果	你	是	制成	的	盐	你	会	有	到	停留	出去	的	这	雨	.

如果你是由盐做成的，你就得躲避雨水。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .

Here	you	are	an	outworlder	and	you	must	stay	within	certain	limits	.
这里	你	是	一个	异世界人	和	你	必须	停留	之内	肯定	限制	.

在这里，你是一个外来者，必须遵守一定的规则。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] . "

It's	like	that	.	"
它是	喜欢	那	.	"

就是这样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kəʊl] [sed] ['glʌmli] .

"	All	right	,	"	Cole	said	glumly	.
"	全部	正确的	,	"	油菜	说	闷闷不乐地	.

“好吧，”科尔闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] ['pɪski] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['pærəˌsaɪt] .

He	worked	all	day	at	the	hospital	dissecting	the	pisky	,	but	found	no	parasites	.
他	工作	全部	天	在	这	医院	解剖	这	小精灵	,	但	成立	不	寄生虫	.

他在医院解剖了一整天的皮克西鱼，但没有发现寄生虫。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .

He	noted	interesting	points	of	anatomy	.
他	著名的	有趣的	积分	的	解剖学	.

他注意到了一些有趣的解剖学要点。

[ðə; ði] [θriː] - [pɑːt] [biːk] [ɒv; əv] [sɪ'lɪsɪˌfaɪd] [hɔːn] [wɒz; wəz]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt]

The	three	-	part	beak	of	silicified	horn	was	razor	sharp	and	designed	to	exert
这	三	-	部分	喙	的	硅化	喇叭	曾是	剃刀	锋利的	和	设计	到	发挥

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃɪərɪŋ] [stres] .

a	double	shearing	stress	.
一个	双倍的	剪切	压力	.

由硅化角质构成的三段式喙锋利无比，其设计目的是施加双重剪切应力。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]['traɪjuːn][ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪkst] ['fəʊkəs] ;

The	eye	was	triune	and	of	fixed	focus	;
这	眼睛	曾是	三位一体	和	的	固定的	重点	;

这只眼睛是三眼式，焦点固定；

[ðə; ði] [θriː] ['aɪbɔːlz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] ['pæt(ə)n] , [beɪs] [daʊn] ,

the	three	eyeballs	lay	in	a	narrow	isosceles	triangle	pattern	,	base	down	,
这	三	眼球	躺	在	一个	狭窄的	等腰三角形	三角形	图案	,	根据	向下	,

三个眼球呈狭窄的等腰三角形排列，底边朝下。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] [traɪ'æŋgjələ(r)][ˌkɒndʒʌŋk'taɪvə] [wɪð] [ɪn'kɜːrvd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [beɪs] .

behind	a	common	triangular	conjunctiva	with	incurved	sides	and	narrow	base	.
在后面	一个	常见的	三角形	结膜	和	内弯	侧面	和	狭窄的	根据	.

在具有内弯边和窄底的普通三角形结膜后方。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [wɪð] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [naɪn] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] [bəʊnz]

The	wings	were	elastic	and	stiffened	with	a	fan	of	nine	multi	-	jointed	bones
这	翅膀	是	松紧带	和	僵硬	和	一个	扇子	的	九	多	-	关节	骨头

[ðæt] ['prɒbəbli] [geɪv] [ðem; ðəm] ['grɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .

that	probably	gave	them	grasping	and	manipulating	power	in	the	living	organism	.
那	大概	给予	他们	抓握	和	操纵	力量	在	这	活的	生物	.

翅膀富有弹性，并由九块多关节骨组成的扇形结构加固，这可能赋予了它们在生物体内抓握和操控的能力。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['lɪmɪt]['fæktə(r)][hiː; hi] [sɔːt] .

None	of	it	suggested	the	limit	factor	he	sought	.
没有任何	的	它	建议	这	限制	因素	他	寻求	.

这些都未能找到他所寻求的限制因素。

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [helpt] [hɪm] [meɪk] ['kʌltʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['steraɪl] [brɒθ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Dr	.	Rudall	helped	him	make	cultures	in	a	sterile	broth	derived	from	the
博士	.	鲁道尔	帮助	他	制作	文化	在	一个	无菌	肉汤	衍生的	从	这

[pɪskiːz] [əʊn] [tˈɪʃuːz] .

pisky's	own	tissues	.
皮斯基的	自己的	组织	.

鲁道尔博士帮助他用从小熊自身组织中提取的无菌肉汤进行培养。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] [brɔːt] [ɪ'lev(ə)n] [ded] [ænd; ənd] [kəʊl]

In	the	evening	a	worker	from	the	plant	brought	eleven	dead	piskies	and	Cole
在	这	晚上	一个	工人	从	这	植物	带来	十一	死的	小精灵	和	油菜

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

put	them	in	biostat	.
放	他们	在	生物统计	.

晚上，工厂的一名工人带来了 11 条死掉的小精灵，科尔把它们放进了生物统计器里。

[hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['splətri] ['dɪnə(r)] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	rode	home	with	Hawkins	to	his	solitary	dinner	feeling	he	had	made	a
他	骑	家	和	霍金斯	到	他的	孤	晚餐	感觉	他	有	制成	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

他和霍金斯一起乘车回家，独自享用晚餐，感觉自己已经迈出了第一步。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] .

Day	followed	day	.
天	随后	天	.

日复一日。

[kəʊl] [rɪ'meɪnd] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔː(r)] ['ɪntuː]

Cole	remained	isolated	in	his	wing	,	coming	and	going	through	his	back	door	into
油菜	剩余	孤立	在	他的	翼	,	未来	和	去	通过	他的	后退	门	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

科尔独自待在自己的侧翼里，通过后门进出花园。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːt] ['dʒaɪənt] [də'mestɪk] [huː] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] .

He	became	used	to	the	mute	giant	domestics	who	swept	and	cleaned	.
他	成为	用过的	到	这	沉默的	巨大的	家政	WHO	扫荡	和	已清洗	.

他渐渐习惯了那些沉默寡言、身材高大的家政工人，他们负责打扫和清洁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] ['mɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] , ['paɪəz]

Now	and	then	he	exchanged	a	few	words	with	the	sad	Mrs	.	Vignoli	,	Pia's
现在	和	然后	他	交换	一个	很少	字	和	这	伤心	太太	.	维尼奥利	,	皮娅的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他时不时会和悲伤的维尼奥利太太——皮娅的母亲——说上几句话。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [əʊld] - , [ɪn] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] .

he	learned	,	or	with	old	Bidgrass	,	in	chance	meetings	.
他	学习	,	或者	和	老的	-	,	在	机会	会议	.

他是在偶然的相遇中，或者和老比德格拉斯一起学到的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['paɪə; 'piːə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [fled] [wen] [hiː; hi]

He	watched	Pia	through	his	windows	sometimes	and	knew	she	fled	when	he
他	观看	皮娅	通过	他的	视窗	有时	和	知道	她	逃亡	什么时候	他

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

他有时会透过窗户看着皮娅，知道他一出来她就会逃走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['weərinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp]

There	was	something	incongruous	in	the	timid	wariness	with	which	her	plump
那里	曾是	某物	不协调	在	这	胆小	警惕	和	哪个	她	丰满

['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi] - ['meri] [feɪs] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

figure	and	should	-	be	-	merry	face	confronted	the	world	.
数字	和	应该	-	是	-	欢乐	脸	面对	这	世界	.

她丰满的身躯和本应欢快的脸庞，面对这个世界时却带着一种胆怯的警惕，这其中有些不协调之处。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

Once	he	caught	her	and	held	her	wrist	.
一次	他	捕捉	她	和	握住	她	手腕	.

他抓住了她，抓住了她的手腕。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['paɪə; 'piːə] ?

"	Why	do	you	run	away	from	me	,	Pia	?
"	为什么	做	你	跑步	离开	从	我	,	皮娅	?

皮娅，你为什么要躲着我?

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] ['dʒentli] .

"	She	pulled	away	gently	.
"	她	拉	离开	轻轻地	.

她轻轻地抽身离开。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

"	I'll	get	you	in	trouble	,	Mr	.	Cole	.
"	患病的	得到	你	在	麻烦	,	先生	.	油菜	.

“我会让你惹上麻烦的，科尔先生。”

[ðeɪ] [doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .

They	don't	trust	me	either	.
他们	不	相信	我	任何一个	.

他们也不信任我。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] . "

My	father	was	a	Tristanian	.	"
我的	父亲	曾是	一个	特里斯坦尼亚	.	"

我父亲是特里斯坦教徒。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [dʒʌst] [ðeɪ] .

"	Just	they	.
"	只是	他们	.

只有他们。

['mɔːgən] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Morgan	,	all	of	them	.	"
摩根	,	全部	的	他们	.	"

摩根，他们所有人。

" [ɪf] [wɪr] [bəuθ] ['aʊt'wɜːrld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðə(r)] .

"	If	we're	both	outworld	,	we	should	stick	together	.
"	如果	是	两个都	外世界	,	我们	应该	戳	一起	.

“如果我们都来自异世界，我们就应该在一起。”

[aɪm][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [mæn][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['paɪə; 'piːə] . "

I'm	the	loneliest	man	on	this	planet	,	Pia	.	"
我是	这	最孤独的	男人	在	这	行星	,	皮娅	.	"

我是这星球上最孤独的人，皮娅。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	I	know	the	feeling	,	"	she	said	,	looking	down	.
"	我	知道	这	感觉	,	"	她	说	,	寻找	向下	.

“我懂那种感觉，”她低着头说。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .

He	patted	her	curls	.
他	轻拍	她	卷发	.

他轻轻拍了拍她的卷发。

" [lets] [biː; bi] [frendz] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] .

"	Let's	be	friends	then	,	and	you	help	me	.
"	我们来吧	是	朋友们	然后	,	和	你	帮助	我	.

“那我们就做朋友吧，你帮帮我。”

[weə(r)] [duː; də] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	these	giant	people	come	from	?
在哪里	做	这些	巨大的	人们	来	从	?

这些巨人是从哪里来的?

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] ['æŋgrəli] .

"	Her	head	jerked	up	angrily	.
"	她	头	猛地一抖	向上	愤怒地	.

她愤怒地抬起头。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

"	That	has	nothing	to	do	with	your	work	!
"	那	有	没有什么	到	做	和	你的	工作	!

“这跟你的工作没有任何关系！”

[aɪm] [ɪnwɜːld] [tuː] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

I'm	inworld	too	,	Mr	.	Cole	.
我是	世界中	也	,	先生	.	油菜	.

我也在这个游戏世界里，科尔先生。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] .

My	mother	is	of	the	old	stock	.
我的	母亲	是	的	这	老的	库存	.

我母亲是老一辈的。

" [kəʊl] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn] ['saɪləns] .

"	Cole	let	her	go	in	silence	.
"	油菜	让	她	去	在	沉默	.

科尔默默地放她走了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [læb] , ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːk] .

He	began	working	evenings	in	the	lab	,	losing	himself	in	work	.
他	开始	在职的	晚上	在	这	实验室	,	输	他自己	在	工作	.

他开始晚上在实验室工作，完全沉浸在工作中。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [klæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

Few	of	the	blue	-	clad	men	and	women	he	encountered	would	look	at	him	,
很少	的	这	蓝色的	-	覆膜	男人	和	女性	他	遭遇	会	看	在	他	,

他遇到的身穿蓝色制服的男男女女中，很少有人会看他一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] ['glɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	he	sensed	their	hostile	glances	on	the	back	of	his	neck	.
但	他	感觉到的	他们的	敌对的	眼神	在	这	后退	的	他的	脖子	.

但他感觉到他们充满敌意的目光落在他的后颈上。

[hiː; hi] [felt] ['ailənd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [dʌl] ['heɪtrɪd] .

He	felt	islanded	in	a	sea	of	dull	hatred	.
他	毛毡	岛屿	在	一个	海	的	乏味的	仇恨	.

他感觉自己像一座孤岛，置身于一片沉闷的仇恨海洋之中。

['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['frendli] .

Only	Dr	.	Rudall	was	vaguely	friendly	.
仅有的	博士	.	鲁道尔	曾是	依稀	友好的	.

只有鲁道尔医生勉强算得上友好。

[kəʊl] [faʊnd] [nəʊ] ['pærəˌsaɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][daɪ'sektɪd; dɪ-] ,

Cole	found	no	parasites	in	hundreds	of	dissected	piskies	,
油菜	成立	不	寄生虫	在	数百	的	解剖	小精灵	,

科尔在数百条被解剖的西斯鱼身上没有发现寄生虫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ðæt] [fɔːmd] [dɑːk]

but	his	cultures	were	frequently	contaminated	by	a	fungus	that	formed	dark
但	他的	文化	是	频繁地	污染	经过	一个	菌	那	形成	黑暗的

[red] , ['glɒbjələ(r)] ['fruːtɪŋ] ['bɒdɪz] .

red	,	globular	fruiting	bodies	.
红色的	,	球形	结果	身体	.

但他的培养物经常受到一种真菌的污染，这种真菌会形成深红色球状子实体。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][saɪ'tɒlədʒi][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

When	he	turned	to	cytology	he	found	that	what	he	had	supposed	to
什么时候	他	转向	到	细胞学	他	成立	那	什么	他	有	据称	到

[biː; bi][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['kɒmpleks] [ˌɔːtə'nɒmɪk] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['fʌŋg(ə)l]

be	an	incredibly	complex	autonomic	nervous	system	was	instead	a	fungal
是	一个	难以置信	复杂的	自主神经	紧张的	系统	曾是	反而	一个	真菌

[maɪ'siːlɪəm] ,

mycelium	,
菌丝体	,

当他转向细胞学研究时，他发现他原本以为是极其复杂的自主神经系统，实际上却是一种真菌菌丝体。

[səʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][ɪn] [feɪz] ['kɒntrɑːst] .

so	fine	as	to	be	visible	only	in	phase	contrast	.
所以	美好的	作为	到	是	可见的	仅有的	在	阶段	对比	.

精细到只能通过相衬显微镜才能看到。

[hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['steɪnɪŋ] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spesəmən] ,

He	experimented	with	staining	techniques	and	verified	it	in	a	dozen	specimens	,
他	实验	和	染色	技术	和	已验证	它	在	一个	打	标本	,

他试验了多种染色技术，并在十几个标本上验证了其有效性。

[ðen] [dɑːnst] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læb] .

then	danced	the	surprised	Dr	.	Rudall	around	the	lab	.
然后	跳舞	这	惊讶	博士	.	鲁道尔	大约	这	实验室	.

然后，她带着惊讶的鲁道尔博士在实验室里跳舞。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	done	it	!
"	我已经	完毕	它	!

我做到了！

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

One	man	against	a	planet	!
一	男人	反对	一个	行星	!

一个人对抗整个星球！

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] .

"	he	chortled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wiːl; wil] ['kʌltʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɜːk] [ʌp] ['mjuːtənt] [streɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪrələns] — [əʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	We'll	culture	it	,	then	work	up	mutant	strains	of	increasing	virulence	—	oh	for
"	出色地	文化	它	,	然后	工作	向上	突变体	菌株	的	增加	毒力	—	哦	为了

[ə; eɪ] - ['dʒiːnoʊ] - [maɪ'kɒlədʒɪst] [naʊ] ! "

a	Belconti	geno	-	mycologist	now	!	"
一个	-	基因	-	真菌学家	现在	!	"

“我们会进行培养，然后培育出毒力逐渐增强的突变菌株——哦，现在真需要一位贝尔孔蒂基因组真菌学家！”

" [ɪts] [nɒt] [ˌpæθə'dʒenɪk] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [sed] .

"	It's	not	pathogenic	,	I'm	afraid	,	"	Dr	.	Rudall	said	.
"	它是	不是	致病	,	我是	害怕的	,	"	博士	.	鲁道尔	说	.

“恐怕它不具有致病性，”鲁道尔医生说。

" [ai] . . . [ɑ:] . . . [ri:d] [wʌns] , [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [traɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . . .
" I . . . ah . . . read once , that idea was tried centuries ago . . .
" 我 . . . 啊 . . . 读 一次 , 那 主意 曾是 尝试 几个世纪 前 . . .

“我……啊……曾经读到过，这个想法几个世纪前就有人尝试过了……”

[ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔ:nə] [hæv; həv]['fʌŋg(ə)l] [sɪm'baɪəʊt] . . . [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔ:l] [nəʊn]
all the native fauna have fungal symbiotes . . . protect them against all known
全部 这 本国的 动物 有 真菌 共生体 . . . 保护 他们 反对 全部 已知
[ˌpæθə'dʒenɪk][ˌmaɪkrəʊbaɪ'əʊtə] . . . [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,
pathogenic microbiota . . . should have mentioned it ,
致病 微生物群 . . . 应该 有 提及 它 ,

所有本土动物都与真菌共生……这些真菌保护它们免受所有已知致病微生物的侵害……我应该早点提到这一点。

[ai] [sə'pəʊz] . . . . "
I suppose . . . . "
我 认为 . . . . "

我想….”

" [jes] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] !
" Yes , you should have told me !
" 是的 , 你 应该 有 讲述 我 !

“是啊，你应该早点告诉我！”

[maɪ][gɒd] , [ðeə(r)][gəʊ][hɑ:f][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [i'kɒlədʒi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mu:n] . . .
My God , there go half the weapons of applied ecology over the moon . . .
我的 上帝 , 那里 去 一半 这 武器 的 应用 生态 超过 这 月亮 . . .

我的天哪，应用生态学一半的武器都飞向月球了……

[maɪ] [taɪm] ['weɪstɪd] . . .
my time wasted . . .
我的 时间 浪费 . . .

我的时间浪费了……

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [ðə; ði] [-] [ʃɑ:p] [feɪs] [flʌʃt] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [frʌ'streɪtɪd] ['æŋgə(r)] .
" The ecologist's sharp face flushed red as his hair with frustrated anger .
" 这 生态学家的 锋利的 脸 酡 红色的 作为 他的 头发 和 沮丧的 愤怒 .

“生态学家因沮丧和愤怒而脸涨得通红，就像他的头发一样红。”

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] . . . ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [i'kɒlədʒi] [mi:nz] . . . ['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" You didn't ask . . . hardly know what ecology means . . . didn't realize it was
" 你 没有 问 . . . 几乎 知道 什么 生态 方法 . . . 没有 意识到 它 曾是
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] . . . " [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['stæmə] .
important . . . " the old doctor stammered .
重要的 . . . " 这 老的 医生 结结巴巴 .

“你没问……你几乎不知道生态学是什么意思……你没意识到它很重要……”老医生结结巴巴地说。

" ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] , [ɪ'speʃəli] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [woʊnt] [tel] [hɪm] !
" Everything is important to an ecologist , especially what people won't tell him !
" 一切 是 重要的 到 一个 生态学家 , 尤其 什么 人们 惯于 告诉 他 !

“对生态学家来说，一切都很重要，尤其是人们不愿告诉他的事！”

" [kəʊl] [stɔ:m] .
" Cole stormed .
" 油菜 暴风雨 .

科尔怒气冲冲地说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] ,

He	tried	to	stamp	out	of	the	lab	,
他	尝试	到	邮票	出去	的	这	实验室	,

他试图跺脚离开实验室。

[ænd; ənd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['baʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

and	progressed	in	a	ludicrous	bouncing	that	enraged	him	even	more	.
和	进展	在	一个	荒谬	弹跳	那	愤怒	他	甚至	更多的	.

然后，他以一种荒谬的弹跳方式继续前进，这让他更加愤怒。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['ɜːli] .

He	shouted	for	Hawkins	and	went	home	early	.
他	喊叫	为了	霍金斯	和	去	家	早期的	.

他大声呼喊霍金斯的名字，然后提前回家了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [hiː; hi] [bruːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

In	his	rooms	he	brooded	on	his	wrongs	for	an	hour	,
在	他的	房间	他	沉思	在	他的	错误	为了	一个	小时	,

他在房间里反省了自己的过错，整整一个小时。

[ðen] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ɒn] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] ,

then	went	downstairs	and	thundered	on	the	locked	door	into	the	main	house	,
然后	去	楼下	和	雷鸣	在	这	已锁定	门	进入	这	主要的	房子	,

['ʃaʊtɪŋ] [gɑːθ] - - [neɪm] .

shouting	Garth	Bidgrass	'	name	.
喊叫	加思	-	-	姓名	.

然后他下楼，对着锁着的主屋大门猛烈敲击，大声喊着加思·比德格拉斯的名字。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'jɒnd] [hʌʃt] .

The	sounds	beyond	hushed	.
这	声音	超过	静静地	.

周围一片寂静。

[ðen] [gɑːθ] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Then	Garth	Bidgrass	opened	the	door	,	looking	stern	and	angry	.
然后	加思	-	打开	这	门	,	寻找	船尾	和	生气的	.

然后加思·比德格拉斯打开了门，神情严肃而愤怒。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	into	the	library	,	Mr	.	Cole	,	"	he	said	.
"	来	进入	这	图书馆	,	先生	.	油菜	,	"	他	说	.

“科尔先生，请进图书馆来，”他说。

" [traɪ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [jɔː'self] .

"	Try	to	control	yourself	.
"	尝试	到	控制	你自己	.

试着控制自己。

" [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kəʊl] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] - ,

"	In	the	library	Cole	poured	out	his	story	while	Bidgrass	,
"	在	这	图书馆	油菜	倾倒	出去	他的	故事	尽管	-	,

在图书馆里，科尔向比德格拉斯倾诉了他的故事，

['stændɪŋ] [wɪð] [raɪt] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ə'tɒp] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['lɪsnd] ['greɪvli] .

standing	with	right	elbow	resting	atop	a	bookcase	,	listened	gravely	.
常设	和	正确的	弯头	休息	顶部	一个	书柜	,	听着	严重地	.

他右肘撑在书架上，严肃地听着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [kəʊl] ['fɪnɪʃt] , " [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stɑːmpərz][wiː; wi][mʌst; məst]
" You must understand , " Cole finished , " to save the stompers we must
" 你 必须 理解 , " 油菜 完成的 , " 到 节省 这 跺脚者 我们 必须
[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] .
cut down the piskies .
切 向下 这 小精灵 .

“你们必须明白，”科尔总结道，“为了拯救践踏者，我们必须消灭小妖精。”

['kruːdli] [pʊt] , [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [ðæt]
Crudely put , the most common method is to find a disease or a parasite that
粗略地 放 , 这 最多 常见的 方法 是 到 寻找 一个 疾病 或者 一个 寄生虫 那
[ə'fekts] [ðem; ðəm] ,
affects them ,
影响 他们 ,

简单来说，最常见的方法是找到影响它们的疾病或寄生虫。

[ænd; ənd] [briːd] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [streɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and breed more potent strains of it .
和 品种 更多的 强效 菌株 的 它 .

并培育出效力更强的品种。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] [ɒn] ,
But that won't work on piskies ,
但 那 惯于 工作 在 小精灵 ,

但这招对小精灵不管用。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] . "
and I could have and should have known that to begin with . "
和 我 可以 有 和 应该 有 已知 那 到 开始 和 . "

我本来可以而且应该一开始就知道这一点。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ? "
" Then you must give up ? "
" 然后 你 必须 给 向上 ? "

“那你就必须放弃了吗？”

" [nəʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [preɪ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] ,
" No ! Something must prey on them or their eggs in their native habitat ,
" 不 ! 某物 必须 猎物 在 他们 或者 他们的 鸡蛋 在 他们的 本国的 栖息地 ,

“不！一定是它们的原生栖息地里有什么东西捕食它们或它们的卵。”

[ə; eɪ][ˌmækrəʊbaɪ'ɒtɪk]['lɪmɪt]['fæktə(r)][aɪ][kæn; kən][juːz] .
a macrobiotic limit factor I can use .
一个 宏观生物学 限制 因素 我 能 使用 .

我可以使用的一种宏观生物学限制因素。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [pɪskiːz] ['daɪət] ;
I must learn the adult pisky's diet ;
我 必须 学习 这 成人 皮斯基的 饮食 ;

我必须了解成年小熊的饮食；

[ɪf] [ɪts] [reɪndʒ] [ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪmɪt]['fæktə(r)] .
if its range is narrow enough that can be made a limit factor .
如果它是 范围 是 狭窄的 足够的 那 能 是 制成 一个 限制 因素 .

如果它的范围足够窄，可以作为限制因素。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fraʊnd] .
" The old man frowned .
" 这 老的 男人 皱眉 .

老人皱起了眉头。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" How would you learn all this ? "
" 如何 会 你 学习 全部 这 ? "

“你如何才能学到这一切？”

" [fiːld] ['stʌdi] .
" Field study .
" 场地 学习 .

实地考察。

[aɪ] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kæmp] ['sʌmweə(r)] [ɪn]
I want at least twenty intelligent men and a permanent camp somewhere in
我 想 在 至少 二十 聪明的 男人 和 一个 永恒的 营 某处 在
['lʌndi] ['fɒrɪst] .
Lundy Forest .
伦迪 森林 .

我需要至少二十名聪明的男子汉，以及在伦迪森林的某个地方建立一个永久营地。

" - ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bidgrass folded his arms and shook his head .
" - 折叠 他的 武器 和 摇晃 他的 头 .

比德格拉斯抱起双臂，摇了摇头。

" [kænt] [speə(r)] [ðə; ði] [men] .
" Can't spare the men .
" 不能 空闲的 这 男人 .

“人手不够。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] — ['stɑːmpərz] [wʊd] [ə'tæk] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
And it's too dangerous — stompers would attack you day and night .
和 它是 也 危险的 — 跺脚者 会 攻击 你 天 和 夜晚 .

而且太危险了——践踏者会日夜攻击你。

[aɪv] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [eg] ['hʌntəz] [kɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [treɪnd] [men]
I've had over two hundred egg hunters killed this year , and they're trained men
我已经 有 超过 二 百 蛋 猎人 被杀 这 年 , 和 它们是 受过训练 男人
[ɪn] [tiːmz] . "
in teams . "
在 团队 . "

今年已有两百多名偷蛋者被杀，他们都是训练有素的团队成员。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ðen] , [juːz] [maɪ] [əʊn] [tuː] [aɪz] . "
" Let me go out with a team then , use my own two eyes . "
" 让 我 去 出去 和 一个 团队 然后 , 使用 我的 自己的 二 眼睛 . "

“那就让我跟团队一起出去，亲眼看看吧。”

" [men] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" Men wouldn't have you .
" 男人 不会 有 你 .

男人不会要你。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , ['ðer] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [outworlders] . "
I told you , they're superstitious about outworlders . "
我 讲述 你 , 它们是 迷信的 关于 异世界居民 . "

我跟你说过，他们对外星人很迷信。

" [ðen] [ɪts] ['feɪljə(r)] !
" Then it's failure !
" 然后 它是 失败 !

“那就是失败！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['dɒktərət] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] . "
Your money and my doctorate go down the drain . "
你的 钱 和 我的 博士学位 去 向下 这 流走 . "

你的钱和我的博士学位都白费了。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] , [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktərət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" You're young , you'll get your doctorate another place , " the old man said .
" 你是 年轻的 , 你会 得到 你的 博士学位 其他 地方 , " 这 老的 男人 说 .

“你还年轻，以后有机会再去别的地方读博士，”老人说。

" [juːv] [traɪd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ðæt] .
" You've tried hard , and I'll tell Belconti that .
" 你已经 尝试 难的 , 和 患病的 告诉 - 那 .

“你已经尽力了，我会告诉贝尔孔蒂的。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] , [bʌt; bət] [kəʊl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['weəri] [glɪnt] [ɪn]
" His voice was placating , but Cole thought he saw a wary glint in
[ðə; ði] [hɑːd] [greɪ] [aɪz] .
the hard gray eyes .

“他的声音很安抚人心，但科尔觉得他在那双冷峻的灰色眼睛里看到了一丝警惕的光芒。”

[kəʊl] [ʃrʌg] .
Cole shrugged .
油菜 耸了耸肩 .

科尔耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] ['set(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːrbəlz] .
" I suppose I'll settle in and wait for Gorbals .
" 我 认为 患病的 定居 在 和 等待 为了 戈巴尔斯 .

“我想我会安顿下来，等待戈巴尔斯的到来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['plezəntə] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
But I've had pleasanter vacations .
但 我已经 有 更令人愉悦 假期 .

但我有过更愉快的假期。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
" He turned his back and scanned the shelves ostentatiously for a book .
" 他 转向 他的 后退 和 扫描 这 货架 炫耀地 为了 一个 书 .

他转过身，大张旗鼓地扫视着书架，寻找一本书。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .
Bidgrass left the room quietly .
- 左边 这 房间 悄悄 .

比德格拉斯悄悄地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
It was a boring evening .
它 曾是 一个 无聊的 晚上 .

那是一个无聊的夜晚。

['paɪə; 'piːə][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Pia was not in the garden .
皮娅 曾是 不是 在 这 花园 .

皮娅不在花园里。

[kəʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [klɪf] [ɒv; əv] ['lʌndi] ['fɒrɪst] .
Cole looked at the barrier and the incredible cliff of Lundy Forest .
油菜 看起来 在 这 障碍 和 这 极好的 悬崖 的 伦迪 森林 .

科尔望着屏障和伦迪森林令人惊叹的悬崖。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɒrɪst] , [dʒʌst] [wʌns] .

He	would	like	to	get	into	that	forest	,	just	once	.
他	会	喜欢	到	得到	进入	那	森林	,	只是	一次	.

他想进那片森林去一次。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɔːrbəlz] . . . [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Hundred	and	fifty	days	before	Gorbals	.	.	.	why	had	they	ever	sent	for	him	?
百	和	五十	天	前	戈巴尔斯	.	.	.	为什么	有	他们	曾经	发送	为了	他	?

在戈巴尔斯战役前一百五十天……他们当初为什么要召见他?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'spaɪɔ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktərət] .

They	seemed	to	be	conspiring	to	cheat	him	of	his	doctorate	.
他们	似乎	到	是	阴谋	到	欺骗	他	的	他的	博士学位	.

他们似乎在合谋骗取他的博士学位。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] . . . .

They	had	,	too	.	.	.	.
他们	有	,	也	.	.	.	.

他们也有……

['faɪnəli] [hiː; hi] [slept] .

Finally	he	slept	.
最后	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['saɪrən] [weɪl] [ænd; ənd] [dɔːz] ['slæmɪŋ] [ænd; ənd] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [haʊs] .

He	woke	to	a	distant	siren	wail	and	doors	slamming	and	feet	scraping	in	the	main	house	.
他	觉醒	到	一个	遥远	警笛	哀号	和	门	猛击	和	脚	刮擦	在	这	主要的	房子	.

他被远处刺耳的警笛声、主屋里砰砰的关门声和脚步声惊醒。

['dresɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,

Dressing	in	haste	,
敷料	在	匆忙	,

匆忙穿衣，

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [tuː; tə] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] .

he	noted	a	red	glow	in	the	sky	to	southward	and	heard	a	booming	noise	.
他	著名的	一个	红色的	辉光	在	这	天空	到	向南	和	听到	一个	蓬勃发展	噪音	.

他注意到南方的天空中出现了一道红光，并听到了一声巨响。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [met] ['paɪə; 'piːə] , [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪ'nɔːməs] .

In	the	hall	outside	his	room	he	met	Pia	,	face	white	and	eyes	enormous	.
在	这	大厅	外部	他的	房间	他	遇见	皮娅	,	脸	白色的	和	眼睛	巨大的	.

他在房间外的走廊里遇到了皮娅，她脸色苍白，眼睛瞪得大大的。

" ['stɒmpə] [ə'tæk] !

"	Stomper	attack	!
"	跺脚者	攻击	!

“践踏者攻击！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [kʌm] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [wɪð] [juː 'es] !

"	Come	quickly	,	you	must	hide	in	the	basement	with	us	!
"	来	迅速地	,	你	必须	隐藏	在	这	地下室	和	我们	!

“快来，你们要和我们一起躲到地下室去！”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

"	He	followed	her	into	the	main	house	and	downstairs	to	where	Mrs	.
"	他	随后	她	进入	这	主要的	房子	和	楼下	到	在哪里	太太	.

[vɪgnoʊliː][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [də'mestɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɔːd] ['steəkeɪs] .

Vignoli	was	herding	a	crowd	of	the	giant	domestics	down	a	doored	staircase	.
维尼奥利	曾是	放牧	一个	人群	的	这	巨大的	家政	向下	一个	门	楼梯	.

他跟着她进了主屋，然后下楼，看到维尼奥利太太正赶着一群身材魁梧的佣人走下带门的楼梯。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['nɜːvəsli] .

The	giant	women	were	tossing	their	heads	nervously	.
这	巨大的	女性	是	抛掷	他们的	头部	紧张地	.

那些身材高大的女人们紧张地甩着头。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Several	were	naked	and	one	was	tearing	off	her	dress	.
一些	是	裸	和	一	曾是	撕裂	离开	她	裙子	.

几个人赤身裸体，其中一个正在撕扯自己的裙子。

[kəʊl] [druː] [bæk] .

Cole	drew	back	.
油菜	画	后退	.

科尔后退了一步。

" [aɪm][æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	an	ecologist	,	I	want	to	see	,	"	he	said	.
"	我是	一个	生态学家	,	我	想	到	看	,	"	他	说	.

“我是一名生态学家，我想亲眼看看，”他说。

" ['stɑːmpərz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtə] .

"	Stompers	are	data	.
"	跺脚者	是	数据	.

“践踏者就是数据。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

"	He	pushed	her	gently	toward	the	women	and	walked	out	on	the	front	veranda	.
"	他	推动	她	轻轻地	朝向	这	女性	和	步行	出去	在	这	正面	阳台	.

他轻轻地把她推向女人们，然后走到前廊上。

[frɒm; frəm] ['saʊθwəd] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] , ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ɪm'pɒsəbli] [sə'steɪnd] .

From	southward	came	an	incredibly	rich	and	powerful	chord	of	organ	music	,
从	向南	来了	一个	难以置信	富有的	和	强大的	弦	的	器官	音乐	,

booming	and	swelling	,	impossibly	sustained	.
蓬勃发展	和	肿胀	,	不可能	持续	.

从南方传来无比丰富而强劲的管风琴声，轰鸣澎湃，绵延不绝。

[əʊld] ['hɔːkɪnz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['pɔɪntɪd] [liːps] , ['ʃriːkɪŋ] " - ['meɪdə] ! !

Old	Hawkins	danced	in	the	driveway	in	grotesque	pointed	leaps	,	shrieking	"	Hoosa	maida	!
老的	霍金斯	跳舞	在	这	车道	在	怪诞	尖	跳跃	,	尖叫	"	-	迈达	!

老霍金斯在车道上跳着怪诞的尖刺舞，尖叫着“Hoosa maida！”

- ['meɪdə] !

Hoosa	maida	!
-	迈达	!

Hoosa maida!

" [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [muːnz] - ,
" **Overhead the moons Cairdween ,**
" 开销 这 月亮 - ,

“头顶是凯尔德温的月亮，

[mɔː'rɛnə] [ænd; ənd] ['ænɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
Morwenna and Annis of the blue shadows were arranged in a perfect
莫温娜 和 安妮丝 的 这 蓝色的 阴影 是 安排 在 一个 完美的
[aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] ,
isosceles triangle ,
等腰三角形 三角形 ,

蓝色阴影中的莫温娜和安妮丝排列成一个完美的等腰三角形。

['nærəʊ] [beɪs] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
narrow base parallel to the horizon .
狭窄的 根据 平行线 到 这 地平线 .

底部较窄，与地平线平行。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kəʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
It stirred something in Cole , but the swelling music unhinged his thought .
它 搅拌 某物 在 油菜 , 但 这 肿胀 音乐 精神错乱 他的 想法 .

这触动了科尔的内心，但激昂的音乐却扰乱了他的思绪。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]['pænɪk][hiː; hi] [tɜːnd] , [tuː; tə][faɪnd]['paɪə; 'piːə][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
With a twinge of panic he turned , to find Pia at his elbow .
和 一个 轻微疼痛 的 恐慌 他 转向 , 到 寻找 皮娅 在 他的 弯头 .

他带着一丝惊慌转过身，发现皮娅就在他胳膊肘边。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" **They're after me , after us , " she cried against the music .**
" 它们是 后 我 , 后 我们 , " 她 哭 反对 这 音乐 .

“他们要追杀我，追杀我们，”她对着音乐哭喊道。

" [ai][mʌst; məst] [siː] .
" **I must see .**
" 我 必须 看 .

我一定要去看看。

[juː; jʊ][gəʊ][faɪnd] ['ʃeltə(r)] , ['paɪə; 'piːə] . "
You go find shelter , Pia . "
你 去 寻找 庇护所 , 皮娅 . "

你去找个地方躲起来吧，皮娅。

" [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [les] [ə'ləʊn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **With you I feel less alone now , " she said .**
" 和 你 我 感觉 较少的 独自的 现在 , " 她 说 .

“和你在一起，我感觉不再那么孤单了，”她说。

" [wʌn] [kænt] ['riːəli] [haɪd] , ['eniweɪ] .
" **One can't really hide , anyway .**
" 一 不能 真的 隐藏 , 反正 .

“反正也藏不住。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
Come to the watch tower and you'll see .
来 到 这 手表 塔 和 你会 看 .

到瞭望塔来，你就会看到了。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

"	He	followed	her	through	the	house	and	up	two	flights	to	the	roof	of
"	他	随后	她	通过	这	房子	和	向上	二	航班	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .

the	tower	on	the	southeast	corner	.
这	塔	在	这	东南	角落	.

他跟着她穿过房子，爬上两层楼，来到东南角塔楼的屋顶。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [saʊnd] [ɪn'ræp] [ðem; ðəm] ,

As	they	stepped	into	the	night	air	,	the	great	organ	sound	enwrapped	them	,
作为	他们	步	进入	这	夜晚	空气	,	这	伟大的	器官	声音	包裹	他们	,

当他们踏入夜空时，恢弘的管风琴声将他们环绕。

[ænd; ənd] [kəʊl] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] [ə'bleɪz] , [wɪð] [fl'aɪəz] [swuːp] [ænd; ənd] [blæk] [məʊts]

and	Cole	saw	the	southern	sky	ablaze	,	with	flyers	swooping	and	black	motes
和	油菜	锯	这	南部	天空	燃烧	,	和	传单	俯冲	和	黑色的	微粒

['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleə(r)] .

hurtling	through	the	glare	.
疾驰	通过	这	强光	.

科尔看到南方的天空一片火红，飞行物俯冲而下，黑色的尘埃在耀眼的光芒中飞速掠过。

[ˌɪntə'wəʊvən] ['penslz] [ɒv; əv] ['aɪən] - [fleɪm] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] [vəːdʒ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ]

Interwoven	pencils	of	ion	-	flame	flickered	in	the	verging	darkness	and	the	ripping
交织	铅笔	的	离子	-	火焰	闪烁	在	这	接近	黑暗	和	这	撕裂

[saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['blɑːstə(r)] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

sound	of	heavy	blasters	came	faintly	through	the	music	.
声音	的	重的	爆能枪	来了	淡淡的	通过	这	音乐	.

交织的离子火焰在即将陷入黑暗中闪烁，重型爆能枪的撕裂声隐隐约约地从音乐中传来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ,

A	hundred	-	yard	section	of	the	barrier	was	down	in	flames	,	and	the	great	,
一个	百	-	院子	部分	的	这	障碍	曾是	向下	在	火焰	,	和	这	伟大的	,

['bɒbɪŋ] ,

bobbing	,
上下摆动	,

一百码长的路障在火焰中倒塌，巨大的、摇晃的、

['legi] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [glaidid] [daʊn] [frɒm; frəm]

leggy	shapes	of	stompers	came	bounding	through	it	while	others	glided	down	from
腿长	形状	的	跺脚者	来了	边界	通过	它	尽管	其他的	滑翔	向下	从

[ðə; ði] [tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

一些身形修长的跺脚者从中蹦跳而过，而另一些则从顶部滑落下来。

[fl'aɪəz] [swɔːm] [laɪk] ['æŋgri] ['biːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk] ,

Flyers	swarmed	like	angry	bees	around	the	top	of	the	break	,
传单	蜂拥而至	喜欢	生气的	蜜蜂	大约	这	顶部	的	这	休息	,

飞盘像愤怒的蜜蜂一样聚集在浪尖上方，

['faɪərɪŋ] ['maʊntɪd] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

firing	mounted	blasters	and	tearing	away	great	masses	of	wood	.
射击	安装	爆能枪	和	撕裂	离开	伟大的	群众	的	木头	.

发射车载爆破器，摧毁大片木材。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɔːd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [sweld] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [ɪn] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['rɪtʃnəs]

The	powerful	chord	of	music	swelled	unendurably	in	volume	and	exultant	richness
这	强大的	弦	的	音乐	肿胀	难以忍受	在	体积	和	眉飞色舞	丰富

[ʌn'tɪl] [kəʊl] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [gɜːl] .

until	Cole	cried	out	and	shook	the	girl	.
直到	油菜	哭	出去	和	摇晃	这	女孩	.

强劲的乐声越来越大，越来越激昂，直到科尔大叫一声，摇晃着女孩。

" [ˌaɪ ˈtiː] [plʌk] [æt; ət][maɪ] ['bækbəʊn] [ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] !

"	It	plucks	at	my	backbone	and	I	can't	think	!
"	它	摘取	在	我的	骨干	和	我	不能	思考	!

“它揪着我的脊椎，让我无法思考！”

['paɪə; 'piːə] , ['paɪə; 'piːə] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ? "

Pia	,	Pia	,	what	is	that	music	?	"
皮娅	,	皮娅	,	什么	是	那	音乐	?	"

皮娅，皮娅，那是什么音乐?

" [ɪts] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] ['sɪŋɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	It's	the	stompers	singing	,	"	she	shouted	back	.
"	它是	这	跺脚者	歌唱	,	"	她	喊叫	后退	.

“是跺脚者乐队在唱歌，”她大声回应道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- ['steɪʃ(ə)n] [siːð] , [laɪts] ['evriweə(r)] , [rəʊdz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [trʌks] .

Bidgrass	Station	seethed	,	lights	everywhere	,	roads	crowded	with	trucks	.
-	车站	沸腾	,	灯	到处	,	道路	挤	和	卡车	.

比德格拉斯车站一片繁忙景象，到处灯火通明，道路上挤满了卡车。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkθruː] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] [fleəd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] -

Around	the	base	of	the	breakthrough	a	defense	perimeter	flared	with	the	blue	-
大约	这	根据	的	这	突破	一个	防御	周长	喇叭口	和	这	蓝色的	-

['vaɪələt][ɒv; əv]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [red] [ɒv; əv] [fleɪm] [gʌnz] .

violet	of	blasters	and	the	angry	red	of	flame	guns	.
紫色	的	爆能枪	和	这	生气的	红色的	的	火焰	枪支	.

在突破口周围，防御圈内闪烁着激光炮的蓝紫色光芒和火焰枪的怒红色光芒。

[æz; əz] [kəʊl] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ɪn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [pleɪs] ,

As	Cole	watched	it	was	overrun	and	darkened	in	place	after	place	,
作为	油菜	观看	它	曾是	超限	和	变暗	在	地方	后	地方	,

科尔眼睁睁地看着它一处又一处被占领、一处又一处变得昏暗。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [æz; əz] [rɪ'zɜːvz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

only	to	reform	further	out	as	reserves	came	into	action	.
仅有的	到	改革	更远	出去	作为	储备	来了	进入	行动	.

只是随着储备金的发挥作用，才得以进一步改革。

[ɪk'spændɪŋ] ['dʒɜːkɪli] , [pʊʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Expanding	jerkily	,	pushed	this	way	and	that	,
扩展	生硬地	,	推动	这	方式	和	那	,

突兀地扩张，被推来推去，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pə'rɪfəri] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['membreɪn] [strest] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] [baɪ]

the	flaming	periphery	looked	like	a	fire	-	membrane	stressed	past	endurance	by
这	炽盛	周边	看起来	喜欢	一个	火	-	膜	压力	过去的	耐力	经过

[sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [kən'teɪnd] [θɪŋ] .

some	savage	contained	thing	.
一些	野蛮的	包含	事物	.

燃烧的边缘看起来像是被某种野蛮的、被控制住的生物过度拉伸而超出承受能力的火膜。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kəʊl] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [men] [daʊn] [ðeə(r)] ,

With	a	surge	of	emotion	Cole	realized	it	was	men	down	there	,
和	一个	涌	的	情感	油菜	已实现	它	曾是	男人	向下	那里	,

科尔突然意识到下面是男人，情绪顿时激动起来。

[wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːni] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['frædʒaɪl][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [tuː] -

with	their	guns	and	their	puny	muscles	and	their	fragile	lives	against	two	-
和	他们的	枪支	和	他们的	弱小	肌肉	和	他们的	脆弱的	生活	反对	二	-

[legd] ,

legged	,
腿	,

他们用枪支、他们弱小的肌肉和他们脆弱的生命对抗两足动物，

[bəʊt] - [ʃeɪpt] ['mɒnstəz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

boat	-	shaped	monsters	twenty	feet	high	.
船	-	形状	怪物	二十	脚	高的	.

二十英尺高的船形怪物。

" [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['baɪəʊmæs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Sheer	power	of	biomass	,	"	he	thought	.
"	透明	力量	的	生物质	,	"	他	想法	.

“这就是生物质的强大力量，”他想。

" ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ʃɒt] - [daʊn] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsl] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] .

"	Even	their	shot	-	down	bodies	are	missiles	,	to	crush	and	break	.
"	甚至	他们的	射击	-	向下	身体	是	导弹	,	到	压碎	和	休息	.

“即使是他们被击落的尸体也是导弹，用来碾碎和摧毁。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'fens] [laɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

"	A	sudden	eddy	in	the	flaming	defense	line	brought	it	to	within	half	a	mile
"	一个	突然	涡流	在	这	炽盛	防御	线	带来	它	到	之内	一半	一个	英里

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

“燃烧的防线中突然出现的一股旋风将其带到了距离房屋不到半英里的地方。”

[kəʊl] [kʊd; kəd] [siː] [men] [daɪ] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

Cole	could	see	men	die	against	the	glare	,	in	the	great	music	.
油菜	可以	看	男人	死	反对	这	强光	,	在	这	伟大的	音乐	.

科尔能看到人们在耀眼的灯光下，在伟大的音乐中死去。

[ðə; ði][gɜːl] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['hwimpə] , " [əʊ] , [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [mɪst] !

The	girl	pressed	close	to	him	and	whimpered	,	"	Oh	,	start	the	fire	mist	!
这	女孩	按下	关闭	到	他	和	呜咽	,	"	哦	,	开始	这	火	薄雾	!

女孩紧紧依偎着他，呜咽着说：“哦，点燃火焰迷雾吧！”

[mɔː'rɛnə] ['pɪti] [ðem; ðəm] !

Morwenna	pity	them	!
莫温娜	遗憾	他们	!

莫温娜，可怜他们吧！

" [kəʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Cole	put	his	arm	tightly	around	her	.
"	油菜	放	他的	手臂	紧紧	大约	她	.

科尔紧紧地搂住了她。

[ə; eɪ] [trʌk] ['kɒnvɔɪ] ['pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,

A	truck	convoy	pulled	up	by	the	manor	house	and	soldiers	were	everywhere	,
一个	卡车	护航	拉	向上	经过	这	庄园	房子	和	士兵	是	到处	,

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

moving	quickly	and	surely	.
移动	迅速地	和	一定	.

一支卡车车队停在了庄园门口，到处都是士兵，他们行动迅速而稳健。

[ə; eɪ] [gruːp] [hɔːl] [ə; eɪ] [skwɒt] , ['vɜːtɪk(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [ɒn] [wiːlz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l]

A	group	hauled	a	squat	,	vertical	cylinder	on	wheels	crashing	through	the	ornamental
一个	团体	拖拽	一个	蹲	,	垂直的	圆柱	在	车轮	崩溃	通过	这	装饰

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

一群人拖着一个矮胖的、垂直的圆柱体，圆柱体装在轮子上，撞进了观赏灌木丛中。

['vaɪələt] ['gləʊɪŋ] ['met(ə)l] - [wuːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hiːlɪks] .

Violet	glowing	metal	vaning	wound	about	it	in	a	double	helix	.
紫色	发光	金属	-	伤口	关于	它	在	一个	双倍的	螺旋	.

紫色的发光金属叶片以双螺旋状缠绕在其周围。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːbin] - , " ['paɪə; 'piːə] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [koʊlz] [ɪə(r)] .

"	It's	a	Corbin	powercaster	,	"	Pia	shouted	into	Cole's	ear	.
"	它是	一个	科尔宾	-	,	"	皮娅	喊叫	进入	科尔的	耳朵	.

“这是一把科尔宾强力施法者，”皮娅对着科尔的耳朵喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːsts] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['blɑːstə(r)][səʊ][ðə; ði][men][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri]

"	It	broadcasts	power	to	the	portable	blasters	so	the	men	don't	need	to	carry
"	它	广播	力量	到	这	便携的	爆能枪	所以	这	男人	不	需要	到	携带

[pæk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɔː(r)] [luːz] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

pack	charges	or	lose	time	changing	them	.
盒	收费	或者	失去	时间	变化	他们	.

“它可以向便携式爆能枪供电，这样士兵们就不需要携带炸药包，也不需要浪费时间更换炸药包了。”

" [kəʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	Cole	looked	at	the	soldiers	.
"	油菜	看起来	在	这	士兵	.

科尔看着士兵们。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [men] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['feɪsɪz] ,

The	same	big	men	he	saw	every	day	,	the	same	closed	and	hostile	faces	,
这	相同的	大的	男人	他	锯	每一个	天	,	这	相同的	关闭	和	敌对的	面孔	,

他每天都能看到同样的高大男人，同样的冷漠敌对的面孔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	now	a	wild	and	savage	joy	shone	in	them	.
但	现在	一个	荒野	和	野蛮的	喜悦	闪耀	在	他们	.

但现在，他们眼中闪耀着一种狂野而原始的喜悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	was	their	human	meaning	to	themselves	,	their	justification	.
这	曾是	他们的	人类	意义	到	他们自己	,	他们的	理由	.

这就是他们赋予自身的人性意义，是他们为自己辩解的理由。

[ðə; ði] [red] ['baʊndri] [rɔːd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	red	boundary	roared	down	on	them	,	they	would	be	dying	in	a	few	minutes	,
这	红色的	边界	咆哮	向下	在	他们	,	他们	会	是	垂死	在	一个	很少	分钟	,

红色的边界线咆哮着向他们袭来，他们将在几分钟内死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ['redi] .

but	they	were	braced	and	fiercely	ready	.
但	他们	是	支撑	和	激烈地	准备好	.

但他们严阵以待，做好了万全准备。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [ɪm'pɒsəbli] [laʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

The	music	swelled	impossibly	loud	and	Cole	knew	that	he	too	was	going	to
这	音乐	肿胀	不可能	大声	和	油菜	知道	那	他	也	曾是	去	到

[daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

die	with	them	,
死	和	他们	,

音乐声震耳欲聋，科尔知道他也会和他们一起死去。

[dɪ'spaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

despised	outworlder	that	he	was	.
被鄙视的	异世界人	那	他	曾是	.

他是一个令人鄙夷的外来者。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði][gɜːl] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

He	hugged	the	girl	fiercely	and	tried	to	kiss	her	.
他	拥抱	这	女孩	激烈地	和	尝试	到	吻	她	.

他用力抱住女孩，并试图亲吻她。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , ['paɪə; 'piːə] !

"	Let	me	in	your	world	,	Pia	!
"	让	我	在	你的	世界	,	皮娅	!

“让我进入你的世界吧，皮娅！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] .

She	pulled	away	.
她	拉	离开	.

她挣脱开来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði]['faɪə(r)] [mɪst] !

The	fire	mist	!
这	火	薄雾	!

火雾！

[əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [mɔː'rɛnə] !

Oh	thank	you	,	good	Morwenna	!
哦	感谢	你	,	好的	莫温娜	!

哦，谢谢你，好心的莫温娜！

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rəʊz] [pɪŋk] [peɪld] [baɪ]['nɪərə(r)] [fleɪm] ,

"	He	saw	it	,	a	rose	pink	paled	by	nearer	flame	,
"	他	锯	它	,	一个	玫瑰	粉色的	苍白	经过	更近	火焰	,

他看到了，一朵玫瑰粉色的花朵，在近处的火焰映衬下显得黯淡了。

['wɒʃɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [klɪf] [edʒ] [ɒv; əv] ['lʌndi] ['fɒrɪst] .

washing	lazily	against	the	black	cliff	edge	of	Lundy	Forest	.
洗涤	懒洋洋	反对	这	黑色的	悬崖	边缘	的	伦迪	森林	.

懒洋洋地冲刷着伦迪森林黑色的悬崖边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ɪn]['pleɪsɪz] , ['spɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd]

It	grew	,	boiling	up	over	the	barrier	in	places	,	spilling	through	the	gap	,	and
它	生长	,	沸腾	向上	超过	这	障碍	在	地方	,	溢出	通过	这	差距	,	和

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

它不断膨胀，在某些地方甚至漫过了屏障，从缺口中溢出，最终汇聚成一股巨大的力量。

['ægənaɪzɪŋ] [kɔːd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['mjuːtɪd][ænd; ənd] ['dwindl] .

agonizing	chord	of	music	muted	and	dwindled	.
痛苦的	弦	的	音乐	静音	和	减少	.

令人心碎的和弦渐渐消失。

[ðə; ði] [fleɪm] - [pə'rɪmɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [mɪst] [gruː] ,

The	flame	-	perimeter	began	shrinking	and	still	the	fire	mist	grew	,
这	火焰	-	周长	开始	收缩	和	仍然	这	火	薄雾	生长	,

火焰范围开始缩小，但火雾却仍在蔓延。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'jɒnd] [aɪ] - [riːtʃ] .

staining	the	night	sky	north	and	south	beyond	eye	-	reach	.
染色	这	夜晚	天空	北	和	南	超过	眼睛	-	抵达	.

染红了南北方向的夜空，超出了人眼所能及的范围。

[ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [muːvd]

The	song	became	a	mournful	wailing	and	the	soldiers	in	the	garden	moved
这	歌曲	成为	一个	悲哀	哀嚎	和	这	士兵	在	这	花园	已搬

['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔp] [ʌp] .

forward	for	the	mopping	up	.
向前	为了	这	拖地	向上	.

歌声变成了哀伤的呜咽声，花园里的士兵们向前走去进行清理工作。

" ['paɪə; 'piːə] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Pia	,	I've	got	to	go	down	there	.
"	皮娅	,	我已经	得到	到	去	向下	那里	.

“皮娅，我得下去一趟。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stɒmpə] [kləʊz] [ʌp] .

I've	got	to	see	a	stomper	close	up	.
我已经	得到	到	看	一个	跺脚者	关闭	向上	.

我得近距离看看跺脚者。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'ækʃn] .

"	She	was	trembling	and	crying	with	reaction	.
"	她	曾是	发抖	和	哭泣	和	反应	.

“她当时浑身颤抖，哭泣不止。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	they'll	be	too	busy	to	mind	,	"	she	said	.
"	我	思考	他们会	是	也	忙碌的	到	头脑	,	"	她	说	.

“我想他们会忙得没空在意，”她说。

" [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] . . .

"	But	don't	go	too	far	in	.	.	.
"	但	不	去	也	远的	在	.	.	.

但不要走得太远……

[flɪnt] .

Flinter	.
燧石	.

弗林特。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [geɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] -

"	He	ran	down	the	stairs	and	through	the	unguarded	gate	toward	the	fought	-
"	他	跑	向下	这	楼梯	和	通过	这	无人看守	门	朝向	这	战斗	-

['əʊvə(r)]['eərɪə] .

over	area	.
超过	区域	.

他跑下楼梯，穿过无人把守的大门，朝交战区域跑去。

['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [helpt] [ɔː(r)] ['kærid] [pɑːst][hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

Wounded	men	were	being	helped	or	carried	past	him	,	but	no	one	noticed	him	.
受伤	男人	是	存在	帮助	或者	携带	过去的	他	,	但	不	一	注意到	他	.

受伤的士兵被人救助或抬着从他身边经过，但没有人注意到他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɒmpə] , ['blɑːstə(r)] - [tɔːn] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ded] ,

He	found	a	stomper	,	blaster	-	torn	but	not	yet	dead	,
他	成立	一个	跺脚者	,	爆能枪	-	撕裂	但	不是	然而	死的	,

他发现了一个跺脚者，虽然被爆破枪打得遍体鳞伤，但还没死。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [fʊt] ['traɪpɑːt] [biːk] [snæp] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk]

and	stopped	to	watch	the	four	-	foot	tripart	beak	snap	feebly	and	the	dark
和	停止	到	手表	这	四	-	脚	三方	喙	折断	虚弱地	和	这	黑暗的

[wɪŋz] [raɪð] [ænd; ənd] [klʌtʃ] .

wings	writhe	and	clutch	.
翅膀	翻腾	和	离合器	.

于是停下来，看着那四英尺长的三叉喙无力地咔嚓作响，黑色的翅膀扭动着、紧紧地抓着。

[ðə; ði] [peəd] ['vɜːtɪk(ə)l] ['aɪlɪd] [fəʊldz] [rəʊld] [ə'pɑːt] ['lætərəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [θriː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

The	paired	vertical	eyelid	folds	rolled	apart	laterally	to	reveal	three	eyes	under	a
这	成对的	垂直的	眼皮	折叠	滚动	除	横向	到	揭示	三	眼睛	在下面	一个

['sɪŋg(ə)l] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ˌkɒndʒʌŋk'taɪvə] ,

single	triangular	conjunctiva	,
单身的	三角形	结膜	,

成对的垂直眼睑褶皱向两侧翻开，露出位于同一三角形结膜下的三只眼睛。

['læmbənt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɒt] ['dɑːknəs] .

lambent	in	the	flame	-	shot	darkness	.
光亮	在	这	火焰	-	射击	黑暗	.

在火焰般的黑暗中闪闪发光。

['səʊldʒəz] [pɑːst] [ʌn'hiːdɪŋ] [waɪl] [kəʊl] [stʊd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

Soldiers	passed	unheeding	while	Cole	stood	and	wondered	.
士兵	通过了	不理会	尽管	油菜	站立	和	想知道	.

士兵们毫不在意地走过，而科尔则站在那里，疑惑不解。

[ðen] [ə; eɪ] [hænd] [dʒɜːk] ['vaɪələntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	a	hand	jerked	violently	at	his	arm	.
然后	一个	手	猛地一抖	暴力	在	他的	手臂	.

这时，一只手猛地拽住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːgən] .

It	was	Morgan	.
它	曾是	摩根	.

是摩根。

['mɔːgən] ['wɜːdləsli] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɔp] [ʌp] [laɪn]

Morgan	wordlessly	marched	him	off	to	a	knot	of	men	nearer	the	mopping	up	line
摩根	无言	行军	他	离开	到	一个	结	的	男人	更近	这	拖地	向上	线

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːθ] - .

and	pushed	him	before	Garth	Bidgrass	.
和	推动	他	前	加思	-	.

摩根一言不发地把他带到靠近清剿线的一群人面前，把他推到加思·比德格拉斯面前。

[swet] [drip] [frɒm; frəm] ['fleərɪŋ] ['aɪbraʊz] [daʊn] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

Sweat	dripped	from	flaring	eyebrows	down	the	grim	old	face	,	and	over	a
汗	滴落	从	燃烧	眉毛	向下	这	严峻	老的	脸	,	和	超过	一个

['blɪstəd] [raɪt] [tʃiːk] .

blistered	right	cheek	.
起泡的	正确的	脸颊	.

汗水从他紧绷的眉毛上滴落，顺着他那张憔悴的老脸流到起泡的右脸颊上。

[ə; eɪ] ['hevi] ['blɑːstə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['bɒdi] ['hɑːnɪs] .

A	heavy	blaster	hung	from	the	old	man's	body	harness	.
一个	重的	爆能枪	悬挂	从	这	老的	男人的	身体	马具	.

老人身上的防护装置上挂着一把重型爆能枪。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ɪz] [ðɪs] ['deɪtə] ?
" **Well** , **Mr** . **Cole** , **is** **this** **data** ?
" 出色地 , 先生 . 油菜 , 是 这 数据 ?

“科尔先生，这是数据吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" **he** **asked** **dourly** .
" 他 问 阴沉地 .

他阴沉地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] ['stɑːmpərz] ? "
" **Have** **you** **come** **out** **to** **save** **stompers** **?** **"**
" 有 你 来 出去 到 节省 跺脚者 ? "

“你们出来救那些践踏者了吗？”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [men] , ['mɪstə(r)] . - .
" **I** **wish** **I** **could** **have** **saved** **men** **,** **Mr** **.** **Bidgrass** **.**
" 我 希望 我 可以 有 已保存 男人 , 先生 . - .

“我真希望我能救下这些人，比德格拉斯先生。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , " [kəʊl] [sed] .
I **wanted** **to** **help** **,** **"** **Cole** **said** **.**
我 通缉 到 帮助 , " 油菜 说 .

“我想帮忙，”科尔说。

" [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " - [sed] , [les] ['ʃɑːpli] .
" **Another** **like** **this** **and** **you** **may** **have** **to** **,** **"** **Bidgrass** **said** **,** **less** **sharply** **.**
" 其他 喜欢 这 和 你 可能 有 到 , " - 说 , 较少的 尖锐地 .

“再来一次，你可能就得这么做了，”比德格拉斯语气缓和了一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [wɜːk] , [læd] . "
" **It** **was** **close** **work** **,** **lad** **.** **"**
" 它 曾是 关闭 工作 , 小伙子 . "

“小伙子，这可真是险象环生。”

" [ai][kæn; kən] [help] ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] .
" **I** **can** **help** **Dr** **.** **Rudall** **.**
" 我 能 帮助 博士 . 鲁道尔 .

我可以帮助鲁道尔医生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['wuːndɪd] . "
You **must** **have** **many** **wounded** **.** **"**
你 必须 有 许多 受伤 . "

你们一定有很多伤员。

" [gʊd] , [gʊd] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" **Good** **,** **good** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **approvingly** **.**
" 好的 , 好的 , " 这 老的 男人 说 赞许地 .

“好，好，”老人赞许地说。

" [ðə; ði] [men] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['kaɪndli][ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] . "
" **The** **men** **will** **take** **that** **kindly** **and** **so** **will** **I** **.** **"**
" 这 男人 将要 拿 那 亲切地 和 所以 将要 我 . "

“男人们会理解的，我也会。”

" [wʌn] ['feɪvə(r)] , " [kəʊl] [sed] .
" **One** **favor** **,** **"** **Cole** **said** **.**
" 一 偏爱 , " 油菜 说 .

“帮个忙，”科尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [men] [seɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['stɑːmpərz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" **Will** **you** **have** **your** **men** **save** **half** **a** **dozen** **living** **stompers** **for** **me** **?**
" 将要 你 有 你的 男人 节省 一半 一个 打 活的 跺脚者 为了 我 ?

“你们能派人给我留六个活着的跺脚者吗？”

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] . "
I have another idea . "
我 有 其他 主意 . "

我还有另一个主意。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] .
" Well , I don't know , " Bidgrass said .
" 出色地 , 我 不 知道 , " - 说 .

“嗯，我不知道，”比德格拉斯说。

" [ðə; ði] [men] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meɪbi] . . .
" The men won't like it . . . but a few days , maybe . . .
" 这 男人 惯于 喜欢 它 . . . 但 一个 很少 天 , 或许 . . .

“男人们不会喜欢这样……但也许过几天就好了……”

[jes] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "
yes , I'll save you some . "
是的 , 患病的 节省 你 一些 . "

是的，我会给你留一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [kəʊl] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [skaʊl] [frɒm; frəm] ['mɔːgən] .
" Cole turned away , catching a thick scowl from Morgan .
" 油菜 转向 离开 , 捕捉 一个 厚的 皱眉头 从 摩根 .

科尔转过身去，迎面撞上了摩根狠狠的怒视。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [θriː] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Overhead the three moons were strung in a ragged line across the sky ,
开销 这 三 月亮 是 串 在 一个 破烂不堪 线 穿过 这 天空 ,

头顶上，三轮明月呈不规则的直线悬挂在天际。

[ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and Hoggy Darn was rising .
和 猪 该死 曾是 上升 .

霍吉·达恩正在崛起。

[kəʊl] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['sterəlaɪzɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]
Cole worked around the clock at the hospital , sterilizing instruments and helping
油菜 工作 大约 这 钟 在 这 医院 , 灭菌 仪器 和 帮助
['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [wɪð] ['dresɪŋz] .
Dr . Rudall with dressings .
博士 . 鲁道尔 和 敷料 .

科尔在医院日夜不停地工作，负责消毒器械和帮助鲁道尔医生包扎伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)]['dɑːktərz] ,
He was surprised to see other doctors ,
他 曾是 惊讶 到 看 其他 医生 ,

他看到其他医生时感到很惊讶。

['meni] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [baɪoʊfiːld][prəd'ʒektəz][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz] ['eni] [ɒn] - .
many nurses and numerous biofield projectors as modern as any on Belconti .
许多 护士 和 很多的 生物场 投影仪 作为 现代的 作为 任何 在 - .

许多护士和众多生物场投影仪，其先进程度堪比贝尔孔蒂岛上的任何设备。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
Some of the wounded were women .
一些 的 这 受伤 是 女性 .

伤者中有些是女性。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wuːndɪd] , [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeəd] [muːd] [ɒv; əv]

All	of	them	,	wounded	and	unwounded	,	seemed	in	a	shared	mood	of
全部	的	他们	,	受伤	和	未受伤	,	似乎	在	一个	共享	情绪	的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

exaltation	.
提高	.

他们所有人，无论受伤与否，似乎都沉浸在一种共同的兴奋之中。

[hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['paɪə; 'piːə] , ['wɜːkɪŋ] [tuː] .

He	caught	glimpses	of	Pia	,	working	too	.
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	皮娅	,	在职的	也	.

他瞥见了皮娅，她也在工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , ['taɪəd] [bʌt; bət] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

She	seemed	less	poised	for	flight	,	tired	but	happy	,	and	she	smiled	at	him	.
她	似乎	较少的	准备	为了	航班	,	疲劳的	但	快乐的	,	和	她	微笑	在	他	.

她似乎不太适应飞行，虽然疲惫但很高兴，她对他笑了笑。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [kəʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɑːmpərz] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [flɔːd] [pen] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

After	three	days	Cole	saw	his	stompers	in	a	stone	-	floored	pen	at	the	slaughter
后	三	天	油菜	锯	他的	跺脚者	在	一个	石头	-	倒地	笔	在	这	屠宰

[haʊs] .

house	.
房子	.

三天后，科尔在屠宰场的石板地围栏里看到了他的牲畜。

[ɜːθ] [briːd] ['kæt(ə)l] [ləu] [ɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [penz] .

Earth	breed	cattle	lowed	in	adjacent	pens	.
地球	品种	牛	低	在	邻近的	钢笔	.

相邻的牛栏里养着土牛品种的牛。

[fɔː(r)] ['stɑːmpərz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Four	stompers	still	lived	,
四	跺脚者	仍然	居住地	,

四名跺脚者仍然活着，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['blɑːstə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [legz] ['kruːdli] ['hæmstrʌŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

their	bodies	blaster	torn	and	their	legs	crudely	hamstrung	so	they	could	not	stand	.
他们的	身体	爆能枪	撕裂	和	他们的	腿	粗略地	腿筋	所以	他们	可以	不是	站立	.

他们的身体被炸得血肉模糊，双腿也被粗暴地绑住，无法站立。

[ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [glint] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] ,

They	lay	with	heads	together	and	the	sun	glinted	on	the	blue	-	black	,
他们	躺	和	头部	一起	和	这	太阳	闪闪发光	在	这	蓝色的	-	黑色的	,

它们头挨着头躺着，阳光在蓝黑色的树干上闪烁。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dəʊmd] [hedz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [neks] .

iridescent	scales	covering	the	domed	heads	and	long	necks	.
彩虹色	秤	覆盖	这	圆顶	头部	和	长的	脖子	.

圆顶状的头部和长长的脖子上覆盖着闪闪发光的鳞片。

[θriː] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['bʊtʃəz] [stʊd] [baɪ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Three	shock	-	headed	butchers	stood	by	,	assigned	to	help	him	.
三	震惊	-	标题	屠夫	站立	经过	,	分配	到	帮助	他	.

三个头发蓬乱的屠夫站在一旁，奉命协助他。

[ðeə(r)] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː]

Their	distaste	for	Cole	and	the	job	was	so	evident	that	he	hurried	through
他们的	厌恶	为了	油菜	和	这	工作	曾是	所以	明显	那	他	慌忙	通过

[ðə; ði] [grəʊs] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ded] ['stɑːmpərz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pen]

the	gross	dissection	of	the	two	dead	stompers	at	one	end	of	the	same	pen
这	总的	解剖	的	这	二	死的	跺脚者	在	一	结尾	的	这	相同的	笔

.

:

.

他们对科尔和这份工作的厌恶之情溢于言表，以至于他匆匆忙忙地对围栏一端的两只死去的跺脚兽进行了粗暴的解剖。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

After	an	hour	he	thought	to	ask	,	as	best	he	could	,
后	一个	小时	他	想法	到	问	,	作为	最好的	他	可以	,

过了一个小时，他才想到要问，尽管他尽力问得如此：

['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stɑːmpərz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

whether	the	living	stompers	were	being	given	food	and	water	.
无论	这	活的	跺脚者	是	存在	给定	食物	和	水	.

活着的践踏者是否得到了食物和水。

[wen] [wʌn] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] , [blæk] ['heɪtrɪd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spæt] [ɒn] [koʊlz]

When	one	man	understood	,	black	hatred	crossed	his	face	and	he	spat	on	Cole's
什么时候	一	男人	理解	,	黑色的	仇恨	交叉	他的	脸	和	他	争吵	在	科尔的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

当一个人明白过来后，脸上露出了仇恨的神色，他朝科尔的鞋子吐了口唾沫。

[ðə; ði] [i'kɒlədʒɪst] [flʌʃt] , [ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] .

The	ecologist	flushed	,	then	shrugged	and	got	on	with	the	job	.
这	生态学家	酡	,	然后	耸了耸肩	和	得到	在	和	这	工作	.

生态学家冲了冲马桶，然后耸了耸肩，继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] ['dʒɑːrɪŋ] [sə'praiziz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [kən'kluːʒn] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði]

It	brought	him	jarring	surprises	culminating	in	a	tentative	conclusion	late	on	the
它	带来	他	刺耳的	惊喜	高潮	在	一个	暂定的	结论	晚的	在	这

['sekənd] [deɪ] .

second	day	.
第二	天	.

这给他带来了意想不到的冲击，最终在第二天晚些时候达成了一个暂时的结论。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] .

Then	the	situation	began	to	fall	apart	.
然后	这	情况	开始	到	落下	除	.

然后，情况开始恶化。

['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

Working	alone	for	the	moment	,
在职的	独自的	为了	这	片刻	,

目前独自工作。

[kəʊl] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɒmpə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] - [daɪ'dʒestɪd]

Cole	opened	the	stomach	of	the	second	stomper	and	found	in	it	half	-	digested
油菜	打开	这	胃	的	这	第二	跺脚者	和	成立	在	它	一半	-	消化

[pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

parts	of	a	human	body	.
部分	的	一个	人类	身体	.

科尔打开了第二个践踏者的胃，发现里面有半消化的人体组织。

[skʌl] [ænd; ənd]['hju:mərəs][saɪz][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

Skull	**and**	**humerus**	**size**	**told**	**him**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**giants**	**.**
颅骨	和	肱骨	尺寸	讲述	他	它	曾是	一	的	这	巨人	.

头骨和肱骨的大小告诉他，这是一头巨人。

[fɜ:st] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv] ['mesəntəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

First	**pulling**	**a**	**flap**	**of**	**mesentery**	**over**	**the**	**stomach**	**incision**	**,**
第一的	拉	一个	瓣膜	的	肠系膜	超过	这	胃	切口	,

首先将一块肠系膜瓣拉到胃切口上，

[kəʊl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fəun] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rʌdɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Cole	**went**	**into**	**the**	**office**	**and**	**phoned**	**Dr**	**.**	**Rudall**	**to**	**come**	**at**	**once**	**.**
油菜	去	进入	这	办公室	和	电话	博士	.	鲁道尔	到	来	在	一次	.

科尔走进办公室，打电话给鲁道尔医生，让他立刻过来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [hɜ:d] ['æŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

Coming	**out**	**,**	**he**	**heard**	**angry**	**shouts**	**and**	**saw**	**two**	**of**	**his**	**helpers**	**running**	**to**
未来	出去	,	他	听到	生气的	喊叫	和	锯	二	的	他的	助手	跑步	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ,

join	**the**	**third**	**,**
加入	这	第三	,

他出来后，听到愤怒的喊叫声，看到他的两个帮手跑去和第三个帮手会合。

[hu:] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kəs] .

who	**stood**	**pointing**	**into**	**the**	**carcass**	**.**
WHO	站立	指向	进入	这	尸体	.

他站在那里，指着尸体。

[ðen] [ɔ:l] [θri:] [si:zd] ['æksi:z] ,

Then	**all**	**three**	**seized**	**axes**	**,**
然后	全部	三	查获	轴	,

然后，三把斧头全部缴获。

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stɑ:mpərz] .

ran	**across**	**the**	**pen**	**and**	**began**	**hacking**	**at**	**the**	**necks**	**of**	**the**	**living**	**stompers**	**.**
跑	穿过	这	笔	和	开始	黑客攻击	在	这	脖子	的	这	活的	跺脚者	.

他冲过围栏，开始砍杀那些活着的践踏者的脖子。

[ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃəz] [bu:m] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['klækɪŋ] [ðeə(r)] [bi:ks] [ænd; ənd][hɑ:f]['raɪzɪŋ][ɒn]

The	**great**	**creatures**	**boomed**	**and**	**writhed**	**,**	**clacking**	**their**	**beaks**	**and**	**half**	**rising**	**on**
这	伟大的	生物	蓬勃发展	和	扭动	,	咔嗒声	他们的	喙	和	一半	上升	在

[ðeə(r)] [wɪŋz] ,

their	**wings**	**,**
他们的	翅膀	,

这些庞然大物发出轰鸣声，扭动着身躯，喙部发出咔哒咔哒的响声，半张着翅膀向上飞去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

unable	**to**	**defend**	**themselves**	**.**
无法	到	保卫	他们自己	.

无力自卫。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [haul] ['kɜ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑ:mpərz] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['weɪlɪŋ]

The	**butchers**	**howled**	**curses**	**,**	**and**	**the**	**stompers**	**broke**	**into**	**a**	**mournful**	**wailing**
这	屠夫	嚎叫	诅咒	,	和	这	跺脚者	打破	进入	一个	悲哀	哀嚎

['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð] [fleʃ] - ['kri:pɪŋ] [ˌsʌb'sɔnik] .

harmonized	**with**	**flesh**	**-**	**creeping**	**subsonics**	**.**
协调	和	肉	-	爬行	亚音速	.

屠夫们发出凄厉的咒骂声，跺脚者们发出哀伤的嚎叫，其中夹杂着令人毛骨悚然的低沉声波。

[kəʊl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pli:dɪd] ,

Cole	**shouted**	**and**	**pleaded**	**,**
油菜	喊叫	和	恳求	,

科尔大声喊叫着哀求道，

['faɪnəli] [restid] [æn; ən][æks][frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ]

finally	wrested	an	axe	from	one	and	mounted	guard	over	the	last	living
最后	夺取	一个	斧头	从	一	和	安装	警卫	超过	这	最后的	活的

['stɒmpə] .

stomper	.
跺脚者	.

最后从其中一人手中夺过一把斧头，守卫着最后一个活着的践踏者。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪm'bætld] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] , [wen]

He	stood	embattled	,	facing	a	growing	crowd	of	butchers	from	the	plant	,	when
他	站立	陷入困境的	,	面向	一个	生长	人群	的	屠夫	从	这	植物	,	什么时候

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] [ə'raɪvd] .

Dr	.	Rudall	arrived	.
博士	.	鲁道尔	到达的	.

鲁道尔博士赶到时，他孤身一人，面对着越来越多来自屠宰场的屠夫。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdɔːl] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] [m'eɪnɪˌæks] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['stɒmpə]

"	Dr	.	Rudall	,	explain	to	these	maniacs	why	I	must	keep	this	stomper
"	博士	.	鲁道尔	,	解释	到	这些	疯子	为什么	我	必须	保持	这	跺脚者

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

“鲁道尔博士，向这些疯子解释一下我为什么必须让这个跺脚者活下来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Cole	,	they	will	kill	it	in	spite	of	you	.	"
"	我是	对不起	,	先生	.	油菜	,	他们	将要	杀	它	在	尽管如此	的	你	.	"

“对不起，科尔先生，不管你怎么说，他们都会把它杀掉。”

" [bʌt; bət] [gɑːθ] - ['ɔːdəd] — "

"	But	Garth	Bidgrass	ordered	—	"
"	但	加思	-	订购	—	"

但加思·比德格拉斯下令——”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	In	spite	of	him	.
"	在	尽管如此	的	他	.

尽管有他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæktəz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

There	are	factors	you	don't	understand	,	Mr	.	Cole	.
那里	是	因素	你	不	理解	,	先生	.	油菜	.

科尔先生，有些因素是你不了解的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

You	are	yourself	in	great	danger	.
你	是	你自己	在	伟大的	危险	.

你自身处境非常危险。

" [ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [hændz] ['trembld] .

"	The	old	doctor's	hands	trembled	.
"	这	老的	医生的	双手	颤抖	.

老医生的手颤抖着。

[kəʊl] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

Cole	thought	rapidly	.
油菜	想法	快速	.

科尔迅速思考着。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" All right , will they wait a day ?
" 全部 正确的 , 将要 他们 等待 一个 天 ?

“好吧，他们会等一天吗？”

[aɪ] [wɒnt] ['tɪʃuː] [eks'plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] .
I want tissue explants for a reason I'll explain later .
我 想 组织 外植体 为了 一个 原因 患病的 解释 之后 .

我需要组织移植片的原因我稍后会解释。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] ['njuːtriənt] [tə'naɪt] — "
If you'll help me work up the nutrient tonight — "
如果 你会 帮助 我 工作 向上 这 养分 今晚 — "

如果你今晚能帮我配制营养液——”

" ['aʊə(r)] ['pɪski] ['njuːtriənt] [wɪl] [wɜːk] .
" Our pisky nutrient will work .
" 我们的 小精灵 养分 将要 工作 .

“我们这款独特的营养液会起作用的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sæmpl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
We can take your samples within the hour .
我们 能 拿 你的 样品 之内 这 小时 .

我们可以在一小时内完成样品采集。

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
Let me call the hospital .
让 我 称呼 这 医院 .

我给医院打个电话。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['bʊtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] , [ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː]
" He spoke rapidly to the glowering butchers in the vernacular , then hurried into
" 他 辐 快速 到 这 忧郁 屠夫 在 这 白话 , 然后 慌忙 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他用当地语言快速地对怒气冲冲的屠夫们说了几句话，然后匆匆走进了建筑物。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['stɒmpə] [wɒz; wəz] [ded] ,
An hour later the stomper was dead ,
一个 小时 之后 这 跺脚者 曾是 死的 ,

一小时后，行凶者死亡。

[ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [drəʊv] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [læb] [wɪð] [ðə; ði] [eks'plɑːnts] .
and Hawkins drove Cole and the doctor back to their lab with the explants .
和 霍金斯 驾驶 油菜 和 这 医生 后退 到 他们的 实验室 和 这 外植体 .

霍金斯开车送科尔和医生带着取出的植入物回到了他们的实验室。

" [aɪv] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kəʊl] [sed] ['hæpɪli] .
" I've almost got it , " Cole said happily .
" 我已经 几乎 得到 它 , " 油菜 说 快乐地 .

“我快成功了，”科尔高兴地说。

" ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Several weeks and two more bits of information and I'll tell you .
" 一些 周 和 二 更多的 比特 的 信息 和 患病的 告诉 你 .

“再过几周，再掌握两条信息，我就会告诉你。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒdz] ,
In spite of all odds ,
在 尽管如此 的 全部 赔率 ,

尽管困难重重，

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænɪt] — [ðɪs] [wɪl] [faʊnd] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] - .

one	man	against	a	planet	—	this	will	found	my	professional	reputation	back	on	Belconti	.
一	男人	反对	一个	行星	—	这	将要	成立	我的	专业的	名声	后退	在	-	.

一个人对抗整个星球——这奠定了我在贝尔孔蒂的职业声誉。

" [wʌns] [ə'gen] [kəʊl] [feɪst] [gɑːθ] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrərɪ] .

"	Once	again	Cole	faced	Garth	Bidgrass	across	the	round	table	in	the	library	.
"	一次	再次	油菜	面对	加思	-	穿过	这	圆形的	桌子	在	这	图书馆	.

“科尔再次在图书馆的圆桌对面与加思·比德格拉斯对峙。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['vɑːstlɪ] ['dɪfrənt] .

This	time	he	felt	vastly	different	.
这	时间	他	毛毡	非常	不同的	.

这一次，他的感觉截然不同。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['beɪbi] ['stɑːmpərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krægi] [əʊld] [feɪs]

"	The	piskies	are	really	baby	stompers	,	"	he	said	,	watching	the	craggy	old	face
"	这	小精灵	是	真的	婴儿	跺脚者	,	"	他	说	,	观看	这	崎岖不平	老的	脸

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [riˈækʃn] .

for	its	reaction	.
为了	它是	反应	.

“这些小精灵真是会踩踏婴儿的，”他一边说着，一边观察着那张饱经风霜的老脸的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

It	did	not	change	.
它	做过	不是	改变	.

它没有改变。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [egz] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [eg] ,

"	I	suspected	it	when	I	saw	how	the	smaller	eggs	fused	with	the	large	egg	,
"	我	怀疑	它	什么时候	我	锯	如何	这	较小的	鸡蛋	融合	和	这	大的	蛋	,

“当我看到小蛋和大蛋融合在一起时，我就怀疑是这样了。”

[wɪð] [kən'tɪnjuəs] ['læmɪˌniː] , " [kəʊl] [went] [ɒn] .

with	continuous	laminae	,	"	Cole	went	on	.
和	连续的	层	,	"	油菜	去	在	.

“具有连续的层状结构，”科尔继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [rɪ'zembləns] , [tuː] .

"	There	was	the	morphological	resemblance	,	too	.
"	那里	曾是	这	形态学	相似	,	也	.

“它们在形态上也很相似。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [tuː] [mə'tʃʊə(r)] ['stɑːmpərz] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [egz] .

But	when	I	dissected	two	mature	stompers	I	found	immature	eggs	.
但	什么时候	我	解剖	二	成熟	跺脚者	我	成立	不成熟	鸡蛋	.

但是当我解剖两只成熟的跗 ...

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊvɪdʌkt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pɪskɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪlə'mentɪd] [tuː; tə]

Even	before	entry	into	the	oviduct	what	you	call	pisky	eggs	are	filamented	to
甚至	前	入口	进入	这	输卵管	什么	你	称呼	小精灵	鸡蛋	是	丝状	到

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['saɪtəʊplæzəm] .

the	main	body	of	cytoplasm	.
这	主要的	身体	的	细胞质	.

即使在进入输卵管之前，你所说的卵子就已经与细胞质的主体连接成丝状。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] , - [dɪd] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] .

"	Disappointingly	,	Bidgrass	did	not	marvel	.
"	令人失望地	,	-	做过	不是	奇迹	.

令人失望的是，比德格拉斯并没有感到惊讶。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	squinted	and	cocked	his	head	.
他	眯着眼	和	上膛	他的	头	.

他眯起眼睛，歪着头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn'tɜːnəli] [ɪn][ðə; ðɪ]

Finally	he	said	,	"	Do	you	mean	the	piskies	lay	their	eggs	internally	in	the
最后	他	说	,	"	做	你	意思是	这	小精灵	躺	他们的	鸡蛋	内部	在	这

['stɑːmpərz] ? "

stompers	?	"
跺脚者	?	"

最后他问道："你是说小精灵把卵产在跺脚器内部吗？"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kærɪəˌtaɪp] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['pɪski] [ænd; ənd] ['stɒmpə] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	made	a	karyotype	analysis	of	pisky	and	stomper	tissue	and	they	are
我	制成	一个	核型	分析	的	小精灵	和	跺脚者	组织	和	他们	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

identical	,	I	tell	you	.
完全相同的	,	我	告诉	你	.

我对小熊和跺脚熊的组织进行了核型分析，结果显示它们完全相同，我告诉你。

[maɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɪski] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːtəlaɪzd] ['pəʊlə(r)] ['bɒdɪz] .

My	working	hypothesis	for	now	is	that	pisky	eggs	are	fertilized	polar	bodies	.
我的	在职的	假设	为了	现在	是	那	小精灵	鸡蛋	是	施肥	极性	身体	.

我目前的假设是，小熊卵是受精的极体。

[ɪts] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

It's	not	unknown	.
它是	不是	未知	.

这并非闻所未闻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steraɪl] [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [fuːd]

But	that	the	main	body	should	be	sterile	and	serve	as	an	external	food
但	那	这	主要的	身体	应该	是	无菌	和	服务	作为	一个	外部的	食物

[sɔːs] — [ðæts] [njuː] ,

source	—	that's	new	,
来源	—	那就是	新的	,

但主体部分应该是无菌的，并作为外部食物来源——这倒是新的发现。

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[ðæt] [wɪl] [get] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnl] [ɔːl] [θruː] [kə'riːnə; kə'raɪnə]['sektə(r)] .

That	will	get	my	name	in	the	journals	all	through	Carina	sector	.
那	将要	得到	我的	姓名	在	这	期刊	全部	通过	卡琳娜	行业	.

这样我的名字就能出现在卡丽娜地区的所有期刊上了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .

"	He	could	not	help	smiling	happily	.
"	他	可以	不是	帮助	微笑	快乐地	.

他忍不住露出了幸福的笑容。

- [bɪt][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd] [stɛərd] ['kiːnli] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

Bidgrass	bit	his	lower	lip	and	stared	keenly	,	not	speaking	.
-	少量	他的	降低	唇	和	凝视	敏锐地	,	不是	请讲	.

比德格拉斯咬着下唇，目光锐利地盯着前方，一言不发。

[kəʊl] [bɪ'keɪm] ['netld] .
Cole **became** **nettled** **.**
油菜 成为 荨麻 .

科尔恼火了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪk] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" **I** **hope** **you** **see** **the** **logic** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 希望 你 看 这 逻辑 , " 他 说 .

“我希望你能理解其中的逻辑，”他说。

" [wɒt] ['θretnz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːmpərz] [ɪz] ['hɑːvɪst] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eg] ['hʌntəz] .
" **What** **threatens** **your** **stompers** **is** **harvest** **pressure** **from** **your** **own** **egg** **hunters** **.**
" 什么 威胁 你的 跺脚者 是 收成 压力 从 你的 自己的 蛋 猎人 .

“真正威胁到你们这些踩踏者的，是来自你们自己蛋猎手的收割压力。”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] , [ɔː(r)] [set] [ə'saɪd] ['briːdɪŋ] ['eəriəz] ,
Stop **it** **for** **a** **few** **decades** **,** **or** **set** **aside** **breeding** **areas** **,**
停止 它 为了 一个 很少 几十年 , 或者 放 旁边 选育 区域 ,

停止繁殖几十年，或者划出繁殖区。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [plænətfəl] [ə'gen] .
and **you** **can** **have** **a** **whole** **planetful** **again** **.**
和 你 能 有 一个 所有的 行星 再次 .

这样你就能再次拥有一个完整的星球。

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [skaul] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **The** **old** **man** **scowled** **and** **stood** **up** **.**
" 这 老的 男人 皱着眉头 和 站立 向上 .

老人皱着眉头站了起来。

" [wiːl; wɪl] [nɒt] [stɒp] , " [hiː; hɪ] [sed] ['grʌflɪ] .
" **We'll** **not** **stop** **,** **"** **he** **said** **gruffly** **.**
" 出色地 不是 停止 , " 他 说 粗声粗气地 .

“我们不会停止，”他粗声粗气地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] .
" **There** **are** **still** **plenty** **of** **stompers** **.**
" 那里 是 仍然 很多 的 跺脚者 .

“仍然有很多跺脚的人。”

[rɪ'membə(r)] [lɑːst] [mʌnθ] .
Remember **last** **month** **.**
记住 最后的 月 .

还记得上个月的事吗?

" [hiː; hɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [grɪm]
" **He** **walked** **to** **the** **end** **window** **and** **back** **,** **then** **sat** **down** **again** **still** **looking** **grim**
" 他 步行 到 这 结尾 窗户 和 后退 , 然后 卫星 向下 再次 仍然 寻找 严峻
.
:
.

他走到尽头的窗户边又走了回来，然后又坐了下来，神情依然严肃。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [kəʊl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **Don't** **be** **too** **sure** **,** **"** **Cole** **objected** **.**
" 不 是 也 当然 , " 油菜 反对 .

“别太肯定，”科尔反对道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] .
" **I** **haven't** **finished** **my** **report** **.**
" 我 还没有 完成的 我的 报告 .

“我的报告还没完成。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːvi] [ə'næləsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɒmpə] .

I	made	a	Harvey	analysis	on	the	tissues	of	one	stomper	.
我	制成	一个	哈维	分析	在	这	组织	的	一	跺脚者	.

我对一名跺脚者的组织进行了哈维分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['kʌltʃərɪŋ] [kləʊnz] ,

It	involves	culturing	clones	,
它	涉及	培养	克隆体	,

它涉及克隆培养，

['meʒərɪŋ] [grəʊθ] [reɪts] [ænd; ənd] [zəʊnz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [set]

measuring	growth	rates	and	zones	of	migration	and	working	out	a	complex	set
测量	生长	利率	和	区域	的	迁移	和	在职的	出去	一个	复杂的	放

[ɒv; əv] ['reiʃiəuz] — [ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

of	ratios	—	I	won't	go	into	details	.
的	比率	—	我	惯于	去	进入	细节	.

测量增长率和迁移区域，并计算出一组复杂的比率——我就不赘述细节了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['fɪtɪd] [maɪ] ['fɪgəz] ['ɪntuː] ['hɑːrviz] ['fɔːmjələ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt]

But	when	I	fitted	my	figures	into	Harvey's	formula	it	indicated	unmistakably	that
但	什么时候	我	适配	我的	数据	进入	哈维的	公式	它	表明的	毫无疑问	那

[ðə; ði] ['stɑːmpərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['baɪəʊmæs] . "

the	stompers	have	a	critical	biomass	.	"
这	跺脚者	有	一个	批判的	生物质	.	"

但当我将我的数据代入哈维的公式后，结果明确表明，践踏者具有临界生物量。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [wʌn] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] ,

"	Think	of	a	species	as	one	great	animal	that	never	dies	,
"	思考	的	一个	物种	作为	一	伟大的	动物	那	绝不	死亡	,

“把一个物种想象成一个永不消亡的伟大动物，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] .

of	which	each	individual	is	only	a	part	.
的	哪个	每个	个人	是	仅有的	一个	部分	.

其中每个人都只是其中的一部分。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "

Can	you	do	that	?	"
能	你	做	那	?	"

你能做到吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪk'spləʊdɪd] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

"	the	old	man	exploded	,	sitting	bolt	upright	.
"	这	老的	男人	爆炸了	,	坐着	螺栓	直立	.

老人突然暴跳起来，直挺挺地坐了起来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪn] [taɪm]
the weight of a cross - section of the greater animal at any moment in time
这 重量 的 一个 叉 - 部分 的 这 更大的 动物 在 任何 片刻 在 时间
[ɪz][ɪts]['baɪəʊmæs] .
is its biomass .
是 它是 生物质 .

在任何时刻，大型动物横截面的重量就是它的生物量。

['meni] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)]['vælјuː][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['baɪəʊmæs] [sʌtʃ] [ðæt] ,
Many species have a point or value of critical biomass such that ,
许多 物种 有 一个 观点 或者 价值 的 批判的 生物质 这样的 那 ,

许多物种都有一个临界生物量点或临界值，使得

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['ænɪm(ə)l][daɪz] .
if it falls below that point , the greater animal dies .
如果 它 瀑布 以下 那 观点 , 这 更大的 动物 死亡 .

如果水位低于这个点，体型较大的动物就会死亡。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['luːzɪz] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [di'kei] ,
The species loses its will to live , decays ,
这 物种 失败 它是 将要 到 居住 , 衰变 ,

物种丧失了生存意志，走向衰亡。

[drɪlz] ['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
drills into extinction in spite of all efforts to save it .
演习 进入 灭绝 在 尽管如此 的 全部 努力 到 节省 它 .

尽管人们尽了一切努力去拯救它，但钻头最终还是灭绝了。

[ðə; ði] ['stɒmpə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .
The stomper is such a species , no doubt whatever .
这 跺脚者 是 这样的 一个 物种 , 不 怀疑 任何 .

毫无疑问，跺脚者就是这样一种生物。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
Do you see how the slaughter a month ago may already have extinguished
做 你 看 如何 这 屠宰 一个 月 前 可能 已经 有 熄灭
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ?
them as a species ?
他们 作为 一个 物种 ?

你难道没意识到一个月前的那场屠杀可能已经导致它们这个物种灭绝了吗?

" - [nˈɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Bidgrass nodded , smiling grimly .
" - 点头 , 微笑 阴沉地 .

比德格拉斯点了点头，脸上露出一丝苦笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [laɪt] .
His eyes held a curious light .
他的 眼睛 握住 一个 好奇的 光 .

他的眼神中闪烁着好奇的光芒。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvi] ['fɔːmjələ] — [duː; də]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ]
" Tell me , Mr . Cole , your Harvey formula — do human beings have a
" 告诉 我 , 先生 . 油菜 , 你的 哈维 公式 — 做 人类 生物 有 一个
['krɪtɪk(ə)l]['baɪəʊmæs] ? "
critical biomass ? "
批判的 生物质 ? "

“科尔先生，请告诉我，根据你的哈维公式——人类是否存在临界生物量？”

" [jes] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] , " [kəʊl] [sed] , [sə'praɪzd] .
" Yes , biologically , " Cole said , surprised .
" 是的 , 生物学 , " 油菜 说 , 惊讶 .

“是的，从生物学角度来说，”科尔惊讶地说。

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['kærɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)]

"	But	in	our	case	a	varying	part	of	the	greater	animal	is	carried	in	our	culture
"	但	在	我们的	案件	一个	变化	部分	的	这	更大的	动物	是	携带	在	我们的	文化

,

,

,

“但在我们的文化中，承载着更大动物的不同部分，

['aʊə(r)]['sɪmb(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [də'rektlɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn]['baɪəʊmæs] .

our	symbol	system	,	and	is	not	directly	dependent	on	biomass	.
我们的	象征	系统	,	和	是	不是	直接地	依赖	在	生物质	.

我们的符号系统，并不直接依赖于生物质。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

A	mathematical	anthropologist	could	tell	you	more	than	I	can	.
一个	数学	人类学家	可以	告诉	你	更多的	比	我	能	.

数学人类学家或许能比我告诉你更多。

" - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

"	Bidgrass	placed	his	hands	palm	down	on	the	table	and	leaned	back	in	sudden
"	-	放置	他的	双手	棕榈	向下	在	这	桌子	和	倾斜	后退	在	突然

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“比德格拉斯将双手掌心向下放在桌子上，然后向后靠去，一副下定决心的样子。

" ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə]

"	Mr	.	Cole	,	you	force	me	to	tell	you	something	I	had	been	minded	to
"	先生	.	油菜	,	你	力量	我	到	告诉	你	某物	我	有	到过	有思想	到

[həʊld] [bæk] .

hold	back	.
抓住	后退	.

“科尔先生，你迫使我告诉你一些我原本打算隐瞒的事情。”

[aɪ] [ɔːl'redɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

I	already	know	a	good	part	of	what	you	have	just	told	me	.
我	已经	知道	一个	好的	部分	的	什么	你	有	只是	讲述	我	.

你刚才说的很多内容，我已经知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]['stɑːmpərz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

I	wish	to	exterminate	the	stompers	and	I	will	do	so	.
我	希望	到	殄	这	跺脚者	和	我	将要	做	所以	.

我希望彻底铲除这些践踏者，而且我一定会这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

But	I	meant	for	you	to	go	back	to	Belconti	thinking	it	was	the
但	我	意思是	为了	你	到	去	后退	到	-	思维	它	曾是	这

.

piskies	.
小精灵	.

但我的意思是让你回到贝尔孔蒂时以为是小精灵作祟。

" [kəʊl] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn]['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Cole	propped	his	chin	on	folded	hands	and	raised	his	eyebrows	.
"	油菜	支撑	他的	下巴	在	折叠	双手	和	提高	他的	眉毛	.

科尔双手交叠托着下巴，挑了挑眉毛。

" [aɪ][hɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] .

"	I	half	suspected	that	.
"	我	一半	怀疑	那	.

我其实有点怀疑。

[bʌt; bət][ai] [fuːld] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

But	I	fooled	you	,	didn't	I	?	"
但	我	被骗了	你	,	没有	我	?	"

但我骗到你了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	and	I	admire	you	for	it	.
"	是的	,	和	我	钦佩	你	为了	它	.

“是的，我很欣赏你这一点。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

Now	let	me	tell	you	more	.
现在	让	我	告诉	你	更多的	.

现在让我再详细说说。

['stɒmpə] [eg] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] [baɪ] ['stɔːrɪŋ] [lɑːdʒ]

Stomper	egg	brings	a	very	high	price	and	I	have	kept	it	higher	by	storing	large
跺脚者	蛋	带来	一个	非常	高的	价格	和	我	有	保留	它	更高	经过	存储	大的

[rɪ'zɜːvz] .

reserves	.
储备	.

Stomper 鸡蛋价格非常高，我通过大量储备来维持其高价。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] ['stɒmpə] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði]['reərəti]['vælјuː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɜːv] [wɪl] [biː; bi]

When	it	is	known	the	stomper	is	extinct	,	the	rarity	value	of	my	reserve	will	be
什么时候	它	是	已知	这	跺脚者	是	灭绝	,	这	稀有性	价值	的	我的	预订	将要	是

[ɪ'nɔːməs] .

enormous	.
巨大的	.

当人们发现践踏者已经灭绝时，我的保护区的稀有价值将非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːʃ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['græn,niːs]

It	will	mean	an	end	of	this	harsh	life	for	me	and	for	my	grandniece
它	将要	意思是	一个	结尾	的	这	残酷的	生活	为了	我	和	为了	我的	侄孙女

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

这将意味着我和我的侄孙女将结束这种艰苦的生活。

" [koʊlz] [lɪp] [kɜːld] , [ænd; ənd] [red] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	Cole's	lip	curled	,	and	red	mounted	in	the	old	man's	face	as	he	talked	,
"	科尔的	唇	卷曲	,	和	红色的	安装	在	这	老的	男人的	脸	作为	他	谈话	,

“科尔的嘴角勾起一丝笑意，老人的脸色随着他说话而涨得通红。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] .

but	he	went	on	doggedly	.
但	他	去	在	顽强地	.

但他坚持不懈地继续前进。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['pɪski] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['stɒmpə] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

"	I	want	the	pisky	theory	and	the	news	of	stomper	extinction	to	be	released
"	我	想	这	小精灵	理论	和	这	消息	的	跺脚者	灭绝	到	是	发布

[θruː] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

through	Belconti	University	.
通过	-	大学	.

“我希望通过贝尔康蒂大学发布关于小恶魔理论和跺脚怪灭绝的消息。”

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [spred] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'vɔɪd][ə; eɪ]

The	news	will	spread	faster	and	be	more	readily	believed	and	I	will	avoid	a
这	消息	将要	传播	快点	和	是	更多的	容易	相信	和	我	将要	避免	一个

['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] ['stɪgmə] — "

certain	moral	stigma	—	"
肯定	道德	柱头	—	"

消息会传播得更快，更容易被人相信，而我也能避免某种道德污名——

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [krɒst] [juː; jʊ][ʌp] ! "

"	And	now	I've	crossed	you	up	!	"
"	和	现在	我已经	交叉	你	向上	!	"

“现在我把你耍得团团转了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	still	do	it	.
"	你	能	仍然	做	它	.

你仍然可以做到。

[ai][kæn; kən] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] — [seɪ] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊlərz]

I	can	ease	your	conscience	with	a	settlement	of	—	say	—	five	thousand	solars
我	能	舒适	你的	良心	和	一个	沉降	的	—	说	—	五	千	太阳能

[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

a	year	for	life	.
一个	年	为了	生活	.

我可以给你一笔赔偿金，比如每年五千个太阳能，终身有效，以此来减轻你的良心不安。

" [kəʊl] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Cole	leaped	up	and	leaned	across	the	table	.
"	油菜	跳跃	向上	和	倾斜	穿过	这	桌子	.

科尔跳起来，俯身越过桌子。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [əʊld][mæn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [iː'kɔlədʒɪsts] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːd] - ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

"	Old	man	,	you	don't	know	how	ecologists	feel	about	the	greed	-	murder	of	species	.
"	老的	男人	,	你	不	知道	如何	生态学家	感觉	关于	这	贪婪	-	谋杀	的	物种	.

“老头，你不知道生态学家对这种贪婪地屠杀物种的行为作何感想。”

[wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][ɪz] [wɜːk] [θruː] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [æt; ət][kɑː(r)]['trʊərəʊ] ,

What	I	will	do	is	work	through	Belconti	on	your	government	at	Car	Truro	,
什么	我	将要	做	是	工作	通过	-	在	你的	政府	在	车	特鲁罗	,

我将通过贝尔孔蒂与你们卡尔特鲁罗的政府部门合作，

[wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['plænətri] [rɪ'sɔːs] .

warn	it	that	you	are	about	to	destroy	an	important	planetary	resource	.
警告	它	那	你	是	关于	到	破坏	一个	重要的	行星	资源	.

警告它你即将摧毁一种重要的行星资源。

" - [stʊd] [ʌp] [tuː] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] [red] .

"	Bidgrass	stood	up	too	,	scowling	darkly	red	.
"	-	站立	向上	也	,	皱眉	黑暗	红色的	.

比德格拉斯也站了起来，脸涨得通红，怒气冲冲。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

"	Not	so	fast	,	young	fellow	.
"	不是	所以	快速地	,	年轻的	同伴	.

“别那么快，年轻人。”

[ai][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [nəʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['lɪmɪt]

I	have	copies	of	your	early	notes	in	which	you	call	the	piskies	the	critical	limit
我	有	副本	的	你的	早期的	笔记	在	哪个	你	称呼	这	小精灵	这	批判的	限制

['fæktə(r)][ɪn] ['stɒmpə] [ɪk'stɪŋkʃn] .

factor	in	stomper	extinction	.
因素	在	跺脚者	灭绝	.

我这里有你早期笔记的副本，你在笔记中称小精灵是导致跺脚怪灭绝的关键限制因素。

['ɔːlməʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['stɒmpə] [ə'tæk] ,

Almost	three	hundred	people	were	killed	in	that	stomper	attack	,
几乎	三	百	人们	是	被杀	在	那	跺脚者	攻击	,

那次踩踏袭击事件造成近三百人死亡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	could	easily	have	been	one	of	them	.
和	你	可以	容易地	有	到过	一	的	他们	.

你原本也可能成为他们中的一员。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

If	you	had	,
如果	你	有	,

如果你有的话，

[ai] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪə][ðə; ði][nekst]['gɔːrbəlz][tuː; tə] - [ænd; ənd][sent]

I	would	naturally	have	reported	it	via	the	next	Gorbals	to	Belconti	and	sent
我	会	自然	有	据报道	它	通过	这	下一个	戈巴尔斯	到	-	和	发送

[ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] [deɪt] — [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

along	your	notes	to	date	—	do	you	follow	me	?	"
沿着	你的	笔记	到	日期	—	做	你	跟随	我	?	"

我自然会通过下一班戈尔巴尔斯的贝尔孔蒂报案，并附上你迄今为止的记录——你明白我的意思吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] [θret] . "

A	threat	.	"
一个	威胁	.	"

威胁。

" [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [θret] .

"	A	counter	-	threat	.
"	一个	柜台	-	威胁	.

“反威胁。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] .

Think	it	over	for	a	few	days	,	Mr	.	Cole	.
思考	它	超过	为了	一个	很少	天	,	先生	.	油菜	.

科尔先生，请您再考虑几天。

" [kəʊl] [sæt] ['glʌmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Cole	sat	glumly	in	his	room	waiting	for	his	dinner	and	wondering	if	it
"	油菜	卫星	闷闷不乐地	在	他的	房间	等待	为了	他的	晚餐	和	好奇	如果	它

[wʊd] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .

would	be	poisoned	.
会	是	中毒	.

科尔闷闷不乐地坐在房间里，等着晚餐，心里想着晚餐会不会有毒。

[wen] [əʊld] ['hɔːkɪnz] [tæpt] , [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	old	Hawkins	tapped	,	he	pulled	open	the	door	,
什么时候	老的	霍金斯	轻敲	,	他	拉	打开	这	门	,

老霍金斯敲了敲门，便拉开了门。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['paɪə; 'piːə] [ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

only	to	find	Pia	instead	with	a	service	for	two	.
仅有的	到	寻找	皮娅	反而	和	一个	服务	为了	二	.

结果却发现 Pia 提供的是双人服务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rəʊzi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [kʌt] , [ɒf] - ['ʃəʊldə(r)] [braʊn] [dres] [hiː; hi][hæd; həd]

She	was	rosy	and	smiling	in	a	low	-	cut	,	off	-	shoulder	brown	dress	he	had
她	曾是	红润	和	微笑	在	一个	低的	-	切	,	离开	-	肩膀	棕色的	裙子	他	有

[nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

not	seen	before	.
不是	已见	前	.

她面色红润，笑容灿烂，穿着一件他以前从未见过的低胸露肩棕色连衣裙。

" [meɪ] [aɪ] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [flɪnt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	May	I	eat	dinner	with	you	tonight	,	Flinter	?	"	she	asked	.
"	可能	我	吃	晚餐	和	你	今晚	,	燧石	?	"	她	问	.

“弗林特，我今晚可以和你一起吃晚饭吗？”她问道。

" [pliːz] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːtld] .

"	Please	do	,	"	he	said	,	startled	.
"	请	做	,	"	他	说	,	惊慌	.

“请便，”他吃惊地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['piːp(ə)l] [naʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Am	I	people	now	,	or	something	?	"
"	是	我	人们	现在	,	或者	某物	?	"

“我现在算是人了吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ] [sez] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] .

"	Uncle	Garth	says	now	that	you	know	—	"	She	broke	off	,	blushing	still	more	.
"	叔叔	加思	说道	现在	那	你	知道	—	"	她	打破	离开	,	脸红	仍然	更多的	.

“加思叔叔说，既然你知道了——”她突然停了下来，脸更红了。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒmbəli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] , ['paɪə; 'piːə] .

"	I	don't	like	what	I	know	,	"	he	said	somberly	,	"	but	it's	not	you	,	Pia	.
"	我	不	喜欢	什么	我	知道	,	"	他	说	忧郁地	,	"	但	它是	不是	你	,	皮娅	.

“我不喜欢我所知道的，”他忧郁地说，“但这不怪你，皮娅。”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] .

Here	,	let	me	.
这里	,	让	我	.

来，让我来。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	He	pulled	the	cart	into	the	room	and	helped	her	set	the	things	on	his
"	他	拉	这	大车	进入	这	房间	和	帮助	她	放	这	事物	在	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他把推车拉进房间，帮她把东西放在桌子上。

['paɪə; 'piːə][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [smuːð] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]

Pia	was	lovely	,	he	decided	,	wanting	to	caress	the	smooth	roundness	of
皮娅	曾是	迷人的	,	他	决定	,	想要	到	抚摸	这	光滑的	圆润	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːmz] .

her	shoulders	and	dimpled	arms	.
她	肩膀	和	凹陷的	武器	.

他心想，皮娅真可爱，真想抚摸她光滑圆润的肩膀和有酒窝的手臂。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə]

When	she	sat	across	the	small	table	from	him	he	could	not	help	responding	to
什么时候	她	卫星	穿过	这	小的	桌子	从	他	他	可以	不是	帮助	回应	到

[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [brests] [ˈbeəli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈneklaɪn] .

the	swell	of	her	round	breasts	barely	below	the	neckline	.
这	膨胀	的	她	圆形的	乳房	仅仅	以下	这	领口	.

当她坐在他对面的小桌子旁时，他不禁对她领口下方隆起的圆润乳房产生了反应。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [siːmd] [fɔːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

But	her	manner	seemed	forced	and	she	looked	more	frightened	than	ever	.
但	她	方式	似乎	强制	和	她	看起来	更多的	害怕	比	曾经	.

但她的举止显得很勉强，而且看起来比以往任何时候都更加害怕。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [ðæt] [nəʊz] [ɪts] [streɪd] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	You	look	like	a	little	rabbit	that	knows	it's	strayed	too	far	from	the	woods	,
"	你	看	喜欢	一个	小的	兔子	那	知道	它是	迷路了	也	远的	从	这	树林	,

[ˈpaɪə; ˈpiːə] .

Pia	.
皮娅	.

“皮娅，你看起来像一只迷路的小兔子，知道自己离树林太远了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ?

What	are	you	always	afraid	of	?
什么	是	你	总是	害怕的	的	?

你一直害怕的是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .

"	Her	smile	faded	.
"	她	微笑	褪色	.

她的笑容消失了。

" [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	because	I'm	too	far	from	the	woods	,	"	she	said	.
"	不是	因为	我是	也	远的	从	这	树林	,	"	她	说	.

“不是因为我离树林太远，”她说。

" [wʌts] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ?

"	What's	a	rabbit	?
"	是什么	一个	兔子	?

兔子是什么?

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɪə(r)] .

But	let's	not	talk	about	fear	.
但	我们来吧	不是	讲话	关于	害怕	.

但我们还是别谈恐惧了。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [θruː] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈlæbərət]

"	They	talked	of	food	and	weather	through	a	more	than	usually	elaborate
"	他们	谈话	的	食物	和	天气	通过	一个	更多的	比	通常	精心制作的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“他们一边享用着比平时更丰盛的晚餐，一边谈论着食物和天气。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [krɛʃ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	bottle	of	Tristanian	kresch	to	follow	it	.
那里	曾是	一个	瓶子	的	特里斯坦尼亚	克雷施	到	跟随	它	.

之后还喝了一瓶特里斯坦尼亚克雷什葡萄酒。

[kəʊl] [splæʃt] [ðə; ði] [bluː] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈgɒblət] ,

Cole	splashed	the	blue	wine	into	the	two	crystal	goblets	,
油菜	溅起	这	蓝色的	葡萄酒	进入	这	二	水晶	高脚杯	,

科尔将蓝色葡萄酒泼入两个水晶高脚杯中，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

gave	her	one	and	held	up	his	own	.
给予	她	一	和	握住	向上	他的	自己的	.

递给她一个，自己也举起了一个。

" [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] ['trɪstən] ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['mɒkɪŋli] .

"	Here's	to	the	richest	little	girl	on	Tristan	someday	,	"	he	said	,	half	mockingly	.
"	这里是	到	这	最富有的	小的	女孩	在	特里斯坦	总有一天	,	"	他	说	,	一半	嘲讽地	.

“祝愿特里斯坦岛上将来能有最富有的小女孩，”他半开玩笑地说。

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	sprang	to	her	eyes	.
眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

"	I	don't	want	to	be	rich	.
"	我	不	想	到	是	富有的	.

“我不想变得富有。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['kɔːnwəl] , [dʒʌst] ['eniweə(r)] .

I	just	want	a	home	away	from	New	Cornwall	,	just	anywhere	.
我	只是	想	一个	家	离开	从	新的	康沃尔郡	,	只是	任何地方	.

我只想在新康沃尔郡以外的地方有个家，哪里都行。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['trɪstən] .

I	was	born	on	Tristan	.
我	曾是	出生	在	特里斯坦	.

我出生在特里斯坦岛。

[əʊ] [flɪnt] , [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Oh	Flinter	,	what	you	must	think	—	"	She	began	crying	in	earnest	.
哦	燧石	,	什么	你	必须	思考	—	"	她	开始	哭泣	在	认真	.

“哦，弗林特，你一定在想——”她开始放声大哭。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He	patted	her	shoulder	.
他	轻拍	她	肩膀	.

他拍了拍她的肩膀。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['paɪə; 'piːə] .

"	Forgive	me	for	a	fool	,	Pia	.
"	原谅	我	为了	一个	傻子	,	皮娅	.

“皮娅，请原谅我的愚蠢。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['trɪstən] .

Tell	me	about	Tristan	.
告诉	我	关于	特里斯坦	.

跟我说说特里斯坦的事吧。

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːrbəlz] - ['tendə(r)] .

I	had	only	one	day	there	,	waiting	for	Gorbals	'	tender	.
我	有	仅有的	一	天	那里	,	等待	为了	戈巴尔斯	-	投标	.

我只在那里待了一天，等待戈巴尔斯的招标。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn] ['trɪstən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [iːzd] [ɪn] [bəuθ] .

"	She	spoke	of	her	childhood	on	Tristan	,	and	the	tension	eased	in	both	.
"	她	辐	的	她	童年	在	特里斯坦	,	和	这	紧张	缓解	在	两个都	.

她谈起了自己在特里斯坦岛的童年，两人之间的紧张气氛都缓解了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

Finally	she	proposed	a	picnic	for	the	next	day	,
最后	她	建议的	一个	野餐	为了	这	下一个	天	,

最后她提议第二天去野餐。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɔːts] ['flaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp] .

the	two	of	them	to	take	a	sports	flyer	into	the	forest	top	.
这	二	的	他们	到	拿	一个	运动的	传单	进入	这	森林	顶部	.

他们两人乘坐运动飞机进入森林顶部。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] .

He	agreed	with	pleasure	and	squeezed	her	hand	in	saying	good	night	.
他	同意	和	乐趣	和	挤压	她	手	在	说	好的	夜晚	.

他欣然同意，并握紧她的手道晚安。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	squeezed	back	a	little	.
她	挤压	后退	一个	小的	.

她向后缩了缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['freɪt(ə)nd] .

But	she	still	looked	frightened	.
但	她	仍然	看起来	害怕	.

但她看起来仍然很害怕。

[nekst] [deɪ] ['paɪə; 'piːə][wɔː(r)][ə; eɪ] [briːf] ['jeləʊ] ['pleɪsuːt; 'pleɪsjuːt] , [ænd; ənd] [kəʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Next	day	Pia	wore	a	brief	yellow	playsuit	,	and	Cole	could	not	keep	his
下一个	天	皮娅	穿着	一个	简短的	黄色的	连体裤	,	和	油菜	可以	不是	保持	他的

[aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

eyes	off	her	.
眼睛	离开	她	.

第二天，皮娅穿了一件黄色短款连体裤，科尔的目光就一直离不开她。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk]['hæmpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['flaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn]

When	he	was	loading	the	picnic	hamper	into	the	small	flyer	before	the	main
什么时候	他	曾是	加载中	这	野餐	阻碍	进入	这	小的	传单	前	这	主要的

['hæŋə(r)] ,

hangar	,
机库	,

当他把野餐篮装进主机库前的小型飞机里时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

she	suddenly	pressed	close	to	him	.
她	突然	按下	关闭	到	他	.

她突然紧紧地贴近他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɔːgən]

He	followed	her	wide	-	eyed	gaze	over	his	right	shoulder	and	saw	Morgan
他	随后	她	宽的	-	眼睛	目光	超过	他的	正确的	肩膀	和	锯	摩根

['bʌlkɪŋ] ['dɑːkli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

bulking	darkly	ten	feet	away	.
增肌	黑暗	十	脚	离开	.

他顺着她睁大的眼睛望向右肩，看到摩根身形魁梧，站在十英尺外。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , " [kəʊl] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk]

"	Hello	there	,	Mr	.	Morgan	,	"	Cole	said	into	the	impassive	face	under	the	black
"	你好	那里	,	先生	.	摩根	,	"	油菜	说	进入	这	冷漠	脸	在下面	这	黑色的

[bɑː(r)][ɒv; əv] ['aɪbraʊ] .

bar	of	eyebrow	.
酒吧	的	眉	.

“你好，摩根先生，”科尔对着黑色眉毛下那张面无表情的脸说道。

['mɔːgən] ['rʌmbl] [ɪn][və'nækjələ(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Morgan	rumbled	in	vernacular	and	walked	on	.
摩根	隆隆声	在	白话	和	步行	在	.

摩根用方言咕哝了几句，然后继续往前走。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

His	lips	did	not	move	.
他的	嘴唇	做过	不是	移动	.

他的嘴唇没有动。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɔːgən] , " [kəʊl] [sed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [ə'lɒft] [ænd; ənd]

"	You're	afraid	of	Morgan	,	"	Cole	said	when	he	had	the	flyer	aloft	and
"	你是	害怕的	的	摩根	,	"	油菜	说	什么时候	他	有	这	传单	高空	和

['hedɪŋ] [iːst] .

heading	east	.
标题	东方	.

“你害怕摩根，”科尔在飞机升空向东飞行时说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɑːd] .

"	He's	a	bard	.
"	他是	一个	诗人	.

“他是一位吟游诗人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	has	a	power	,	"	she	said	.
他	有	一个	力量	,	"	她	说	.

“他有某种力量，”她说。

" [tə'deɪ] , [lets] [fə'get] [hɪm] .

"	Today	,	let's	forget	him	.
"	今天	,	我们来吧	忘记	他	.

“今天，让我们把他忘掉吧。”

" [kəʊl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['lʌndi] [pə'nɪnsjələ] ,

"	Cole	looked	back	at	the	bulk	of	Lundy	Peninsula	,
"	油菜	看起来	后退	在	这	大部分	的	伦迪	半岛	,

科尔回头望向伦迪半岛的大部分地区，

['swelɪŋ] [lɒst] ['ɪntuː] [bluː] - [griːn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪsməs] .

swelling	lost	into	blue	-	green	distance	from	the	narrow	isthmus	.
肿胀	丢失的	进入	蓝色的	-	绿色的	距离	从	这	狭窄的	地峡	.

从狭窄的地峡向远处的蓝绿色地带延伸，形成一片波光粼粼的景象。

[ðə; ði] [streɪt] [slæʃ] [ɒv; əv] - ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [lʊkt] ['pjuːni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	straight	slash	of	Bidgrass	Station	from	sea	to	sea	looked	puny	beside	the
这	直的	削减	的	-	车站	从	海	到	海	看起来	弱小	旁	这

['maɪti] ['fɒrɪst] ['taʊərɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

mighty	forest	towering	on	either	side	.
强大的	森林	参天	在	任何一个	边	.

从海边到海边的比德格拉斯车站笔直延伸，与两侧巍峨耸立的森林相比，显得渺小无比。

[ðen] ['paɪə; 'piːə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lænd] .

Then	Pia	had	his	arm	and	wanted	him	to	land	.
然后	皮娅	有	他的	手臂	和	通缉	他	到	土地	.

然后皮娅抓住他的胳膊，想让他落地。

[hiː; hi] ['graʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn] [mæs] [ɒv; əv] ['laɪkən] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɪn] ['eəriə] .

He	grounded	on	a	pinkish	-	green	mass	of	lichen	several	acres	in	area	.
他	接地	在	一个	粉红色	-	绿色的	大量的	的	地衣	一些	英亩	在	区域	.

他降落在一片占地数英亩的粉绿色地衣上。

['paɪə; 'piːə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts]

Pia	assured	him	it	would	support	the	flyer	,	reminding	him	of	the	planet's
皮娅	保证	他	它	会	支持	这	传单	,	提醒	他	的	这	行星的

[ləʊ] ['grævəti] .

low	gravity	.
低的	重力	.

皮娅向他保证，这颗行星的重力很低，足以支撑飞行器。

[ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['sɜ:fɪs] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	resilient	surface	gave	off	a	fragrance	as	they	walked	about	on	it	.
这	有弹性的	表面	给予	离开	一个	香味	作为	他们	步行	关于	在	它	.

他们走在上面时，富有弹性的地面散发出香味。

[ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['aɪlənd] , ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [tri:z] [θrʌst] [ʌp] ,

In	a	sea	all	around	their	island	,	branches	of	the	great	forest	trees	thrust	up	,
在	一个	海	全部	大约	他们的	岛	,	分支	的	这	伟大的	森林	树木	推力	向上	,

在环绕岛屿的大海中，高大森林树木的枝干向上伸展，

['li:fi] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ˌepɪ'faɪtəl] [plɑ:nts] [ɪn] ['meni]

leafy	and	flowering	and	bedecked	with	a	profusion	of	epiphytal	plants	in	many
绿叶	和	开花	和	装饰	和	一个	丰富	的	附生植物	植物	在	许多

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .

shapes	and	colors	.
形状	和	颜色	.

枝繁叶茂，繁花似锦，还附生着各种形状和颜色的茂盛植物。

[braɪt] - [hju:d] [tru:] [bɜ:dz] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] ['ɪntu:] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

Bright	-	hued	true	birds	darted	from	shadow	into	sunlight	and	back	again	,
明亮的	-	有色	真的	鸟类	飞镖	从	阴影	进入	阳光	和	后退	再次	,

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

twittering	and	crying	.
推特	和	哭泣	.

色彩鲜艳的真鸟在阴影中穿梭，又在阳光下飞回阴影中，鸣叫着，啼鸣着。

" [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	beautiful	,	"	he	said	.
"	它是	美丽的	,	"	他	说	.

“真漂亮，”他说。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['paɪə; 'pi:ə] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə]

And	so	was	Pia	,	he	thought	,	watching	her	on	tiptoe	reaching	to
和	所以	曾是	皮娅	,	他	想法	,	观看	她	在	脚尖	到达	到

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['flaʊə(r)] .

a	great	white	flower	.
一个	伟大的	白色的	花	.

他心想，皮娅也是如此，看着她踮着脚尖伸手去摘一朵硕大的白色花朵。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] , [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] , ['raɪpnəs] ,

The	attractive	firmness	of	her	skin	,	the	roundness	and	dimpling	,	ripeness	,
这	吸引人的	硬度	的	她	皮肤	,	这	圆润	和	凹陷	,	成熟度	,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

that	was	the	word	he	wanted	.
那	曾是	这	单词	他	通缉	.

她肌肤紧致诱人，圆润饱满，带着些许橘皮纹，成熟妩媚，这正是他想要的词。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

And	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

还有她的眼睛。

" ['paɪə; 'pi:ə] , [jʊr; jər] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:(r)] !

"	Pia	,	you're	not	frightened	any	more	!
"	皮娅	,	你是	不是	害怕	任何	更多的	!

“皮娅，你不再害怕了！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [lɒŋ] - [læʃt] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

The	long	-	lashed	brown	eyes	were	merry	as	nature	meant	them	to	be	.
这	长的	-	鞭打	棕色的	眼睛	是	欢乐	作为	自然	意思是	他们	到	是	.

那双长着长睫毛的棕色眼睛，闪烁着自然赋予的快乐光芒。

" [ɪts] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	peaceful	and	safe	,	"	she	said	.
"	它是	和平	和	安全的	,	"	她	说	.

“这里宁静又安全，”她说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp] [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	When	I	come	to	the	forest	top	I	never	want	to	go	back	to	Bidgrass	Station	.
"	什么时候	我	来	到	这	森林	顶部	我	绝不	想	到	去	后退	到	-	车站	.

"

"

"

“当我来到森林顶端时，我再也不想回到比德格拉斯车站了。”

" [tuː] [bæd][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Too	bad	we	must	,	and	let's	pretend	we	don't	,	"	he	said	,
"	也	坏的	我们	必须	,	和	我们来吧	假装	我们	不	,	"	他	说	,

“很遗憾我们必须这样做，那就假装我们不必这样做吧，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [red] - [gəʊld] [fruːts] .

pointing	to	a	cluster	of	red	-	gold	fruits	.
指向	到	一个	簇	的	红色的	-	金子	水果	.

指着一簇金红色的果实。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Are	those	good	to	eat	?	"
"	是	那些	好的	到	吃	?	"

“这些东西好吃吗？”

" [tuː] [gʊd] .

"	Too	good	.
"	也	好的	.

太好了。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [njuː] ['kɔːnwəl] . "

That's	the	trouble	with	New	Cornwall	.	"
那就是	这	麻烦	和	新的	康沃尔郡	.	"

这就是新康沃尔郡的问题所在。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [reɪs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ,

"	Race	you	back	to	the	flyer	,	"	she	cried	,	and	danced	away	,
"	种族	你	后退	到	这	传单	,	"	她	哭	,	和	跳舞	离开	,

“我们比赛看谁先回到传单那里！”她喊道，然后跳着舞跑开了。

[beə(r)] [lɪmz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

bare	limbs	twinkling	in	the	sunlight	.
裸	四肢	闪烁	在	这	阳光	.

裸露的四肢在阳光下闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第3/4页

[hiː; hi] [ˈflaundə] [ˈɑːftə(r)] .

He	floundered	after	.
他	挣扎	后	.

之后他陷入了困境。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l]

The	lunch	was	good	and	she	had	brought	along	the	rest	of	the	bottle
这	午餐	曾是	好的	和	她	有	带来	沿着	这	休息	的	这	瓶子

[ɒv; əv] [krɛʃ] .

of	kresch	.
的	克雷施	.

午餐很好，她还带来了剩下的那瓶克雷什葡萄酒。

[ðeɪ] [sip] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [njuː] [ˈkɔːnɪʃ] [fəʊk]

They	sipped	it	seated	beside	the	flyer	while	she	tried	to	teach	him	New	Cornish	folk
他们	啜饮	它	坐着	旁	这	传单	尽管	她	尝试	到	教	他	新的	康沃尔郡	民间

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

他们坐在传单旁边，一边啜饮着饮料，一边看着她教他唱新康沃尔民歌。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [klɪə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

Her	small	,	clear	singing	blended	with	that	of	the	birds	around	them	.
她	小的	,	清除	歌唱	混合	和	那	的	这	鸟类	大约	他们	.

她清脆细小的歌声与周围鸟儿的鸣叫声融为一体。

" [ai] [kætʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	catch	parts	of	it	,	"	he	said	.
"	我	抓住	部分	的	它	,	"	他	说	.

“我能听懂一部分，”他说。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈpriː] - [speɪs] [ˈpoʊəts] .

"	As	an	undergraduate	a	few	years	ago	I	studied	the	pre	-	space	poets	.
"	作为	一个	本科	一个	很少	年	前	我	研究	这	预	-	空间	诗人	.

“几年前我还是个本科生的时候，研究过太空时代之前的诗人。”

[ai][kæn; kən] [riːd] [əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] . "

I	can	read	Old	English	,	but	it	is	strange	to	my	ear	.	"
我	能	读	老的	英语	,	但	它	是	奇怪的	到	我的	耳朵	.	"

我能读懂古英语，但听起来很奇怪。

" [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

"	I	could	teach	you	.	"
"	我	可以	教	你	.	"

我可以教你。

" [ai] [lʌv] [wʌn] [raɪ] - [ˈwɪtɪd] [ˈeɪnʃənt] [nemd] [ˈrɒbət] [greɪvz] .

"	I	love	one	wry	-	witted	ancient	named	Robert	Graves	.
"	我	爱	一	讽刺	-	机智的	古老的	命名	罗伯特	格雷夫斯	.

“我喜欢一位名叫罗伯特·格雷夫斯的机智幽默的老人。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] : [ɪf] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

How	does	it	go	:	If	strange	things	happen	where	she	is	—	no	,	I	can't	recall	it	now
如何	做	它	去	: 如果	奇怪的	事物	发生	在哪里	她	是	—	不	, 我	不能	记起	它	现在		

. "

: "

. "

歌词是这样的：如果她所在的地方发生奇怪的事情——不，我现在想不起来了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	could	write	the	songs	out	for	you	.	"
" 我	可以	写	这	歌曲	出去	为了	你	. "		

我可以帮你把歌写出来。

" [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	The	beauty	is	in	you	and	your	voice	.
" 这	美丽	是	在	你	和	你的	嗓音	.	

“你和你的声音本身就很美。”

[dʒʌst] [sɪŋ] .

Just	sing	.
只是	唱歌	.

唱就对了。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

"	She	sang	,	something	about	a	king	with	light	streaming	from	his	hair	,
" 她	唱	,	某物	关于	一个	国王	和	光	流媒体	从	他的	头发	,	

她唱着歌，歌词大概是关于一个头发闪闪发光的国王，

['kʌmɪŋ] ['neɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

coming	naked	out	of	the	forest	to	bring	love	into	his	kingdom	.
未来	裸	出去	的	这	森林	到	带来	爱	进入	他的	王国	.

他赤身裸体地走出森林，将爱带入他的王国。

[smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,

Small	white	clouds	drifted	in	the	blue	sky	,
小的	白色的	云	漂移	在	这	蓝色的	天空	,

朵朵白云在蓝天中飘荡。

[ænd; ənd] [bluː] ['ænɪs] [slept] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv]

and	blue	Annis	slept	just	above	the	rustling	branches	that	guarded	the	secret	of
和	蓝色的	安妮丝	睡着了	只是	多于	这	沙沙声	分支	那	守卫	这	秘密	的

[ðeə(r)]['aɪlənd] .

their	island	.
他们的	岛	.

蓝色的安妮丝睡在沙沙作响的树枝上方，这些树枝守护着他们岛屿的秘密。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	listened	and	watched	her	.
他	听着	和	观看	她	.

他一边听一边观察她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['raʊndɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

She	was	softly	rounded	as	the	clouds	,
她	曾是	轻轻	圆润	作为	这	云	,

她像云朵一样圆润柔和，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['klʌstəd] [braʊn] [kɜːrlz] [meɪd] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ]

and	her	clustered	brown	curls	made	an	island	of	the	vivid	face	expressing
和	她	聚类	棕色的	卷发	制成	一个	岛	的	这	生动	脸	表达

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [səʊ][bɜːd] - [laɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

the	song	she	sang	so	bird	-	like	and	naturally	.
这	歌曲	她	唱	所以	鸟	-	喜欢	和	自然	.

她那簇簇棕色的卷发，如同岛屿般衬托着她生动的脸庞，与她如鸟儿般自然动听的歌声相得益彰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [kəm'pækt] , [self] [kləʊzd] ,

She	was	vital	,	compact	,	self	closed	,
她	曾是	必不可少的	,	袖珍的	,	自己	关闭	,

她充满活力，身材紧凑，性格内敛。

['pɜːfɪkt] — [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃɔː(r)]

perfect	—	like	one	of	the	great	flowers	nodding	in	the	breeze	along	the	island	shore
完美的	—	喜欢	一	的	这	伟大的	花朵	点头	在	这	微风	沿着	这	岛	支撑

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

—	and	his	heart	yearned	across	to	her	.
—	和	他的	心	渴望	穿过	到	她	.

完美无瑕——就像岛屿海岸边微风中摇曳的盛开的花朵——他的心也深深地向她倾诉着渴望。

" ['paɪə; 'piːə] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒŋ] ,

"	Pia	,	"	he	said	,	breaking	into	the	song	,
"	皮娅	,	"	他	说	,	打破	进入	这	歌曲	,

“皮娅，”他一边说着，一边唱起了歌。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['kɔːnwəl] ?

"	do	you	really	want	to	get	away	from	New	Cornwall	?
"	做	你	真的	想	到	得到	离开	从	新的	康沃尔郡	?

你真的想离开新康沃尔吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] , [lɪps] [stɪl] ['pɑːtɪd] .

"	She	nodded	,	eyes	suddenly	wide	,	lips	still	parted	.
"	她	点头	,	眼睛	突然	宽的	,	嘴唇	仍然	分手了	.

她点了点头，眼睛突然睁大，嘴唇仍然微微张开。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ðen] .

"	Come	with	me	to	Belconti	then	.
"	来	和	我	到	-	然后	.

“那就跟我去贝尔孔蒂吧。”

[raɪt] [naʊ] .

Right	now	.
正确的	现在	.

现在。

[wiːl; wil] [krɒs] [tuː; tə][kɑː(r)]['trʊərəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gɔːrbəlz] .

We'll	cross	to	Car	Truro	and	wait	there	for	Gorbals	.
出色地	叉	到	车	特鲁罗	和	等待	那里	为了	戈巴尔斯	.

我们将穿过马路到卡尔特鲁罗，在那里等戈巴尔斯。

" [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	light	dimmed	in	her	face	.
"	这	光	调暗	在	她	脸	.

她脸上的光线渐渐暗了下来。

" [waɪ] [kɑː(r)]['trʊərəʊ] ? "

"	Why	Car	Truro	?	"
"	为什么	车	特鲁罗	?	"

为什么选择 Car Truro?

" ['paɪə; 'piːə] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Pia	,	it's	hard	to	tell	you	.
"	皮娅	,	它是	难的	到	告诉	你	.

“皮娅，这很难跟你说。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] . . . .

I'm	afraid	of	your	great	-	uncle	.	.	.	.
我是	害怕的	的	你的	伟大的	-	叔叔	.	.	.	.

我害怕你的叔祖父.....

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] . "
I want to contact the planetary government . "
我 想 到 接触 这 行星 政府 . "

我想联系行星政府。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [kɑː(r)] ['trʊərəʊ] , [flɪnt] .
" It's no good at Car Truro , Flinter .
" 它是 不 好的 在 车 特鲁罗 , 燧石 .

“在卡尔特鲁罗，弗林特，这可不行。”

[kænt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [duː; də] [wɒt]
Can't you just come back to Bidgrass Station and . . . and . . . do what
不能 你 只是 来 后退 到 - 车站 和 . . . 和 . . . 做 什么
['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ] ['wɒnts] ?
Uncle Garth wants ?
叔叔 加思 想要 ?

你难道不能回到比德格拉斯车站，然后……然后……做加思叔叔想让你做的事吗?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .
" He could barely hear the last .
" 他 可以 仅仅 听到 这 最后的 .

他几乎听不清最后一句话。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The fear was back in her eyes .
这 害怕 曾是 后退 在 她 眼睛 .

她眼中再次浮现出恐惧。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? "
" Do you know what he wants ? "
" 做 你 知道 什么 他 想要 ? "

你知道他想要什么吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [braʊn] [kɜːrlz] [druːp] .
" The brown curls drooped .
" 这 棕色的 卷发 下垂 .

棕色的卷发耷拉了下来。

[kəʊl] [stʊd] [ʌp] .
Cole stood up .
油菜 站立 向上 .

科尔站了起来。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [wel] , [aɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" So that's the reason — well , I'll not do it , do you hear ?
" 所以 那就是 这 原因 — 出色地 , 患病的 不是 做 它 , 做 你 听到 ?

“所以这就是原因——好吧，我不会这么做，你听到了吗？”

[gɑːθ] - [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , ['griːdi] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
Garth Bidgrass is an evil , greedy old man and maybe it runs in the blood .
加思 - 是 一个 邪恶的 , 贪婪的 老的 男人 和 或许 它 跑步 在 这 血 .

加思·比德格拉斯是个邪恶贪婪的老头，也许这是遗传的。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [aɪz] [mɔː(r)] ['æŋgri] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɪəf(ə)l] .
" She jumped up , eyes more angry now than fearful .
" 她 跳了起来 向上 , 眼睛 更多的 生气的 现在 比 可怕 .

她猛地跳了起来，眼中更多的是愤怒而不是恐惧。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] !
" He is not !
" 他 是 不是 !

“他不是！”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
He's trying to save you !
他是 尝试 到 节省 你 !

他想救你!

[hiːz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [greɪt] !
He's good and noble and . . . and great !
他是 好的 和 高贵 和 . . . 和 伟大的 !

他善良、高尚，而且……非常伟大!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] — [mɔː'rɛnə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
If you only knew the truth — Morwenna forgive me !
如果 你 仅有的 知道 这 真相 — 莫温娜 原谅 我 !

如果你知道真相就好了——莫温娜，请原谅我!

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" She clapped her hand to her mouth .
" 她 鼓掌 她 手 到 她 嘴 .

她用手捂住嘴。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðen] , [sɪns] [aɪm] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] - [fuːl] [ɒv; əv] .
" Tell me the truth then , since I'm still being made a Belconti fool of .
" 告诉 我 这 真相 然后 , 自从 我是 仍然 存在 制成 一个 - 傻子 的 .

“既然我还在被当成贝尔孔蒂的傻瓜耍，那就告诉我实话吧。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "
What is the truth ? "
什么 是 这 真相 ? "

真相是什么?

" [aɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
" I've said too much .
" 我已经 说 也 很多 .

“我说得太多了。”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
Now I'll have to tell Uncle Garth — " She began crying .
现在 患病的 有 到 告诉 叔叔 加思 — " 她 开始 哭泣 .

现在我得告诉加思叔叔了——”她开始哭了起来。

" [tel] [hɪm] [wɒt] ?
" Tell him what ?
" 告诉 他 什么 ?

“告诉他什么？”

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
That I know he's a liar ?
那 我 知道 他是 一个 说谎者 ?

我知道他是个骗子?

[ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
That you failed as a — " He could not quite say the word .
那 你 失败的 作为 一个 — " 他 可以 不是 相当 说 这 单词 .

你作为一名——”他没能把那个词说出口。

" [ɪts] [truː] [aɪ][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ænd; ənd][aɪ]
" It's true I was supposed to make you love me and I tried and I
" 它是 真的 我 曾是 据称 到 制作 你 爱 我 和 我 尝试 和 我
[kænt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . . " [ʃiː; ʃi] [endid] [ɪn][ɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈsɒbɪŋ] .
can't because . . . because . . . " she ended in incoherent sobbing .
不能 因为 . . . 因为 . . . " 她 结束 在 语无伦次 啜泣 .

“没错，我本该让你爱上我，我也努力过了，但我做不到，因为……因为……”她最后哽咽着，语无伦次。

[kəʊl] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
Cole stroked her hair and comforted her .
油菜 抚摸 她 头发 和 安慰 她 .

科尔抚摸着她的头发安慰她。

" [aɪv] [biːn] [ˈheɪsti] [əˈgen] , " [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] .
" I've been hasty again , " he apologized .
" 我已经 到过 仓促 再次 , " 他 道歉 .

“我又操之过急了，”他道歉说。

" [aɪm] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌmblz] .
" I'm still running in the dark , and that makes for stumbles .
" 我是 仍然 跑步 在 这 黑暗的 , 和 那 制作 为了 踉跄 .

“我仍然在黑暗中奔跑，这导致我跌跌撞撞。”

[lets] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [əˈgen] .
Let's go back , and I'll talk to your great - uncle again .
我们来吧 去 后退 , 和 患病的 讲话 到 你的 伟大的 - 叔叔 再次 .

我们回去吧，我再跟你叔祖父谈谈。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [gɑːθ] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [stɜːn] , [ɪnˈvaɪtɪd] [kəʊl] [tuː; tə] [ˈbrekfəst]
" In the morning Garth Bidgrass - , looking tired and stern , invited Cole to breakfast
" 在 这 早晨 加思 - , 寻找 疲劳的 和 船尾 , 受邀 油菜 到 早餐
[wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] .
with the family .
和 这 家庭 .

“早上，加思·比德格拉斯看起来疲惫而严肃，邀请科尔和家人一起吃早餐。

[kəʊl] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wʊd] - [ˈpæn(ə)ld] [ruːm] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
Cole had never been in the large , wood - panelled room overlooking the south
油菜 有 绝不 到过 在 这 大的 , 木头 - 镶板 房间 俯瞰 这 南
[ˈgɑːd(ə)n] [θruː] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] .
garden through broad windows .
花园 通过 广阔 视窗 .

科尔从未去过那间透过宽大窗户俯瞰南花园的大型木镶板房间。

[ˈpaɪə; ˈpiːə][wɒz; wəz] [səbˈdjuːd] , [ˈmɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
Pia was subdued , Mrs . Vignoli strangely cheerful .
皮娅 曾是 低沉的 , 太太 . 维尼奥利 奇怪的 快乐 .

皮娅情绪低落，维尼奥利夫人却出奇地高兴。

[ðə; ði] [miːl] , [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][meɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [pleɪn] [ˈpɒrɪdʒ] [ænd; ənd]
The meal , served by a giant maid , was the customary plain porridge and
这 一顿饭 , 服务 经过 一个 巨大的 女佣 , 曾是 这 习惯 清楚的 稀饭 和
[fraɪd] [miːt] .
fried meat .
油煎 肉 .

餐食由一位身材高大的女仆端上来，是常见的白粥和炸肉。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [left] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [klɪəd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
The women left when the maid cleared the table .
这 女性 左边 什么时候 这 女佣 已清除 这 桌子 .

女佣收拾完桌子后，女人们就离开了。

- [pɔː] [mɔː(r)] ['kɒfi] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [kəʊl] .

Bidgrass poured more coffee , then leaned back and looked across at Cole .

- 倾倒 更多的 咖啡 , 然后 倾斜 后退 和 看起来 穿过 在 油菜 .

比德格拉斯又倒了些咖啡，然后向后靠去，看向科尔。

" ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ai][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [sent] [hɪə(r)] .

" Mr . Cole , I did you a wrong in having you sent here .

" 先生 . 油菜 , 我 做过 你 一个 错误的 在 拥有 你 发送 这里 .

“科尔先生，把你送到这里是我做错了事。”

[ai] [kept] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .

I kept you in the dark for your own protection .

我 保留 你 在 这 黑暗的 为了 你的 自己的 保护 .

我瞒着你是为了保护你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

Can you believe that ? "

能 你 相信 那 ? "

你相信吗?

" [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I can believe that you believe it . "

" 我 能 相信 那 你 相信 它 . "

“我相信你相信这一点。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] [suːn] .

" You came too soon .

" 你 来了 也 很快 .

你来得太早了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] , [tuː] [smɑːt] .

You were too curious , too smart .

你 是 也 好奇的 , 也 聪明的 .

你太好奇，也太聪明了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [rɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['paɪə; 'piːə][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gʊd] [neɪm] .

I have had to compound that wrong with others to Pia and my own good name .

我 有 有 到 化合物 那 错误的 和 其他的 到 皮娅 和 我的 自己的 好的 姓名 .

我不得不将这种错误与其他人的错误结合起来，损害了皮娅和我自己名誉。

" [kəʊl] [smaɪld] .

" Cole smiled .

" 油菜 微笑 .

科尔笑了。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] ['kjʊəriəs] .

" I know I'm curious .

" 我 知道 我是 好奇的 .

我知道我很好奇。

[bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [ai] [nəʊ] — "

But why can't I know — "

但 为什么 不能 我 知道 — "

但我为什么不能知道——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [læd] .

" You can , lad .

" 你 能 , 小伙子 .

“你可以的，小伙子。”

[juːv] [nəʊzd] [θruː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .

You've	nosed	through	to	it	and	I'll	tell	you	if	you	insist	.
你已经	鼻子	通过	到	它	和	患病的	告诉	你	如果	你	坚持	.

你已经探寻到了答案，如果你坚持，我就告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	will	endanger	you	even	more	and	I	wish	you	would	forego	it	.
但	它	将要	危害	你	甚至	更多的	和	我	希望	你	会	放弃	它	.

但这样做会让你更加危险，我希望你放弃这个想法。

" [kəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cole	shook	his	head	.
"	油菜	摇晃	他的	头	.

科尔摇了摇头。

" [aɪm][æn; ən] [i'kɒlədʒɪst] .

"	I'm	an	ecologist	.
"	我是	一个	生态学家	.

“我是一名生态学家。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃə(r)] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən][help] . "

If	I	have	the	big	picture	,	maybe	I	can	help	.	"
如果	我	有	这	大的	图片	,	或许	我	能	帮助	.	"

如果我能掌握全局，或许就能帮上忙。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] .

"	I	thought	you'd	say	that	.
"	我	想法	你会	说	那	.

“我就知道你会这么说。”

[wel] , ['hɪstri; 'hɪstəri][fɜːst] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [jɔː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

Well	,	history	first	,	and	settle	yourself	because	it	is	a	big	picture	and
出色地	,	历史	第一的	,	和	定居	你自己	因为	它	是	一个	大的	图片	和

[nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

not	a	pretty	one	.
不是	一个	漂亮的	一	.

首先，让我们了解一下历史，做好心理准备，因为历史的图景很复杂，而且并不美好。

[ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ɑːftə(r)] [speɪs] ,

This	planet	was	settled	directly	from	Earth	in	the	year	145	After	Space	,
这	行星	曾是	定居	直接地	从	地球	在	这	年	-	后	空间	,

这个星球是在太空之后的145年直接从地球迁徙过来的。

['ɔːlməʊst] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

almost	eight	hundred	years	ago	.
几乎	八	百	年	前	.

大约八百年前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ'diːəl] — ['neɪtɪv] ['prəʊtiːn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ['prəʊtiːn][ɪn]['hjuːmən]

It	seemed	ideal	—	native	protein	was	actually	superior	to	Earth	protein	in	human
它	似乎	理想的	—	本国的	蛋白质	曾是	实际上	优越的	到	地球	蛋白质	在	人类

[mə'tæbəlɪzəm] .

metabolism	.
代谢	.

这似乎是理想的——天然蛋白质在人体代谢方面实际上优于地球蛋白质。

['iːzi] ['klaɪmət] , [ˌdʒiː.əʊ'fɪz.ɪk.(ə.)li]['steɪb(ə)l] , [nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] — [bʌt; bət] [ˌplænɪ'tɒlədʒi] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

Easy	climate	,	geophysically	stable	,	no	diseases	—	but	planetology	was	not	much
简单的	气候	,	地球物理学	稳定的	,	不	疾病	—	但	行星学	曾是	不是	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

of	a	science	in	those	days	.
的	一个	科学	在	那些	天	.

气候温和，地球物理稳定，没有疾病——但当时的行星学还算不上是一门科学。

" [ðə; ði] ['kɒləni] [wʌn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - [ə; eɪ] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd]

"	The	colony	won	political	independence	in	202	A	.	S	.	It	had	a	thriving	trade
"	这	殖民地	韩元	政治的	独立	在	-	一个	.	S	.	它	有	一个	熙	贸易

[ɪn] ['lʌkʃəri] [fuːdz] ,

in	luxury	foods	,
在	奢华	食物	,

该殖民地于公元202年赢得政治独立，其奢侈食品贸易十分繁荣。

['məʊstli] ['stɒmpə] [eg] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] — [freɪt] [wɒz; wəz][dɪə(r)] [ðen] .

mostly	stomper	egg	concentrates	—	freight	was	dear	then	.
大多	跺脚者	蛋	浓缩物	—	货运	曾是	亲爱的	然后	.

主要是跺脚蛋浓缩物——当时运费很贵。

['setlmənts] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][kɑː(r)]['trʊərəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Settlements	radiated	out	from	Car	Truro	across	the	plains	.
定居点	辐射	出去	从	车	特鲁罗	穿过	这	平原	.

定居点从卡尔特鲁罗向外辐射，遍布平原。

[fuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['klaɪmət]

Food	was	to	be	had	for	the	taking	in	the	mild	climate
食物	曾是	到	是	有	为了	这	采取	在	这	温和的	气候

在温和的气候下，食物唾手可得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

and	it	was	a	kind	of	paradise	.
和	它	曾是	一个	种类	的	天堂	.

那简直就是人间天堂。

['pærədaɪs] !

Paradise	!
天堂	!

天堂！

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd] [kəʊl] ['stɪfənd] .

"	The	old	man's	voice	rang	hard	on	the	last	word	and	Cole	stiffened	.
"	这	老的	男人的	嗓音	响铃	难的	在	这	最后的	单词	和	油菜	僵硬	.

“老人的声音在最后一个字上显得格外响亮，科尔顿时僵住了。”

- [went] [ɒn] .

Bidgrass	went	on	.
-	去	在	.

比德格拉斯继续说道。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]

"	Early	in	the	third	century	our	social	scientists	began	to	worry	about	the	unnatural
"	早期的	在	这	第三	世纪	我们的	社会的	科学家	开始	到	担心	关于	这	不自然

[wei] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] ['greɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pleksəti] [ɒv; əv][kɑː(r)]['trʊərəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

way	the	culture	graded	from	the	complexity	of	Car	Truro	to	a	simple
方式	这	文化	已评分	从	这	复杂	的	车	特鲁罗	到	一个	简单的

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd] [fuːd] ['gæðərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

pattern	of	mud	huts	and	food	gathering	along	the	frontiers	.
图案	的	泥	小屋	和	食物	采集	沿着	这	前沿	.

“公元三世纪初，我们的社会科学家开始担心，文化从卡尔特鲁罗的复杂程度逐渐过渡到边境地区泥屋和食物采集的简单模式，这种过渡方式是不自然的。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [mʌtʃ]

Children	of	successive	generations	were	taller	than	their	parents	and	much
孩子们	的	连续	几代人	是	更高	比	他们的	父母	和	很多

[les] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['sɪmbəlz] .

less	willing	or	able	to	use	symbols	.
较少的	愿意的	或者	有能力的	到	使用	符号	.

一代又一代的孩子比他们的父母更高，而且更不愿意或更不能使用符号。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][trend][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'vɜːst] ,

By	the	time	a	minority	decided	the	trend	should	be	reversed	,
经过	这	时间	一个	少数民族	决定	这	趋势	应该	是	反转	,

当少数人决定扭转这种趋势时，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][raʊzd][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] . "

the	majority	of	the	people	could	not	be	roused	to	see	a	danger	.	"
这	多数	的	这	人们	可以	不是	是	唤醒	到	看	一个	危险	.	"

大多数人都未能被唤醒，意识到危险的存在。

" [ɜːθ] [laɪf][ɪz]['nɔːməli] [rɪ'zɪstənt][tuː; tə][ləʊ] - [græv][dʒaɪ'gæntɪzəm; 'dʒaɪgæntɪzəm] , " [kəʊl][sed] .

"	Earth	life	is	normally	resistant	to	low	-	grav	gigantism	,	"	Cole	said	.
"	地球	生活	是	通常情况下	抵抗的	到	低的	-	重力	巨人症	,	"	油菜	说	.

科尔说："地球生命通常能够抵抗低重力下的巨型化现象。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] — "

"	I	wonder	—	"
"	我	想知道	—	"

"我想知道-"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['neɪtɪv][fuːdz][ðeɪ][et; eɪt] , [bʌt; bət]['meɪnli]['stɒmpə][eg] .

"	It	was	all	the	native	foods	they	ate	,	but	mainly	stomper	egg	.
"	它	曾是	全部	这	本国的	食物	他们	吃	,	但	主要	跺脚者	蛋	.

"他们吃的都是当地食物，但主要是跺脚蛋。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['paʊəf(ə)l][ænd; ənd]['kwɪkə(r)] - ['æktɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst]['fʌŋgiː] ,

There	are	more	powerful	and	quicker	-	acting	substances	in	the	forest	fungi	,
那里	是	更多的	强大的	和	更快	-	表演	物质	在	这	森林	真菌	,

森林真菌中含有更强效、起效更快的物质。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['iːstən]['grɑːsˌlændz] , [weə(r)][ðə; ði]['stɑːmpərz]

but	then	the	population	was	all	in	the	eastern	grasslands	,	where	the	stompers
但	然后	这	人口	曾是	全部	在	这	东	草原	,	在哪里	这	跺脚者

[reɪndʒd] . "

ranged	.	"
范围	.	"

但当时所有人口都集中在东部草原，也就是践踏者出没的地方。

" [aɪ] [riːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pleɪnz]['ænɪm(ə)l] . "

"	I	read	they	were	a	plains	animal	.	"
"	我	读	他们	是	一个	平原	动物	.	"

"我查阅资料发现，它们是一种生活在平原上的动物。"

" [jes] , [ænd; ənd]['hɑːmləs] [tuː] , [ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][egz] .

"	Yes	,	and	harmless	too	,	except	for	their	eggs	.
"	是的	,	和	无害	也	,	除了	为了	他们的	鸡蛋	.

"是的，而且无害，除了它们的卵。"

[wel] , [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][set][ʌp][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɜːθ] [plɑːnts][ænd; ənd]

Well	,	the	minority	set	up	a	dictatorship	and	began	cultivating	Earth	plants	and
出色地	,	这	少数民族	放	向上	一个	专政	和	开始	耕作	地球	植物	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

少数人建立了独裁政权，并开始种植地球上的动植物。

[ðeɪ] [pɑːst] [lɔːz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [sɪm'plɪsəti][ɒv; əv]['haʊshoʊldz][ænd; ənd]['regjəˌleɪtɪŋ]

They	passed	laws	limiting	the	mechanical	simplicity	of	households	and	regulating
他们	通过了	法律	限制	这	机械的	简单	的	家庭	和	调节

['daɪəts] .

diets	.
饮食	.

他们通过法律限制家庭机械设备的简易程度，并对饮食进行规范。

[ðeɪ] [tʊk] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ˌsʌb'nɔːml] ['peərənts][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɪn]

They	took	children	from	subnormal	parents	and	educated	and	fed	them	in
他们	采取	孩子们	从	低于正常水平	父母	和	受过教育	和	美联储	他们	在

[kæmps] .

camps	.
营地	.

他们把残疾父母的孩子带走，在营地里对他们进行教育和供养。

[bʌt; bət][ðə; ði] [n'ɔːməlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [kən'tɪnjuːd] .

But	the	normals	were	too	few	and	the	trend	continued	.
但	这	正常人	是	也	很少	和	这	趋势	持续	.

但正常人太少，这种趋势仍在继续。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][mɪd] - ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɒrɪst]

"	Shortly	after	mid	-	century	the	population	reached	the	edge	of	the	southern	forest
"	不久	后	中	-	世纪	这	人口	达到	这	边缘	的	这	南部	森林

,

,

,

“19世纪中叶之后不久，人口就到达了南部森林的边缘，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [waɪld] .

and	there	many	were	completely	wild	.
和	那里	许多	是	完全地	荒野	.

其中许多都是完全野生的。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɔː(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

They	drifted	along	the	forest	edge	naked	,	without	tools	or	fire	or	language	or	even
他们	漂移	沿着	这	森林	边缘	裸	,	没有	工具	或者	火	或者	语言	或者	甚至

['fæməli] ['gruːpɪŋz] .

family	groupings	.
家庭	分组	.

他们赤身裸体地沿着森林边缘漂流，没有工具，没有火，没有语言，甚至没有家庭关系。

[ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] ['stætʃə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [fiːt] .

Their	average	stature	was	nearly	eight	feet	.
他们的	平均的	身材	曾是	几乎	八	脚	.

他们的平均身高接近八英尺。

[ðə; ði] [n'ɔːməlz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] .

The	normals	knew	they	were	losing	.
这	正常人	知道	他们	是	输	.

普通人知道自己要输了。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [felt] , [læd] ?

Can	you	imagine	how	they	felt	,	lad	?
能	你	想象	如何	他们	毛毡	,	小伙子	?

你能想象他们当时的感受吗，孩子?

" [kəʊl] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Cole	relaxed	a	little	.
"	油菜	轻松	一个	小的	.

科尔放松了一些。

" [ɑː] . . . [jes] , [ai][kæn; kən] . . .

"	Ah	.	.	.	yes	,	I	can	.	.	.
"	啊	.	.	.	是的	,	我	能	.	.	.

“啊……是的，我可以……”

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [tuː] .

I	imagine	the	fight	was	inside	them	,	too	.
我	想象	这	斗争	曾是	里面	他们	,	也	.

我想他们内心也在挣扎。

" - [nˈɒdɪd] .
" **Bidgrass** **nodded** **.**
" - 点头 .

比德格拉斯点了点头。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['teɪntɪd] .
" **Yes** **,** **they** **were** **all** **tainted** **.**
" 是的 , 他们 是 全部 受污染的 .

“是的，他们都被玷污了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] .
But **they** **fought** **.**
但 他们 战斗 .

但他们奋起反抗。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɜːθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['tairənt]
They **asked** **Earth** **for** **help** **and** **learned** **that** **Earth** **regarded** **them** **as** **tyrants**
他们 问 地球 为了 帮助 和 学习 那 地球 认为 他们 作为 暴君
[ə'pres] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
oppressing **a** **simple** **,**
压迫 一个 简单的 ,

他们向地球求助，却得知地球人视他们为压迫淳朴人民的暴君。

['nætʃ(ə)rəl][fəʊk] .
natural **folk** **.**
自然的 民间 .

自然民俗。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] .
The **economy** **broke** **down** **and** **more** **had** **to** **be** **imported** **.**
这 经济 打破 向下 和 更多的 有 到 是 进口 .

经济崩溃，不得不进口更多商品。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['stɒmpə] [eg] [ɪk'spɔːts] .
The **only** **way** **to** **pay** **was** **in** **stomper** **egg** **exports** **.**
这 仅有的 方式 到 支付 曾是 在 跺脚者 蛋 出口 .

唯一的支付方式是用跺脚蛋出口。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In **spite** **of** **that** **,** **in** **about** **the** **year** **300** **,**
在 尽管如此 的 那 , 在 关于 这 年 - ,

尽管如此，大约在公元300年，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːsˌlændz] ,
they **decided** **to** **restrict** **the** **stompers** **to** **the** **western** **part** **of** **the** **grasslands** **,**
他们 决定 到 限制 这 跺脚者 到 这 西 部分 的 这 草原 ,

他们决定将践踏者限制在草原的西部地区。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hjuːmən][reɪndʒ] .
thousands **of** **miles** **beyond** **the** **human** **range** **.**
数千 的 英里 超过 这 人类 范围 .

超出人类活动范围数千英里。

" [ðə; ði] [eg] ['hʌntəz] [bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊn] ['stɑːmpərz] .
" **The** **egg** **hunters** **began** **killing** **piskies** **and** **grown** **stompers** **.**
" 这 蛋 猎人 开始 杀 小精灵 和 生长 跺脚者 .

“猎蛋者开始猎杀小精灵和成年跺脚者。”

[ðeɪ] [kɪld] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] , ['stjuːpɪd][hɜːrdz][ɒv; əv] - ['kæt(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɑːmpərz] [fed] .
They **killed** **off** **the** **great** **,** **stupid** **herds** **of** **darv** **cattle** **on** **which** **the** **stompers** **fed** **.**
他们 被杀 离开 这 伟大的 , 愚蠢的 畜群 的 - 牛 在 哪个 这 跺脚者 美联储 .

他们屠杀了那些愚笨的达尔夫牛群，而践踏者们正是靠这些牛为生。

[ðə; ði] ['stɑːmpərz] [ðæt] [sə'vaivd] [bɪ'keɪm] ['weəri][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] , [gʊd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəs]

The	stompers	that	survived	became	wary	and	hostile	,	good	at	hiding	and	fierce
这	跺脚者	那	幸存下来	成为	警惕	和	敌对的	,	好的	在	隐藏	和	凶猛的

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

幸存下来的践踏者变得警惕而敌对，善于隐藏，并且攻击凶猛。

[bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['iːstən] - [hɜːrdz] [brəʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

But	killing	off	the	eastern	darv	herds	broke	them	and	in	a	generation	they
但	杀	离开	这	东	-	畜群	打破	他们	和	在	一个	一代	他们

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [pleɪnz] .

vanished	from	the	eastern	plains	.
消失了	从	这	东	平原	.

但屠杀东部达尔夫牛群摧毁了它们，一代人的时间，它们就从东部平原消失了。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

Things	seemed	to	improve	and	they	thought	the	tide	was	turned	.
事物	似乎	到	提升	和	他们	想法	这	潮	曾是	转向	.

情况似乎有所好转，他们认为局势已经扭转。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [keɪm] [wɒt] ['aʊə(r)][bɑːrdz] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [blæk] ['lɜːnɪŋ] . "

Then	,	in	the	year	374	,	came	what	our	bards	now	call	the	Black	Learning	.	"
然后	,	在	这	年	-	,	来了	什么	我们的	吟游诗人	现在	称呼	这	黑色的	学习	.	"

然后，在公元374年，出现了我们吟游诗人现在称之为“黑色学问”的事件。

" [bɑːrdz] ? " [kəʊl] [sed] .

"	Bards	?	"	Cole	said	.
"	吟游诗人	?	"	油菜	说	.

“吟游诗人？”科尔说道。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] .

He	drained	his	coffee	cup	.
他	排水	他的	咖啡	杯子	.

他喝光了杯子里的咖啡。

" ['mɔːgən] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,

"	Morgan	could	sing	you	this	history	to	shiver	the	flesh	on	your	bones	,
"	摩根	可以	唱歌	你	这	历史	到	颤抖	这	肉	在	你的	骨头	,

“摩根能把这段历史唱给你听，让你脊背发凉。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] .

"	the	old	man	said	,	pouring	more	coffee	.
"	这	老的	男人	说	,	浇注	更多的	咖啡	.

“老人一边说着，一边又倒了些咖啡。”

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz]['nəʊweə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [θ'aʊzəndz]

"	What	I	am	telling	you	is	nowhere	written	down	,	but	it	is	engraved	in	thousands
"	什么	我	是	讲述	你	是	无处	书面	向下	,	但	它	是	刻	在	数千

[ɒv; əv] [hɑːts] .

of	hearts	.
的	心	.

“我告诉你们的，虽然没有写下来，但却铭刻在成千上万人的心中。”

[wel] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

Well	,	to	go	on	.
出色地	,	到	去	在	.

好吧，继续。

" [wiː; wi] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːmpərz][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɒrɪst] — [juː; jʊ]

"	We	knew	some	of	the	stompers	had	gone	into	the	southern	forest	—	you
"	我们	知道	一些	的	这	跺脚者	有	已消失	进入	这	南部	森林	—	你

[siː] ,

see	,
看	,

“我们知道有些践踏者已经进入了南部的森林——你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪŋkjubeɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

they	have	to	incubate	their	eggs	in	direct	sunlight	and	we	kept	finding	them
他们	有	到	孵化	他们的	鸡蛋	在	直接的	阳光	和	我们	保留	寻找	他们

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] .

along	the	forest	edge	.
沿着	这	森林	边缘	.

它们必须在阳光直射下孵化卵，我们不断在森林边缘发现它们的卵。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd]

But	we	had	assumed	they	were	eating	the	snakes	and	slugs	and
但	我们	有	假定	他们	是	吃	这	蛇	和	蛞蝓	和

['fʌŋgiː] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

fungi	native	to	the	forest	floor	.
真菌	本国的	到	这	森林	地面	.

但我们之前一直以为它们吃的是森林地面上的蛇、蛞蝓和真菌。

[naʊ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪld]['hjuːmənz][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ˌʌn'nəʊn]

Now	we	learned	that	a	large	population	of	wild	humans	had	grown	up	unknown
现在	我们	学习	那	一个	大的	人口	的	荒野	人类	有	生长	向上	未知

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːmpərz][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	us	in	the	deep	forest	—	and	the	stompers	were	eating	them	.
到	我们	在	这	深的	森林	—	和	这	跺脚者	是	吃	他们	.

现在我们才知道，在我们毫不知情的情况下，森林深处已经生活着一大群野生人类——而那些践踏者正在吃掉他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [læd] .

"	You	have	seen	our	forests	from	a	distance	,	lad	.
"	你	有	已见	我们的	森林	从	一个	距离	,	小伙子	.

“孩子，你只是远远地看过我们的森林而已。”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pə'trəʊl][ðem; ðəm] ?

Do	you	realize	how	impossible	it	is	to	patrol	them	?
做	你	意识到	如何	不可能的	它	是	到	巡逻	他们	?

你意识到巡逻这些地方有多么不可能吗?

[wiː; wi]['hædnt][ðə; ði][men] , ['mʌni] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	hadn't	the	men	,	money	or	machines	for	it	.
我们	之前没有	这	男人	,	钱	或者	机器	为了	它	.

我们当时既没有人力，也没有钱，更没有机器。

[wiː; wi] [ə'piːld] ,

We	appealed	,
我们	上诉	,

我们提出了上诉。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get][nəʊ][help][frɒm; frəm]['eni] ['plænɪt][ɪn][kə'riːnə; kə'raɪnə]['sektə(r)]

and	learned	we	would	get	no	help	from	any	planet	in	Carina	sector
和	学习	我们	会	得到	不	帮助	从	任何	行星	在	卡琳娜	行业

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

except	for	pay	.
除了	为了	支付	.

我们得知，除了付钱之外，卡里纳星区的任何星球都不会给我们任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eg] ['mɑːkɪt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	egg	market	fell	off	,	and	our	income	with	it	.
但	这	蛋	市场	跌倒	离开	,	和	我们的	收入	和	它	.

但是鸡蛋市场萎靡不振，我们的收入也随之减少了。

[ʃɪps] [dɪd] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [stelθ] ,

Ships	did	come	,	however	,	small	ones	in	stealth	,
船舶	做过	来	,	然而	,	小的	一个	在	隐身	,

然而，船只确实来了，都是些悄无声息的小船。

[tuː; tə] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

to	ground	along	the	forest	edge	and	capture	the	young	women	of	the	wild
到	地面	沿着	这	森林	边缘	和	捕获	这	年轻的	女性	的	这	荒野

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

前往森林边缘地带，抓捕野蛮部落的年轻女子。

" [kəʊl] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Cole	struck	the	table	.
"	油菜	击	这	桌子	.

科尔拍了一下桌子。

" [haʊ] ['rɒt(ə)n] ! . . .

"	How	rotten	!	.	.	.
"	如何	烂	!	.	.	.

“太糟糕了！……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

"	His	voice	failed	.
"	他的	嗓音	失败的	.

他的声音哑了。

- [n'ɒdɪd] .

Bidgrass	nodded	.
-	点头	.

比德格拉斯点了点头。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ʃeɪm] .

"	We	call	that	the	Lesser	Shame	.
"	我们	称呼	那	这	较小的	耻辱	.

我们称之为“较小的耻辱”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [jet] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd]

The	young	women	were	without	personality	or	language	,	yet	tractable	and
这	年轻的	女性	是	没有	性格	或者	语言	,	然而	易于处理	和

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ə'fekʃn] .

responsive	to	affection	.
响应式设计	到	感情	.

这些年轻女子没有个性，也不会说话，但温顺听话，对关爱很敏感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flɔːləs] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .

They	were	flawless	in	health	and	physique	,	and	eight	feet	tall	.
他们	是	完美无瑕	在	健康	和	体质	,	和	八	脚	高的	.

他们身体健康，体格健壮，身高八英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][fæn'tæstɪk] [praisiz] [ɒn] ['luːsli] ['ɔːgənaɪzd] ['frʌntɪə(r)] ['plænɪts]

They	could	be	sold	for	fantastic	prices	on	loosely	organized	frontier	planets
他们	可以	是	卖	为了	极好的	价格	在	松散地	组织	边境	行星

[ænd; ənd] [jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] ,

and	yes	,	even	to	Earth	,
和	是的	,	甚至	到	地球	,

它们可以在组织松散的边境星球上以极高的价格出售，甚至还可以卖到地球。

[æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] .

as	we	learned	.
作为	我们	学习	.

正如我们所了解到的。

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Something	dark	in	a	man	responds	to	that	combination	.
某物	黑暗的	在	一个	男人	回应	到	那	组合	.

这种组合会触动男人内心深处的阴暗面。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [spiːk] — [nəʊ] , [doʊnt]['prəʊtest] , [aɪ] [nəʊ] .

You	feel	it	as	I	speak	—	no	,	don't	protest	,	I	know	.
你	感觉	它	作为	我	说话	—	不	,	不	反对	,	我	知道	.

你现在就能感受到我说话的语气——不，别抗议，我知道。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "

We	had	long	had	that	trouble	among	our	own	people	.	"
我们	有	长的	有	那	麻烦	之中	我们的	自己的	人们	.	"

我们自己的人民长期以来一直存在这个问题。

" [dɪd][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - — " [ə'gen] [koʊlz] [vɔɪs] [feɪld] .

"	Did	my	own	people	of	Belconti	—	"	Again	Cole's	voice	failed	.
"	做过	我的	自己的	人们	的	-	—	"	再次	科尔的	嗓音	失败的	.

“我的贝尔孔蒂族人——”科尔的声音再次哽咽了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)]['æŋgrəli] .

He	brushed	back	his	red	hair	angrily	.
他	刷过	后退	他的	红色的	头发	愤怒地	.

他生气地向后甩了甩红发。

" - [wɒz; wəz] [njuː] [ðen] , [stɪl] [ə; eɪ] ['kɒləni] .

"	Belconti	was	new	then	,	still	a	colony	.
"	-	曾是	新的	然后	,	仍然	一个	殖民地	.

“当时的贝尔孔蒂还是个新地方，还是个殖民地。”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][help] [wiː; wi] [gɒt] .

Well	,	that	was	the	help	we	got	.
出色地	,	那	曾是	这	帮助	我们	得到	.

这就是我们得到的帮助。

[wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['stɑːmpərz] , [let] [ə'ləʊn] [sleɪv] ['reidəz] .

We	hadn't	the	power	to	fight	stompers	,	let	alone	slave	raiders	.
我们	之前没有	这	力量	到	斗争	跺脚者	,	让	独自的	奴隶	袭击者	.

我们连对抗践踏者都无力，更别提对抗奴隶贩子了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [pə'trəʊl][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sektə(r)]['ædmərəl]

But	the	Galactic	Patrol	was	just	getting	organized	and	the	sector	admiral
但	这	银河	巡逻	曾是	只是	获得	组织	和	这	行业	上将

[ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['ɔːbɪt] [blɔ'keɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

agreed	to	keep	a	ship	in	orbit	blockading	us	.
同意	到	保持	一个	船	在	轨道	封锁	我们	.

但银河巡逻队刚刚组建完毕，该星区的海军上将同意派一艘飞船在轨道上封锁我们。

[wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl] ['kɒntækt] [ɪk'sept] [wɪð] ['trɪstən] ,

We	broke	off	all	contact	except	with	Tristan	,
我们	打破	离开	全部	接触	除了	和	特里斯坦	,

除了特里斯坦之外，我们断绝了与所有人的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][let]['əʊnli][wʌn] [freɪt] [laɪn] [kʌm] [θruː] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['aʊə(r)] [ɒf] - ['plænɪt] [treɪd] .

and	the	Patrol	let	only	one	freight	line	come	through	to	handle	our	off	-	planet	trade	.
和	这	巡逻	让	仅有的	一	货运	线	来	通过	到	处理	我们的	离开	-	行星	贸易	.

巡逻队只允许一条货运航线通过，以处理我们与外星的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

It	was	then	we	began	to	hate	the	other	planets	.
它	曾是	然后	我们	开始	到	恨	这	其他	行星	.

正是在那时，我们开始憎恨其他星球。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

We	call	it	the	Turning	Away	.
我们	称呼	它	这	转弯	离开	.

我们称之为“背弃”。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mɪθ] .

"	Now	we	are	forgotten	,	almost	a	myth	.
"	现在	我们	是	被遗忘的	,	几乎	一个	神话	.

“现在我们被遗忘了，几乎成了神话。”

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [sɪns] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	Patrol	ship	has	been	gone	since	two	hundred	years	ago	.
这	巡逻	船	有	到过	已消失	自从	二	百	年	前	.

巡逻舰早在两百年前就消失了。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'membə(r)] . "

But	we	remember	.	"
但	我们	记住	.	"

但我们不会忘记。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ðɪs] , " [kəʊl] [sed] .

"	I	wish	I'd	known	this	,	"	Cole	said	.
"	我	希望	ID	已知	这	,	"	油菜	说	.

“我真希望我早点知道这件事，”科尔说。

" ['mɪstə(r)] . - , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][kə'riːnə; kə'raɪnə]['sektə(r)] —

"	Mr	.	Bidgrass	,	things	are	greatly	changed	in	Carina	sector	—
"	先生	.	-	,	事物	是	非常	已更改	在	卡琳娜	行业	—

“比德格拉斯先生，卡里纳地区的情况已经发生了很大的变化——”

" - [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bidgrass	held	up	his	hand	.
"	-	握住	向上	他的	手	.

比德格拉斯举起了手。

" [aɪ] [nəʊ] , [læd] .

"	I	know	,	lad	.
"	我	知道	,	小伙子	.

我知道，孩子。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	you're	here	,	and	I'll	come	to	it	.
那就是	为什么	你是	这里	,	和	患病的	来	到	它	.

这就是你来这里的原因，我会过去的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] .

But	let	me	go	on	.
但	让	我	去	在	.

但请允许我继续说下去。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd]

Early	in	the	fifth	century	we	decided	to	exterminate	the	stompers	altogether	and
早期的	在	这	第五	世纪	我们	决定	到	殄	这	跺脚者	共	和

[ɪn] [tuː] ['dekeɪdz] [kɪld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] .

in	two	decades	killed	off	all	the	darv	cattle	.
在	二	几十年	被杀	离开	全部	这	-	牛	.

五世纪初，我们决定彻底消灭践踏者，并在二十年内杀死了所有达尔夫牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɑːmpərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]

But	the	stompers	went	into	the	forests	in	the	south	and	west	and
但	这	跺脚者	去	进入	这	森林	在	这	南	和	西方	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][reɪd][ðə; ði][pleɪnz] .

from	there	came	out	to	raid	the	plains	.
从	那里	来了	出去	到	袭击	这	平原	.

但是，这些暴徒进入了南部和西部的森林，然后从那里出来袭击平原。

[nɒt] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['semi] - [waɪld] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Not	to	kill	,	but	to	carry	off	normal	and	semi	-	wild	people	into	the	forest
不是	到	杀	,	但	到	携带	离开	普通的	和	半	-	荒野	人们	进入	这	森林

[fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [stɒk] .

for	breeding	stock	.
为了	选育	库存	.

不是为了杀戮，而是为了将正常人和半野生的人带到森林里作为种畜。

[ə; eɪ] - [wɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] .

A	stomper's	wing	is	more	flexible	than	a	hand	.
一个	-	翼	是	更多的	灵活的	比	一个	手	.

跺脚者的翅膀比手更灵活。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['kæri] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]

One	of	them	can	carry	half	a	dozen	men	and	women	and	run	a
一	的	他们	能	携带	一半	一个	打	男人	和	女性	和	跑步	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

thousand	miles	in	a	day	.
千	英里	在	一个	天	.

其中一人一天可以驮着六名男女，跑一千英里。

[sʌm; səm]['fʌŋgiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [dʌl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Some	fungi	in	the	forest	can	dull	a	man	in	an	hour	and	take	his	mind
一些	真菌	在	这	森林	能	乏味的	一个	男人	在	一个	小时	和	拿	他的	头脑

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

森林中的某些真菌可以在一小时内使人变得迟钝，一周内使人丧失心智。

[fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Few	who	were	carried	in	ever	came	out	again	.
很少	WHO	是	携带	在	曾经	来了	出去	再次	.

被抬进来的人，几乎没有一个能活着出来。

" [ðɪs] [went] [ɒn] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

"	This	went	on	,	lad	,	for	centuries	.
"	这	去	在	,	小伙子	,	为了	几个世纪	.

“孩子，这种情况持续了几个世纪。”

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kæmps][wiː; wi][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ]

From	our	fortified	towns	and	hunting	camps	we	ranged	along	the	forest	edge
从	我们的	强化	城镇	和	打猎	营地	我们	范围	沿着	这	森林	边缘

[laɪk] [wʊlvz] .

like	wolves	.
喜欢	狼	.

我们以设防城镇和狩猎营地为据点，像狼群一样在森林边缘游荡。

[ðə; ði]['stɑːmpərz][mʌst; məst][leɪ][ðeə(r)] [egz] [ɪn][də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

The	stompers	must	lay	their	eggs	in	direct	sunlight	.
这	跺脚者	必须	躺	他们的	鸡蛋	在	直接的	阳光	.

跺脚蚁必须在阳光直射下产卵。

[ðæt] [fɔːst] [ðem; ðəm][aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,

That	forced	them	out	where	we	could	get	at	them	,
那	强制	他们	出去	在哪里	我们	可以	得到	在	他们	,

这迫使他们转移到我们能够接近的地方。

['ɪntuː] [kl'iəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] .

into	clearings	and	uplands	and	along	the	forest	edge	.
进入	空地	和	高地	和	沿着	这	森林	边缘	.

进入林间空地、高地和森林边缘。

[wiː; wi] [kɪld] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	killed	all	we	could	.
我们	被杀	全部	我们	可以	.

我们杀光了所有能杀的人。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['rɪð(ə)mz] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] ['pæt(ə)n] [kiːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɔː(r)] [muːnz] .

"	We	found	rhythms	in	their	life	pattern	keyed	to	our	four	moons	.
"	我们	成立	节奏	在	他们的	生活	图案	按键	到	我们的	四	月亮	.

“我们发现它们的生命模式中的节奏与我们的四个月亮周期相吻合。”

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdi] [muːnz] [fɔːm] [ə; eɪ] [tɔːl]['traɪæŋg(ə)l] ,

When	the	three	lady	moons	form	a	tall	triangle	,
什么时候	这	三	女士	月亮	形式	一个	高的	三角形	,

当三轮明月形成一个高耸的三角形时，

[ðə; ði]['stɑːmpərz] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

the	stompers	group	in	the	open	to	mill	and	dance	and	sing	.
这	跺脚者	团体	在	这	打开	到	磨	和	舞蹈	和	唱歌	.

一群跺脚者聚集在露天，跳舞、唱歌。

[ə'baʊt] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ðɪs] ['hæpənz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][əʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

About	every	three	months	this	happens	over	several	days	and	in	old	times	it
关于	每一个	三	几个月	这	发生	超过	一些	天	和	在	老的	时代	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [piːk] [reɪd] ['siːz(ə)n] .

was	the	peak	raid	season	.
曾是	这	顶峰	袭击	季节	.

大约每三个月会发生一次，持续数天，在过去，这是袭击事件的高峰期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] .

It	was	also	our	chance	to	kill	.
它	曾是	还	我们的	机会	到	杀	.

这也是我们杀人的机会。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .

The	people	call	the	configuration	the	House	of	the	Maidens	.
这	人们	称呼	这	配置	这	房子	的	这	少女们	.

人们称这种布局为少女之屋。

" [kəʊl] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Cole	nodded	vigorously	.
"	油菜	点头	大力	.

科尔用力地点了点头。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

"	I	remember	that	.
"	我	记住	那	.

我记得这件事。

[streɪndʒ] [haʊ] ['luːnə(r)] [ˌpɪəriə'dɪsəti] [ɪz] - [ɪn] ['evri] ['plænɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] . "

Strange	**how**	**lunar**	**periodicity**	**is**	**bionative**	**in**	**every**	**planet**	**having**	**a**	**moon**	**.**	**"**
奇怪的	如何	月球	周期性	是	-	在	每一个	行星	拥有	一个	月亮	.	"

奇怪的是，所有拥有卫星的行星的月球周期性变化都与生物因素有关。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [preɪz] [mɔː'rɛnə] , [bʌt; bət][wʌns]['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .

"	**It**	**saved**	**us**	**here**	**,**	**praise**	**Morwenna**	**,**	**but**	**once**	**almost**	**destroyed**	**us**	**.**
"	它	已保存	我们	这里	,	称赞	莫温娜	,	但	一次	几乎	损毁	我们	.

“它在这里拯救了我们，莫温娜，但它也曾几乎摧毁了我们。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , ['sɪksti] - [tuː] [jɪə(r)]['saɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['hɔ^i] [dɑːn] .

There	**is**	**a**	**longer**	**,**	**sixty**	**-**	**two**	**year**	**cycle**	**called**	**the**	**Nights**	**of**	**Hoggy**	**Darn**	**.**
那里	是	一个	更长	,	六十	-	二	年	循环	称为	这	夜晚	的	猪	该死	.

还有一个更长的周期，称为“霍吉·达恩之夜”，周期为六十二年。

[ðen] [ðə; ði] [red] [muːn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːmpərz]

Then	**the**	**red**	**moon**	**passes**	**through**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Maidens**	**and**	**the**	**stompers**
然后	这	红色的	月亮	通过	通过	这	房子	的	这	少女们	和	这	跺脚者

[gəʊ] [kəm'pliːtli] [bə'zɜːk] .

go	**completely**	**berserk**	**.**
去	完全地	狂暴	.

然后，红月穿过少女之屋，跺脚者们彻底疯狂了。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] ['fʊli] , [ɪn] - ,

The	**first**	**one**	**after**	**the**	**war**	**was**	**joined**	**fully**	**,**	**in**	**434**	**,**
这	第一的	一	后	这	战争	曾是	加入	完全	,	在	-	,

战后第一艘完全驶入的船只于公元434年抵达。

[kɔːt] [ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd][kɒst][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l]

caught	**us**	**unprepared**	**and**	**cost**	**us**	**more**	**than**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**our**	**normal**
捕捉	我们	毫无准备	和	成本	我们	更多的	比	三	-	第四部分	的	我们的	普通的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['teɪkɪŋ] .

population	**in**	**the**	**week**	**that**	**we**	**remember**	**as**	**the**	**Great**	**Taking**	**.**
人口	在	这	星期	那	我们	记住	作为	这	伟大的	采取	.

这场袭击让我们措手不及，在被称为“大劫掠”的那一周里，我们损失了超过四分之三的正常人口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][kɑː(r)]['trʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːmpərz] [keɪm]

We	**were**	**thrown**	**back**	**into**	**Car**	**Truro**	**for**	**decades**	**and**	**the**	**stompers**	**came**
我们	是	抛掷	后退	进入	车	特鲁罗	为了	几十年	和	这	跺脚者	来了

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

back	**on**	**the**	**plains**	**.**
后退	在	这	平原	.

几十年来，我们又回到了卡尔特鲁罗，而那些践踏者又回到了平原上。

[ðeɪ] [snætʃt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][kɑː(r)]['trʊərəʊ][ɪt'self] .

They	**snatched**	**people**	**from**	**the**	**streets**	**of**	**Car**	**Truro**	**itself**	**.**
他们	抢夺	人们	从	这	街道	的	车	特鲁罗	本身	.

他们直接从卡尔特鲁罗的街头抓人。

[ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [taɪm] .

That	**we**	**call**	**the**	**Dark**	**Time**	**.**
那	我们	称呼	这	黑暗的	时间	.

我们称之为黑暗时期。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] ['krægi] [feɪs] ['ʃædoʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , ['liːnɪŋ] [bæk] .

"	**The**	**old**	**man's**	**craggy**	**face**	**shadowed**	**with**	**sorrow**	**and**	**he**	**sighed**	**,**	**leaning**	**back**	**.**
"	这	老的	男人的	崎岖不平	脸	阴影	和	悲哀	和	他	叹了口气	,	倾斜	后退	.

老人饱经风霜的脸上浮现出悲伤的神色，他叹了口气，向后靠去。

[kəʊl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] - [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [njuː] , [fɪəs] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Cole	opened	his	mouth	but	Bidgrass	leaned	forward	again	,	new	,	fierce	energy	in	his
油菜	打开	他的	嘴	但	-	倾斜	向前	再次	,	新的	,	凶猛的	活力	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

科尔刚要开口，比德格拉斯又向前倾身，声音里充满了新的、凶猛的能量。

" [wiː; wi] ['ræli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	We	rallied	and	came	back	.
"	我们	集结	和	来了	后退	.

我们重整旗鼓，卷土重来。

[wiː; wi] [fɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [wen] [wiː; wi] [kɔːt]

We	fought	from	the	air	and	killed	them	in	large	numbers	when	we	caught
我们	战斗	从	这	空气	和	被杀	他们	在	大的	数字	什么时候	我们	捕捉

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɒn] ['meɪdn] [naɪts] .

them	in	the	open	on	Maiden	nights	.
他们	在	这	打开	在	少女	夜晚	.

我们在少女之夜趁他们暴露在外时，从空中与他们交战，并大量击毙了他们。

[wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['hærɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['edʒɪz]

We	drove	them	back	off	the	plains	and	harried	them	along	the	forest	edges
我们	驾驶	他们	后退	离开	这	平原	和	疲惫不堪	他们	沿着	这	森林	边缘

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpləʊnd] [kl'ɪəɹɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [leɪ] [egz] .

and	in	the	upland	clearings	where	they	came	to	lay	eggs	.
和	在	这	高地	空地	在哪里	他们	来了	到	躺	鸡蛋	.

我们把它们赶出了平原，沿着森林边缘和它们产卵的高地空地追赶它们。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

We	gathered	all	the	eggs	we	could	find	.
我们	聚集	全部	这	鸡蛋	我们	可以	寻找	.

我们收集了所有能找到的鸡蛋。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['stedi] ['lɒsɪz] .

They	defended	their	eggs	and	caused	us	steady	losses	.
他们	辩护	他们的	鸡蛋	和	导致	我们	稳定的	损失	.

它们保护了自己的蛋，给我们造成了持续的损失。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] .

But	we	fought	.
但	我们	战斗	.

但我们奋起反抗。

" [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)]['strætədʒi][ɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt]

"	We	built	our	strategy	on	the	Maidens	and	in	time	we	drove	the	enemy	out
"	我们	建造	我们的	战略	在	这	少女们	和	在	时间	我们	驾驶	这	敌人	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

of	the	southern	forest	and	into	the	west	.
的	这	南部	森林	和	进入	这	西方	.

“我们以少女们为战略核心，最终将敌人赶出了南部森林，进入了西部。”

[ðen] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [hɪm]['ɪntuː] ['lʌndi] [pə'nɪnsjələ] ,

Then	we	crowded	him	into	Lundy	Peninsula	,
然后	我们	挤	他	进入	伦迪	半岛	,

然后我们把他挤到了伦迪半岛，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ɪn] .

made	it	a	sanctuary	for	a	hundred	years	to	draw	him	in	.
制成	它	一个	避难所	为了	一个	百	年	到	画	他	在	.

为了吸引他，这里被改造成了一个长达一百年的避难所。

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][wiː; wi] [fɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] [ɒv; əv] ['hɔ^i] [dɑːn] [ə; eɪ] [fjuː]

When	I	was	your	age	we	fought	out	the	last	Nights	of	Hoggy	Darn	a	few
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我们	战斗	出去	这	最后的	夜晚	的	猪	该死	一个	很少

[maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

miles	east	of	here	.
英里	东方	的	这里	.

我像你这么大的时候，我们在离这里几英里东边的地方打完了最后的霍吉达恩之夜。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

Ten	years	later	we	finished	Bidgrass	Station	and	the	barrier	and	the	continent
十	年	之后	我们	完成的	-	车站	和	这	障碍	和	这	大陆

[wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv]['stɑːmpərz] .

was	free	of	stompers	.
曾是	自由的	的	跺脚者	.

十年后，我们完成了比德格拉斯车站的建设，屏障和整个大陆都摆脱了践踏者的威胁。

" [kəʊl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][sʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Cole	shifted	his	chair	to	get	the	sun	off	his	neck	.
"	油菜	转移	他的	椅子	到	得到	这	太阳	离开	他的	脖子	.

科尔挪了挪椅子，好让阳光不要照到脖子上。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	hardly	know	what	to	say	,	"	he	began	,	but	Bidgrass	raised	his	hand	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	"	他	开始	,	但	-	提高	他的	手	.

“我真不知道该说什么，”他开口道，但比德格拉斯举起了手。

" [aɪv] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	I've	more	to	tell	you	,	that	you	must	know	.
"	我已经	更多的	到	告诉	你	,	那	你	必须	知道	.

“我还有一些事情要告诉你，你必须知道。”

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'raʊnd] [kɑː(r)]['trʊərəʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

By	the	late	seventh	century	things	were	normal	around	Car	Truro	as	regards
经过	这	晚的	第七	世纪	事物	是	普通的	大约	车	特鲁罗	作为	问候

[rɪ'greʃn] .

regression	.
回归	.

到七世纪末，卡尔特鲁罗周围的退化现象已经恢复正常。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['paɪlət]['prəʊgræm][ɒv; əv][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] .

We	began	a	pilot	program	of	reclamation	.
我们	开始	一个	飞行员	程序	的	开垦	.

我们启动了一项土地复垦试点项目。

[ðə; ði] [eg] ['hʌntəz] ['kæptʃəd] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] , [stɪl] [duː; də] .

The	egg	hunters	captured	wild	people	along	the	forest	edge	,	still	do	.
这	蛋	猎人	捕获	荒野	人们	沿着	这	森林	边缘	,	仍然	做	.

那些捕蛋者过去常常在森林边缘抓捕野人，现在仍然如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɪl] .

But	some	are	beyond	saving	,	and	those	they	kill	.
但	一些	是	超过	保存	,	和	那些	他们	杀	.

但有些人无可救药，他们杀死了这些人。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pen][ðem; ðəm][laɪk] ['ænɪmlz] [æt; ət][fɜːst] ,

We	have	to	pen	them	like	animals	at	first	,
我们	有	到	笔	他们	喜欢	动物	在	第一的	,

起初我们必须像圈养动物一样圈养它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

but	they	can	be	trained	to	work	in	the	fields	,
但	他们	能	是	受过训练	到	工作	在	这	字段	,

但他们可以被训练到田间工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [məˈʃiːnz] [ɪkˈsept] [wɒt] [wiː; wi]

and	for	a	long	time	now	we	have	had	few	machines	except	what	we
和	为了	一个	长的	时间	现在	我们	有	有	很少	机器	除了	什么	我们

[niːd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

need	for	war	.
需要	为了	战争	.

很长一段时间以来，除了战争所需的机器之外，我们几乎没有其他机器。

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ɒn][æn; ən] [ɜːθ] [ˈdaɪət] , [kʌm] [bæk] [təˈwɔːd] [ˈnɔːm(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]

Their	children	,	on	an	Earth	diet	,	come	back	toward	normal	in	size	and	intelligence
他们的	孩子们	,	在	一个	地球	饮食	,	来	后退	朝向	普通的	在	尺寸	和	智力

.

:
.

他们的孩子如果食用地球食物，体型和智力都会恢复正常。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

The	fourth	and	fifth	generations	are	normal	enough	to	join	in	the	war	.
这	第四	和	第五	几代人	是	普通的	足够的	到	加入	在	这	战争	.

第四代和第五代人已经足够正常，可以参加战争。

[bʌt; bət][wɔː(r)][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːst][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)]

But	war	has	always	come	first	and	we	have	never	been	able	to	spare
但	战争	有	总是	来	第一的	和	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	空闲的

['meni] [nˈɔːməlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

many	normals	for	reclamation	work	.
许多	正常人	为了	开垦	工作	.

但战争总是优先于其他事务，我们从来没有抽调很多普通人从事灾后重建工作。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [eks] - [waɪldz] [meɪk] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] .

"	Even	so	,	ex	-	wilds	make	up	more	than	half	our	normal	population	now	.
"	甚至	所以	,	前任	-	荒野	制作	向上	更多的	比	一半	我们的	普通的	人口	现在	.

“即便如此，现在野生动物已经占到我们正常种群的一半以上。”

[ðæts] [əˈbaʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]

That's	about	forty	thousand	;	there	are	nearly	a	hundred	thousand	on	the
那就是	关于	四十	千	;	那里	是	几乎	一个	百	千	在	这

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['lædə(r)] ,

reclamation	ladder	,
开垦	梯子	,

那大约是四万人；还有近十万人正在接受改造。

['məʊstli] [əˈraʊnd] [kɑː(r)]['trʊərəʊ] .

mostly	around	Car	Truro	.
大多	大约	车	特鲁罗	.

主要在卡尔特鲁罗附近。

[ðə; ði][eks] - [waɪldz][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [pəʊ'etɪk] [streɪn] ,

The	ex	-	wilds	have	a	queer	,	poetic	strain	,
这	前任	-	荒野	有	一个	酷儿	,	诗意的	拉紧	,

这些曾经的野人有一种奇特的、诗意的气质，

[ænd; ənd] ['meɪnli] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	mainly	through	them	we've	developed	a	sort	of	religion	along	the	way	.
和	主要	通过	他们	我们已经	发达	一个	种类	的	宗教	沿着	这	方式	.

也正是通过他们，我们在此过程中发展出了一种宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəfəli] [drɔːn] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	helps	the	subnormals	who	are	so	powerfully	drawn	to	run	back	to	the
它	帮助	这	低等	WHO	是	所以	强大的	绘制	到	跑步	后退	到	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

它有助于那些强烈渴望逃回森林的智力低下者。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['prɒfəsi] , [bʌt; bət] [ɪts] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə]

It's	a	strange	mixture	of	poetry	and	prophecy	,	but	it's	breath	of	life	to
它是	一个	奇怪的	混合物	的	诗	和	预言	,	但	它是	气息	的	生活	到

[ðə; ði][eks] - [waɪldz] .

the	ex	-	wilds	.
这	前任	-	荒野	.

它融合了诗歌和预言的奇特元素，却给曾经的荒野带来了新生。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['prɪti] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	pretty	well	believe	it	myself	and	even	you	believe	some	of	it	.
我	猜测	我	漂亮的	出色地	相信	它	我	和	甚至	你	相信	一些	的	它	.

我想我自己也相当相信，甚至你可能也相信其中的一些内容。

" [kəʊl] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Cole	looked	his	question	,	hitching	his	chair	nearer	the	table	.
"	油菜	看起来	他的	问题	,	搭便车	他的	椅子	更近	这	桌子	.

科尔看着他的问题，把椅子往桌子边挪了挪。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l]['baɪəʊmæs] , [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]

"	Yes	,	your	notion	of	the	greater	animal	,	critical	biomass	,	that	you	spoke	of
"	是的	,	你的	概念	的	这	更大的	动物	,	批判的	生物质	,	那	你	辐	的

.

:
.

“是的，你提到的那种更宏大的动物、临界生物量的概念。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

We	speak	of	Grandfather	Stomper	and	we	are	trying	to	kill	him	.
我们	说话	的	祖父	跺脚者	和	我们	是	尝试	到	杀	他	.

我们说起“践踏爷爷”，我们正试图杀死他。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['grænfɑːðə(r)] [mæn] .

He	is	trying	to	enslave	Grandfather	Man	.
他	是	尝试	到	奴役	祖父	男人	.

他试图奴役爷爷。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [tuː; tə][æn; ən][eks] - [waɪld] ,

The	whole	purpose	and	meaning	of	human	life	,	to	an	ex	-	wild	,
这	所有的	目的	和	意义	的	人类	生活	,	到	一个	前任	-	荒野	,

对一个曾经的野人来说，人类生活的全部目的和意义，

[ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['grænfɑːðə(r)] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

is	to	kill	Grandfather	Stomper	and	then	to	reclaim	Grandfather	Man	from	the
是	到	杀	祖父	跺脚者	和	然后	到	回收	祖父	男人	从	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

目标是杀死践踏爷爷，然后从森林里救回人爷爷。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] ['mɔːgən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt]

You	would	have	to	hear	Morgan	sing	it	to	appreciate	how	deeply	they	feel	that
你	会	有	到	听到	摩根	唱歌	它	到	欣赏	如何	深	他们	感觉	那

, [læd] . "

,	lad	.	"
,	小伙子	.	"

你得听听摩根唱这首歌，才能体会到他们对此感受有多么深刻，孩子。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	feel	it	,	a	little	.
"	我	感觉	它	,	一个	小的	.

“我感觉到了，有点儿。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['mɔːgən] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	understand	Morgan	now	,	I	think	.
我	理解	摩根	现在	,	我	思考	.

我想我现在理解摩根了。

[hiːz] [æn; ən][eks] - [waɪld] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

He's	an	ex	-	wild	,	isn't	he	?	"
他是	一个	前任	-	荒野	,	不是	他	?	"

他以前是个浪荡子，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [bɑːd] .

"	Yes	,	and	our	master	bard	.
"	是的	,	和	我们的	掌握	诗人	.

“是的，还有我们的吟游诗人大师。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ai] .

In	some	ways	he	has	more	power	than	I	.
在	一些	方式	他	有	更多的	力量	比	我	.

在某些方面，他比我更有权力。

" [kəʊl] [gɒt] [ʌp] .

"	Cole	got	up	.
"	油菜	得到	向上	.

科尔起身了。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [pʊl] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ?

"	Mind	if	I	pull	a	curtain	?
"	头脑	如果	我	拉	一个	窗帘	?

我可以拉上窗帘吗?

[ðæt] [sʌn] [ɪz] [hɒt] . "

That	sun	is	hot	.	"
那	太阳	是	热的	.	"

太阳很热。

" [nəʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .

"	No	,	go	ahead	.
"	不	,	去	前方	.

“不，你继续。”

['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɪz][kəʊld] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː] .

Our	coffee	is	cold	,	"	the	old	man	said	,	rising	too	.
我们的	咖啡	是	寒冷的	,	"	这	老的	男人	说	,	上升	也	.

“我们的咖啡凉了，”老人说着也站了起来。

" [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [pɒt] .

"	I'll	ask	for	a	fresh	pot	.
"	患病的	问	为了	一个	新鲜的	锅	.

“我要一口新锅。”

" ['siːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm] , - [ri'zjuːmd] , " [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

"	Seated	again	in	the	shaded	room	,	Bidgrass	resumed	,	"	There's	not	much	more	.
"	坐着	再次	在	这	阴影	房间	,	-	恢复	,	"	有	不是	很多	更多的	.

比德格拉斯再次坐在阴凉的房间里，继续说道："没什么了。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

After	the	barrier	was	up	it	seemed	as	if	Grandfather	Stomper	knew	his	time	was	running	out	.
后	这	障碍	曾是	向上	它	似乎	作为	如果	祖父	跺脚者	知道	他的	时间	曾是	跑步	出去	.

障碍物竖起来之后，似乎"跺脚爷爷"知道自己的时间不多了。

[dəʊnt] [lɑːf] [naʊ] .

Don't	laugh	now	.
不	笑	现在	.

现在别笑。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stɑːmpərz][dəʊnt][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɪmb(ə)l] - ['juːzɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Individual	stompers	don't	have	intelligence	,	symbol	-	using	,	that	is	,	as	far	as
个人	跺脚者	不	有	智力	,	象征	-	使用	,	那	是	,	作为	远的	作为

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

据我们所知，个别跺脚者没有智力，也没有使用符号的能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [pleɪnz] [tuː; tə] ['fɒrɪst] .

But	they	changed	from	plains	to	forest	.
但	他们	已更改	从	平原	到	森林	.

但它们从平原变成了森林。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] — [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]

They	learned	to	practise	a	gruesome	kind	of	animal	husbandry	—	oh	,	I	could
他们	学习	到	实践	一个	令人毛骨悚然	种类	的	动物	畜牧业	—	哦	,	我	可以

[tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] .

tell	you	things	.
告诉	你	事物	.

他们学会了一种极其残忍的畜牧方式——哦，我可以告诉你很多事。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

Something	had	to	figure	it	out	.	"
某物	有	到	数字	它	出去	.	"

总得有人想出办法。

" [aɪm][nɒt] ['lɑːfɪŋ] , " [kəʊl] [sed] .

"	I'm	not	laughing	,	"	Cole	said	.
"	我是	不是	笑	,	"	油菜	说	.

"我没笑，"科尔说。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [saʊnd] [i'kɒlədʒi] .

"	You're	talking	sound	ecology	.
"	你是	说	声音	生态	.

"你讲的是正确的生态学。"

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。"

" [wel] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [egz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend]

"	Well	,	they	began	laying	eggs	right	along	the	barrier	and	didn't	try	to	defend
"	出色地	,	他们	开始	躺下	鸡蛋	正确的	沿着	这	障碍	和	没有	尝试	到	保卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗯，它们开始沿着屏障产卵，而且没有试图保护它们。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['hʌndrədz] , ['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] , ['evri] [deɪ] .

We	picked	up	hundreds	,	even	thousands	,	every	day	.
我们	挑选	向上	数百	,	甚至	数千	,	每一个	天	.

我们每天都能捡到成百上千只。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [tuː; tə] [peɪ] [rent] [ɒn]

The	people	said	Grandfather	Stomper	was	trying	to	make	peace	,	to	pay	rent	on
这	人们	说	祖父	跺脚者	曾是	尝试	到	制作	和平	,	到	支付	租	在

['lʌndi] ['fɒrɪst] .

Lundy	Forest	.
伦迪	森林	.

人们说，斯托姆珀爷爷是为了讨回公道，为了支付伦迪森林的租金。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	maybe	he	was	.
和	或许	他	曾是	.

或许他确实是。

" [bʌt; bət][wiː; wi][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	But	we	spat	in	his	face	.
"	但	我们	争吵	在	他的	脸	.

但我们朝他脸上吐了口水。

[wiː; wi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

We	gathered	his	tribute	and	still	took	all	the	eggs	we	could	find	in	the
我们	聚集	他的	贡	和	仍然	采取	全部	这	鸡蛋	我们	可以	寻找	在	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [kl'ɪəɹɪŋz] .

inland	clearings	.
内陆	空地	.

我们收集了他的贡品，并且还在内陆空地上搜刮了所有能找到的鸡蛋。

[wiː; wi] [kɪld] ['evri] ['stɒmpə] [wiː; wi] [sɔː] .

We	killed	every	stomper	we	saw	.
我们	被杀	每一个	跺脚者	我们	锯	.

我们把看到的每一个践踏者都杀了。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] , ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)][tuː; tə]

Then	,	for	the	first	time	I	think	,	Grandfather	Stomper	knew	it	was	war	to
然后	,	为了	这	第一的	时间	我	思考	,	祖父	跺脚者	知道	它	曾是	战争	到

[ðə; ði] [deθ] .

the	death	.
这	死亡	.

然后，我想，爷爷斯托姆珀第一次意识到这是一场生死之战。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

He	began	to	fight	as	never	before	.
他	开始	到	斗争	作为	绝不	前	.

他开始以前所未有的方式战斗。

[weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['stɒmpə] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [eg] ['hʌntə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Where	once	a	stomper	would	carry	a	captured	egg	hunter	a	hundred	miles	into	the
在哪里	一次	一个	跺脚者	会	携带	一个	捕获	蛋	猎人	一个	百	英里	进入	这

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] ,

forest	and	turn	him	loose	,
森林	和	转动	他	松动的	,

过去，一个践踏者会把抓到的偷蛋者带到一百英里外的森林深处，然后把他放生。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .

now	it	killed	out	of	hand	.
现在	它	被杀	出去	的	手	.

现在它已经失控杀人了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mæs] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ,

They	began	making	mass	attacks	on	the	station	and	they	didn't	come	to	capture	,
他们	开始	制作	大量的	攻击	在	这	车站	和	他们	没有	来	到	捕获	,

他们开始对空间站发动大规模袭击，但他们并非来俘虏的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

they	came	to	kill	.
他们	来了	到	杀	.

他们来这里是为了杀人。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [naʊ] .

So	it	has	gone	for	forty	years	now	.
所以	它	有	已消失	为了	四十	年	现在	.

这种情况已经持续了四十年。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [les] [fɪəs] , [mɔː(r)] ['spləm] .

"	The	old	man's	voice	changed	,	less	fierce	,	more	solemn	.
"	这	老的	男人的	嗓音	已更改	,	较少的	凶猛的	,	更多的	庄严	.

老人的声音变了，不再那么凶狠，而是更加严肃了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

He	sat	up	straight	.
他	卫星	向上	直的	.

他坐直了身子。

" ['lʌndi] ['fɒrɪst] [ɪz] [nɪə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] .

"	Lundy	Forest	is	near	eight	hundred	thousand	square	miles	.
"	伦迪	森林	是	靠近	八	百	千	正方形	英里	.

伦迪森林面积近80万平方英里。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [waɪld] ['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [skɔːz]

No	one	knows	how	many	millions	of	wild	humans	are	in	it	or	how	many	scores
不	一	知道	如何	许多	百万	的	荒野	人类	是	在	它	或者	如何	许多	得分

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] .

of	thousands	of	stompers	.
的	数千	的	跺脚者	.

没有人知道里面有多少数百万野生人类，或者有多少数万践踏者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [njuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['krɪtɪk(ə)l] ['baɪəʊmæs] :

But	this	I	knew	long	before	you	came	to	tell	me	about	critical	biomass	:
但	这	我	知道	长的	前	你	来了	到	告诉	我	关于	批判的	生物质	:

但是，在你告诉我临界生物质含量之前，我早就知道这一点了：

['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] .

Grandfather	Stomper	is	very	near	to	death	.
祖父	跺脚者	是	非常	靠近	到	死亡	.

斯托姆珀爷爷已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [ruːld] [ðɪs] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)]

He	ruled	this	planet	for	a	million	years	and	he	fought	me	for	near
他	裁决	这	行星	为了	一个	百万	年	和	他	战斗	我	为了	靠近

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	thousand	,
一个	千	,

他统治这个星球长达一百万年，却与我战斗了近千年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

but	his	time	is	come	.
但	他的	时间	是	来	.

但他的时代已经结束了。

" [doʊnt] [lɑːf] , [læd] , [æt; ət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

"	Don't	laugh	,	lad	,	at	what	I	am	about	to	say	now	.
"	不	笑	,	小伙子	,	在	什么	我	是	关于	到	说	现在	.

“小伙子，别笑，接下来我要说的话你可别笑。”

[mæs] [bɪ'liːf] , [blaɪnd] [feɪθ] ['əʊvə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['aʊə(r)][eks] - [waɪldz][ænd; ənd] ['semi] -

Mass	belief	,	blind	faith	over	centuries	of	people	like	our	ex	-	wilds	and	semi	-
大量的	信仰	,	瞎的	信仰	超过	几个世纪	的	人们	喜欢	我们的	前任	-	荒野	和	半	-

[waɪldz] , [kæn; kən][duː; də] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

wilds	,	can	do	strange	things	.
荒野	,	能	做	奇怪的	事物	.

像我们这些曾经的野人和半野人一样，几个世纪以来，大众的信仰和盲目的信念会造成奇怪的事情。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self][ai] [ˌreprɪ'zent] ['grænfɑːðə(r)] [mæn] ,

To	them	and	even	to	myself	I	represent	Grandfather	Man	,
到	他们	和	甚至	到	我	我	代表	祖父	男人	,

对他们，甚至对我自己而言，我代表着祖父般的男人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .

and	from	them	a	power	comes	into	me	that	is	more	than	myself	.
和	从	他们	一个	力量	来	进入	我	那	是	更多的	比	我	.

从他们身上，我获得了超越自身的力量。

[ai] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [weɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['hɔ^i] [dɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [ai] [wɪl] [æt; ət]

I	know	in	a	direct	way	that	in	the	Nights	of	Hoggy	Darn	to	come	I	will	at
我	知道	在	一个	直接的	方式	那	在	这	夜晚	的	猪	该死	到	来	我	将要	在

[lɒŋ] [lɑːst] [kɪl] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] .

long	last	kill	Grandfather	Stomper	and	the	war	will	be	won	.
长的	最后的	杀	祖父	跺脚者	和	这	战争	将要	是	韩元	.

我确信，在即将到来的霍吉·达恩之夜，我终将杀死祖父斯托姆珀，战争也将取得胜利。

[ðæt] [taɪm] [ɪz]['əʊnli] [eɪt] [wiːks] [ə'weɪ] . "

That	time	is	only	eight	weeks	away	.	"
那	时间	是	仅有的	八	周	离开	.	"

距离那个时间只有八周了。

" [ðen] [aɪl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	Then	I'll	still	be	here	.
"	然后	患病的	仍然	是	这里	.

“那我还会在这里。”

[grænd] — ['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Grand	—	Mr	.	Bidgrass	,	I	want	to	fight	with	you	.	"
盛大	—	先生	.	-	,	我	想	到	斗争	和	你	.	"

格兰德先生——比德格拉斯先生，我想和你打一架。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] , [læd] .

"	You	may	and	welcome	,	lad	.
"	你	可能	和	欢迎	,	小伙子	.

“你可以，欢迎你，小伙子。”

[mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔː'self] .

Must	,	even	,	to	redeem	yourself	.
必须	,	甚至	,	到	赎回	你自己	.

甚至，你必须证明自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['fɔːfɪt] [ɪf] [ðə; ði][eks] - [waɪldz]

Because	,	for	what	you	know	now	,	your	life	is	forfeit	if	the	ex	-	wilds
因为	,	为了	什么	你	知道	现在	,	你的	生活	是	丧失	如果	这	前任	-	荒野

[sə'spekt] . "

suspect	.	"
怀疑	.	"

因为，就你现在所知，如果那些前野人起了疑心，你的命就保不住了。

" [waɪ] [səʊ] ?

"	Why	so	?
"	为什么	所以	?

为什么会这样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [praʊd] — " [kəʊl] [hɑːf] [stʊd] [ænd; ənd] - [weɪvd] [hɪm] [daʊn] .

Are	you	not	proud	—	"	Cole	half	stood	and	Bidgrass	waved	him	down	.
是	你	不是	自豪的	—	"	油菜	一半	站立	和	-	挥手	他	向下	.

你难道不感到骄傲吗——"科尔半站起身，比德格拉斯向他挥手示意他停下来。

" [kən'sɪdə(r)] , [læd] .

"	Consider	,	lad	.
"	考虑	,	小伙子	.

“好好想想，孩子。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

For	centuries	across	the	inhabited	planets	people	of	wealth	and	influence
为了	几个世纪	穿过	这	有人居住的	行星	人们	的	财富	和	影响

[hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] ['stɒmpə] [eg] ,

have	been	eating	stomper	egg	,
有	到过	吃	跺脚者	蛋	,

几个世纪以来，在有人类居住的星球上，富有且有影响力的人们一直在食用跺脚蛋。

['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [steɪt] ['bæŋkwɪt] .

serving	it	at	state	banquets	.
服务	它	在	状态	宴会	.

在国宴上供应。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [æt; ət][wʌn] [rɪ'muːv] .

But	now	you	know	it	is	human	flesh	at	one	remove	.
但	现在	你	知道	它	是	人类	肉	在	一	消除	.

但现在你知道，从某种意义上说，它是人类的肉体。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] ? "

How	will	they	feel	toward	us	when	they	learn	that	?	"
如何	将要	他们	感觉	朝向	我们	什么时候	他们	学习	那	?	"

他们知道后会怎么看待我们?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] ?

"	How	should	they	feel	?
"	如何	应该	他们	感觉	?

他们应该作何感想?

[mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [æt; ət][sʌm; səm]['trəʊfɪk; 'trɒfɪk]['levə)l] .

Man	has	to	be	consumed	at	some	trophic	level	.
男人	有	到	是	消耗	在	一些	营养	等级	.

人类在食物链的某个营养级上必然会被其他生物捕食。

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪəʊˌdʒiːəʊ'kemɪkəl] ['saɪklz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)]

His	substance	is	as	much	in	the	biogeochemical	cycles	as	that	of	a	pig	or
他的	物质	是	作为	很多	在	这	生物地球化学	循环	作为	那	的	一个	猪	或者

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

a	chicken	.
一个	鸡	.

他的物质与猪或鸡一样，都参与到生物地球化学循环中。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [fiːl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kæp][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][nɒt]

I	suppose	we	do	feel	he	should	cap	the	end	of	a	food	chain	and	not
我	认为	我们	做	感觉	他	应该	帽	这	结尾	的	一个	食物	链	和	不是

[ʃɔːt] - ['saɪk(ə)l] [θruː] [hɪm'self] ,

short	-	cycle	through	himself	,
短的	-	循环	通过	他自己	,

我想我们都觉得他应该处于食物链的末端，而不是缩短自身循环的时间。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm] ['hɒrɪfaɪd] — "

but	I'm	damned	if	I'm	horrified	—	"
但	我是	该死的	如果	我是	惊恐万分	—	"

但我发誓，我一点也不感到恐惧——”

" ['eni] [nɒn] - [iˈkɒlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi] .

"	Any	non	-	ecologist	would	be	.
"	任何	非	-	生态学家	会	是	.

任何非生态学家都会这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][meɪd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kliːn] [kʌps] .

"	The	giant	maid	came	in	with	a	pot	of	coffee	and	clean	cups	.
"	这	巨大的	女佣	来了	在	和	一个	锅	的	咖啡	和	干净的	杯子	.

“身材高大的女佣端着一壶咖啡和干净的杯子走了进来。”

- [pɔː] [ænd; ənd][bəuθ][men] [sip] [ɪn]['saɪləns] .

Bidgrass	poured	and	both	men	sipped	in	silence	.
-	倾倒	和	两个都	男人	啜饮	在	沉默	.

比德格拉斯倒了酒，两人默默地啜饮着。

[ðen] - [sed] ['sləʊli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][kɔːl] ?

Then	Bidgrass	said	slowly	,	"	Do	you	know	what	the	people	here	call	outworlders	?
然后	-	说	缓慢地	,	"	做	你	知道	什么	这	人们	这里	称呼	异世界居民	?

然后比德格拉斯缓缓说道：“你知道这里的人们如何称呼外来者吗？”

['kænɪblz] !

Cannibals	!
食人族	!

食人族!

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['selɪŋ] ['aʊə(r)]

For	centuries	we	have	had	the	feeling	that	we	have	been	selling	our
为了	几个世纪	我们	有	有	这	感觉	那	我们	有	到过	销售	我们的

[əʊn] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [tuː; tə] [friː] ['grænfɑːðə(r)]

own	flesh	to	the	outworlds	in	exchange	for	the	weapons	to	free	Grandfather
自己的	肉	到	这	外世界	在	交换	为了	这	武器	到	自由的	祖父

[mæn] .

Man	.
男人	.

几个世纪以来，我们一直感觉自己为了获得解放人类祖父的武器，而将自己的血肉出卖给了外星世界。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [kəʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] .

"	He	stood	up	,	towering	over	Cole	,	and	his	voice	deepened	.
"	他	站立	向上	,	参天	超过	油菜	,	和	他的	嗓音	加深	.

他站起身来，高大的身躯俯视着科尔，声音也变得低沉起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [bəʊn] - [diːp] [mɑːrks] : [ɒv; əv] [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	It	has	left	bone	-	deep	marks	:	of	guilt	,	for	making	the	outworlders
"	它	有	左边	骨	-	深的	标记	:	的	有罪	,	为了	制作	这	异世界居民

[ʌn'nəʊɪŋ] ['kænɪblz] ; [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

unknowing	cannibals	;	of	hatred	,
无知	食人族	;	的	仇恨	,

“它留下了刻骨铭心的印记：罪恶感，因为它使外来者变成了不知情的食人族；仇恨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [left] [ˌjuː 'es][nəʊ] [tʃɔɪs] .

because	we	feel	the	outworlds	left	us	no	choice	.
因为	我们	感觉	这	外世界	左边	我们	不	选择	.

因为我们觉得外世界让我们别无选择。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [læd] , [diːp] , [diːp] [ʃeɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][beə(r)] ,

And	shame	,	lad	,	deep	,	deep	shame	,	more	than	a	man	can	bear	,
和	耻辱	,	小伙子	,	深的	,	深的	耻辱	,	更多的	比	一个	男人	能	熊	,

孩子，羞愧难当，深深的羞愧，远超一个男人所能承受。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [fuːd] ['ænɪmlz] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'krɒs]

to	have	been	degraded	to	food	animals	here	in	our	forests	and	across
到	有	到过	退化的	到	食物	动物	这里	在	我们的	森林	和	穿过

[ðə; ði] ['ɒpjələnt] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

the	opulent	tables	of	the	other	planets	.
这	奢华	表格	的	这	其他	行星	.

在我们的森林里，它们沦为了食用动物；在其他星球的豪华餐桌上，它们也沦为了食物。

['mɔːgən] [ɪz]['əʊnli] ['sekənd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['nɔːm(ə)l] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [lɑːst]

Morgan	is	only	second	-	generation	normal	—	his	father	was	killed	beside	me	,	last
摩根	是	仅有的	第二	-	一代	普通的	—	他的	父亲	曾是	被杀	旁	我	,	最后的

['hɔ^i] [dɑːn] .

Hoggy	Darn	.
猪	该死	.

摩根只是第二代正常人——他的父亲和我一起在上个霍吉·达恩节丧生。

[ɪf] ['mɔːgən] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['siːkrət][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

If	Morgan	knew	you	had	learned	our	secret	he	would	kill	you	out	of	hand	.
如果	摩根	知道	你	有	学习	我们的	秘密	他	会	杀	你	出去	的	手	.

如果摩根知道你已经知道了我们的秘密，他会毫不犹豫地杀了你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm] .

I	could	not	stop	him	.
我	可以	不是	停止	他	.

我阻止不了他。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] ?

Do	you	understand	now	why	we	didn't	want	you	until	next	Gorbals	?
做	你	理解	现在	为什么	我们	没有	想	你	直到	下一个	戈巴尔斯	?

现在你明白为什么我们直到下届戈尔巴尔斯节才需要你了吧?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

Do	you	see	into	the	hell	you	have	been	skating	over	?
做	你	看	进入	这	地狱	你	有	到过	溜冰	超过	?

你是否看清了你一直滑过的地狱?

" [kəʊl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Cole	nodded	and	rubbed	his	chin	.
"	油菜	点头	和	摩擦	他的	下巴	.

科尔点了点头，揉了揉下巴。

" [jes] , [ai][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [dɪ'spaɪz] ['mɔːgən] , [ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [hɪm] .
But I don't despise Morgan , I think I love him .
但 我 不 鄙视 摩根 , 我 思考 我 爱 他 .

但我并不讨厌摩根，我想我爱他。

[ɒn] - , ['grænfɑːðə(r)] [mæn][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] ['tɪtɪleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æpitait] ,
On Belconti , Grandfather Man is mainly concerned to titillate his own appetites ,
在 - , 祖父 男人 是 主要 担心的 到 挑逗 他的 自己的 食欲 ,
[bʌt; bət][hɪə(r)] , [wel] . . .
but here , well . . .
但 这里 , 出色地 . . .

在贝尔孔蒂，祖父人主要关注的是满足自己的欲望，但在这里，嗯……

[haʊ] [duː; də][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
how do I feel it ? . . .
如何 做 我 感觉 它 ? . . .

我感觉如何?

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
I think what you have just told me makes me more proud to be a man
我 思考 什么 你 有 只是 讲述 我 制作 我 更多的 自豪的 到 是 一个 男人
[ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
than I have ever been before .
比 我 有 曾经 到过 前 .

你刚才说的话让我比以往任何时候都更加为自己身为男人而感到自豪。

[ai] [wɪl] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I will carry through the deception of Belconti University with all my heart .
我 将要 携带 通过 这 欺骗 的 - 大学 和 全部 我的 心 .

我将全心全意地贯彻贝尔康蒂大学的欺骗行为。

[kænt] ['mɔːgən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Can't Morgan understand that ? "
不能 摩根 理解 那 ? "

摩根难道不明白吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
" Yes , and kill you anyway .
" 是的 , 和 杀 你 反正 .

“是的，但还是要杀了你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] .
Because you know .
因为 你 知道 .

因为你知道的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['laɪtli] [biː; bi] [fə'givn] [ðæt] .
You will not lightly be forgiven that .
你 将要 不是 轻轻 是 已原谅 那 .

你不会轻易被原谅的。

" [kəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
" Cole shook his head helplessly .
" 油菜 摇晃 他的 头 无助地 .

科尔无奈地摇了摇头。

" [wel] ['dæmɪt] [ðen] — "
" Well dammit then — "
" 出色地 该死 然后 — "

“那真是该死——”

" [naʊ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " - [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" Now , now , there's a way out , " Bidgrass said , sitting down again .
" 现在 , 现在 , 有 一个 方式 出去 , " - 说 , 坐着 向下 再次 .

“好了好了，有办法脱身了。”比德格拉斯说着，又坐了下来。

" [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɔːl] [fɔː'tel] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [daɪz] .
" The prophecies all foretell a change of heart after Grandfather Stomper dies .
" 这 预言 全部 预言 一个 改变 的 心 后 祖父 跺脚者 死亡 .

“所有预言都预示着，在祖父斯托姆珀去世后，人们的心意将会改变。”

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] , [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
They speak of joy , love , good feeling .
他们 说话 的 喜悦 , 爱 , 好的 感觉 .

它们诉说着喜悦、爱和美好的感觉。

['mɔːgən] [dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz]
Morgan did agree to your coming here — he wants to hide the past as
摩根 做过 同意 到 你的 未来 这里 — 他 想要 到 隐藏 这 过去的 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ][plæn] .
much as I do and he could see the value of my plan .
很多 作为 我 做 和 他 可以 看 这 价值 的 我的 计划 .

摩根同意你来这里——他和我一样想掩盖过去，而且他能看到我计划的价值。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][juː; jʊ] . "
In the time of good feeling I hope he will accept you . "
在 这 时间 的 好的 感觉 我 希望 他 将要 接受 你 . "

我希望在他心情好的时候，他会接受你。

" [ai][həʊp][səʊ][tuː] , " [kəʊl] [sed] .
" I hope so too , " Cole said .
" 我 希望 所以 也 , " 油菜 说 .

“我也希望如此，”科尔说。

" ['mɔːgən] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
" Morgan is a strange man .
" 摩根 是 一个 奇怪的 男人 .

摩根是个奇怪的人。

[waɪ] [ɪz]['paɪə; 'piːə][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ? "
Why is Pia so afraid of him ? "
为什么 是 皮娅 所以 害怕的 的 他 ? "

皮娅为什么那么怕他?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [læd] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" I'll tell you that , lad — maybe it will help you to appreciate your own
" 患病的 告诉 你 那 , 小伙子 — 或许 它 将要 帮助 你 到 欣赏 你的 自己的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“我告诉你，小伙子——或许这能让你意识到自己身处险境。”

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ɒn] ['trɪstən] .
Some few of us are educated on Tristan .
一些 很少 的 我们 是 受过教育 在 特里斯坦 .

我们当中只有少数人了解特里斯坦。

['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tʊk] [maɪ] [ni:s] - [ðeə(r)] .

Twenty	-	three	years	ago	my	younger	brother	took	my	niece	Flada	there	.
二十	-	三	年	前	我的	年轻	兄弟	采取	我的	侄女	-	那里	.

二十三年前，我弟弟带我侄女弗拉达去了那里。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [nemd] [rælf] [vɪgnoʊli:] .

She	ran	away	and	married	a	Tristanian	named	Ralph	Vignoli	.
她	跑	离开	和	已婚	一个	特里斯坦尼亚	命名	拉尔夫	维尼奥利	.

她逃走后嫁给了一个名叫拉尔夫·维尼奥利的特里斯坦人。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]

My	brother	persuaded	them	to	come	back	and	live	at	our	installation	there
我的	兄弟	被说服	他们	到	来	后退	和	居住	在	我们的	安装	那里

,

,

,

我哥哥说服他们回来住在我们在那里的驻地。

[ænd; ənd] [rælf] [swɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] ['si:krət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [nju:] .

and	Ralph	swore	to	keep	secret	the	little	he	knew	.
和	拉尔夫	发誓	到	保持	秘密	这	小的	他	知道	.

拉尔夫发誓要保守他所知道的那个小秘密。

" [ðə; ði][eks] - [waɪldz][ɒv; əv] [nju:] ['kɔ:nwəl] [kept] ['wɒntɪŋ] [rælf] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	ex	-	wilds	of	New	Cornwall	kept	wanting	Ralph	to	come	here	so	they	could
"	这	前任	-	荒野	的	新的	康沃尔郡	保留	想要	拉尔夫	到	来	这里	所以	他们	可以

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] .

be	sure	of	the	secret	.
是	当然	的	这	秘密	.

“新康沃尔郡的那些昔日荒野居民一直希望拉尔夫能来到这里，这样他们就能确保秘密不被泄露。”

[hi:; hi] [kept] [rɪ'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['emɪsəri] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

He	kept	refusing	and	finally	they	sent	an	emissary	to	kill	him	.
他	保留	拒绝	和	最后	他们	发送	一个	使者	到	杀	他	.

他一直拒绝，最后他们派了一名使者去杀他。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [prə'tektɪŋ] [hɪm] .

My	brother	was	killed	protecting	him	.
我的	兄弟	曾是	被杀	保护	他	.

我哥哥为了保护他而牺牲了。

[aɪ] [stept] [ɪn] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

I	stepped	in	then	with	a	compromise	,
我	步	在	然后	和	一个	妥协	,

我随后介入并提出了一个折衷方案。

[pə'sweɪdɪd] [rælf] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

persuaded	Ralph	to	come	here	for	the	sake	of	his	wife	and	daughter	.
被说服	拉尔夫	到	来	这里	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	女儿	.

为了妻子和女儿，劝说拉尔夫来到这里。

['paɪə; 'pi:ə][wɒz; wəz]['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Pia	was	seven	at	the	time	.
皮娅	曾是	七	在	这	时间	.

当时皮娅七岁。

" [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [fɔ:t] [wel] [ɪn]['bæt(ə)lz] ,

"	Ralph	was	a	good	man	and	fought	well	in	battles	,
"	拉尔夫	曾是	一个	好的	男人	和	战斗	出色地	在	战斗	,

“拉尔夫是个好人，在战斗中表现出色。”

[bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['mɔːgən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ]

but	two	years	later	Morgan	and	some	others	came	to	the	house	in	my
但	二	年	之后	摩根	和	一些	其他的	来了	到	这	房子	在	我的

['æbsəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

absence	and	took	him	away	.
缺席	和	采取	他	离开	.

但两年后，摩根和其他人趁我不在家的时候来到我家，把他带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] ['lʌndi] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði]['stɑːmpərz] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ]

They	took	him	to	a	clearing	in	Lundy	Forest	,	where	the	stompers	come	to	lay
他们	采取	他	到	一个	清理	在	伦迪	森林	,	在哪里	这	跺脚者	来	到	躺

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

他们把他带到伦迪森林的一片空地上，那里是跗跖鸟产卵的地方。

[strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

stripped	off	his	clothing	and	left	him	.
脱衣舞	离开	他的	衣服	和	左边	他	.

她脱掉他的衣服，离开了。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ðə; ði]['stɑːmpərz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eg] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [kɪl]

That	was	so	the	stompers	would	not	take	him	for	an	egg	hunter	and	kill
那	曾是	所以	这	跺脚者	会	不是	拿	他	为了	一个	蛋	猎人	和	杀

[hɪm] ['aʊtraɪt] ,

him	outright	,
他	直接	,

那样一来，那些践踏者就不会把他误认为是偷蛋者而直接杀了他。

[bʌt; bət] [wʊd] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [streɪd] [waɪld] [stɒk] .

but	would	carry	him	into	the	forest	like	they	do	with	strayed	wild	stock	.
但	会	携带	他	进入	这	森林	喜欢	他们	做	和	迷路了	荒野	库存	.

但他们会像对待走失的野生牲畜一样，把他带进森林。

['mɔːgən] [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Morgan	said	the	command	came	to	him	in	a	dream	.
摩根	说	这	命令	来了	到	他	在	一个	梦	.

摩根说，他是在梦中得到这个命令的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['paɪə; 'piːə] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rælfs] [deθ] .

"	I	think	Pia	feels	she	is	partly	responsible	for	Ralph's	death	.
"	我	思考	皮娅	感觉	她	是	部分	负责任的	为了	拉尔夫的	死亡	.

“我认为皮娅觉得自己对拉尔夫的死负有部分责任。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fɪəz] ['mɔːgən] [wɪl] [driːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

I	think	she	sometimes	fears	Morgan	will	dream	about	her	,	her	Tristanian	blood
我	思考	她	有时	恐惧	摩根	将要	梦	关于	她	,	她	特里斯坦尼亚	血

. . . . "

:	:	:	:	"
.	.	.	.	"

我想她有时害怕摩根会梦到她，梦到她身上的特里斯坦血统……

" [pɔː(r); pʊə(r)]['paɪə; 'piːə] , " [kəʊl] [sed] ['spftli] .

"	Poor	Pia	,	"	Cole	said	softly	.
"	贫穷的	皮娅	,	"	油菜	说	轻轻	.

“可怜的皮娅，”科尔轻声说道。

" [ðiːz] [j'iəz] [pv; əv] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] . . . . "

"	These	years	of	grief	and	fear	.	.	.	.	"
"	这些	年	的	悲伤	和	害怕	.	.	.	.	"

“这些年充满了悲痛和恐惧……”

" [ðel] [biː; bi] [endid] [kʌm] ['hɔ^i] [dɑːn] [ə'gen] , [mɔː'rɛnə] [grɑːnt] .
" They'll be ended come Hoggy Darn again , Morwenna grant .
" 他们会 是 结束 来 猪 该死 再次 , 莫温娜 授予 .

“等到霍吉·达恩再次降临，一切都会结束的，莫温娜·格兰特。”

[doʊnt][juː; jʊ] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [tuː] , [læd] .
Don't you grieve her with your death too , lad .
不 你 悲伤 她 和 你的 死亡 也 , 小伙子 .

孩子，你的死也别让她伤心了。

[steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Stay close to the house , in the house .
停留 关闭 到 这 房子 , 在 这 房子 .

待在房子附近，待在房子里。

" - [rəʊz][ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['stændɪŋ] .
" Bidgrass rose and gulped the last of his coffee standing .
" - 玫瑰 和 吞咽 这 最后的 的 他的 咖啡 常设 .

比德格拉斯站起身，站着喝完了最后一口咖啡。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [aɪm] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [kəʊl] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
" I must go , I'm late , " he said , more cheerfully than Cole had ever heard
" 我 必须 去 , 我是 晚的 , " 他 说 , 更多的 愉快地 比 油菜 有 曾经 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“我得走了，我迟到了，”他说，语气比科尔以往听过的任何一次都要欢快。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - , ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['liːdə(r)] , [huːm] [jʊl]
" I have a conference with General Arscoate , our military leader , whom you'll
" 我 有 一个 会议 和 一般的 - , 我们的 军队 领导者 , 谁 你会
[miːt] [suːn] .
meet soon .
见面 很快 .

“我将与我们的军事领导人阿尔斯科特将军举行会议，你很快就会见到他。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[kəʊl] [went] [aʊt] [tuː] , [θɔːts] ['reslɪŋ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paɪə; 'piːə] .
Cole went out too , thoughts wrestling with feelings , looking for Pia .
油菜 去 出去 也 , 想法 摔角 和 情怀 , 寻找 为了 皮娅 .

科尔也出门了，思绪万千，寻找皮娅。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [kəʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)]
In the days that followed Cole took his meals with the family except when there
在 这 天 那 随后 油菜 采取 他的 餐 和 这 家庭 除了 什么时候 那里
[wɜː(r); wə(r)] [gests] [nɒt][ɪn] - - ['kɒnfɪdəns] .
were guests not in Bidgrass ' confidence .
是 客人 不是 在 - - 信心 .

接下来的几天里，科尔都和家人一起吃饭，除非有比德格拉斯不信任的客人来访。

[ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['paɪə; 'piːə]
The doors into the main house remained unlocked and he saw much of Pia
这 门 进入 这 主要的 房子 剩余 已解锁 和 他 锯 很多 的 皮娅
,
,
,

主屋的门一直没锁，他看到了皮娅的大部分生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] .

but	she	seemed	unexpectedly	elusive	and	remote	.
但	她	似乎	不料	难以捉摸的	和	偏僻的	.

但她却出乎意料地难以捉摸，令人感到疏远。

[kəʊl] , [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] - [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)]

Cole	,	busy	with	his	report	to	Belconti	University	,	had	little	time	to	wonder
油菜	,	忙碌的	和	他的	报告	到	-	大学	,	有	小的	时间	到	想知道

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

科尔正忙于向贝尔孔蒂大学提交报告，无暇顾及此事。

[hiː; hi] [feɪkt] [stəˈtɪstɪks] [ˈhəʊlseɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪtɪd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˌnɒnɪgˈzɪstənt] [njuː] [ˈkɔːnɪʃ]

He	faked	statistics	wholesale	and	cited	dozens	of	nonexistent	New	Cornish
他	伪造	统计数据	批发的	和	引用	几十个	的	不存在	新的	康沃尔郡

[ɔːˈθɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

他大肆捏造统计数据，并引用了数十个根本不存在的康沃尔郡新教权威人士的说法。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]['deɪtə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]['baɪəʊmæs][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪˈmædʒɪnəri]['vælјuːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

To	his	real	data	indicating	critical	biomass	he	added	imaginary	values	for	the
到	他的	真实的	数据	表明	批判的	生物质	他	额外	假想	值	为了	这

[pəˈræmɪtəz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

parameters	of	climate	,
参数	的	气候	,

他在给出临界生物量的真实数据的基础上，添加了气候参数的虚构值。

[reɪndʒ] , [lɒn'dʒevəti] , [fə'tɪləti] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ru'hɑːn]['ɪndɪsiːz][tuː; tə][get][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['fɪgə(r)] .

range	,	longevity	,	fertility	period	and	Ruhan	indices	to	get	an	estimated	figure	.
范围	,	长寿	,	生育力	时期	和	鲁汉	指数	到	得到	一个	估计的	数字	.

范围、寿命、生育期和如涵指数，以获得估计值。

[ðen] [hiː; hi] [feɪkt] [fiːld] ['sensəs] [rɪ'pɔːts] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['fɪfti] [j'iəz] ,

Then	he	faked	field	census	reports	going	back	fifty	years	,
然后	他	伪造	场地	人口普查	报告	去	后退	五十	年	,

然后他伪造了过去五十年的实地人口普查报告，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [kɜːv] ['dɪpɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['krɪtɪk(ə)l][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	drew	a	curve	dipping	below	critical	ten	years	before	his	arrival	.
和	画	一个	曲线	浸渍	以下	批判的	十	年	前	他的	到达	.

并画出了一条曲线，该曲线在他到来前十年就已跌至临界值以下。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [fiːld] ['sensəs] [ʃəʊ] [njuː] ['baɪəʊmæs] ['fɔːti] - [tuː] [pə'sent] [bɪ'ləʊ] ['krɪtɪk(ə)l]

He	made	the	latest	field	census	show	new	biomass	forty	-	two	percent	below	critical
他	制成	这	最新的	场地	人口普查	展示	新的	生物质	四十	-	二	百分比	以下	批判的

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] ['fɪgəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɪkˈstræpəleɪt] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ɪn] [twelv] [mɔː(r)] [j'iəz]

and	juggled	figures	to	make	the	curve	extrapolate	to	zero	in	twelve	more	years
和	杂耍	数据	到	制作	这	曲线	推断	到	零	在	十二	更多的	年

.

:

.

他使最新的实地调查结果显示，新的生物量比临界值低 42%，并调整了数据，使曲线推断出再过 12 年就会降至零。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [ˌɪnˈvɜːs] [ˌriːprəˈdʌkʃn] ['deɪtə] .

It	pained	him	in	his	heart	to	leave	out	the	curious	inverse	reproduction	data	.
它	痛苦	他	在	他的	心	到	离开	出去	这	好奇的	逆	生殖	数据	.

让他感到遗憾的是，他不得不放弃那些有趣的逆向繁殖数据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [siːl] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	it	was	a	masterpiece	of	deception	that	should	put	the	seal	on	his
但	它	曾是	一个	杰作	的	欺骗	那	应该	放	这	海豹	在	他的

['dɒktərət] ,

doctorate	,
博士学位	,

但正是这堪称骗局杰作的表演，才足以让他获得博士学位。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænətri] ['dɒmɪnənt] ,

and	because	it	reported	the	extinction	of	a	planetary	dominant	,
和	因为	它	据报道	这	灭绝	的	一个	行星	主导的	,

因为它报道了一颗行星主导物种的灭绝，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuːz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

he	knew	it	would	make	the	journals	and	the	general	news	all	through	the
他	知道	它	会	制作	这	期刊	和	这	一般的	消息	全部	通过	这

['sektə(r)] .

sector	.
行业	.

他知道这件事会成为行业期刊和新闻媒体的头条新闻。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

The	night	he	finished	it	,	working	late	in	the	library	,
这	夜晚	他	完成的	它	,	在职的	晚的	在	这	图书馆	,

他熬夜在图书馆完成那本书的那天晚上，

['paɪə; 'piːə] [brɔːt] [hɪm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

Pia	brought	him	milk	and	cookies	and	sat	with	him	as	he	explained	what
皮娅	带来	他	牛奶	和	曲奇饼	和	卫星	和	他	作为	他	解释	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

皮娅给他端来了牛奶和饼干，坐在他旁边，听他解释自己做了什么。

" [ɪts] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] ['kɒnʃəns] .

"	It's	right	,	"	he	defended	himself	to	her	against	his	scholar's	conscience	.
"	它是	正确的	,	"	他	辩护	他自己	到	她	反对	他的	学者的	良心	.

“没错，”他向她辩解道，以此对抗他学者的良知。

" ['hjuːmənz][ɒn] [njuː] ['kɔːnwəl] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θret(ə)nd] ['spiːʃiːz] [tuː] .

"	Humans	on	New	Cornwall	are	a	threatened	species	too	.
"	人类	在	新的	康沃尔郡	是	一个	威胁	物种	也	.

“新康沃尔郡的人类也是濒危物种。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [fər'evə(r)] . "

The	secret	must	be	hidden	forever	.	"
这	秘密	必须	是	隐	永远	.	"

这个秘密必须永远隐藏下去。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['səʊbəli] .

"	Yes	,	"	she	agreed	soberly	.
"	是的	,	"	她	同意	清醒地	.

“是的，”她严肃地同意道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['sektə(r)] [njuː] , [ðə; ði][eks] - [waɪldz] [wʊd] ['lɪtərəli] [daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	I	think	if	all	the	sector	knew	,	the	ex	-	wilds	would	literally	die	of	shame	and
"	我	思考	如果	全部	这	行业	知道	,	这	前任	-	荒野	会	字面上地	死	的	耻辱	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“我认为如果整个行业都知道这件事，那些曾经的野生动物从业者真的会羞愧而死，愤怒而亡。”

['biːɪŋ] [waɪld][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , [bʌt; bət] — [ðæt] ['ʌðə(r)] !

Being	**wild**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**but**	**—**	**that**	**other**	**!**
存在	荒野	是	不是	所以	坏的	,	但	—	那	其他	!

放荡不羁倒也没什么不好，但是——另一种！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [dres] .

"	**She**	**shuddered**	**under**	**her**	**gray**	**dress**	**.**
"	她	颤抖	在下面	她	灰色的	裙子	.

她穿着灰色连衣裙，不禁打了个寒颤。

" ['paɪə; 'piːə] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [jʊr; jər] [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	**Pia**	**,**	**sometimes**	**I**	**feel**	**you're**	**still**	**avoiding**	**me**	**.**
"	皮娅	,	有时	我	感觉	你是	仍然	避免	我	.

“皮娅，有时候我觉得你还在躲着我。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Surely	**now**	**it's**	**all**	**right**	**and**	**genuine**	**between**	**us**	**.**
一定	现在	它是	全部	正确的	和	真的	之间	我们	.

现在我们之间肯定一切都好，而且是真心的了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	**She**	**smiled**	**sadly**	**.**
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [wɪð] ['mɔːgən] .

"	**I'll**	**bring**	**you**	**trouble**	**,**	**with**	**Morgan**	**.**
"	患病的	带来	你	麻烦	,	和	摩根	.

“我会和摩根一起给你带来麻烦。”

['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['kɔːnwəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

Father	**came**	**to**	**New**	**Cornwall**	**because**	**of**	**me**	**.**	**"**
父亲	来了	到	新的	康沃尔郡	因为	的	我	.	"

父亲是因为我才来到新康沃尔的。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**.**
"	但	我	没有	.

但我没有。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [meɪ] [steɪ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I've	**been**	**thinking**	**I**	**may**	**stay**	**,**	**partly**	**because**	**of**	**you**	**.**
我已经	到过	思维	我	可能	停留	,	部分	因为	的	你	.

我一直在考虑要不要留下来，部分原因就是因为你。

[juːv] [biːn] [ə'freɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] . "

You've	**been**	**afraid**	**so**	**long**	**it's**	**habitual**	**.**	**"**
你已经	到过	害怕的	所以	长的	它是	习惯性的	.	"

你害怕了太久，已经成了习惯。

" ['streɪndʒli] , [flɪnt] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**Strangely**	**,**	**Flinter**	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**it**	**as**	**fear**	**any**	**more**	**.**
"	奇怪的	,	燧石	,	我	不	感觉	它	作为	害怕	任何	更多的	.

“奇怪的是，弗林特，我不再感到害怕了。”

[ɪts] [laɪk] ['bəʊɪŋ] [wɪð] ['sædnəs] , [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪz] [gɒn] .

It's	**like**	**bowing**	**with**	**sadness**	**,**	**my**	**strength**	**to**	**run**	**is**	**gone**	**.**
它是	喜欢	鞠躬	和	悲伤	,	我的	力量	到	跑步	是	已消失	.

就像悲伤地低头，我再也没有奔跑的力气了。

[maɪ][əʊld] [driːmz] — ['mɔːgən] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [naʊ] . "

My	**old**	**dreams**	**—**	**Morgan**	**coming**	**for**	**me**	**—**	**I**	**have**	**them**	**every**	**night**	**now**	**.**	**"**
我的	老的	梦境	—	摩根	未来	为了	我	—	我	有	他们	每一个	夜晚	现在	.	"

我以前做的梦——摩根来找我——现在每晚都会做。

" ['mɔːgən] !
" Morgan !
" 摩根 !

“摩根！”

['ɔːlweɪz] ['mɔːgən] !
Always Morgan !
总是 摩根 !

永远是摩根！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
" She shook her head and smiled faintly .
" 她 摇晃 她 头 和 微笑 淡淡的 .

她摇了摇头，淡淡地笑了笑。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] , [pəʊ'etɪk]['paʊə(r)] .
" He has a dark , poetic power .
" 他 有 一个 黑暗的 , 诗意的 力量 .

他有一种黑暗而富有诗意的力量。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] .
He is what he is , just like the stompers .
他 是 什么 他 是 , 只是 喜欢 这 跺脚者 .

他就是他，就像那些跺脚的人一样。

[aɪ] [fiːl] . . . [nɒt] [heɪt] , [nɒt] ['iːv(ə)n][fɪə(r)] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dred] .
I feel . . . not hate , not even fear . . . a kind of dread .
我 感觉 . . . 不是 恨 , 不是 甚至 害怕 . . . 一个 种类 的 恐惧 .

我感到……不是仇恨，甚至不是恐惧……而是一种畏惧。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He stroked the back of her hand and she pulled it away .
" 他 抚摸 这 后退 的 她 手 和 她 拉 它 离开 .

他抚摸着她的手背，她却把手抽了回去。

" [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" An old song runs through my head , " she went on .
" 一个 老的 歌曲 跑步 通过 我的 头 , " 她 去 在 .

“一首老歌在我脑海里回荡，”她接着说。

" [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] [waɪl] ['aʊt'wɜːrld] [blʌd] [pʌmps]
" A prophecy that Grandfather Stomper cannot be killed while outworld blood pumps
" 一个 预言 那 祖父 跺脚者 不能 是 被杀 尽管 外世界 血 水泵
[θruː] ['eni] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
through any heart on the planet .
通过 任何 心 在 这 行星 .

“预言说，只要外星血液流经地球上任何一颗心脏，祖父斯托姆珀就无法被杀死。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['enəmi] , [laɪk] . . . [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
I feel like my own enemy , like . . . like your enemy .
我 感觉 喜欢 我的 自己的 敌人 , 喜欢 . . . 喜欢 你的 敌人 .

我觉得自己就像自己的敌人，就像……就像你的敌人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] .
You should not have come until next Gorbals .
你 应该 不是 有 来 直到 下一个 戈巴尔斯 .

你本不该等到下个戈尔巴尔斯节才来。

[flɪnt] , [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Flinter , stay away from me !
燧石 , 停留 离开 从 我 !

弗林特，离我远点！

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

"	He	talked	soothingly	,	to	little	avail	.
"	他	谈话	舒缓地	,	到	小的	可用	.

他轻声细语地劝说，但收效甚微。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [fə'get] [ðəʊz] ['sɪli] ['prɔfisiz] , ['paɪə; 'piːə] .

When	they	parted	he	said	heartily	,	"	Forget	those	silly	prophecies	,	Pia	.
什么时候	他们	分手了	他	说	衷心地	,	"	忘记	那些	愚蠢的	预言	,	皮娅	.

他们分别时，他热情地说：“皮娅，忘了那些愚蠢的预言吧。”

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	look	out	for	you	.
患病的	看	出去	为了	你	.

我会照顾你的。

" ['praɪvətli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] .

"	Privately	,	he	wondered	how	.
"	私下	,	他	想知道	如何	.

他私下里想知道这是怎么回事。

[kəʊl] [sæt] [bɪ'saɪd] ['paɪə; 'piːə][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fuːd] - ['leɪdn] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] -

Cole	sat	beside	Pia	and	across	the	food	-	laden	table	from	General	Arscoate
油菜	卫星	旁	皮娅	和	穿过	这	食物	-	满载	桌子	从	一般的	-

,

,

,

科尔坐在皮娅旁边，隔着摆满食物的桌子与阿尔斯科特将军对面而坐。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .

a	large	pink	-	faced	man	in	middle	life	.
一个	大的	粉色的	-	面对	男人	在	中间	生活	.

一位身材魁梧、脸色红润的中年男子。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn]['strætədʒi] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	an	old	and	proven	strategy	,	Mr	.	Cole	,	"	the	general	explained	.
"	它是	一个	老的	和	已证实	战略	,	先生	.	油菜	,	"	这	一般的	解释	.

“科尔先生，这是一项由来已久且行之有效的策略，”将军解释道。

" [wen] ['hɔ^i] [dɑːn] [stɑːrts][wiː; wi] [wɪl] ['hærəs] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

"	When	Hoggy	Darn	starts	we	will	harass	the	enemy	from	the	air	in	all	but	one
"	什么时候	猪	该死	开始	我们	将要	骚扰	这	敌人	从	这	空气	在	全部	但	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːn] ['saɪzəb(ə)l]['əʊpən]['speɪsɪz][ɪn] ['lʌndi] ['fɒrɪst] .

of	the	fourteen	sizable	open	spaces	in	Lundy	Forest	.
的	这	十四	相当大的	打开	空间	在	伦迪	森林	.

“当霍吉·达恩行动开始时，我们将从空中骚扰伦迪森林十四个较大的开阔地带中的除一个以外的所有地方的敌人。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] , [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] .

That	one	is	Emrys	Upland	,	the	largest	.
那	一	是	埃姆里斯	高地	,	这	最大	.

那是埃姆里斯高地，最大的一个。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn] ['ɛmrɪs] , [mɔː(r)] [iːtʃ] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][klaɪ'mæktɪk] [naɪt] [ɒv; əv] [piːk]

They	will	concentrate	in	Emrys	,	more	each	night	,	until	the	climactic	night	of	peak
他们	将要	集中	在	埃姆里斯	,	更多的	每个	夜晚	,	直到	这	高潮	夜晚	的	顶峰

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

他们会在埃姆里斯聚集，每晚聚集的人都会更多，直到达到狂热的顶峰之夜。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)][ænd; ənd]

Then	we	come	down	with	all	the	men	and	women	we	can	muster	and
然后	我们	来	向下	和	全部	这	男人	和	女性	我们	能	鼓起	和

[wiː; wi] [kɪl] .

we	kill	.
我们	杀	.

然后我们带着所有能召集到的男女老少下来，进行杀戮。

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['kɪlɪŋ] ['stræglə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [wɪl]

We	may	go	on	killing	stragglers	for	years	after	,	but	Grandfather	Stomper	will
我们	可能	去	在	杀	掉队者	为了	年	后	,	但	祖父	跺脚者	将要

[daɪ][ɒn] [ðæt] [naɪt] . "

die	on	that	night	.	"
死	在	那	夜晚	.	"

此后几年我们或许还会继续猎杀落单的敌人，但"践踏者"爷爷会在当晚死去。

" [waɪ] [nɒt] [kɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ? "

"	Why	not	kill	from	the	air	?	"
"	为什么	不是	杀	从	这	空气	?	"

为什么不从空中击杀呢?

" [mɔː(r)]['faɪəpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	More	firepower	on	the	ground	.
"	更多的	火力	在	这	地面	.

"增加地面火力。"

[aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ][lɪft] ['naɪntɪ] - [fɔː(r)] [fl'aɪəz] [ɔːl][təʊld] .

I	can	only	lift	ninety	-	four	flyers	all	told	.
我	能	仅有的	举起	九十	-	四	传单	全部	讲述	.

我总共只能举起九十四个飞人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ʃʌt(ə)l] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men]['ɪntuː] ['ɛmrɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn]

But	I	will	shuttle	twenty	thousand	fighting	men	into	Emrys	in	an	hour	or	two	on
但	我	将要	穿梭	二十	千	斗争	男人	进入	埃姆里斯	在	一个	小时	或者	二	在

[ðə; ði][bɪg] [naɪt] . "

the	big	night	.	"
这	大的	夜晚	.	"

但我会在那场大战当晚的一两个小时内，将两万名战士运送到埃姆里斯。"

" [səʊ] ['kwɪklɪ] ?

"	So	quickly	?
"	所以	迅速地	?

这么快?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

How	can	you	?
如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [kəʊl] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .

"	Cole	laid	down	his	fork	.
"	油菜	铺设	向下	他的	叉	.

科尔放下了叉子。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfərɪ] ,

"	They	will	be	waiting	in	the	forest	top	all	around	the	periphery	,
"	他们	将要	是	等待	在	这	森林	顶部	全部	大约	这	周边	,

"他们会在森林边缘的顶部等着，

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redɪ] ['bɪldɪŋ] ['wepənz] [dʌmps] .

in	places	where	we	are	already	building	weapons	dumps	.
在	地方	在哪里	我们	是	已经	建筑	武器	倾倒	.

在我们已经在建造武器库的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæriɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['faɪtəz] . "

In	the	first	days	of	harrying	,	we	will	stage	in	the	fighters	.	"
在	这	第一的	天	的	骚扰	,	我们	将要	阶段	在	这	战士	.	"

在骚扰行动的最初几天，我们将派出战士。

" ['mɔːgən] [wɪl] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Morgan	will	visit	each	group	in	the	forest	top	and	sing	our	history	,
"	摩根	将要	访问	每个	团体	在	这	森林	顶部	和	唱歌	我们的	历史	,

“摩根将走访森林顶部的每个群体，并歌颂我们的历史，

" - [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Bidgrass	said	from	the	head	of	the	table	.
"	-	说	从	这	头	的	这	桌子	.

“比德格拉斯坐在桌子首位说道。”

" [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [naɪt] , [æz; əz] ['hɔ^i] [dɑːn]['raɪzɪz] ,

"	On	the	evening	of	the	climactic	night	,	as	Hoggy	Darn	rises	,
"	在	这	晚上	的	这	高潮	夜晚	,	作为	猪	该死	上升	,

“在那个高潮之夜的傍晚，当霍吉·达恩升起时，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [miːl] [ɒv; əv] ['stɒmpə] [eg] .

they	will	take	a	sacramental	meal	of	stomper	egg	.
他们	将要	拿	一个	圣礼	一顿饭	的	跺脚者	蛋	.

他们将享用一顿神圣的跺脚蛋大餐。

[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

At	no	other	time	is	it	eaten	on	this	planet	.
在	不	其他	时间	是	它	吃	在	这	行星	.

在这个星球上，除了这个时候，它不会被食用。

" ['mɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] [lʊkt] [daʊn] .

"	Mrs	.	Vignoli	looked	down	.
"	太太	.	维尼奥利	看起来	向下	.

维尼奥利夫人低下了头。

" [gɑːθ] !

"	Garth	!
"	加思	!

“加思！

" - [sed] .

"	Arscoate	said	.
"	-	说	.

“阿尔斯科特说道。”

" [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [nəʊ] , [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " - [sed] .

"	The	lad	must	know	,	must	take	it	with	us	,	"	Bidgrass	said	.
"	这	小伙子	必须	知道	,	必须	拿	它	和	我们	,	"	-	说	.

“这孩子必须知道，必须把它带在身边，”比德格拉斯说。

" [læd] ,

"	Lad	,
"	小伙子	,

“小伙子，

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [kɪl]

the	real	reason	for	not	killing	from	the	air	is	that	the	people	need	to	kill
这	真实的	原因	为了	不是	杀	从	这	空气	是	那	这	人们	需要	到	杀

['pɜːsənəli] ,

personally	,
亲自	,

不进行空中杀戮的真正原因是，人们需要亲自杀人。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
with their feet on the ground .
和 他们的 脚 在 这 地面 .

脚踏实地。

[səʊ]['aʊə(r)]['pəʊətri][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [lɑːst] , [greɪt] [faɪt] .
So our poetry has always described that last , great fight .
所以 我们的 诗 有 总是 描述 那 最后的 , 伟大的 斗争 .

所以我们的诗歌总是描绘那场最后的、伟大的战斗。

[aɪ][mʌst; məst] ['pɜːsənəli] [kɪl] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] .
I must personally kill Grandfather Stomper .
我 必须 亲自 杀 祖父 跺脚者 .

我必须亲自杀死践踏爷爷。

" [kəʊl] [tˈɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Cole toyed with his knife .
" 油菜 玩弄 和 他的 刀 .

科尔把玩着他的刀。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [ə; eɪ]['təʊtəm] ['ɪmɪdʒ] — "
" But he is only a metaphor , a totem image — "
" 但 他 是 仅有的 一个 隐喻 , 一个 图腾 图像 — "

但他只是一个比喻，一个图腾形象——

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['stɒmpə] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]
" The people believe in an actual individual who is the stomper counterpart of
" 这 人们 相信 在 一个 实际的 个人 WHO 是 这 跺脚者 对应物 的
[gɑːθ] [hɪə(r)] ,
Garth here ,
加思 这里 ,

“人们相信有一个真实存在的人，他是加思的翻版，而且行事作风强硬。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brəʊk] [ɪn] .
" the general broke in .
" 这 一般的 打破 在 .

将军打断了她的话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ðə; ði]['stɑːmpərz][wiː; wi] [kɪl] ['ɔːdnrəli] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fiːmeɪl] .
" You know , Mr . Cole , the stompers we kill ordinarily are all females .
" 你 知道 , 先生 . 油菜 , 这 跺脚者 我们 杀 按说 是 全部 女性 .

“你知道吗，科尔先生，我们通常杀死的践踏者都是女性。”

[ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krest] ,
The males are smaller , with a white crest ,
这 男性 是 较小的 , 和 一个 白色的 波峰 ,

雄性体型较小，头顶有白色冠羽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [ɪk'sept] [ɒn] ['hɔ^i] [dɑːn] [naɪts] .
and they keep to the deep forest except on Hoggy Darn nights .
和 他们 保持 到 这 深的 森林 除了 在 猪 该死 夜晚 .

除了在霍吉达恩之夜，它们都待在茂密的森林里。

['meɪbi] [ðə; ði] ['frenzi] [ðen] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪtɪŋ] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
Maybe the frenzy then has something to do with mating — no one knows .
或许 这 狂热 然后 有 某物 到 做 和 交配 — 不 一 知道 .

也许当时的狂热与交配有关——谁也不知道。

[bʌt; bət] [gɑːθ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [meɪl] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .
But Garth will kill the largest male he can find .
但 加思 将要 杀 这 最大 男性 他 能 寻找 .

但加思会杀死他能找到的体型最大的雄性猎物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [gɑːθ] [ænd; ənd][ai][æz; əz] [wel] ,

The	people	,	and	I	expect	Garth	and	I	as	well	,
这	人们	,	和	我	预计	加思	和	我	作为	出色地	,

人们，我想加思和我也是如此，

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

are	going	to	believe	that	he	has	killed	Grandfather	Stomper	in	person	.
是	去	到	相信	那	他	有	被杀	祖父	跺脚者	在	人	.

他们会相信是他亲手杀死了“践踏爷爷”。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sip] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːnli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət] [kəʊl] .

"	The	general	sipped	water	and	looked	sternly	over	his	glass	at	Cole	.
"	这	一般的	啜饮	水	和	看起来	严厉地	超过	他的	玻璃	在	油菜	.

将军抿了一口水，然后越过杯子，严厉地看着科尔。

[kəʊl] [glɑːns, glæns][æt; ət]['paɪə; 'piːə] , [huː] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [nɒt]

Cole	glanced	at	Pia	,	who	seemed	lost	in	a	dream	of	her	own	,	not
油菜	瞥了一眼	在	皮娅	,	WHO	似乎	丢失的	在	一个	梦	的	她	自己的	,	不是

[ðeə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

there	to	them	.
那里	到	他们	.

科尔瞥了一眼皮娅，她似乎沉浸在自己的梦境中，心不在焉。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

A	symbol	,	"	he	agreed	.
一个	象征	,	"	他	同意	.

“一个象征，”他同意道。

" [nɒt] [ðə; ði] [les] ['riːəl] , " - [sed] ['tɑːtli] .

"	Not	the	less	real	,	"	Arscoate	said	tartly	.
"	不是	这	较少的	真实的	,	"	-	说	酸涩的	.

“但这并不妨碍它的真实性，”阿尔斯科特尖刻地说。

" ['sɪmbəlz] [bəuθ] [miːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] .

"	Symbols	both	mean	and	are	.
"	符号	两个都	意思是	和	是	.

符号既是含义，也是符号本身。

[gɑːθ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Garth	here	is	a	symbol	too	and	that	is	why	,	old	as	he	is	,
加思	这里	是	一个	象征	也	和	那	是	为什么	,	老的	作为	他	是	,

加思在这里也是一个象征，这就是为什么，尽管他年纪很大，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	must	be	in	the	thick	of	it	.
他	必须	是	在	这	厚的	的	它	.

他肯定身处事件中心。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l][flægz][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['priː] - [speɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	is	like	the	ancient	battle	flags	of	romantic	pre	-	space	history	.
他	是	喜欢	这	古老的	战斗	旗帜	的	浪漫的	预	-	空间	历史	.

他就像浪漫主义太空探索前历史中的古代战旗。

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] .

People	before	now	have	actually	seen	Grandfather	Stomper	.
人们	前	现在	有	实际上	已见	祖父	跺脚者	.

此前已经有人见过“跺脚爷爷”了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] - , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [bʌt; bət] —

I	am	not	a	superstitious	backworlder	,	Mr	.	Cole	,	but	—
我	是	不是	一个	迷信的	-	,	先生	.	油菜	,	但	—

科尔先生，我并非迷信的偏远世界居民，但是——

" [kəʊl] [reɪzd] [ə; eɪ] [plə'keɪtəri] [hænd] .

"	Cole	raised	a	placatory	hand	.
"	油菜	提高	一个	安抚性的	手	.

科尔举起一只手表示安抚。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	know	you	are	not	,	general	.
"	我	知道	你	是	不是	,	一般的	.

我知道你不是，将军。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "

Forgive	me	if	I	seemed	to	suggest	it	.	"
原谅	我	如果	我	似乎	到	建议	它	.	"

如果我的话让你觉得我暗示了这一点，请原谅。

" [lets] [hæv; həv] [waɪn] , " - [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Let's	have	wine	,	"	Bidgrass	said	,	pushing	back	his	chair	.
"	我们来吧	有	葡萄酒	,	"	-	说	,	推动	后退	他的	椅子	.

“我们喝点酒吧，”比德格拉斯说着，向后推了推椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第4/4页

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['paɪə; 'piːə][kæn; kən] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	We'll	take	it	in	the	parlor	and	Pia	can	sing	for	us	.
"	出色地	拿	它	在	这	客厅	和	皮娅	能	唱歌	为了	我们	.

“我们会把它拿到客厅里，让皮娅为我们唱歌。”

" [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [sed] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi][təʊld] [kəʊl] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ,

"	When	General	Arscoate	said	good	-	night	he	told	Cole	not	to	worry	,
"	什么时候	一般的	-	说	好的	-	夜晚	他	讲述	油菜	不是	到	担心	,

“阿尔斯科特将军道晚安时告诉科尔不要担心，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [geɪt] ['djʊərɪŋ] [gɑːθ] - -

that	he	would	have	reliable	guards	at	the	manor	gate	during	Garth	Bidgrass	'
那	他	会	有	可靠的	守卫	在	这	庄园	门	期间	加思	-	-

['æbsəns] [ɪn][kɑː(r)]['trʊərəʊ] .

absence	in	Car	Truro	.
缺席	在	车	特鲁罗	.

他保证在加思·比德格拉斯不在卡尔特鲁罗期间，庄园大门会有可靠的卫兵把守。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]['paɪə; 'piːə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [læd] , " - [sed] .

"	I	meant	to	tell	you	and	Pia	in	the	morning	,	lad	,	"	Bidgrass	said	.
"	我	意思是	到	告诉	你	和	皮娅	在	这	早晨	,	小伙子	,	"	-	说	.

“我本来打算早上告诉你和皮娅的，小伙子，”比德格拉斯说。

" - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][kɑː(r)]['trʊərəʊ] .

"	Arscoate	and	I	must	go	to	Car	Truro	.
"	-	和	我	必须	去	到	车	特鲁罗	.

“我和阿尔斯科特必须去卡尔特鲁罗。”

[ðeəz; ðəz] ['hɑːtˌbɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] [huː] [gets][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

There's	heartburning	there	over	who	gets	to	fight	and	who	must	stay	behind	.
有	烧心	那里	超过	WHO	获得	到	斗争	和	WHO	必须	停留	在后面	.

那里的人们都在纠结谁能上战场，谁又必须留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [deɪz] .

It	will	be	only	two	days	.
它	将要	是	仅有的	二	天	.

仅仅两天而已。

" [kəʊl] [felt] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [deɪ] .

"	Cole	felt	uneasy	all	day	.
"	油菜	毛毡	不安	全部	天	.

科尔整天都感到不安。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]

He	spent	most	of	it	writing	the	covering	letter	for	his	report	and
他	花费	最多	的	它	写作	这	覆盖	信	为了	他的	报告	和

['freɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fiːld] [stɑːf] .

phrasing	his	resignation	from	the	university	field	staff	.
措辞	他的	辞职	从	这	大学	场地	职员	.

他把大部分时间都花在了撰写报告的附信和措辞上，以便辞去大学外勤人员的职务。

[hiː; hi] [rəʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['letəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

He	wrote	personal	letters	to	his	uncle	and	a	few	friends	.
他	写道	个人的	信件	到	他的	叔叔	和	一个	很少	朋友们	.

他给叔叔和几个朋友写了私人信件。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [rɪ'pɔːt]

After	dinner	he	finally	signed	the	official	letters	and	took	the	completed	report
后	晚餐	他	最后	签名	这	官方的	信件	和	采取	这	完全的	报告

[tuː; tə] - - [desk] .

to	Bidgrass	'	desk	.
到	-	-	桌子	.

晚饭后，他终于签署了正式信函，并将完成的报告带到了比德格拉斯的办公桌上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

Then	he	went	to	bed	and	slept	soundly	.
然后	他	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.

然后他上床睡觉，睡得很香。

['paɪə; 'piːə] ['weikən] [hɪm] [wɪð] ['fræntɪk] ['ʃeɪkɪŋ] .

Pia	wakened	him	with	frantic	shaking	.
皮娅	醒来	他	和	疯狂的	摇晃	.

皮娅用剧烈的摇晃把他吵醒了。

" [dres] ['kwɪkli] , [flɪnt] .

"	Dress	quickly	,	Flinter	.
"	裙子	迅速地	,	燧石	.

“快点穿好衣服，弗林特。”

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [taɪm] .

The	guard	at	the	gate	was	just	changed	and	it's	not	time	.
这	警卫	在	这	门	曾是	只是	已更改	和	它是	不是	时间	.

门口的卫兵刚换了，现在还没到时间。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['wɪndəʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] , [ðen] [bæk] [ə'gen] .

"	She	darted	out	to	the	hall	window	while	he	struggled	with	clothing	,	then	back	again	.
"	她	飞镖	出去	到	这	大厅	窗户	尽管	他	挣扎	和	衣服	,	然后	后退	再次	.

“趁他忙着穿衣服的时候，她冲到走廊的窗户边，然后又跑了回来。”

" ['kwɪkli] , ['dɑːlɪŋ] !

"	Quickly	,	darling	!
"	迅速地	,	亲爱的	!

“快点，亲爱的！”

['mɔːrgənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [men] .

Morgan's	crossing	the	garden	,	with	men	.
摩根的	过境	这	花园	,	和	男人	.

摩根和几个男人一起穿过花园。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,

"	She	led	him	through	the	kitchen	and	out	a	pantry	window	,
"	她	引领	他	通过	这	厨房	和	出去	一个	食品储藏室	窗户	,

她领着他穿过厨房，从食品储藏室的窗户走了出去。

[ðen] ['stuːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [triː]

then	stooping	along	the	base	of	a	hedge	to	where	a	flowering	tree
然后	弯腰	沿着	这	根据	的	一个	对冲	到	在哪里	一个	开花	树

[ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

overshadowed	the	garden	wall	.
黯然失色	这	花园	墙	.

然后弯腰沿着树篱底部走到一棵开花的树下，那棵树的枝叶遮蔽了花园的围墙。

" [ai] [plænd] [ðɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [gɑːd] [pəʊsts] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	I	planned	this	,	out	of	sight	of	guard	posts	,	when	I	was	a	little	girl	,
"	我	计划	这	,	出去	的	视线	的	警卫	帖子	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

“我小时候就计划好了这件事，当时周围没有哨兵巡逻队。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] — ['əʊvə(r)] , [flɪnt] , ['kwɪkli] !

"	I	always	knew	—	over	,	Flinter	,	quickly	!
"	我	总是	知道	—	超过	,	燧石	,	迅速地	!

“我一直都知道——弗林特，快点结束吧！”

" [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [rʌf] [greɪʊnd] , [ə; eɪ] [rəʊd] , [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen]

"	Outside	was	rough	ground	,	a	road	,	a	wide	field	of	cabbages	and	then
"	外部	曾是	粗糙的	地面	,	一个	路	,	一个	宽的	场地	的	卷心菜	和	然后

[ðə; ði]['bæriə(r)] .

the	barrier	.
这	障碍	.

外面是崎岖的地面、一条路、一大片卷心菜地，然后就是障碍物。

[veɪld] ['ænɪs] [rəʊd] [haɪ] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .

Veiled	Annis	rode	high	and	bluish	in	the	clear	sky	.
含蓄	安妮丝	骑	高的	和	蓝蓝色	在	这	清除	天空	.

蒙着面纱的安妮丝在晴朗的天空中高高飘扬，泛着蓝色的光芒。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['sɔːrɪŋ] [liːps] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

They	crossed	the	field	in	soaring	leaps	,	and	shouts	pursued	them	.
他们	交叉	这	场地	在	翱翔	跳跃	,	和	喊叫	追击	他们	.

他们腾空跃过田野，身后传来阵阵呐喊声。

[ðə; ði][gɜːl][ræn] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [skwiːzd]

The	girl	ran	north	a	hundred	yards	behind	the	shadowy	buttresses	and	squeezed
这	女孩	跑	北	一个	百	码	在后面	这	阴暗的	扶壁	和	挤压

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ]['tɪmbə(r)] [bɔːk] .

through	a	narrow	crack	between	two	huge	timber	baulks	.
通过	一个	狭窄的	裂缝	之间	二	巨大的	木材	障碍物	.

女孩沿着阴影笼罩的山脊向北跑了一百码，然后挤过两根巨大的木梁之间的一条狭窄缝隙。

[kəʊl] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Cole	barely	made	it	,	skinning	his	shoulders	.
油菜	仅仅	制成	它	,	剥皮	他的	肩膀	.

科尔侥幸活了下来，肩膀擦破了皮。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " ['paɪə; 'piːə] ['wɪspəd] .

"	I	found	this	too	when	I	was	a	little	girl	,	"	Pia	whispered	.
"	我	成立	这	也	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	皮娅	低声说道	.

“我小时候也发现过这个，”皮娅轻声说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [hɪps] [gruː] , [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

"	I	had	to	enlarge	it	when	my	hips	grew	,	but	only	just	enough	.
"	我	有	到	放大	它	什么时候	我的	臀部	生长	,	但	仅有的	只是	足够的	.

“我的臀部长大后，我不得不把它扩大一些，但只扩大了一点点。”

[mɔː'rɛnə] [grɑːnt] ['ðer] [ɔːl] [tuː] [bɪg] ! "

Morwenna	grant	they're	all	too	big	!	"
莫温娜	授予	它们是	全部	也	大的	!	"

莫温娜·格兰特说，它们都太大了！

" ['mɔːgən] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [kəʊl] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Morgan	is	,	for	sure	,	"	Cole	said	,	rubbing	his	shoulder	.
"	摩根	是	,	为了	当然	,	"	油菜	说	,	擦	他的	肩膀	.

“摩根肯定是的，”科尔一边揉着肩膀一边说。

" ['paɪə; 'piːə] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] . "

"	Pia	,	I	hate	to	run	.	"
"	皮娅	,	我	恨	到	跑步	.	"

“皮娅，我讨厌跑步。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [rʌn] .

"	We	must	still	run	.
"	我们	必须	仍然	跑步	.

我们仍然必须奔跑。

[maɪ][əʊld][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)] [ˌʌn'siːn] ,

My	old	plan	was	to	reach	here	unseen	,
我的	老的	计划	曾是	到	抵达	这里	看不见	,

我之前的计划是悄悄到达这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [fl'aɪəz] .

but	now	they	know	and	they'll	come	over	the	wall	in	flyers	.
但	现在	他们	知道	和	他们会	来	超过	这	墙	在	传单	.

但现在他们知道了，他们会翻墙散发传单。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ]

We'll	have	to	hide	in	the	thick	brush	near	the	forest	edge	until	Uncle	Garth
出色地	有	到	隐藏	在	这	厚的	刷子	靠近	这	森林	边缘	直到	叔叔	加思

[rɪ'tɜːnz] .

returns	.
返回	.

我们得躲在森林边缘的茂密灌木丛里，直到加思叔叔回来。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

"	She	pulled	a	basket	out	of	the	shadows	.
"	她	拉	一个	篮子	出去	的	这	阴影	.

她从阴影里掏出一个篮子。

" [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Food	,	"	she	said	.
"	食物	,	"	她	说	.

“食物，”她说。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

"	I	brought	it	last	night	.
"	我	带来	它	最后的	夜晚	.

我昨晚带来的。

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [belt][tuː; tə]

"	He	carried	the	basket	and	they	raced	across	the	half	-	mile	belt	to
"	他	携带	这	篮子	和	他们	比赛	穿过	这	一半	-	英里	腰带	到

[kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [haɪ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [maʊndz] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] .

concealment	among	high	shrubbery	and	enormous	mounds	of	fungi	.
隐蔽	之中	高的	灌木	和	巨大的	土堆	的	真菌	.

他提着篮子，他们飞奔穿过半英里长的地带，躲藏在高高的灌木丛和巨大的菌丘中。

[fl'aɪəz] [wɪð] ['flʌdlaɪts] [keɪm] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kwɔːtəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Flyers	with	floodlights	came	low	along	the	wall	and	others	quartered	the	clearing	.
传单	和	泛光灯	来了	低的	沿着	这	墙	和	其他的	四分	这	清理	.

一些飞机带着探照灯沿着墙低空飞行，另一些飞机则在空地上盘旋。

[kəʊl] [ænd; ənd]['paɪə; 'piːə] [stəʊl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] , ['ɪntuː][ɪts] ['ʃædəʊ] .

Cole	and	Pia	stole	nearer	to	the	forest	edge	,	into	its	shadow	.
油菜	和	皮娅	偷窃	更近	到	这	森林	边缘	,	进入	它是	阴影	.

科尔和皮娅悄悄地靠近森林边缘，走进了森林的阴影里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

They	did	not	sleep	.
他们	做过	不是	睡觉	.

他们没有睡觉。

[wʌns] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] ? "

Once	he	asked	,	"	How	about	stompers	?	"
一次	他	问	,	"	如何	关于	跺脚者	?	"

他曾问："跺脚者怎么样？"

" ['ðer] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They're	a	chance	,	"	she	whispered	.
"	它们是	一个	机会	,	"	她	低声说道	.

"他们是个机会，"她低声说道。

" ['mɔːrgənz] [ʃʊə(r)] .

"	Morgan's	sure	.
"	摩根的	当然	.

"摩根肯定。"

" [wɪð] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [fl'aɪəz] [pə'troʊlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] .

"	With	daylight	they	saw	four	flyers	patrolling	instead	of	the	usual	one	.
"	和	日光	他们	锯	四	传单	巡逻	反而	的	这	通常	一	.

"天亮后，他们看到有四架飞机在巡逻，而不是通常的一架。"

[æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [kə'lɒs(ə)l] ['blækɪʃ] - [greɪ] ,

At	their	backs	colossal	blackish	-	gray	,
在	他们的	背部	庞大	黑褐色	-	灰色的	,

它们背后是巨大的黑灰色，

['diːpli] ['ruːgəʊs; rʊ'gəʊs] [triː] [trʌŋks] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

deeply	rugose	tree	trunks	eighty	feet	in	diameter	rose	up	and	up	without	a
深	皱褶的	树	树干	八十	脚	在	直径	玫瑰	向上	和	向上	没有	一个

[brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .

branch	for	many	hundreds	of	feet	.
分支	为了	许多	数百	的	脚	.

直径八十英尺、表面粗糙的树干直插云霄，数百英尺高的地方都没有树枝。

[ðen] ['brɑːntʃɪz] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɪ'nɔːməsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [tɒp]

Then	branches	jutted	out	enormously	and	the	colorful	cascade	of	forest	-	top
然后	分支	突出的	出去	非常	和	这	丰富多彩的	级联	的	森林	-	顶部

['epɪˌfaɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] .

epiphytes	came	down	the	side	and	hung	over	their	heads	a	thousand	feet	above	.
附生植物	来了	向下	这	边	和	悬挂	超过	他们的	头部	一个	千	脚	多于	.

然后，树枝猛然伸出，五彩缤纷的森林顶端附生植物如瀑布般倾泻而下，垂落在他们头顶上千尺高空。

['paɪə; 'piːə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fuːd] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

Pia	opened	the	food	basket	and	they	ate	,	seated	on	a	bank	.
皮娅	打开	这	食物	篮子	和	他们	吃	,	坐着	在	一个	银行	.

皮娅打开食物篮，他们坐在河岸上吃了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] , [hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	wore	her	brown	dress	,	her	finest	,	he	had	learned	,	and	she
她	穿着	她	棕色的	裙子	,	她	最好的	,	他	有	学习	,	和	她

[hæd; həd] [njuː] [red] ['ʃuːz] .

had	new	red	shoes	.
有	新的	红色的	鞋	.

他后来得知，她穿着她最好的棕色连衣裙，还穿了一双新红鞋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [trɑːnst] .

She	was	quiet	,	as	if	tranced	.
她	曾是	安静的	,	作为	如果	恍惚	.

她一言不发，仿佛进入了梦乡。

[kəʊl] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tɒp] , [ðə; ðɪ]['siːkrət]['aɪlənd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Cole	remembered	the	picnic	on	the	forest	top	,	the	secret	island	of	beauty	and
油菜	记得	这	野餐	在	这	森林	顶部	,	这	秘密	岛	的	美丽	和

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

科尔回忆起在森林顶端的野餐，那是一个美丽而纯真的秘密岛屿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɜːd] .

and	his	heart	stirred	.
和	他的	心	搅拌	.

他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['bɑːskɪt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] .

He	saw	that	the	food	basket	was	the	same	one	.
他	锯	那	这	食物	篮子	曾是	这	相同的	一	.

他发现食物篮还是原来的那个。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	did	not	tell	her	his	thoughts	.
他	做过	不是	告诉	她	他的	想法	.

他没有告诉她他的想法。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .

They	talked	of	trivial	things	or	were	silent	for	long	periods	.
他们	谈话	的	琐碎的	事物	或者	是	沉默的	为了	长的	时期	.

他们要么谈论琐事，要么长时间保持沉默。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	held	her	hand	.
他	握住	她	手	.

他握住了她的手。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] , " [tə'mɒrəʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [gɑːθ] [wɪl] [kʌm]

Once	she	roused	herself	to	say	,	"	Tomorrow	,	about	this	time	,	Uncle	Garth	will	come
一次	她	唤醒	她自己	到	说	,	"	明天	,	关于	这	时间	,	叔叔	加思	将要	来

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

looking	for	us	.
寻找	为了	我们	.

她终于鼓起勇气说道："明天这个时候，加思叔叔就会来找我们了。"

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Shortly	after	,	she	gasped	and	caught	his	arm	,	pointing	.
"	不久	后	,	她	倒吸一口气	和	捕捉	他的	手臂	,	指向	.

"不久之后，她倒吸一口凉气，抓住他的胳膊，指着他。"

[hiː; hi] [piə] , ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gə'ʃtælt] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['aʊtlaɪnz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

He	peered	,	finally	made	a	gestalt	of	broken	outlines	through	the	shrubbery	.
他	窥视	,	最后	制成	一个	格式塔	的	破碎的	概述	通过	这	灌木	.

他仔细观察，终于透过灌木丛拼凑出一个破碎的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒmpə] , ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] ['nɜːvəsli] .

It	was	a	stomper	,	swinging	its	head	nervously	.
它	曾是	一个	跺脚者	,	摇摆	它是	头	紧张地	.

它跺着脚，紧张地摇着头。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	smells	us	,	"	she	whispered	.
"	它	气味	我们	,	"	她	低声说道	.

“它闻到了我们的味道，”她低声说道。

" [əʊ] [flɪnt] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['dɑːlɪŋ] .

"	Oh	Flinter	,	forgive	me	darling	.
"	哦	燧石	,	原谅	我	亲爱的	.

“噢，弗林特，请原谅我，亲爱的。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ['kwɪkli] !

Take	off	your	clothes	,	quickly	!
拿	离开	你的	衣服	,	迅速地	!

快，把衣服脱掉！

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

"	She	undressed	rapidly	and	hid	her	clothes	.
"	她	脱光衣服	快速	和	隐藏	她	衣服	.

她迅速脱下衣服，藏了起来。

[kəʊl] [ʌn'drest] [tuː] , [fɪə(r)] ['prɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

Cole	undressed	too	,	fear	prickling	his	skin	,	remembering	what	Bidgrass	had	told	him	.
油菜	脱光衣服	也	,	害怕	刺痛	他的	皮肤	,	记住	什么	-	有	讲述	他	.

科尔也脱掉了衣服，恐惧像针扎一样刺痛着他的皮肤，他想起了比德格拉斯告诉他的话。

[ðə; ði] ['stɒmpə] [muːvd] ['nɪərə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] .

The	stomper	moved	nearer	in	a	crackle	of	brush	and	stopped	again	.
这	跺脚者	已搬	更近	在	一个	裂纹	的	刷子	和	停止	再次	.

跺脚者在灌木丛的噼啪声中靠近，然后又停了下来。

[mæn] [ænd; ənd] [gɜːl] [nelt] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [red] - ['ɒrɪndʒ] ['fʌŋgəs] .

Man	and	girl	knelt	trembling	under	a	fan	of	red	-	orange	fungus	.
男人	和	女孩	跪下	发抖	在下面	一个	扇子	的	红色的	-	橙子	菌	.

一男一女跪在一丛红橙色的真菌下，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [gɜːl] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

The	girl	broke	off	a	piece	and	motioned	the	man	to	do	the	same	.
这	女孩	打破	离开	一个	片	和	示意	这	男人	到	做	这	相同的	.

女孩掰下一块，示意男人也这样做。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	When	it	comes	,	pretend	to	eat	,	"	she	breathed	,	almost	inaudibly	.
"	什么时候	它	来	,	假装	到	吃	,	"	她	呼吸	,	几乎	听不见	.

“到时候，假装吃东西，”她轻声说道，声音几乎听不见。

" [dəʊnt] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Don't	look	up	and	don't	say	a	word	.
"	不	看	向上	和	不	说	一个	单词	.

“不要抬头，也不要说话。”

[mɔː'rɛnə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

Morwenna	be	with	us	now	.
莫温娜	是	和	我们	现在	.

莫温娜，现在和我们在一起吧。

" [ðə; ði] - ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

"	The	stomper's	shadow	fell	across	them	.
"	这	-	阴影	跌倒	穿过	他们	.

“践踏者的影子落在了他们身上。”

[ðə; ði] [mænz] [skɪn] [ˈprikl] [ænd; ənd] [swet] [spræŋ] [aʊt] .

The	man's	skin	prickled	and	sweat	sprang	out	.
这	男人的	皮肤	刺痛	和	汗	弹簧	出去	.

男人的皮肤刺痛，汗水涔涔而出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [nɒt] [tens] ,

He	looked	at	the	girl	and	she	was	pale	but	not	tense	,
他	看起来	在	这	女孩	和	她	曾是	苍白	但	不是	紧张	,

他看了看那个女孩，她脸色苍白，但并不紧张。

[mʌntʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfʌŋgəs] .

munching	on	her	piece	of	fungus	.
咀嚼	在	她	片	的	菌	.

她津津有味地啃着那块菌类。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

She	clicked	her	teeth	faintly	and	he	knew	it	was	a	signal	.
她	点击	她	牙齿	淡淡的	和	他	知道	它	曾是	一个	信号	.

她轻轻地咬了一下牙齿，他知道这是个信号。

[hiː; hi] [et; eɪt] .

He	ate	.
他	吃	.

他吃了。

[ðə; ði] [ˈstɒmpə] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] .

The	stomper	lifted	the	man	by	his	right	shoulder	.
这	跺脚者	抬起	这	男人	经过	他的	正确的	肩膀	.

践踏者抓住那人的右肩，将他提了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪtn] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [ɒf]

It	was	like	two	fingers	in	a	mitten	holding	him	three	times	his	own	height	off
它	曾是	喜欢	二	手指	在	一个	手套	保持	他	三	时代	他的	自己的	高度	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

就像用手套里的两根手指把他托离地面三倍高一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪmd] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .

He	saw	the	beak	and	the	eye	and	his	sight	dimmed	in	anguish	.
他	锯	这	喙	和	这	眼睛	和	他的	视线	调暗	在	痛苦	.

他看到了鸟喙和眼睛，痛苦让他视线模糊。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [gɜːl] -

Then	the	right	wing	reached	down	and	nipped	the	left	shoulder	of	the	rosy	girl	-
然后	这	正确的	翼	达到	向下	和	轻咬	这	左边	肩膀	的	这	红润	女孩	-

['bɒdi] ['plæsɪdli] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] .

body	placidly	crouching	there	.
身体	平静地	蹲伏	那里	.

然后，右翼向下伸去，轻咬了蜷缩在那里的红润少女的左肩。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mæn] ['məʊməntrəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [biːk] [ænd; ənd]

It	swung	her	up	to	face	the	man	momentarily	under	the	great	beak	and
它	摇摆	她	向上	到	脸	这	男人	片刻	在下面	这	伟大的	喙	和

[ðə; ði] [traɪ] - [kɔːn] [aɪ] ,

the	tri	-	corn	eye	,
这	三	-	玉米	眼睛	,

它把她举起来，让她短暂地面对着那只巨大的喙和三角眼下的男人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [met] .

and	their	own	eyes	met	.
和	他们的	自己的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

['veri] ['feɪntli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪm] ['sɒri] "
Very faintly she smiled and her eyes tried desperately to say , " I'm sorry "
非常 淡淡的 她 微笑 和 她 眼睛 尝试 绝望地 到 说 , " 我是 对不起 "
[ænd; ənd] " [ˌgʊd'baɪ] , [flɪnt] .
and " Goodbye , Flinter .
和 " 再见 , 燧石 .

她微微一笑，眼神中拼命地想要说："对不起"和"再见，弗林特"。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] " [nəʊ] ! [nəʊ] !
" His eyes cried in agony " No ! No !
" 他的 眼睛 哭 在 痛苦 " 不 ! 不 !

"他的眼睛里充满了痛苦的哭喊：'不！不！'

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] !
I will not have it so !
我 将要 不是 有 它 所以 !

我绝不允许这样的事发生！

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] - ['fɪŋgəd] ['mɪtn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪn] - ['fɪŋgəd] ['mɪtn] ['læpɪŋ] [hɪm] [ɪn]
" Then the two - fingered mitten became a nine - fingered mitten lapping him in
" 然后 这 二 - 用手指 手套 成为 一个 九 - 用手指 手套 交叠 他 在
['dɑ:knəs] [ðæt] [baʊnst] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒmpə] [wɒz; wəz]
darkness that bounced and swayed and he knew that the stomper was
黑暗 那 弹跳 和 摇摆 和 他 知道 那 这 跺脚者 曾是
['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['lʌndi] ['fɒrɪst] .
running into Lundy Forest .
跑步 进入 伦迪 森林 .

"然后，那只两指手套变成了一只九指手套，在黑暗中拍打着他，弹跳着，摇摆着，他知道那个跺脚的人正跑进伦迪森林。"

[ðə; ði] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [wɔ:m] [bʌt; bət] [nɒt] [sɒft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [smeld] [ɒv; əv]
The wing was smooth and warm but not soft , and it smelled of
这 翼 曾是 光滑的 和 温暖的 但 不是 柔软的 , 和 它 闻起来 的
['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] .
cinnamon and sandalwood .
肉桂 和 檀香 .

翅膀光滑温暖但不柔软，散发着肉桂和檀香的香味。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [læpst] ['ɪntu:] ['stju:pə(r)] .
The odor overpowered him and the man lapsed into stupor .
这 气味 实力悬殊 他 和 这 男人 失效 进入 昏迷 .

那股气味让他难以忍受，他随即陷入了昏迷状态。

[ðə; ði] [mæn] [wəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [dri:m] .
The man woke into a fantastic dream .
这 男人 觉醒 进入 一个 极好的 梦 .

那人醒来时发现自己做了一个美梦。

['lu:mɪnəs] ['sɜ:rfɪs] [stretʃt] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [glu:m] , [wɪð] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
Luminous surfaces stretched up to be lost in gloom , with columns of darkness
发光的 表面 拉伸 向上 到 是 丢失的 在 愁云 , 和 列 的 黑暗
[bɪ'twi:n] .
between .
之间 .

发光的表面向上延伸，最终消失在黑暗中，其间是一道道黑暗的柱状物。

[ðə; ði] ['spʌndʒi] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ʃɒn] [wɪð] [feɪnt] [blu:] [laɪt] .
The spongy ground on which he lay shone with faint blue light .
这 海绵状的 地面 在 哪个 他 躺 闪耀 和 头晕的 蓝色的 光 .

他躺着的松软地面泛着淡淡的蓝光。

['luːmɪnəs] , ['slɑːntɪŋ] [wɔːlz] [krɪs] - [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Luminous	,	slanting	walls	criss	-	crossed	in	front	of	him	.
发光的	,	斜	墙壁	克里斯	-	交叉	在	正面	的	他	.

在他面前，倾斜的发光墙壁纵横交错。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Close	at	hand	,	behind	and	to	the	right	,
关闭	在	手	,	在后面	和	到	这	正确的	,

就在手边，后方偏右，

[ɪ'nɔːməs] ['brækɪt] ['fʌŋgiː] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ɪn] [ten] - [fʊt] [steps] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]

enormous	bracket	fungi	ascended	into	darkness	in	ten	-	foot	steps	that	supported	a
巨大的	括号	真菌	上升	进入	黑暗	在	十	-	脚	步骤	那	有	一个

[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] ['fʌŋgiː] [ɪn] ['meni] [bɪ'zɑː(r)] [ʃeɪps] .

profusion	of	higher	order	fungi	in	many	bizarre	shapes	.
丰富	的	更高	命令	真菌	在	许多	怪异	形状	.

巨大的木耳菌以十英尺高的台阶向上延伸至黑暗中，支撑着各种形状奇特的更高级真菌。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

He	stood	up	and	he	was	alone	.
他	站立	向上	和	他	曾是	独自的	.

他站起身，发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ruːt] - ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

He	climbed	over	a	slanting	root	-	buttress	and	saw	her	lying	there	.
他	攀登	超过	一个	斜	根	-	支持	和	锯	她	说谎	那里	.

他爬过一根倾斜的树根，看到她躺在那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['laɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

He	called	her	name	and	she	rose	lightly	and	came	to	him	.
他	称为	她	姓名	和	她	玫瑰	轻轻	和	来了	到	他	.

他唤了她的名字，她轻轻起身，走到他身边。

['reɪdiənt] [feɪs] , ['dɪmpld] [ɑːmz] , [raʊnd] [brests] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪps] : [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

Radiant	face	,	dimpled	arms	,	round	breasts	,	cradling	hips	:	his	woman	.
辐射状	脸	,	凹陷的	武器	,	圆形的	乳房	,	摇篮	臀部	:	他的	女士	.

容光焕发的脸庞，布满酒窝的手臂，丰满的胸部，曲线优美的臀部：这就是他的女人。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θæŋks] [tuː; tə] [mɔː'rɛnə] .

They	embraced	without	shame	and	she	cried	thanks	to	Morwenna	.
他们	拥抱	没有	耻辱	和	她	哭	谢谢	到	莫温娜	.

她们毫不羞愧地拥抱在一起，她哭着感谢莫温娜。

[hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	said	,	"	People	have	come	out	of	the	forest	.
他	说	,	"	人们	有	来	出去	的	这	森林	.

他说："人们已经走出了森林。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] ? "

What	are	the	rules	?	"
什么	是	这	规则	?	"

规则是什么?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] ['əʊnli] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['fʌŋgəs] — [ðæts] [ðə; ði] [liːst]

"	We	must	eat	only	the	seeds	of	the	pure	white	fungus	—	that's	the	least
"	我们	必须	吃	仅有的	这	种子	的	这	纯的	白色的	菌	—	那就是	这	至少

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

"我们只能吃纯白色真菌的种子——这是最不危险的。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt]

We	must	walk	and	walk	to	keep	our	bodies	so	tired	and	hungry	that
我们	必须	走	和	走	到	保持	我们的	身体	所以	疲劳的	和	饥饿的	那

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

they	use	it	all	.
他们	使用	它	全部	.

我们必须不停地走，让身体感到疲惫和饥饿，从而消耗掉所有能量。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "

We	must	keep	to	a	straight	line	.	"
我们	必须	保持	到	一个	直的	线	.	"

我们必须保持直线前进。

" [wiːl; wil][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	live	,	"	he	said	.
"	出色地	居住	,	"	他	说	.

“我们会活下去的，”他说。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [wɪð] ['aʊə(r)][maɪndz] [həʊl] .

"	Outside	among	our	people	,	with	our	minds	whole	.
"	外部	之中	我们的	人们	,	和	我们的	思想	所有的	.

“在外面，和我们的人民在一起，我们的思想是完整的。”

[wiːl; wil] [ɔːl'tɜːnət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]

We'll	alternate	left	and	right	each	time	we	round	a	tree	,	to	hold	our
出色地	备用	左边	和	正确的	每个	时间	我们	圆形的	一个	树	,	到	抓住	我们的

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

为了保持直线行进，我们每次绕过树木时都会交替向左和向右。

[wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] . "

We'll	come	out	somewhere	.	"
出色地	来	出去	某处	.	"

我们会找到出路的。

" [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] .

"	I	will	follow	.
"	我	将要	跟随	.

我会跟随。

[meɪ] [mɔː'rɛnə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

May	Morwenna	go	with	us	.
可能	莫温娜	去	和	我们	.

愿莫温娜和我们一起走。

" [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['dʒɜːni] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [greɪt] [nɑːld] [ruːts] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	fantastic	journey	wound	over	great	gnarled	roots	and	buttresses	fusing	and
"	这	极好的	旅行	伤口	超过	伟大的	盘根错节的	根	和	扶壁	熔合	和

[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] - ['kɒmpleks][wɒz; wəz][wʌn] [ʌnθ'ɪŋkəbli] [vɑːst]

intermingling	until	it	seemed	that	the	root	-	complex	was	one	unthinkably	vast
混合	直到	它	似乎	那	这	根	-	复杂的	曾是	一	难以想象	广阔的

['ɔːgənɪzəm] [wɪð] ['meni] [trʌŋks] ['sɔːrɪŋ] [hɑːf] - [siːn] ['ɪntuː] ['endləs] ['dɑːknəs] .

organism	with	many	trunks	soaring	half	-	seen	into	endless	darkness	.
生物	和	许多	树干	翱翔	一半	-	已见	进入	无尽的	黑暗	.

“这段奇妙的旅程蜿蜒穿过巨大的盘根错节的树根和支撑根，它们相互融合交织，直到根系仿佛变成了一个难以想象的巨大有机体，许多树干半隐半现地耸立在无尽的黑暗中。

[taɪm] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] .

Time	had	no	feeling	there	.
时间	有	不	感觉	那里	.

那里没有时间的概念。

[speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [laɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɒs] .

Space	was	a	bubble	of	ghostly	light	a	man	could	leap	across	.
空间	曾是	一个	气泡	的	幽灵般的	光	一个	男人	可以	飞跃	穿过	.

太空就像一个幽灵般的光泡，人可以跃过它。

[kʊd; kəd] [liːp] [ænd; ənd][dɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ] .

Could	leap	and	did	,	over	and	over	,	the	woman	following	.
可以	飞跃	和	做过	,	超过	和	超过	,	这	女士	下列的	.

可以跳跃，而且一次又一次地跳跃，女人紧随其后。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['regjələ(r)] , ['waɪtɪʃ] [ruːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

The	man	climbed	a	curiously	regular	,	whitish	root	higher	than	his	head	and
这	男人	攀登	一个	奇怪的是	常规的	,	白色	根	更高	比	他的	头	和

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] .

it	writhed	.
它	扭动	.

那人爬上一根形状奇特、略呈白色、比他头还高的树根，树根还在蠕动。

[ðen] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːpənt] [hed] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['əʊvɔɪd]

Then	,	swaying	back	along	its	length	,	came	a	great	serpent	head	with	luminous	ovoid
然后	,	摇晃	后退	沿着	它是	长度	,	来了	一个	伟大的	蛇	头	和	发光的	卵圆形

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后，沿着蛇身摇曳而来，出现了一个巨大的蛇头，它有着闪亮的卵圆形眼睛。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] ,

While	the	man	crouched	in	horror	,	waving	the	woman	back	,
尽管	这	男人	蹲着	在	恐怖	,	挥手	这	女士	后退	,

男人惊恐地蹲下身子，挥手示意女人回去。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dʒɔːz] [geip] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd] [gɹ'aɪndəz] ,

the	monstrous	jaws	gaped	and	the	teeth	were	blunt	choppers	and	grinders	,
这	滔天	下颚	张开的	和	这	牙齿	是	钝	直升机	和	研磨机	,

['wɪədli] ['hjuːmən] ['lʊkɪŋ] .

weirdly	human	looking	.
奇怪的	人类	寻找	.

那张怪兽般的巨口张开，牙齿钝钝的，像是锋利的切割器和研磨器，看起来怪异地像人类的牙齿。

[ðeɪ] [bɪt]['hjuːdʒli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brækɪt] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	bit	hugely	into	a	bracket	fungus	and	worried	at	it	.
他们	少量	非常	进入	一个	括号	菌	和	担心	在	它	.

它们狠狠地咬了一口木耳，然后开始担心起来。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['hʌrid] [ɒn] .

Man	and	woman	hurried	on	.
男人	和	女士	慌忙	在	.

一男一女匆匆向前走去。

[streŋθ] [wein] .

Strength	waned	.
力量	减弱	.

体力减弱了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [bɪ'haɪnd] .

The	woman	fell	behind	.
这	女士	跌倒	在后面	.

那名女子落后了。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

The	man	turned	back	to	her	and	the	light	was	failing	.
这	男人	转向	后退	到	她	和	这	光	曾是	失败	.

男人转过身来看着她，这时天色渐暗。

[ðə; ði] [bluː] [məʊld][wɒz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['pænəlz][mɔː(r)] ['gəʊstli] .

The	blue	mold	was	black	,	the	luminous	panels	more	ghostly	.
这	蓝色的	模具	曾是	黑色的	,	这	发光的	面板	更多的	幽灵般的	.

蓝色的霉菌变成了黑色，发光的面板显得更加阴森恐怖。

" [ɪts] [naɪt] .

"	It's	night	.
"	它是	夜晚	.

“现在是晚上。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

Shall	we	sleep	?
将	我们	睡觉	?

我们睡觉吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪts] [dʒʌst] [kʌm] [deɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

"	It's	just	come	day	,	"	the	woman	said	,	pointing	upward	.
"	它是	只是	来	天	,	"	这	女士	说	,	指向	向上	.

“天刚亮，”女人指着天空说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] , [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gluːm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn] , [ˌəʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Far	above	,	where	had	been	gloom	,	hung	a	pinkish	-	green	,	opalescent	haze	of	light	.
远的	多于	,	在哪里	有	到过	愁云	,	悬挂	一个	粉红色	-	绿色的	,	乳白色	阴霾	的	光	.

原本昏暗的高处，笼罩着一层粉绿色的、泛着乳光的薄雾。

['pærəlel] [laɪnz] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] [kən'vəːdʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ˌnebjʊ'lɒsəti] .

Parallel	lines	of	tree	trunks	converged	through	it	to	be	lost	in	nebulosity	.
平行线	线条	的	树	树干	收敛	通过	它	到	是	丢失的	在	星云	.

平行的树干线汇聚于此，消失在星云之中。

" ['deɪlaɪt] [ˌəuvə'pauə] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fʌŋgiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Daylight	overpowers	the	luminous	fungi	,	"	she	said	.
"	日光	压倒性优势	这	发光的	真菌	,	"	她	说	.

“日光掩盖了发光真菌的光芒，”她说。

" [wiː; wi] [sliːp] , [ðen] [wɔːk] [ə'gen] .

"	We	sleep	,	then	walk	again	.
"	我们	睡觉	,	然后	走	再次	.

我们睡觉，然后再次行走。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [fuːd] ? "

Shall	we	find	food	?	"
将	我们	寻找	食物	?	"

我们去找点吃的吧?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['hʌŋgri] [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] .

We	must	always	go	to	sleep	hungry	so	we	will	wake	again	.
我们	必须	总是	去	到	睡觉	饥饿的	所以	我们	将要	唤醒	再次	.

我们必须总是带着饥饿感入睡，这样才能再次醒来。

" [ðeɪ] [lʊkt] , [ʌn'tɪl] ['taɪəd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

"	They	looked	,	until	tired	out	,	for	a	place	of	shelter	.
"	他们	看起来	,	直到	疲劳的	出去	,	为了	一个	地方	的	庇护所	.

他们一直寻找避难所，直到筋疲力尽。

[ðeɪ] [slept] , [lɒkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bʌtrəs] .

They	slept	,	locked	together	in	the	cranny	of	a	massive	buttress	.
他们	睡着了	,	已锁定	一起	在	这	裂缝	的	一个	大量的	支持	.

他们睡着了，紧紧地依偎在巨大的扶壁缝隙里。

[ðə; ði][mæn] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] [həʊm] - [wɜːld] .

The	man	dreamed	of	his	tame	home	-	world	.
这	男人	梦见	的	他的	驯服	家	-	世界	.

这个人梦见了他那平静祥和的家乡。

[hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['naɪtmeə(r)] .

He	woke	again	into	nightmare	.
他	觉醒	再次	进入	恶梦	.

他再次从噩梦中惊醒。

[ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [fæn] - [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fʌŋgəs] [ðeɪ] [kəʊmd] ['hændfulz] [ɒv; əv] [blæk]

In	a	twenty	-	foot	fan	-	grove	of	the	white	fungus	they	combed	handfuls	of	black
在	一个	二十	-	脚	扇子	-	树林	的	这	白色的	菌	他们	梳理过的	一把	的	黑色的

[spɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪl] [slɒts] .

spores	out	of	gill	slots	.
孢子	出去	的	鳃	插槽	.

在一片二十英尺长的白色真菌扇形丛中，他们从菌褶缝隙中梳出一把把黑色孢子。

[ðə; ði] ['bɜːdʃɒt] - [saɪzd] [spɔːrz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['nʌti] ['fleɪvə(r)] .

The	birdshot	-	sized	spores	had	a	pleasant	,	nutty	flavor	.
这	鸟弹	-	尺寸	孢子	有	一个	令人愉快的	,	坚果	味道	.

这些鸟弹大小的孢子有一种令人愉悦的坚果味。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [mɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] .

With	the	strength	more	walking	.
和	这	力量	更多的	步行	.

体力恢复后，可以多走走。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːn] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .

Use	it	,	use	it	,	burn	the	poison	.
使用	它	,	使用	它	,	烧伤	这	毒	.

用它，用它，烧掉毒药。

[deɪ] ['feɪdɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [naɪt] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

Day	faded	above	,	and	luminous	night	below	came	back	to	light	the	way	.
天	褪色	多于	,	和	发光的	夜晚	以下	来了	后退	到	光	这	方式	.

白昼渐渐消逝，下方明亮的夜幕重新照亮前路。

[ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [rə'viːn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [striːm]

A	rocky	ledge	and	another	,	and	then	a	shallow	ravine	with	a	black	stream
一个	岩石	壁架	和	其他	,	和	然后	一个	浅的	峡谷	和	一个	黑色的	溪流

[kæs'keɪdɪŋ] .

cascading	.
级联	.

一个岩石平台，接着又一个，然后是一个浅浅的峡谷，一条黑色的溪流从中倾泻而下。

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][æn; ən] ['ʌplənd] ['klɪərɪŋ] .

They	drank	and	the	man	said	,	"	We'll	follow	it	,	find	an	upland	clearing	.
他们	喝	和	这	男人	说	,	"	出色地	跟随	它	,	寻找	一个	高地	清理	.

他们喝了酒，那人说："我们跟着它走，找一块高地空地。"

" [ðeɪ] [hɜːd] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ʌn'briːðɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['stɒmpə] [mɪnst] [baɪ] [ʌp] [ə'hed] .

"	They	heard	rapid	motion	and	crouched	unbreathing	while	a	stomper	minced	by	up	ahead	.
"	他们	听到	迅速的	运动	和	蹲着	屏住呼吸	尽管	一个	跺脚者	剁碎	经过	向上	前方	.

"他们听到快速的动静，屏住呼吸蹲了下来，只见前方传来一阵急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [krest] .

It	had	a	white	crest	.
它	有	一个	白色的	波峰	.

它头顶有白色的冠羽。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [fə'tiːg] [ðə; ði] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

On	and	on	,	fatigue	the	whip	for	greater	fatigue	and	salvation	at	the	end	of	endurance	.
在	和	在	,	疲劳	这	鞭	为了	更大的	疲劳	和	救恩	在	这	结尾	的	耐力	.

不断地鞭打，直到精疲力竭，最终获得救赎。

[ðeɪ] [pɑːst] [waɪld]['hjuːmənz] .

They	passed	wild	humans	.
他们	通过了	荒野	人类	.

他们超越了野生人类。

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] ['wʊmən] [wɪð] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , ['plæsɪdli] ['fiːdɪŋ] .

A	statuesque	woman	with	dull	eyes	and	yellow	hair	to	her	ankles	,	placidly	feeding	.
一个	雕像般的	女士	和	乏味的	眼睛	和	黄色的	头发	到	她	脚踝	,	平静地	喂养	.

一位身材高挑、眼神黯淡、一头及踝黄发的女子，正平静地吃着东西。

['beɪbiz] [bɪg][æz; əz][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [nˈɔːməlz] , [baɪ] [ðəm'selvz] , ['greɪzɪŋ] [ɒn]['fɪŋgə(r)] - [ʃeɪpt] ['fʌŋgiː] .

Babies	big	as	four	-	year	-	old	normals	,	by	themselves	,	grazing	on	finger	-	shaped	fungi	.
婴儿	大的	作为	四	-	年	-	老的	正常人	,	经过	他们自己	,	放牧	在	手指	-	形状	真菌	.

和四岁正常孩子一样大的婴儿，独自一人，啃食着手指状的真菌。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hjuːmən] , [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [tɔːl] , [fæt] - [ɪn'fəʊld] , [tuː] ['pɒndərəs] [tuː; tə][stænd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ləʊ] ['grævəti] ,

An	enormous	human	,	fourteen	feet	tall	,	fat	-	enfolded	,	too	ponderous	to	stand	even	in	low	gravity	,
一个	巨大的	人类	,	十四	脚	高的	,	胖的	-	包裹	,	也	沉重的	到	站立	甚至	在	低的	重力	,

一个体型庞大的人，身高十四英尺，肥胖臃肿，即使在低重力环境下也难以站立。

['krɔːlɪŋ] [θruː] ['fʌŋgəs] [bedz] .

crawling	through	fungus	beds	.
爬行	通过	菌	床	.

爬过菌床。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪts][seks] .

The	man	could	not	tell	its	sex	.
这	男人	可以	不是	告诉	它是	性别	.

那人分辨不出它的性别。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] , ['dɑːknəs] [ə'bʌv] [ɔː(r)]

On	and	on	,	sleep	and	eat	and	travel	and	sleep	,	darkness	above	or
在	和	在	,	睡觉	和	吃	和	旅行	和	睡觉	,	黑暗	多于	或者

['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] ,

darkness	below	,
黑暗	以下	,

就这样，睡觉、吃饭、旅行、睡觉，无论上方是黑暗还是下方是黑暗。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][taɪm] .

outside	of	time	.
外部	的	时间	.

超越时间。

[ðə; ði] [striːm] [lɒst] , [faʊnd] [ə'gen] , ['sɔːsɪŋ] [aʊt] ['faɪnəli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .

The	stream	lost	,	found	again	,	sourcing	out	finally	under	a	great	rock	.
这	溪流	丢失的	,	成立	再次	,	采购	出去	最后	在下面	一个	伟大的	岩石	.

溪流消失，又重现，最终在一块巨石下找到源头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sændbæŋk] ,

And	there	,	lodged	in	a	black	sandbank	,
和	那里	,	已提交	在	一个	黑色的	沙洲	,

就在那里，嵌在一片黑色的沙洲里，

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θaɪ] [bəʊn] [hɑːf][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] .

the	man	found	a	human	thigh	bone	half	his	own	height	.
这	男人	成立	一个	人类	大腿	骨	一半	他的	自己的	高度	.

这名男子发现了一根长度相当于他身高一半的人类大腿骨。

[hiː; hi] ['skaʊərd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][məʊld] [wɪð] [sænd] .

He	scoured	off	the	water	mold	with	sand	.
他	彻底清洗	离开	这	水	模具	和	沙	.

他用沙子擦掉了水霉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] .

He	was	armed	.
他	曾是	武装	.

他携带了武器。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ə'hed] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [bəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɒləʊd] .

The	man	walked	ahead	clutching	his	thigh	bone	,	and	the	woman	followed	.
这	男人	步行	前方	紧握	他的	大腿	骨	,	和	这	女士	随后	.

男子捂着大腿骨向前走去，女子跟在后面。

[ðeɪ] [slept] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ['neɪkɪd] [ɔːl] [θriː] , [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [θaɪ] [bəʊn] .

They	slept	clasped	together	naked	all	three	,	man	,	woman	and	thigh	bone	.
他们	睡着了	紧握	一起	裸	全部	三	,	男人	,	女士	和	大腿	骨	.

他们三个赤身裸体地紧紧依偎在一起睡觉，男人、女人和大腿骨。

['stɑːmpərz] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ʃæm] ['fiːdɪŋ] .

Stompers	passed	them	and	they	crouched	in	sham	feeding	.
跺脚者	通过了	他们	和	他们	蹲着	在	假	喂养	.

跺脚的人从他们身边经过，他们蹲下身子假装进食。

[ðə; ði][mæn] [preɪd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [bəuθ][ɔː(r)]['naɪðə(r)] .

The	man	prayed	without	words	,	both	or	neither	.
这	男人	祈祷	没有	字	,	两个都	或者	两者都不	.

这个人默默地祈祷，既有言语也有言语，或者两者都没有。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [gruː] [ɪn] [hɪm] .

And	hatred	grew	in	him	.
和	仇恨	生长	在	他	.

仇恨在他心中滋长。

[sneɪks] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [slʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['maɪndləs] [waɪld] ['hjuːmənz] ,

Snakes	and	giant	slugs	and	the	beautiful	,	gigantic	,	mindless	wild	humans	,
蛇	和	巨大的	蛞蝓	和	这	美丽的	,	巨大	,	无意识	荒野	人类	,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

蛇、巨型蛞蝓，还有美丽、庞大、愚昧的野蛮人类，一遍又一遍地出现。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

a	familiar	part	of	nightmare	.
一个	熟悉的	部分	的	恶梦	.

这是噩梦中常见的场景。

[ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪ'nɔːməs] ['hjuːmənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

The	fat	and	truly	enormous	humans	;	and	the	man	learned	they	had	been
这	胖的	和	真的	巨大的	人类	;	和	这	男人	学习	他们	有	到过

[meɪl] [wʌns] .

male	once	.
男性	一次	.

这些肥胖而体型巨大的人类；而这个人得知他们曾经是男性。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪniə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

He	remembered	from	far	away	where	time	was	linear	the	voice	of
他	记得	从	远的	离开	在哪里	时间	曾是	线性	这	嗓音	的

['grænfɑːðə(r)] [mæn] :

Grandfather	Man	:
祖父	男人	:

他从遥远的地方，在时间呈线性流逝的年代，记得祖父的声音：

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɪl] .

Some	are	beyond	saving	,	and	those	they	kill	.
一些	是	超过	保存	,	和	那些	他们	杀	.

有些人无可救药，有些人则被他们杀害。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɒmpə] [pɑːst] , [waɪt] ['krestɪd] ,

And	a	stomper	passed	,	white	crested	,
和	一个	跺脚者	通过了	,	白色的	冠状	,

一只跺脚的鸡经过，它有着白色的冠羽。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['wɜːdləs] [peɪn] [ænd; ənd] ['prəʊtest] .

and	far	ahead	a	human	voice	cried	out	in	wordless	pain	and	protest	.
和	远的	前方	一个	人类	嗓音	哭	出去	在	无言	疼痛	和	反对	.

远处传来一声无声的痛苦和抗议的人声。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

The	man	was	minded	to	deviate	from	his	line	for	fear	of	what	they
这	男人	曾是	有思想	到	偏离	从	他的	线	为了	害怕	的	什么	他们

[maɪt] [siː] ,

might	see	,
可能	看	,

那人因为害怕他们看到什么，所以打算偏离自己的路线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][bʌt; bət] ['bɪədlɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

When **they** **came** **on** **the** **boy** **,** **larger** **than** **the** **man** **but** **beardless** **and** **without**

什么时候 他们 来了 在 这 男生 , 更大的 比 这 男人 但 无胡须 和 没有

[fɔːmd] ['mʌs(ə)lz] ,

formed **muscles** **,**

形成 肌肉 ,

当他们找到那个男孩时，男孩比男人高大，但没有胡须，也没有结实的肌肉。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

the **man** **looked** **at** **the** **tears** **dropping** **from** **the** **dull** **eyes** **and** **the** **blood**

这 男人 看起来 在 这 眼泪 下降 从 这 乏味的 眼睛 和 这 血

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] .

dropping **from** **the** **mutilation** **and** **killed** **him** **with** **the** **thigh** **bone** **.**

下降 从 这 残害 和 被杀 他 和 这 大腿 骨 .

那人看着从黯淡的双眼中滴落的泪水和从残肢处滴落的鲜血，用大腿骨杀死了他。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] .

Some **are** **beyond** **saving** **.**

一些 是 超过 保存 .

有些已经无可救药了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɪn][hɪm] [fleɪmd] [tuː; tə] ['waɪtnəs] .

And **the** **hatred** **in** **him** **flamed** **to** **whiteness** **.**

和 这 仇恨 在 他 火焰 到 白人 .

他心中的仇恨如同烈火般燃烧，直至化为白色。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [deɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [rɪ'kʌrənt] [klæʃ] [ɒv; əv] [laɪts] .

On **and** **on** **,** **day** **above** **and** **day** **below** **in** **recurrent** **clash** **of** **lights** **.**

在 和 在 , 天 多于 和 天 以下 在 复发 冲突 的 灯 .

日复一日，天上地下，光影不断交错碰撞。

[ə; eɪ] [waɪt] ['krestɪd] ['stɒmpə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [ə'pɑːt][ænd; ənd]

A **white** **crested** **stomper** **paused** **and** **looked** **at** **them** **,** **crouched** **apart** **and**

一个 白色的 冠状 跺脚者 暂停 和 看起来 在 他们 , 蹲着 除 和

[tremblɪŋ] .

trembling **.**

发抖 .

一只白冠跗鸡停下脚步，看着它们，它们分开蹲伏着，浑身颤抖。

[ðə; ði][mæn][felt][ðə; ði] [dipɪst] , [məʊst] ['æŋgwɪʃt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The **man** **felt** **the** **deepest** **,** **most** **anguished** **fear** **of** **all** **and** **beneath** **it** **,**

这 男人 毛毡 这 最深处 , 最多 痛苦的 害怕 的 全部 和 下面 它 ,

这个人感受到了最深沉、最痛苦的恐惧，而在这种恐惧之下，

['heɪtrɪd] [sɜːrdʒd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [eɪkt] .

hatred **surged** **until** **his** **teeth** **ached** **.**

仇恨 激增 直到 他的 牙齿 疼痛 .

仇恨如潮水般涌来，直到他牙齿都疼了起来。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

On **and** **on** **.**

在 和 在 .

没完没了。

[ðə; ði][mænz] ['stʌbl] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [bɪəd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The **man's** **stubble** **softened** **into** **beard** **,** **his** **hair** **touched** **his** **ears** **.**

这 男人的 茬 软化 进入 胡须 , 他的 头发 感动 他的 耳朵 .

男人的胡茬渐渐长成了胡须，头发垂到了耳朵。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

On **and** **on** **.**

在 和 在 .

没完没了。

[ðə; ði][lænd] [sləʊpt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɒki] .

The	land	sloped	upward	and	became	rocky	.
这	土地	倾斜的	向上	和	成为	岩石	.

地势向上倾斜，变得多岩石。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [speɪst] [səʊ] [ðæt] [həʊl] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]

The	trees	became	smaller	and	wider	spaced	so	that	whole	trunks	were	visible
这	树木	成为	较小的	和	更广泛	间隔	所以	那	所有的	树干	是	可见的

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [deɪ] [dɪ'sendɪd] .

and	the	light	of	upper	day	descended	.
和	这	光	的	上	天	下降	.

树木变得越来越矮小，间距越来越大，以至于可以看到整根树干，高处的阳光也能照射下来。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] , [ðen] [mɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] ,

A	patch	of	blue	sky	,	then	more	as	they	ran	shouting	with	gladness	,
一个	修补	的	蓝色的	天空	,	然后	更多的	作为	他们	跑	喊叫	和	欢乐	,

一小片蓝天，然后随着他们欢呼雀跃地奔跑，蓝天的范围也越来越大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] ['maʊntən] [krest] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	a	bare	mountain	crest	reared	in	the	distance	.
和	一个	裸	山	波峰	饲养	在	这	距离	.

远处耸立着光秃秃的山脊。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ɪn][waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] ['lʌvliɪst]

They	embraced	in	wild	joy	and	the	woman	cried	,	"	Thank	you	,	oh	loveliest
他们	拥抱	在	荒野	喜悦	和	这	女士	哭	,	"	感谢	你	,	哦	最可爱的

[mɔː'rɛnə] ! "

Morwenna	!	"
莫温娜	!	"

他们欣喜若狂地拥抱在一起，女人哭着说："谢谢你，我最可爱的莫温娜！"

" ['paɪə; 'piːə] , [wɪr] ['hjuːmən] [ə'gen] , " [kəʊl] [sed] .

"	Pia	,	we're	human	again	,	"	Cole	said	.
"	皮娅	,	是	人类	再次	,	"	油菜	说	.

"皮娅，我们又变回人了，"科尔说。

" [wɪr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	We're	back	in	the	world	.
"	是	后退	在	这	世界	.

我们回到了现实世界。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

我爱你。

" ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] , [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)] ['stedəlɪ]

"	Fearful	of	stompers	,	they	moved	rapidly	away	from	the	forest	over	steadily
"	可怕	的	跺脚者	,	他们	已搬	快速	离开	从	这	森林	超过	稳步

['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

rising	ground	.
上升	地面	.

"他们害怕践踏者，便迅速离开森林，沿着逐渐升高的地形移动。"

[ðə; ði] [grəʊθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [spɑːs] , [ðə; ði] [graʊnd] [mɔː(r)] ['rɒki] ,

The	growth	became	more	sparse	,	the	ground	more	rocky	,
这	生长	成为	更多的	疏	,	这	地面	更多的	岩石	,

植被变得稀疏，地面也变得更加多岩石。

[ænd; ənd][nɪə(r)] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ][waɪd]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔ:s] [grɑ:s]

and	near	evening	they	crossed	a	wide	moorland	covered	with	coarse	grass
和	靠近	晚上	他们	交叉	一个	宽的	荒原	涵盖	和	粗	草

[ænd; ənd] ['skætəd] [blɒks] [ɒv; əv][stəʊn] .

and	scattered	blocks	of	stone	.
和	疏散	积木	的	石头	.

傍晚时分，他们穿过一片广阔的荒原，荒原上长满了粗糙的草，散落着石块。

['hed] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Ahead	a	long	,
前方	一个	长的	,

前方很长一段时间，

[ləʊ] [fɔ:lt] [skɑ:p] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] ['tʌnəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] ,

low	fault	scarp	bounded	it	and	there	they	found	a	cave	tunneled	into	the	rock	,
低的	过错	断崖	有界	它	和	那里	他们	成立	一个	洞穴	隧道	进入	这	岩石	,

低矮的断层崖是它的边界，他们在那里发现了一个凿入岩石的洞穴。

[tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɒmpə] .

too	narrow	for	a	stomper	.
也	狭窄的	为了	一个	跺脚者	.

太窄了，不适合跺脚。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [felt] [seɪf] .

At	last	they	felt	safe	.
在	最后的	他们	毛毡	安全的	.

他们终于感到安全了。

[mɔ:'rɛnə] [rəʊd] ['sɪlvəri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] .

Morwenna	rode	silvery	above	the	distant	forest	.
莫温娜	骑	银色	多于	这	遥远	森林	.

莫温娜骑着银色的马，掠过远处的森林。

['wɔ:tə(r)] ['trikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] ['waɪdnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skweəd] - [ɒf] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Water	trickled	from	the	cave	which	widened	into	a	squared	-	off	chamber	in	which
水	涓涓细流	从	这	洞穴	哪个	扩大	进入	一个	平方	-	离开	房间	在	哪个

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [kʌt] [wɪð] [hændz] .

the	water	spilled	over	the	rim	of	a	basin	that	looked	cut	with	hands	.
这	水	洒了	超过	这	轮缘	的	一个	盆地	那	看起来	切	和	双手	.

水从洞穴中缓缓流出，洞穴逐渐扩大成一个方形的洞室，水从洞室边缘溢出一个看起来像是用手切割出来的盆子。

[ˌʌndə'fʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [stəʊn] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [leŋθs] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

Underfoot	were	small	stone	cylinders	of	various	lengths	and	as	his	eyes
脚下	是	小的	石头	气缸	的	各种各样的	长度	和	作为	他的	眼睛

[ə'dʒʌstɪd] [kəʊl] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪl] [kɔ:rz] .

adjusted	Cole	saw	that	they	were	drill	cores	.
调整	油菜	锯	那	他们	是	钻头	核心	.

脚下是长短不一的小石柱，科尔的眼睛适应了光线后才发现，它们是钻芯。

" ['prɔsˌpektəz] [meɪd] [ðɪs] , " [hi:; hi][təʊld]['paɪə; 'pi:ə] , " [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,

"	Prospectors	made	this	,	"	he	told	Pia	,	"	in	the	old	,
"	探矿者	制成	这	,	"	他	讲述	皮娅	,	"	在	这	老的	,

“这是淘金者们在以前的……”他告诉皮娅，“

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['hevi] ['met(ə)lz] .

innocent	days	when	they	still	hoped	to	find	heavy	metals	.
清白的	天	什么时候	他们	仍然	希望	到	寻找	重的	金属	.

那是天真无邪的年代，他们还怀揣着寻找重金属的梦想。

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['greɪv(ə)n] [ɪ'nɪʃlz] , [ti:] . [si:] . [bi:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - [ə; eɪ] . [es] .

"	Then	he	saw	the	graven	initials	,	T	.	C	.	B	.	,	and	the	date	,	157	A	.	S	.
"	然后	他	锯	这	雕刻	首字母	,	T	.	C	.	B	.	,	和	这	日期	,	-	一个	.	S	.

然后他看到了刻在上面的首字母缩写“TCB”和日期“公元157年”。

[ðeɪ] [et; eɪt] [red] ['beriz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːjɑːd] ,
They ate red berries growing in their dooryard ,
他们 吃 红色的 浆果 生长 在 他们的 前院 ,

他们吃了长在自家院子里的红色浆果。

['gæðəd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] .
gathered grass for a bed and slept in a great weariness .
聚集 草 为了 一个 床 和 睡着了 在 一个 伟大的 疲劳 .

他捡了些草当床，疲惫不堪地睡着了。

[nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [et; eɪt] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['fleʃi] , ['pɜːp(ə)l] [graʊnd] [fruːts]
Next day and the next they ate red berries and fleshy , purple ground fruits
下一个 天 和 这 下一个 他们 吃 红色的 浆果 和 肉质的 , 紫色的 地面 水果
[ænd; ənd] [slept] ,
and slept ,
和 睡着了 ,

第二天和第三天，他们吃了红色的浆果和多汁的紫色地生果实，然后睡觉。

['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
gaining strength .
获得 力量 .

力量增强。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [keɪv] [maʊθ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['stɑːmpərz] [krɒs] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] .
Secure in their cave mouth they watched stompers cross the moorland .
安全的 在 他们的 洞穴 嘴 他们 观看 跺脚者 叉 这 荒原 .

他们躲在洞口，看着行人穿过荒原。

[wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃt] [muːnz] ,
When night fell they gazed at the bunched moons ,
什么时候 夜晚 跌倒 他们 凝视 在 这 成束的 月亮 ,

夜幕降临，他们凝视着成串的月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːn] [wɒz; wəz] [stɪl]
but the three Maidens did not quite form a house and Hoggy Darn was still
但 这 三 少女们 做过 不是 相当 形式 一个 房子 和 猪 该死 曾是 仍然
[pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
pursuing them .
追求 他们 .

但是这三位少女并没有完全组成一个家庭，霍吉·达恩仍然在追赶她们。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['paɪə; 'piːə] [sed] .
" A few days , " Pia said .
" 一个 很少 天 , " 皮娅 说 .

“几天时间，”皮娅说。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] , - [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['faɪə(r)] [mɪst] .
" If this isn't Emrys Upland , Arscoate will kill us with fire mist .
" 如果 这 不是 埃姆里斯 高地 , - 将要 杀 我们 和 火 薄雾 .

“如果这里不是埃姆里斯高地，阿尔斯科特就会用火雾杀死我们。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[mɔː(r)] ['stɑːmpərz] [krɒst] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [sʌm; səm] [waɪt] ['krestɪd] .
More stompers crossed the moorland , some white crested .
更多的 跺脚者 交叉 这 荒原 , 一些 白色的 冠状 .

更多跺脚的动物穿过荒原，其中一些头顶有白色的羽毛。

[ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)] ['rændəmli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf]

They	moved	there	randomly	at	night	and	from	the	forest	came	a	far	-	off
他们	已搬	那里	随机	在	夜晚	和	从	这	森林	来了	一个	远的	-	离开

[saʊnd] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] ['sɪŋɪŋ] .

sound	of	stompers	singing	.
声音	的	跺脚者	歌唱	.

他们夜里随意地搬到那里，从森林深处传来一阵跺脚声和歌声。

[ðə; ði] ['meidnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːn] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

The	Maidens	formed	a	house	and	Hoggy	Darn	grazed	the	side	of	it	before
这	少女们	形成	一个	房子	和	猪	该死	放牧	这	边	的	它	前

[ðeɪ] [fled] .

they	fled	.
他们	逃亡	.

少女们搭起了一座房子，霍吉·达恩在房子侧面吃草，然后她们逃走了。

[tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [feɪnt] [rəʊz] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

To	south	and	west	faint	rose	glowed	in	the	night	sky	.
到	南	和	西方	头晕的	玫瑰	发光	在	这	夜晚	天空	.

夜空中，南方和西方的天空泛着淡淡的玫瑰色光芒。

" ['faɪə(r)] [mɪst] , " ['paɪə; 'piːə] [sed] .

"	Fire	mist	,	"	Pia	said	.
"	火	薄雾	,	"	皮娅	说	.

“火雾，”皮娅说道。

" [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['hæriɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

"	The	nights	of	harrying	have	begun	.
"	这	夜晚	的	骚扰	有	开始	.

“骚扰之夜已经开始了。”

[əʊ] [flɪnt] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] . "

Oh	Flinter	,	if	this	is	really	Emrys	Upland	it	will	be	perfect	.	"
哦	燧石	,	如果	这	是	真的	埃姆里斯	高地	它	将要	是	完美的	.	"

哦，弗林特，如果这真的是埃姆里斯·厄普兰，那就太完美了。

" [wɒt] [wɪl] ? "

"	What	will	?	"
"	什么	将要	?	"

“什么会？”

" [juː; jʊ] — [ˌjuː 'es] — [əʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [jet] . "

"	You	—	us	—	oh	,	I	can't	say	yet	.	"
"	你	—	我们	—	哦	,	我	不能	说	然而	.	"

“你——我们——哦，我现在还不能说。”

" ['siːkrəts] , ['paɪə; 'piːə] ?

"	Secrets	,	Pia	?
"	秘密	,	皮娅	?

“皮娅，有什么秘密吗？”

[stɪl] ['siːkrəts] ?

Still	secrets	?
仍然	秘密	?

还有秘密吗？

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

Between	us	?	"
之间	我们	?	"

我们之间？

" [jʊl] [nəʊ] [suːn] , [flɪnt] .
" You'll know soon , Flinter .
" 你会 知道 很快 , 燧石 .

“你很快就会知道了，弗林特。”

[ai] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I mustn't spoil it .
我 不得 剧透 它 .

我不能破坏气氛。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] .
" The love in her eyes was tinged with a strangeness .
" 这 爱 在 她 眼睛 曾是 带点色调 和 一个 奇怪 .

“她眼中的爱意中带着一丝陌生。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
She sought his arms and hid her face in his shoulder .
她 寻求 他的 武器 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她投入他的怀抱，把脸埋在他的肩膀上。

['stɑːmpərz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɔːl] [deɪ] [səʊ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] .
Stompers on the moorland all day so they dared not leave the cave .
跺脚者 在 这 荒原 全部 天 所以 他们 敢于 不是 离开 这 洞穴 .

他们整天在荒原上践踏，所以不敢离开山洞。

[flˈaɪəz] ['striːkɪŋ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['skaʊtɪŋ] .
Flyers streaking high overhead , scouting .
传单 裸奔 高的 开销 , 侦察 .

飞行器高高掠过头顶，进行侦察。

" ['paɪə; 'piːə] , [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] .
" Pia , I believe this is Emrys Upland .
" 皮娅 , 我 相信 这 是 埃姆里斯 高地 .

“皮娅，我相信这是埃姆里斯·厄普兰。”

[aɪl] [help] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] . "
I'll help after all with the great killing . "
患病的 帮助 后 全部 和 这 伟大的 杀 . "

我最终还是会参与这场大屠杀的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] , [flɪnt] . "
" You will help , Flinter . "
" 你 将要 帮助 , 燧石 . "

“你会帮忙的，弗林特。”

" ['ɑːftəwəd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - . "
" Afterward I'll take you to Belconti . "
" 之后 患病的 拿 你 到 - . "

“之后我带你去贝尔孔蒂。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] - , [flɪnt] .
" We will never see Belconti , Flinter .
" 我们 将要 绝不 看 - , 燧石 .

“我们永远不会再见到贝尔孔蒂和弗林特了。”

" [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trʌbld] [hɪm] .
" The strangeness in her eyes troubled him .
" 这 奇怪 在 她 眼睛 麻烦 他 .

她眼神中的异样让他感到不安。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He could not kiss it away .
他 可以 不是 吻 它 离开 .

他无法用吻将它抹去。

['stɑ:mpərz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd][ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,

Stompers	crowding	the	moorland	all	night	with	their	dancing	,
跺脚者	拥挤	这	荒原	全部	夜晚	和	他们的	跳舞	,

狂欢者们整夜挤满了荒野，载歌载舞。

[ðeə(r)][vɑ:st] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [frɒm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

their	vast	singing	coming	to	the	cave	from	all	round	the	compass	.
他们的	广阔的	歌唱	未来	到	这	洞穴	从	全部	圆形的	这	罗盘	.

他们从四面八方传来悠扬的歌声，汇入洞穴。

[rəʊz] [bæŋks] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd]

Rose	banks	distant	in	the	night	sky	and
玫瑰	银行	遥远	在	这	夜晚	天空	和

夜空中远处的玫瑰河岸

['hɔ^i] [dɑ:n] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .

Hoggy	Darn	crossing	the	House	of	the	Maidens	.
猪	该死	过境	这	房子	的	这	少女们	.

霍吉·达恩穿过少女之家。

[red] ['hɔ^i] [dɑ:n] , [stɪl] ['lægɪŋ] , [stɪl] [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ['ʌpraɪt] .

Red	Hoggy	Darn	,	still	lagging	,	still	not	catching	it	perfectly	upright	.
红色的	猪	该死	,	仍然	滞后	,	仍然	不是	捕捉	它	完美	直立	.

红猪达恩，还是落后了，还是没能完全竖直地抓住它。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]['paɪə; 'pi:ə] .

The	strangeness	of	Pia	.
这	奇怪	的	皮娅	.

皮娅的古怪之处。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [θaɪ] [bəʊn] .

The	waiting	,	clutching	a	polished	thigh	bone	.
这	等待	,	紧握	一个	抛光	大腿	骨	.

等待着，紧紧握着一根光滑的大腿骨。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑ:mpərz] [went] [ʌp] [ʌn'beərəbli]

At	last	the	night	when	the	mighty	war	song	of	the	stompers	went	up	unbearably
在	最后的	这	夜晚	什么时候	这	强大的	战争	歌曲	的	这	跺脚者	去	向上	难以忍受

,

,

,

终于到了那个夜晚，跺脚者的雄浑战歌响彻云霄，令人难以忍受。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [mɪst] [bɔɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

as	the	man	had	heard	it	that	once	before	,	and	fire	mist	boiled	along	the
作为	这	男人	有	听到	它	那	一次	前	,	和	火	薄雾	煮沸	沿着	这

['dɪstənt] ['maʊntənz] .

distant	mountains	.
遥远	山脉	.

那人以前也听过这样的说法，远处的群山间，火雾翻腾。

[fl'aɪəz] ['ʃʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [drɒpt] , [rəʊz] [ə'gen] .

Flyers	shuttled	across	the	sky	,	dropped	,	rose	again	.
传单	往返	穿过	这	天空	,	掉落	,	玫瑰	再次	.

飞行器在空中穿梭，下降，再次升起。

['blɑ:stə(r)] [rɪpt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['aɪən] - ['penslz] .

Blasters	ripped	the	night	with	ion	-	pencils	.
爆能枪	撕裂	这	夜晚	和	离子	-	铅笔	.

爆破手们用离子笔撕裂了夜空。

['hɔ^i] [dɑ:n] [gli:m] ['redli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt]

Hoggy	Darn	gleamed	redly	on	the	threshold	of	the	House	of	the	Maidens	that
猪	该死	闪闪发光	红利	在	这	临界点	的	这	房子	的	这	少女们	那

[stʊd] ['ɔ:lməʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [wɪð] ['sɪlvəri] [mɔ:'rɛnə] [æt; ət][ðə; ði]['vɜ:teks] .

stood	almost	upright	and	perfect	with	silvery	Morwenna	at	the	vertex	.
站立	几乎	直立	和	完美的	和	银色	莫温娜	在	这	顶点	.

霍吉·达恩在少女之家的门槛上闪着红光，少女之家几乎笔直地矗立着，完美无瑕，银色的莫温娜位于顶端。

[fl'aɪəz] ['blɑ:stɪd] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['stɑ:mpərz] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] .

Flyers	blasted	clearings	in	the	throng	of	stompers	,	and	grounded	.
传单	炸毁	空地	在	这	人群	的	跺脚者	,	和	接地	.

飞行员们冲破人群中的空地，降落在地面上。

[men] [bɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['setɪŋ] [ʌp] ['kɔ:bin] - [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

Men	boiled	out	of	them	,	setting	up	Corbin	powercasters	here	,	there	,	another	place	,
男人	煮沸	出去	的	他们	,	环境	向上	科尔宾	-	这里	,	那里	,	其他	地方	,

男人们从里面涌出来，到处架设科尔宾动力施法器，到处都是。

['faɪtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] [fi:t] [hɪt] [graʊnd] .

fighting	as	soon	as	their	feet	hit	ground	.
斗争	作为	很快	作为	他们的	脚	打	地面	.

他们一落地就开始战斗。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] .

The	man	stood	up	and	brandished	the	thigh	bone	.
这	男人	站立	向上	和	挥舞	这	大腿	骨	.

那人站起身，挥舞着大腿骨。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] .

"	I	must	go	down	and	fight	.
"	我	必须	去	向下	和	斗争	.

我必须下去战斗。

[weɪt] [hɪə(r)] . "

Wait	here	.	"
等待	这里	.	"

请在此等候。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [tu:] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['kɑ:mli] .

"	I	must	go	too	,	"	the	girl	said	calmly	.
"	我	必须	去	也	,	"	这	女孩	说	平静地	.

“我也得走了，”女孩平静地说。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	you	must	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	你	必须	,	"	他	同意	.

“是的，你必须这样做，”他同意道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['stɑ:mpərz] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hɑ:m] [ðem; ðəm] .

"	Stompers	rushed	by	them	and	bounded	over	their	heads	and	did	not	harm	them	.
"	跺脚者	匆忙	经过	他们	和	有界	超过	他们的	头部	和	做过	不是	伤害	他们	.

“践踏者从他们身边冲过，从他们头顶跃过，并没有伤害他们。”

['blɑːstə(r)] - [tɔːn] ['stɑːmpərz] [fel] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd]

Blaster	-	torn	stompers	fell	heavily	beside	them	,	threshing	and	snapping	,	and
爆能枪	-	撕裂	跺脚者	跌倒	重度	旁	他们	,	脱粒	和	啪啪	,	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] .

they	were	not	touched	.
他们	是	不是	感动	.

被爆破器撕裂的践踏者重重地倒在他们身边，发出啪嗒啪嗒的响声，但他们却毫发无损。

[men] ['lɒʊərd; 'laʊərd] ['wepənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːl] ,

Men	lowered	weapons	to	point	at	the	man	and	girl	,
男人	降低	武器	到	观点	在	这	男人	和	女孩	,

男人们放下武器，指向那名男子和女孩。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪzd] ['feɪsɪz] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['welmɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]

shouting	to	one	another	out	of	mazed	faces	silently	in	the	whelming	music	of
喊叫	到	一	其他	出去	的	迷宫	面孔	默默	在	这	压倒性的	音乐	的

[ðə; ði] ['stɒmpə] ['kɔːrəs] .

the	stomper	chorus	.
这	跺脚者	合唱	.

在跺脚合唱团震耳欲聋的音乐声中，人们茫然地从茫然的脸上无声地互相喊叫。

[mæn] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɔːkt] [ɒn] .

Man	and	girl	walked	on	.
男人	和	女孩	步行	在	.

男人和女孩继续往前走。

[ʌn'hɑːmd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ʃeɪps] ,

Unharmed	through	the	forest	of	singing	,	leaping	shapes	,
毫发无损	通过	这	森林	的	歌唱	,	跳跃	形状	,

毫发无损地穿过歌唱跳跃的森林，

[hænd] [ɪn] [hænd] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ,

hand	in	hand	through	a	screen	of	fighting	men	that	parted	to	admit	them	,
手	在	手	通过	一个	屏幕	的	斗争	男人	那	分手了	到	承认	他们	,

他们手牵着手，穿过一群正在交战的士兵分开的屏障，这些人分开让他们进去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kɔːbin] [weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

they	walked	into	the	light	of	a	glowing	Corbin	where	a	tall	,
他们	步行	进入	这	光	的	一个	发光	科尔宾	在哪里	一个	高的	,

他们走进了一座闪闪发光的科尔宾建筑，那里有一个高大的，

[gɔːnt] [əʊld] [mæn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

gaunt	old	man	stood	watching	their	approach	.
瘦削	老的	男人	站立	观看	他们的	方法	.

一位面容憔悴的老人站在那里，注视着他们走近。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌnri'æləti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [kəʊl] .

The	feeling	of	exalted	unreality	began	to	lift	from	Cole	.
这	感觉	的	崇高	不真实	开始	到	举起	从	油菜	.

科尔身上那种飘飘然的不真实感开始消退。

" ['grænfɑːðə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['blɑːstə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Grandfather	,	give	us	blasters	,	"	he	shouted	.
"	祖父	,	给	我们	爆能枪	,	"	他	喊叫	.

“爷爷，给我们爆能枪！”他喊道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] . "

"	We	want	to	fight	.	"
"	我们	想	到	斗争	.	"

“我们想打仗。”

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ɒn][juː; jʊ] , [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hɑːf] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	power	is	on	you	,	lad	,	and	you	only	half	know	it	,
"	这	力量	是	在	你	,	小伙子	,	和	你	仅有的	一半	知道	它	,

“小伙子，权力掌握在你手中，而你却只了解了一半。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	the	old	man	shouted	back	.
"	这	老的	男人	喊叫	后退	.

“老人大声回应道。”

" [stænd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɔːbin] .

"	Stand	here	by	the	Corbin	.
"	站立	这里	经过	这	科尔宾	.

“请站在科尔宾旁边。”

[jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [ɪz][nɒt] [jet] .

Your	fight	is	not	yet	.
你的	斗争	是	不是	然而	.

你的战斗尚未开始。

" [tɪəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] [aɪz] .

"	Tears	stood	in	the	fierce	old	eyes	.
"	眼泪	站立	在	这	凶猛的	老的	眼睛	.

“泪水盈满了那双饱经风霜的老眼眶。”

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] .

Across	the	moorland	the	fighting	raged	.
穿过	这	荒原	这	斗争	愤怒	.

战斗在荒原上激烈进行。

['aɪləndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gruːpt] [raʊnd] [ðeə(r)] [kɔrbɪnz] [held] [bæk] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ,

Islands	of	men	and	women	grouped	round	their	Corbins	held	back	the	booming	,
岛屿	的	男人	和	女性	分组	圆形的	他们的	科尔宾斯	握住	后退	这	蓬勃发展	,

聚集在科尔宾斯周围的男男女女组成的岛屿阻挡了繁荣的浪潮，

[keɪ'ɒtɪk] [siː] [ɒv; əv] ['stɑːmpərz] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

chaotic	sea	of	stompers	that	surged	against	them	from	all	sides	.
混乱	海	的	跺脚者	那	激增	反对	他们	从	全部	侧面	.

一片混乱的践踏者海洋从四面八方涌来。

[daɪks] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gruː] [ʌp] , [men] [ænd; ənd] ['stɑːmpərz] ['mɪŋgld] .

Dikes	of	dead	and	dying	grew	up	,	men	and	stompers	mingled	.
堤坝	的	死的	和	垂死	生长	向上	,	男人	和	跺脚者	混合	.

死者和垂死者的尸骸堆积成堤，男人和行尸走肉混杂在一起。

[ðə; ði] [flˈaɪəz] ['ʃʌtl] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [men] [tʊk] [ʃeɪp] .

The	flyers	shuttled	down	and	up	again	and	more	islands	of	men	took	shape	.
这	传单	往返	向下	和	向上	再次	和	更多的	岛屿	的	男人	采取	形状	.

飞行员们来回穿梭，越来越多的人岛逐渐成形。

['hɔ^i] [dɑːn] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːmpərz]

Hoggy	Darn	crossed	the	threshold	and	the	savage	war	song	of	the	stompers
猪	该死	交叉	这	临界点	和	这	野蛮的	战争	歌曲	的	这	跺脚者

[ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

shook	the	night	sky	.
摇晃	这	夜晚	天空	.

霍吉·达恩跨过门槛，跺脚者的野蛮战歌震动了夜空。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌl] ['mɔ:gən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:bin] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪv] [træk] [ɒn][hɪz; ɪz]

In	a	lull	Morgan	came	in	to	the	Corbin	to	change	the	wave	track	on	his
在	一个	麻痹	摩根	来了	在	到	这	科尔宾	到	改变	这	海浪	追踪	在	他的

['blɑ:stə(r)] .

blaster	.
爆能枪	.

趁着空档，摩根走进科尔宾号，去调整他爆能枪的波束轨迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]['aɪən][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .

His	face	was	a	mask	of	iron	joy	and	his	eyes	blazed	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	铁	喜悦	和	他的	眼睛	燃烧的	.

他脸上带着钢铁般的喜悦，双眼闪闪发光。

" ['mɔ:gən] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪv]['ɑ:ftə(r)] , [ai] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !

"	Morgan	,	if	we	are	both	alive	after	,	I	will	kill	you	!
"	摩根	,	如果	我们	是	两个都	活	后	,	我	将要	杀	你	!

“摩根，如果我们俩都还活着，我会杀了你！”

" [kəʊl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Cole	shouted	.
"	油菜	喊叫	.

科尔喊道。

" [nəʊ] , " ['mɔ:gən] ['rʌmbl] .

"	No	,	"	Morgan	rumbled	.
"	不	,	"	摩根	隆隆声	.

“不，”摩根低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

"	You	have	been	into	the	forest	and	come	out	again	.
"	你	有	到过	进入	这	森林	和	来	出去	再次	.

“你已经进入森林，然后又出来了。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [θri:] [wi:ks] .

It	took	you	three	weeks	.
它	采取	你	三	周	.

你花了三个星期。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

It	took	me	three	hundred	years	.
它	采取	我	三	百	年	.

我花了三百年时间。

[klɑ:sp][hændz] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['heɪtrɪd] . "

Clasp	hands	,	my	brother	in	hatred	.	"
搭扣	双手	,	我的	兄弟	在	仇恨	.	"

握紧我的手，我仇恨中的兄弟。

" [jes] , ['brʌðə(r)] [ɪn] ['heɪtrɪd] .

"	Yes	,	brother	in	hatred	.
"	是的	,	兄弟	在	仇恨	.

“是的，仇恨中的兄弟。”

" [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [ˌʌnri'ælәti] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['strɒŋli] .

"	The	exalted	unreality	began	coming	back	strongly	.
"	这	崇高	不真实	开始	未来	后退	强烈	.

“那种崇高的虚幻感又强烈地回来了。”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] !

"	I	want	a	blaster	!
"	我	想	一个	爆能枪	!

“我想要一把爆能枪！”

" [hiː; hi] [haul] [æt; ət] ['mɔːgən] .
" he howled at Morgan .
" 他 嚎叫 在 摩根 .

他冲着摩根嚎叫。

" [nəʊ] , ['brʌðə(r)] [ɪn] ['heɪtrɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [ɪz] [nɒt] [jet] .
" No , brother in hatred , your fight is not yet .
" 不 , 兄弟 在 仇恨 , 你的 斗争 是 不是 然而 .

“不，仇恨中的兄弟，你们的战斗还没有开始。”

" ['mɔːgən] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [men] ['stændɪŋ] [breɪst] [ɪn]['blɑːstə(r)] ['hɑːnɪs]
" Morgan rejoined the battle , the ring of men standing braced in blaster harness
" 摩根 重新加入 这 战斗 , 这 戒指 的 男人 常设 支撑 在 爆能枪 马具
['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
fifty yards away ,
五十 码 离开 ,

“摩根重新加入战斗，五十码外站着一群身穿爆能枪背带的士兵，他们严阵以待。”

['rɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌɪntər'wiv] ['aɪən] - ['penslz] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːmz] ['liːpɪŋ] ['ɪnwəd] .
ripping down with interweaving ion - pencils the great forms leaping inward .
撕裂 向下 和 交织 离子 - 铅笔 这 伟大的 表格 跳跃 向内 .

用交织的离子笔撕裂向内跃动的巨大形体。

[mæn][ænd; ənd][gɜːl] [held] [hændz][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Man and girl held hands and watched .
男人 和 女孩 握住 双手 和 观看 .

男人和女孩手牵着手观看。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['aɪlənd] .
To the left trouble came to a nearby island .
到 这 左边 麻烦 来了 到 一个 附近 岛 .

左边附近的小岛遭遇了麻烦。

['stɑːmpərz] [kən'vəːdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tæks] , [ɪm'pɒsəbli] ['meni] .
Stompers converged from all sides , abandoning the other attacks , impossibly many .
跺脚者 收敛 从 全部 侧面 , 放弃 这 其他 攻击 , 不可能 许多 .

践踏者从四面八方涌来，放弃了其他攻击，数量多得不可思议。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [ə'tækɪŋ] [nɒt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd]
They overran the defenders , attacking not them but the powercaster behind
他们 超出范围 这 后卫 , 攻击 不是 他们 但 这 - 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们冲破了守军，攻击的不是守军本身，而是他们身后的施法者。

[ænd; ənd][paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɔːrbɪnz] [bluː] - ['vaɪələt][gleə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
and piled up until the Corbin's blue - violet glare was hidden .
和 堆积 向上 直到 这 科尔宾的 蓝色的 - 紫色 强光 曾是 隐 .

堆积起来，直到科尔宾的蓝紫色光芒被遮蔽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [tɔː(r)][ðə; ði] [paɪl][ɒv; əv]['stɑːmpərz] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːbin]
A great blossoming of flame tore the pile of stompers apart , but the Corbin
一个 伟大的 盛开 的 火焰 撕裂 这 桩 的 跺脚者 除 , 但 这 科尔宾
[wɒz; wəz] [dɑːk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

熊熊烈焰将堆积如山的践踏者撕成碎片，但科尔宾却一片漆黑。

" [ðeɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][bæŋks] , " ['paɪə; 'piːə] [sed] .
" They blew out the power banks , " Pia said .
" 他们 吹 出去 这 力量 银行 , " 皮娅 说 .

“他们把充电宝都烧坏了，”皮娅说。

" [ðev] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	They've	never	known	to	do	that	before	.
"	他们有	绝不	已知	到	做	那	前	.

他们以前从未这样做过。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv]['əʊnli] [pæk] ['ʧɑːʤɪz] .

Now	the	men	still	living	have	only	pack	charges	.
现在	这	男人	仍然	活的	有	仅有的	盒	收费	.

现在，那些仍然活着的人只剩下打包行李的罪名了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['tæktɪk] , [ə; eɪ] [deθ] - ['aʊə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

"	It	was	a	new	tactic	,	a	death	-	hour	flash	of	insight	for	Grandfather
"	它	曾是	一个	新的	战术	,	一个	死亡	-	小时	闪光	的	洞察力	为了	祖父

['stɒmpə] .

Stomper	.
跺脚者	.

“这是祖父斯托姆珀在临死前灵光一闪想出的新策略。”

[ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] , ['aɪlənd]['ɑːftə(r)]['aɪlənd] [went] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [sɒŋ] [gruː] [ɪn] ['sævɪdʒ]

Across	the	moor	,	island	after	island	went	dark	and	the	war	song	grew	in	savage
穿过	这	泊	,	岛	后	岛	去	黑暗的	和	这	战争	歌曲	生长	在	野蛮的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

荒原上，一座又一座岛屿陷入黑暗，战歌在野蛮的狂喜中愈演愈烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['vɒljuːm] .

but	the	man	thought	it	dwindled	in	total	volume	.
但	这	男人	想法	它	减少	在	全部的	体积	.

但那人认为它的总体积减少了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [tɜːn] .

Then	it	was	their	own	turn	.
然后	它	曾是	他们的	自己的	转动	.

然后轮到他们了。

[kəʊl] [ænd; ənd]['paɪə; 'piːə] [kraʊtʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːbin] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [blɒk]

Cole	and	Pia	crouched	away	from	the	Corbin	in	the	lee	of	a	stone	block
油菜	和	皮娅	蹲着	离开	从	这	科尔宾	在	这	李	的	一个	石头	堵塞

[ænd; ənd] [tuː] [stɪl] - ['twɪtʃɪŋ] ['stɑːmpərz] .

and	two	still	-	twitching	stompers	.
和	二	仍然	-	抽搐	跺脚者	.

科尔和皮娅蹲在一块石头和两个还在抽搐的跺脚者的背风处，远离科尔宾。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['mɔːgən] [ænd; ənd] - ['faɪəd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪps] ['hɜːtlɪŋ] [ə'bʌv] .

Beside	them	Morgan	and	Bidgrass	fired	steadily	at	the	shapes	hurtling	above	.
旁	他们	摩根	和	-	被解雇	稳步	在	这	形状	疾驰	多于	.

在他们旁边，摩根和比德格拉斯稳稳地向上方疾驰而来的物体开火。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːbin] [bluː] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [hiːt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

When	the	Corbin	blew	,	a	wave	of	stinking	heat	rolled	over	them	.
什么时候	这	科尔宾	吹	,	一个	海浪	的	臭	热	滚动	超过	他们	.

科尔宾飓风来袭时，一股恶臭的热浪席卷而来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [sər'vaɪvər] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['juːzɪŋ] [fleɪm] ['pistlz] [tuː; tə] [hed] - [ʃuːt]

All	around	,	survivors	struggled	to	their	feet	,	using	flame	pistols	to	head	-	shoot
全部	大约	,	幸存者	挣扎	到	他们的	脚	,	使用	火焰	手枪	到	头	-	射击

['wuːndɪd] ['stɑːmpərz] ,

wounded	stompers	,
受伤	跺脚者	,

周围到处都是挣扎着站起来的幸存者，他们用火焰喷射器爆头射击受伤的践踏者。

['dɪgɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [pæk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['blɑːstə(r)] .

digging	out	and	connecting	emergency	pack	charges	to	their	blasters	.
挖掘	出去	和	连接	紧急情况	盒	收费	到	他们的	爆能枪	.

挖出应急炸药包并将其连接到爆破器上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] , [dɑːk] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [fiːt] [ə'krɒs] .

They	were	pitifully	few	and	their	new	,	dark	island	was	thirty	feet	across	.
他们	是	可怜地	很少	和	他们的	新的	,	黑暗的	岛	曾是	三十	脚	穿过	.

它们少得可怜，它们所居住的这座黑暗小岛直径只有三十英尺。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [siːmd] [dɑːk] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [fleɪm] ['pistlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələt]

The	moor	seemed	dark	with	only	the	red	of	flame	pistols	and	the	violet
这	泊	似乎	黑暗的	和	仅有的	这	红色的	的	火焰	手枪	和	这	紫色

['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [pæk] ['blɑːstə(r)] .

flickering	of	power	pack	blasters	.
闪烁	的	力量	盒	爆能枪	.

荒原一片漆黑，只有火焰喷射器的红色火焰和能量包爆能枪闪烁的紫色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] ['rændəmli] [laɪk] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ['strʌglz] [ɒv; əv]

It	seemed	to	heave	randomly	like	a	sluggish	sea	with	the	seen	struggles	of
它	似乎	到	举	随机	喜欢	一个	迟缓	海	和	这	已见	斗争	的

['daɪɪŋ] ['stɑːmpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [felt] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] .

dying	stompers	and	the	felt	struggles	of	lesser	human	bodies	.
垂死	跺脚者	和	这	毛毡	斗争	的	较少	人类	身体	.

它像一片迟缓的大海一样，无序地起伏着，既能看到垂死挣扎者的挣扎，也能感受到弱小人类的挣扎。

[θɪnd] [naʊ] , ['stɑːmpərz] [ə'tækt] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] [gruːps] .

Thinned	now	,	stompers	attacked	singly	or	in	small	groups	.
变薄	现在	,	跺脚者	遭到攻击	单独	或者	在	小的	团体	.

现在数量已经减少，跺脚者单独或成小群地发起攻击。

['blɑːstə(r)] ['flikə] [ænd; ənd] [rɪpt] [ænd; ənd] [went] ['dɑːkli] ['saɪlənt][æz; əz]['paʊə(r)] [pæks] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Blasters	flickered	and	ripped	and	went	darkly	silent	as	power	packs	discharged	.
爆能枪	闪烁	和	撕裂	和	去	黑暗	沉默的	作为	力量	包装	出院	.

爆能枪闪烁、撕裂，然后随着能量包的放电而陷入一片漆黑的寂静。

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] [fleɪm] ['pistlz] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] .

The	red	of	short	-	range	flame	pistols	replaced	them	.
这	红色的	的	短的	-	范围	火焰	手枪	替换	他们	.

短程火焰喷射器的红色取代了它们。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːlt] [skɑːp] [rɪdʒ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [sweld] [tuː; tə] [njuː] ['haɪts] [ænd; ənd] ['kɔːbin]

But	across	the	fault	scarp	ridge	the	tumult	swelled	to	new	heights	and	Corbin
但	穿过	这	过错	断崖	岭	这	骚乱	肿胀	到	新的	高度	和	科尔宾

['ɑːftə(r)] ['kɔːbin] [ðeə(r)] [fleɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['pɜːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

after	Corbin	there	flamed	out	of	existence	in	a	bloom	of	rose	-	purple	against	the
后	科尔宾	那里	火焰	出去	的	存在	在	一个	盛开	的	玫瑰	-	紫色的	反对	这

['skaɪlaɪn] .

skyline	.
天际线	.

但越过断层崖脊，骚动达到了新的高度，科尔宾山在那里像玫瑰紫色的花朵一样，在天际线上燃烧殆尽。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌl] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['mɔːgən] , " [ðæts] ['kɒstɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

In	a	lull	Bidgrass	shouted	to	Morgan	,	"	That's	costing	them	more	than	they
在	一个	麻痹	-	喊叫	到	摩根	,	"	那就是	成本	他们	更多的	比	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ,

have	to	give	,
有	到	给	,

比赛间隙，比德格拉斯冲着摩根喊道："他们付出的代价比他们能付出的还要多。"

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
over **there** **.**
超过 那里 .

在那边。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **hear** **it** **?** **"**
能 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" [jes] , ['fɑːðə(r)][ɪn] ['heɪtrɪd] , " ['mɔːgən] [sed] .
" **Yes** **,** **Father** **in** **Hatred** **,** **"** **Morgan** **said** **.**
" 是的 , 父亲 在 仇恨 , " 摩根 说 .

“是的，仇恨中的父亲，”摩根说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [suːn] . "
" **They** **will** **break** **soon** **.** **"**
" 他们 将要 休息 很快 . "

“他们很快就会崩溃。”

" [jes] , [wen] - [leɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [mɪst] .
" **Yes** **,** **when** **Arscoate** **lays** **the** **fire** **mist** **.**
" 是的 , 什么时候 - 躺下 这 火 薄雾 .

“是的，当阿尔斯科特撒下火雾的时候。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] .
They **will** **come** **through** **here** **.**
他们 将要 来 通过 这里 .

他们会从这里经过。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːdʒ] [left] . "
I **have** **one** **charge** **left** **.** **"**
我 有 一 收费 左边 . "

我还有一次充电机会。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] , ['fɑːðə(r)][ɪn] ['heɪtrɪd] .
" **I** **have** **two** **,** **Father** **in** **Hatred** **.**
" 我 有 二 , 父亲 在 仇恨 .

“我有两个，父亲在仇恨中。”

[tʃeɪndʒ] [pæks] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Change **packs** **with** **me** **.**
改变 包装 和 我 .

跟我换包。

" [kəʊl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .
" **Cole** **found** **his** **voice** **and** **his** **senses** **once** **more** **.**
" 油菜 成立 他的 嗓音 和 他的 感官 一次 更多的 .

“科尔重新找回了自己的声音和感觉。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] !
" **I** **must** **find** **a** **weapon** **!**
" 我 必须 寻找 一个 武器 !

我必须找到一件武器!

['grænfɑːðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] ! "
Grandfather **,** **give** **me** **your** **flame** **pistol** **!** **"**
祖父 , 给 我 你的 火焰 手枪 ! "

爷爷，把你的火焰喷射器给我!

" [suːn] , [læd] .
" Soon , lad .
" 很快 , 小伙子 .

“很快了，小伙子。”

[suːn] [naʊ] .
Soon now .
很快 现在 .

很快就要到了。

[let] [ðə; ði]['paʊə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [suːðd] .
Let the power take you , " the old man soothed .
让 这 力量 拿 你 , " 这 老的 男人 舒缓 .

“让力量带走你吧，”老人安慰道。

['stɑːmpərz] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fleəd] [ʌp] .
Stompers streamed over the moor again and the fighting flared up .
跺脚者 流媒体 超过 这 泊 再次 和 这 斗争 喇叭口 向上 .

暴徒再次涌入荒原，战斗再次爆发。

[ðə; ði][wɔː(r)] [spŋ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [ɪəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːl]['nɪərə(r)][ænd; ənd]
The war song beat against the man's ears so that he drew the girl nearer and
这 战争 歌曲 打 反对 这 男人的 耳朵 所以 那 他 画 这 女孩 更近 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] .
shook the thigh bone .
摇晃 这 大腿 骨 .

战歌震得男人耳朵嗡嗡作响，他便把女孩拉近，摇晃着大腿骨。

['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] ['flikə] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['pistlz]
Blaster fire flickered out altogether and the red blooming of flame pistols
爆能枪 火 闪烁 出去 共 和 这 红色的 盛开 的 火焰 手枪
['wiːkənd] .
weakened .
减弱 .

爆能枪的火力完全熄灭，火焰手枪的红色火焰也减弱了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stɑːmpərz] [stɹ'iːmd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] .
But more and more stompers streamed past without attacking .
但 更多的 和 更多的 跺脚者 流媒体 过去的 没有 攻击 .

但越来越多的践踏者从旁边经过，却没有发起攻击。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['faɪə(r)] [mɪst] [pluːm] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Then the man saw fire mist plume lazily in the east ,
然后 这 男人 锯 火 薄雾 羽 懒洋洋 在 这 东方 ,

然后，那人看见东方懒洋洋地升起一团火雾。

[pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [pɔɪnt] [ˌkəʊə'lesɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] .
point after point coalescing all along the forest edge .
观点 后 观点 合并 全部 沿着 这 森林 边缘 .

沿着森林边缘，一个个点逐渐汇聚在一起。

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Now ! " shouted a great voice beside him .
" 现在 ! " 喊叫 一个 伟大的 嗓音 旁 他 .

“现在！”他身旁传来一个洪亮的声音。

" [naʊ] , [læd] !
" Now , lad !
" 现在 , 小伙子 !

“好了，小伙子！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - , ['straɪdɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['blɑːstə(r)] ['levəl] [ɪn][ɪts] ['kæriɪŋ]

"	It	was	old	Bidgrass	,	striding	out	like	a	giant	,	blaster	leveled	in	its	carrying
"	它	曾是	老的	-	,	大步走	出去	喜欢	一个	巨大的	,	爆能枪	平整	在	它是	携带

['hɑːnɪs] .

harness	.
马具	.

“那是老比德格拉斯，像个巨人一样大步走出来，背带上架着爆能枪。”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [rɪ'liːst] [kəʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɒf] ,

The	shout	released	Cole	and	he	saw	it	far	off	,
这	喊	发布	油菜	和	他	锯	它	远的	离开	,

那声喊叫声让科尔松开了手，他远远地望去，看到了那声音。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skræp] ['rʌbl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] .

coming	down	the	scrap	rubble	to	the	moor	.
未来	向下	这	废料	瓦砾	到	这	泊	.

沿着废墟瓦砾一路走到荒原上。

['hjuːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] , [waɪt] [krest] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] .

Huger	than	any	,	white	crest	thirty	feet	above	the	ground	,	Grandfather	Stomper	.
休格	比	任何	,	白色的	波峰	三十	脚	多于	这	地面	,	祖父	跺脚者	.

比任何人都高大，白色的山脊高出地面三十英尺，祖父跺脚者。

[ðə; ði][wɔː(r)] [spŋ] [rɔːd] [ɪn'seɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .

The	war	song	roared	insanely	over	the	moor	.
这	战争	歌曲	咆哮	疯狂地	超过	这	泊	.

战歌疯狂地响彻荒野。

['hɔ^i] [dɑːn] [gliːm] [hɑːt] - [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdi] [muːnz] .

Hoggy	Darn	gleamed	heart	-	midst	of	the	three	lady	moons	.
猪	该死	闪闪发光	心	-	中间	的	这	三	女士	月亮	.

霍吉·达恩在三位月神女神的中间闪耀着光芒。

[ðə; ði][grɪm][əʊld][mæn] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd] .

The	grim	old	man	aimed	and	fired	.
这	严峻	老的	男人	旨在	和	被解雇	.

面容冷峻的老人瞄准射击。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] - [ʃeɪp] ['stægəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] , [left] [wɪŋ] ['treɪlɪŋ] .

The	great	bird	-	shape	staggered	and	came	on	,	left	wing	trailing	.
这	伟大的	鸟	-	形状	交错	和	来了	在	,	左边	翼	尾随	.

那只巨大的鸟形生物踉跄着向前走去，左翼拖在身后。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

The	old	man	waited	until	it	was	nearly	on	top	of	him	and	fired	again	.
这	老的	男人	等待	直到	它	曾是	几乎	在	顶部	的	他	和	被解雇	再次	.

老人等到它几乎顶到自己身上时，又开了一枪。

[ðə; ði] ['stɒmpə] [dʒɜːk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] ['ʃætəd] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪpɑːt] [biːk] [bʌt; bət]

The	stomper	jerked	its	head	and	the	bolt	shattered	the	great	tripart	beak	but
这	跺脚者	猛地一抖	它是	头	和	这	螺栓	破碎	这	伟大的	三方	喙	但

[dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	kill	it	.
做过	不是	杀	它	.

跺脚兽猛地甩了甩头，子弹击碎了它巨大的三叉喙，但并没有杀死它。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪtn] - [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] ['ædvəsəri] ['twenti] [fiːt]

With	the	right	mitten	-	wing	it	reached	down	and	swung	its	adversary	twenty	feet
和	这	正确的	手套	-	翼	它	达到	向下	和	摇摆	它是	对手	二十	脚

[ʌp] ,

up	,
向上	,

它用右手的翅膀向下挥动，将对手挥到二十英尺高的地方。

[held] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈhægl] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [stʌmps] [ɒv; əv] [biːk] .

held	him	and	haggled	at	him	with	its	stumps	of	beak	.
握住	他	和	讨价还价	在	他	和	它是	树桩	的	喙	.

它抓住他，用它那断断续续的喙跟他讨价还价。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [friː] [raɪt] [ɑːm] [fleɪld] [ˈwaɪldli] .

The	old	man's	free	right	arm	flailed	wildly	.
这	老的	男人的	自由的	正确的	手臂	挥舞	疯狂地	.

老人的右臂自由地挥舞着。

[kəʊl] [biːt] [ðə; ði] - [leg] [wɪð] [ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [haul] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] .

Cole	beat	the	stomper's	leg	with	the	thigh	bone	and	howled	in	hatred	.
油菜	打	这	-	腿	和	这	大腿	骨	和	嚎叫	在	仇恨	.

科尔用大腿骨猛击践踏者的腿，并发出充满仇恨的嚎叫。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈpɪst(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊlstə(r)] .

Then	he	saw	the	flame	pistol	lying	where	it	had	fallen	from	the	holster	.
然后	他	锯	这	火焰	手枪	说谎	在哪里	它	有	倒下	从	这	枪套	.

然后他看到火焰喷射器掉在了原地，显然是从枪套里掉出来的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz]

He	picked	it	up	,	but	the	power	was	on	him	again	and	he	did	not	use
他	挑选	它	向上	,	但	这	力量	曾是	在	他	再次	和	他	做过	不是	使用

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他捡起了它，但力量再次作用于他身上，所以他没有使用它。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] - [hed] , [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd]

He	hurled	the	thigh	bone	at	the	stomper's	head	,	diverting	it	for	a	second
他	投掷	这	大腿	骨	在	这	-	头	,	转移注意力	它	为了	一个	第二

,

,

,

他将大腿骨掷向践踏者的头部，使其偏离方向片刻。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [tuː; tə] [əʊld] - .

and	tossed	the	pistol	to	old	Bidgrass	.
和	抛掷	这	手枪	到	老的	-	.

然后把手枪扔给了老比德格拉斯。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] .

He	knew	they	could	not	fail	.
他	知道	他们	可以	不是	失败	.

他知道他们不可能失败。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] .

The	old	man	caught	the	pistol	.
这	老的	男人	捕捉	这	手枪	.

老人抓住了手枪。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [swʌŋ] [bæk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈgenst] [ðə; ði] [traɪ] - [kɔːn] [aɪ]

When	the	great	head	swung	back	he	held	the	muzzle	against	the	tri	-	corn	eye
什么时候	这	伟大的	头	摇摆	后退	他	握住	这	枪口	反对	这	三	-	玉米	眼睛

[ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

当那颗巨大的头颅向后摆动时，他将枪口抵住三角眼，开火了。

[red] [ˈplæzmə] - [dʒet] [bɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Red	plasma	-	jet	burned	into	the	brain	behind	it	.
红色的	等离子体	-	喷射	烧伤	进入	这	脑	在后面	它	.

红色等离子射流灼烧着它后面的大脑。

[ðə; ði] ['stɒmpə] ['baʊndɪd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [drɒpt] [ɪts] ['sleiə] , [ræn] [θriː] [steps] [ænd; ənd]

The	stomper	bounded	once	in	the	air	,	dropped	its	slayer	,	ran	three	steps	and
这	跺脚者	有界	一次	在	这	空气	,	掉落	它是	杀手	,	跑	三	步骤	和

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

践踏者跃向空中一次，扔下它的杀手，跑了三步就倒下了。

[ðə; ði] ['stɒmpə] [sɒŋ] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

The	stomper	song	changed	suddenly	.
这	跺脚者	歌曲	已更改	突然	.

跺脚的歌声突然变了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lə'ment] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] ['griːvɪŋ] [ˌsʌb'sɔnik] .

It	became	a	mournful	lament	,	a	dying	into	grieving	subsonics	.
它	成为	一个	悲哀	哀叹	,	一个	垂死	进入	悲伤	亚音速	.

它变成了一声哀号，一声悲恸的低吟，仿佛死亡化作了悲伤的次声波。

[kəʊl] [njuː] [ðæt] [nəʊt] .

Cole	knew	that	note	.
油菜	知道	那	笔记	.

科尔知道那张纸条。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɑːmpərz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] - [flɔːd] [pen] [wen] [ðə; ði]

He	had	heard	it	from	the	stompers	in	the	stone	-	floored	pen	when	the
他	有	听到	它	从	这	跺脚者	在	这	石头	-	倒地	笔	什么时候	这

['bʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .

butchers	were	hacking	off	their	heads	.
屠夫	是	黑客攻击	离开	他们的	头部	.

他是从屠夫砍下牲畜头颅时，石板地上的牲畜圈里跺脚的人们那里听到的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [wɒz; wəz] [ded] [fər'evə(r)] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz]

He	knew	that	Grandfather	Stomper	was	dead	forever	,	after	seven	hundred	years
他	知道	那	祖父	跺脚者	曾是	死的	永远	,	后	七	百	年

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

他知道，经过七百年的战争，祖父斯托姆珀已经永远地死了。

[flˈaɪəz] [krɒst] [ə'bʌv] , ['blɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Flyers	crossed	above	,	blasters	were	still	at	work	across	the	ridge	,	but	the
传单	交叉	多于	,	爆能枪	是	仍然	在	工作	穿过	这	岭	,	但	这

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] .

war	was	ended	.
战争	曾是	结束	.

飞机从空中飞过，山脊上空的爆破手仍在工作，但战争已经结束了。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌnri'æləti] [mait] [biː; bi] , [left] [kəʊl] ;

The	power	,	whatever	that	sense	of	exalted	unreality	might	be	,	left	Cole	;
这	力量	,	任何	那	感觉	的	崇高	不真实	可能	是	,	左边	油菜	;

那种权力，无论那种崇高的虚幻感究竟是什么，都离开了科尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

and	he	felt	naked	and	ridiculous	and	wondered	what	he	was	doing
和	他	毛毡	裸	和	荒谬的	和	想知道	什么	他	曾是	正在做

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他感到自己赤身裸体，荒唐可笑，不禁纳闷自己为什么会在这里。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [gɑːθ] - [ænd; ənd][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv]

Then	he	saw	the	girl	bending	above	Garth	Bidgrass	and	regained	control	of
然后	他	锯	这	女孩	弯曲	多于	加思	-	和	恢复	控制	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他看到女孩弯腰俯身在加思·比德格拉斯上方，这才重新控制住了自己。

[ðə; ði] [strɒŋ] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['wɪərəli] .

The	strong	old	man	was	smiling	wearily	.
这	强的	老的	男人	曾是	微笑	疲劳	.

这位强壮的老人露出了疲惫的笑容。

" [wɪv] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	won	the	war	,	lad	,	"	he	said	.
"	我们已经	韩元	这	战争	,	小伙子	,	"	他	说	.

“我们赢得了这场战争，小伙子，”他说。

" [ðə; ði][nekst][tɑːsk][ɪz] [jɔːz] . "

"	The	next	task	is	yours	.	"
"	这	下一个	任务	是	你的	.	"

“下一个任务就交给你了。”

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [kəʊl] [sed] .

"	I'll	help	you	,	"	Cole	said	.
"	患病的	帮助	你	,	"	油菜	说	.

“我会帮你的，”科尔说。

" [jʊl] [liːd] .

"	You'll	lead	.
"	你会	带领	.

你将领导。

[əʊ] , [aɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Oh	,	I'll	live	,	but	not	for	long	.
哦	,	患病的	居住	,	但	不是	为了	长的	.

哦，我还能活下去，但活不了多久了。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [læd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,

Centuries	ago	,	lad	,	there	was	a	prophecy	,
几个世纪	前	,	小伙子	,	那里	曾是	一个	预言	,

孩子，几个世纪前曾有一个预言：

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['pəʊətri] ,

and	until	tonight	people	like	myself	and	Arscoate	thought	it	was	only	poetry	,
和	直到	今晚	人们	喜欢	我	和	-	想法	它	曾是	仅有的	诗	,

直到今晚，像我和阿尔斯科特这样的人都认为那只是诗歌而已。

[haʊ'evə(r)] ['lɪtərəli] ['mɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][eks] - [waɪldz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

however	literally	Morgan	and	the	other	ex	-	wilds	took	it	.	"
然而	字面上地	摩根	和	这	其他	前任	-	荒野	采取	它	.	"

然而，摩根和其他前野马队队员却真的接受了它。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'tel] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['grænfɑːðə(r)] ['stɒmpə] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði] [njuː] ['grænfɑːðə(r)]
" It foretells that on the night Grandfather Stomper shall die the new Grandfather
" 它 预言 那 在 这 夜晚 祖父 跺脚者 将 死 这 新的 祖父
[mæn] [wɪl] [kʌm] ['neɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð]
Man will come naked out of the forest with his beautiful wife and armed with
男人 将要 来 裸 出去 的 这 森林 和 他的 美丽的 妻子 和 武装 和
[ə; eɪ] [θaɪ] [bəʊn] ,
a thigh bone ,
一个 大腿 骨 ,

“它预言，在祖父斯托姆珀去世的那晚，新的祖父曼将赤身裸体地带着他美丽的妻子，手持一根大腿骨，从森林里走出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz]
and that he will lead us in the even greater task of reclamation that comes
和 那 他 将要 带领 我们 在 这 甚至 更大的 任务 的 开垦 那 来
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

他将带领我们完成接下来更为艰巨的重建任务。

[jɔː(r); jə(r)]['rɪtʃuəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'dres] [ɪz] - ['fɑːðə(r)][ɪn] [lʌv] , - [læd] ,
Your ritual title of address is ' Father in Love , ' lad ,
你的 仪式 标题 的 地址 是 - 父亲 在 爱 , - 小伙子 ,

孩子，你正式的称呼是“慈父”。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['brəʊkən][əʊld][mæn] [naʊ] .
and I'm just a broken old man now .
和 我是 只是 一个 破碎的 老的 男人 现在 .

我现在只是个心力交瘁的老头子了。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
Take up the burden .
拿 向上 这 负担 .

承担起这份责任。

" [koʊlz] [θrəʊt] [sweld] , ['tʃəʊkɪŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Cole's throat swelled , choking speech for a moment .
" 科尔的 喉 肿胀 , 窒息 演讲 为了 一个 片刻 .

科尔的喉咙哽咽了，一时说不出话来。

" [ai][kæn; kən] [stɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can start , " he said .
" 我 能 开始 , " 他 说 .

“我可以开始了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神